

त्रयोदशोऽध्यायः

श्रीशुक उवाच ।

साधु पृष्ठं महाभाग ! त्वया भागवतोद्भूतम् ।।  
 यन्नूतनयसीशस्तु शृणुमपि कथां मुह्यः ॥ १ ॥  
 सतामयं सारभूतां निसर्गो यदर्थवागीश्रुतिचेतसामपि ।  
 प्रतिक्षणं नव्यवदच्युतस्तु यं त्विया विटानामिव साधु वार्ता ॥ २ ॥  
 शृणुष्वबहितो राज्ञमपि गुह्यं वदामि ते ।  
 क्रयुः स्निग्धस्तु शिष्यस्तु गुरवो गुह्यमप्युत ॥ ३ ॥  
 तथाह्वयदनाम्भृत्यो रक्षिस्वा वंसपालकान् ।  
 सरिं पुलिनमानीय भगवानिदमब्रवीत् ॥ ४ ॥

अवयवः ॥

( श्रीशुक उवाच ) महाभाग ! ( गर्भेऽपि भगवतोद्दर्शनात् हे परमभाग्य ! ) भागवतोद्भूतम् ( तत्कथैकरसिकत्वात् हे भागवत-  
 श्रेष्ठः ) त्वया साधु ( यथा श्रुत्वा तथा ) पृष्ठं ( जिज्ञासितं ) यं  
 ( यस्मात् ) क्षिप्तं ( स्वप्नोः कथां मुह्यः शृणुं अपि नूतनयसि  
 ( नव्यवत् करोषि, अर्थात् श्रुतां मुह्यन्त्यादितमपि कथां  
 अश्रुतचरीमिव करोषि इति शेषः ॥ १ ॥

अश्रुतं नूतनयसीति किं वक्तव्यं यतो मुह्युर्हः श्रुतमपि  
 नूतनयसीत्येतदप्राचितमेवेत्याह—

यदर्थवागीश्रुतिचेतसां ( या अच्युतवार्तेव अर्थः प्रयोजनं  
 येषां तानि वागीश्रुतिचेतांसि येषां तथाभूतानामपि,  
 किं यः अच्युत एवार्थः विषयः येषां तानि वागीश्रुति-  
 चेतांसि येषां तेषां, किं यदर्थानि अच्युतवार्ताप्रयो-  
 जनानि वागीश्रुतिचेतांसि येषां तथाभूतानामपि ) सारभूतां  
 ( सारं—श्रीभगवत्पदार्थविन्दयानं ये विव्रति तेषां सार-  
 ग्रहिणः ) सतां ( भक्तिमतां साधूनां ) अयं निसर्गः  
 ( स्वभावः ) यं ( यतः ) अच्युतस्तु ( कदाचित् कथं किं कस्मादिदं  
 च रसात् न चावते इति अच्युतः तस्तु ) वार्ता ( कथा, तद्वार्ताया

अपि तादृशमभिप्रेतं ) विटानां ( त्रैणानां ) त्वियाः ( कामित्याः  
 वार्ता ) इव ( अर्थात् यथा त्वियाः वार्ता विटानां श्रुता कीर्तिता  
 भाविता वा सुधदा परमसाधुवार्ता सा भवति तथा ) प्रतीक्षणं  
 ( क्षणे क्षणे ) साधु ( यथा श्रुत्वा तथा ) नव्यवत् ( नूतनवत् भवति  
 स्वाहृवैशिष्ट्येन तृष्णाधिक्यात् अपूर्ववत् जायते ) ॥ २ ॥

राजन् ( हे बुद्धादिना प्रकाशमान ! ) अबहितः ( सावधानः  
 सन् अर्थात् श्रवणोपयुक्तचित्तसमाधानः सन् ) शृणु ( आकर्ष्य  
 इति शेषः ) गुह्यं ( अतिरहस्यं अर्थात् श्रीभगवति व्रक्षि च  
 यदसम्भवं बहुविधमेवाश्चर्यात् आश्चर्याति तं खलु न सर्वेषां  
 स्त्रवोऽस्मिन् गोप्यं ) अपि ते ( त्वया ) वदामि । उत ( वितर्के  
 वयमिदं विचारयामः ) गुरवः स्निग्धस्तु ( प्रेमवतः ) शिष्यस्तु  
 ( प्रियतमस्तु सख्यैः ) गुह्यमपि क्रयुः ( वदयुः ) ॥ ३ ॥

तथा ( तेन प्रकारेण ) भगवान् ( श्रीकृष्णः ) भृत्योः  
 ( भृत्यतुल्यां ) अवयवदनां ( अवयवस्तु मुखात्, किंवा अवयवरात्  
 अवयववदनरूपां ) भृत्योः वंसपालकान् ( वंसान् पालकान्  
 वालांश्च ) रक्षिस्वा सरिं पुलिनं ( यमुनातीरं 'सरः पुलिनं' इति  
 पाठान्तरेऽपि स्पष्टः ) आनीय इदं ( वक्ष्यामांश्च ) अब्रवीत्  
 ( उक्तवान् ) ॥ ४ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ত্রয়োদশে হরদ্রক্ষা বৎসান্ পালাংশচ মায়া ।

তদা তৎসর্বরূপোহদং কৃষ্ণঃ পূর্ববদাচরৎ

নূতনয়সি নবাবং করোষি ॥ ১ ॥

তথা হি সারভূতাং সারগ্রাহিণাং অয়ং নিসর্গঃ স্বভাবঃ, কোহসৌ ? অচ্যুতস্ত বার্তা প্রতিক্ষণং সাধু নব্যবদ্বতীতি যৎ সঃ বিটানাং দ্বৈগানাং দ্বিগাঃ কামিগাঃ বার্তেব । ক' হতানামপি সতাম্ বা অচ্যুতবার্তেবার্থো যেষাং তানি বাণীশ্রুতিচেতাংসি যেষাং তথাভূতানামপি ॥ ২—৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হে মহাভাগেতি গর্ভেহপি তেন ভগবতো দর্শনাং জ্ঞানান্তরঞ্চ সর্বত্র তৎপরীক্ষণাদিনা । হে ভাগবতোত্তমেনি তৎ কথৈকরসি-কত্বাং বস্তুতন্ত শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টত্বাং প্রেমা তথা দ্বিঃসম্বোধনং যৎ যস্মাং দীপ্যন্ত স্বপ্রভোঃ ॥ ১ ॥

অশ্রুতঞ্চ নূতনয়সীতি কিং বক্তব্যং যতো মুহুমূহুঃ ক্রতমপি নূতনয়সীত্যেতচ্চিতিমেবেত্যাহ সতামিতি । কদাচিৎ কথঞ্চিদপি রসাৎ ন চ্যবত ইত্যচ্যুতস্ত্রুতি তদ্বার্তায়া অপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতঃ অতএব সাধু যথা স্মৃতায়া নব্যবদ্বতীতি যদ্যপি নবৈব্য ভবতি তথাপি পূর্বসেবিতত্বাৎ বতিপ্রত্যয়ঃ তদেকলাম্পট্যমাত্রাপেক্ষয়া দৃষ্টান্তঃ দ্বিগা ইতি ॥ ২ ॥

অবহিতঃ সন্নতি বক্ষ্যমাণস্ত পরমহরবগাহত্বাৎ রাজন্ হে বুদ্ধাদিনা প্রকাশমানেত্যর্থঃ । উত্তেতি প্রসিদ্ধৌ হেতৌ বা ॥ ৩ ॥

তথা তেন উক্তপ্রকারেণ । অবাশ্রবদনরূপাং মৃত্যোঃ বৎসান্ পালাংশচ, ভগবানিতি নিজৈশ্বর্য্যবিশেষপ্রকটনর্থমিতি ভাবঃ, তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

হে ভাগবতোত্তম ! দীপ্যন্ত কথানূতনতাং মত্মা পৃচ্ছ-তীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

ইয়ন্ত পুরাতননিত্যসিদ্ধো ব ক্ষণে ধনবতাং যাতি তদন্ত

সুন্দরমিতি কবিবচনাং সারভূতাং সারং শ্রীভগবতৎপাদারবিন্দ-  
ধানং যে বিদ্রুতি তেষাং সতাম্ অচ্যুতস্ত সাধুবার্তা শোভন-  
বার্তা, নব্যবং ভাসেত অয়ং নিসর্গঃ স্বভাবঃ বিটানাং বিষ-  
য়িনাং দ্বিগা অসাধুবার্তেব ইতি ॥ ২ ॥

গুহ্যত্বম্ অশ্রমুনীনাং অস্তার্থস্তাজ্ঞানাং [ক্রয়ুজ্জিগাদি] ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রশ্নস্তোত্তরং বিবক্ষুস্তাবৎ প্রশ্নমভিনন্দতি—সাধ্বিতি । স্বয়া সাধু যথা পৃষ্টং কুতো যৎ যস্মাৎ কথামৃতং শৃণুপি নূতনয়সি নবীনং করোষি ॥ ১ ॥

যুক্তমেবেতিদিত্যাহ—সতামিতি । সারগ্রাহিণাং সাধুনাময়ং নিসর্গঃ স্বভাব এব, কোহসৌ ? অচ্যুতস্ত বার্তা প্রতিক্ষণং সাধু নব্যবদ্বতীতি যদেষঃ কথং দ্বৈগানাং দ্বিগাঃ কামিগাঃ বার্তেব কথন্তুতানামপি সতাং যঃ অচ্যুত এবার্থো বিষয়ো যেষাং তানি বাণীশ্রুতিচেতাংসি যেষাং তথাভূতানামপি ॥ ২ ॥

শৃণুত্বেন্ভিতিমুখীকরণম্ অবহিত ইতি শ্রবণোপযুক্তচিত্ত-  
সমাধানং গুহ্যং গোপ্যমপীতি ॥ ৩ ॥

বিবক্ষিতং বৃত্তেন সঙ্গময়তি—অপেতি । মৃত্যুতুল্যা দঘাস্রস্ত মুখাদ্বংসাংস্তংপালাংশচ রক্ষিত্বা ইদং বক্ষ্যমাণমুবাচ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ ॥

সতামিত্যত্র নব্যবদিতি প্রত্যয়েনানুরাগতুল্যত্বমেব দর্শিতং  
সাক্ষাদনুরাগে তু নব্যমেব ভাতীত্যর্থঃ । তথাপি “তস্তাজ্জি যুগং  
নবং নব”মিতিবদিতি ভাবঃ । উত . বিতর্কে ইদং বিচারয়াম  
ইত্যর্থঃ ॥ ২—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

দ্বিতীয়ে বৎসহরণং বাটৈল্লক্ষদ্রমস্তুতঃ ।

স্তোত্রস্তোত্রপক্রমশ্চৈব ভোজনাদি নিরূপ্যতে ॥

অভিনন্দতি দ্বাভ্যাম্ সাধু পৃষ্টমিতি । ভগবচ্চরিত্র এব স্থির



বুদ্ধিরিতি মহাভাগবতঃ ভাগবতোক্তমিতি সহজোক্তমতা সৰ্ব-  
দৈব ঈশকথাং শৃণুৱপি যন্নূতনমিব করোষীতি ॥ ১ ॥

কিঞ্চোচিতমেব যতঃ সতাং সারভূতাং ভক্তিমতাং নিসর্গঃ  
স্বভাবোহয়ং তমেব স্বভাবমাহ—অর্থবাণীশ্রুতিচেতসামপি যস্মা-  
দয়ং স্বভাবঃ অর্থো ধনং বাণী বাক্ শ্রুতিঃ শ্রোত্রং চেতোহস্তঃ-  
করণং এতান্তুপি স্বভাবত এব ভগবৎপ্রবণানি তদাহ—  
প্রতিক্ষণং নব্যবৎ নূতনবৎ অচ্যুতশ্চ বার্ভেতি যং রসে  
আবিষ্টে স্বভাব এব তথা ভবতীতি দৃষ্টান্তমাহ যথা স্ত্রিয়াঃ  
বার্ভা বিটানাং শ্রুতা কীর্তিতা ভাবিতা বা স্মৃতা পামসাধু-  
বার্ভা সা ভবতি ॥ ২ ॥

ইয়ং তু সাধুবার্ভেতি বিশেষঃ মহদভূতমস্তি সাবধানতয়া  
শ্রোতব্যমিত্যাহ—শৃণুৱেতি । অবহিতঃ সাবধানঃ গুহ্যমপ্যেত-  
ত্তুভ্যং বদামি যতঃ স্নিগ্ধশ্চ প্রেমবতঃ শিষ্যশ্চ গুরবো গুহ্যমপি  
বদন্তি ॥ ৩ ॥

বৎসাহরণার্থমবমুখান্মোচিতানাং বালকানামুত্তরবৃত্তান্তমাহ  
অবশ্য বদনান্মুতোরেব রক্ষিতা বৎসপালকান্ সরিৎপুলিনঃ  
যমুনাতীরমানীয ভগবানিদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

জৈমনং বৎসতৎপালহরণং ব্রহ্মমোহনম্ ।

স্বভূতবৎসবিষ্মাদি প্রাহুর্ভাবজ্ঞয়োদশে ॥

বিশ্বশ্রু সৃষ্টাদিবিমোহনাতৈগ্বৰ্ধ্যং যদংশাংশভবং স ক্লমঃ ।

বিধাদিস্রষ্টিঃ বলদেবমোহং সৈগ্বৰ্য্যমতৈক্ষয়তান্মোহনিম্ ॥

হে ভাগবতেষুতম ! কথং মে ভাগবতোক্তমত্বম্ ? তত্রাহ—  
যদিতি । নূতনয়সি নূতনীকরোষি শ্রুতাং মুহুরাসাদিতামপি  
কথামশ্রুতচরীমিব করোষীতি কথায়ামমুহুরাগো ব্যঞ্জিতঃ ॥ ১ ॥

সারভূতাং সারগ্রাহিণাময়ং নিসর্গঃ যদ্যতঃ অচ্যুতশ্চ বার্ভা  
প্রতিক্ষণং ক্ষণে ক্ষণে সাধু যথা শ্রুতত্বা নব্যবদ্ভবতি তৃষ্ণাধিক্যাদ-  
পূর্ববজ্জায়তে যদর্থানি অচ্যুতবার্ভাপ্রয়োজনানি বাণীশ্রুতি-  
চেতাংসি যেষাং তথাভূতানামপি তদেকলাম্পট্যাংশে দৃষ্টান্তঃ  
বিটানাং কামুকানাং স্ত্রিয়া বার্ভেব কামিনীকথৈব ॥ ২—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

স জগ্ধিবৎসতৎপালহুতিব্রহ্মবিমোহনং ।

স্বভূতভূতবৎসাদি প্রাহুর্ভাবজ্ঞয়োদশে ॥

ভাগবতোক্তমত্রে হেতুর্যদিতি অসকৃচ্ছ্রুতামপি নূতনাং  
মত্বস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

সারগ্রাহিণাং সতাময়ং নিসর্গঃ স্বভাবঃ যদ্যস্মাদচ্যুতশ্চ বার্ভা  
প্রতিক্ষণং নব্যবদ্ভবতি সাররূপায়াং তস্মাৎ তৃষ্ণাতিশয়াদপূর্ব-  
বজ্জায়তে যদর্থানি যদ্বার্ভা ফলকানি বাণীশ্রুতিচেতাংসি বাক্ষ্য-  
মনাংসি যেষাং তাদৃশানামপি তদেকলাম্পট্যাংশে দৃষ্টান্তঃ  
বিটানাং কামিনাং স্ত্রিয়াস্তরুণ্যা বার্ভেব ॥ ২—৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ত্রয়োদশেহস্মিন্মধ্যয়ে যস্মাৎ কারণং কোমাৱে হরিকৃতং  
পৌগণ্ডকেহর্ভকা ব্রজে জগুস্তৎকারণং বালবৎসহরণাদিকং বক্তুং  
রাজপ্রশ্নমভিনন্দতি—সাধ্বিতি । যদ্যতঃ ঈশশ্রু ভগবতঃ কথাং  
মূহুঃ শৃণুৱপি নূতনয়সি নব্যবৎ করোষি অতঃ সাধু পৃষ্টম্ ॥ ১ ॥

ভবদ্বিধানামেবমিধঃ স্বভাব এবৈত্যাহ—সতামিতি । সার-  
ভূতাং সারগ্রাহিণাম্ যং যঃ অচ্যুতঃ এবার্থো বিষয়ো  
যেযাং তানি বাণীশ্রুতিচেতাংসি যেযাং তেষাং সতাম্ অয়মেব  
নিসর্গঃ স্বভাবঃ, কঃ ? অচ্যুতশ্চ বার্ভা অপি নিশ্চয়ং প্রতিক্ষণং  
সাধু নব্যবদ্ভবতীতি যশ্চ সঃ বিটানাং স্ত্রৈণানাং স্ত্রিয়াঃ  
বার্ভেব ॥ ২ ॥

প্রস্তুতমাহ—শৃণুৱেত্যাদিনা ॥ ৩ ॥

তথোক্তপ্রকারেণ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে ভাগবতোক্তম ! মহাভাগ ! (১) তুমি অতি অপূর্ব প্রশ্ন  
করিয়াছ ; যে হেতু নিজ প্রভুর কথা বারম্বার শ্রবণ করিয়াও তাহা

(১) এই দুইটি সম্বোধনের কারণ এই,—শ্রীশুকদেব গোস্বামী  
মহারাজ পরীক্ষণকে শ্রীকৃষ্ণে আবিষ্টচিত্ত অর্থাৎ কৃষ্ণমনা দেখিয়া

অহোহতিরম্যং পুলিনং বয়শ্চাঃ ! স্বকৈলিসম্পন্মুদ্রুলাচ্ছবালুকম্ ।

ক্ষুটংসরোগন্ধহতালিপত্রিকধ্বনিপ্রতিধ্বানলসদ্রুমাঙ্কুলম্ ॥ ৫ ॥

অত্র ভোক্তব্যমস্মাভির্দিবাক্রুৎ ক্ষুধাদিতাঃ ।

বৎসাঃ সমীপেহপঃ পীত্বা চরন্ত শনকৈস্তৃণম্ ॥ ৬ ॥

তথ্যেতি পায়য়িত্বার্ভা(ক) বৎসানারুধ্য শাস্বলে ।

মুক্তা শিক্যানি বুভুজুঃ সমং ভগবতা মুদা ॥ ৭ ॥

নূতনের গ্রায় করিতেছে অর্থাৎ শ্রুত ও মুহুমুহু. আশ্বাদিত কথাকেও অশ্রুতচরীয় গ্রায় করিতেছে ॥ ১ ॥

( হে রাজন্ অশ্রুত বিষয় নূতন করিতেছে ইহাতে আর কি বক্তব্য আছে ; যেহেতু বারম্বার শ্রুতবিষয়কে ও নূতনের গ্রায় করিতেছে, ইহা তোমার মত কৃষ্ণপ্রাণ ব্যক্তির সমুচিত কার্য্যই হইয়াছে বটে কারণ—) শ্রীকৃষ্ণ কথাই যাহাদিগের বাক্য, কর্ণ ও বিবরণ, অথবা শ্রীকৃষ্ণই যাহাদিগের বাক্য শ্রুতি ও চিত্তের বিষয় হইয়াছে তাদৃশ কৃষ্ণপদারবিন্দ-ধ্যানরত ভক্তিমান্ সাধুদিগের স্বভাবই এই প্রকার হইয়া থাকে ; যেহেতু যুবতি বিষয়ক বাক্য— শ্রুত, কীর্তিত ও নিরন্তর চিন্তিত হইয়া কামুক যুবকদিগের পক্ষে প্রতিকর্ষণ নূতন ও পরম সুখপ্রদ হয়, তদ্রূপ ভক্তিনিষ্ঠ সাধুদিগের সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণগুণাত্মবাদ ক্ষণে ক্ষণে নূতনের গ্রায় হইয়া থাকে ॥ ২ ॥

হে রাজন্ ! বক্ষ্যমাণ বিষয় অতিশয় দুর্কোথ প্রযুক্ত স্থিরচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর । শ্রীভগবান্ ব্রহ্মাতেও বাহ্য অসম্ভব এতাদৃশ নানাবিধ আশ্চর্য্যই বর্ণন হইবে যে, তাহা সর্ব সাধারণের বোধগম্য না হইলেও আমি সেই অতি রহস্তও বর্ণন করিতেছি । যেহেতু মনে বিচার করিয়া দেখিলাম গুরুশ্রবণ প্রেমিক শিষ্যের নিকট অতি শুভ বিষয়ও ব্যক্ত করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

পূর্বোক্ত প্রকারে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, মৃত্যুস্বরূপ অশ্বাস্রের

ভাবিলেন, মহারাজ কৃষ্ণাবিষ্টচিত্ত বশতঃ প্রায় সমাধি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া এই জগতের বাহ্যিক বিষয়ে বিগতচিত্ত হইয়াছেন, অতএব আমি বাহ্য বলিব তাহা কিছুই শ্রবণ করিতে পাইবেন না ; ইহা ভাবিয়া জিজ্ঞাসিত লীলা গুনাইবার নিমিত্ত সংজ্ঞাশূন্য পরীক্ষিতকৈ সচেতন করিবার অভিপ্রায়ে ডাকিতেছেন, “হে ভাগবতোত্তম !” এই আশ্বাসেও চৈতন্য প্রাপ্ত হইলেন না দেখিয়া আবার ডাকিলেন, “হে মহাভাগ !” এই রূপ দুইবার ডাকিলে রাজা চৈতন্য লাভ করিলেন । এই অভিপ্রায়েই দুইবার সম্বোধন করিয়াছেন । তেষাং

বদন হইতে কিম্বা অশ্বাস্ররূপ মৃত্যু হইতে বৎস ও বালকগণকে রক্ষা করিয়া যমুনাপুলিনে আনয়ন পূর্বক বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লগিলেন ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

বয়শ্চাঃ ! ( হে সখ্যঃ ! ) স্বকৈলিসম্পৎ ( স্বীয়ানাং কেশীনাং সম্পদো বিদ্যাস্তে যস্মিন্ তৎ ) মুদ্রুলাচ্ছবালুকং ( মুদ্রুলাঃ কোমলাঃ অচ্ছাঃ স্বচ্ছাঃ বালুকাঃ যস্মিন্ তৎ ; কিম্বা স্বেষাং কেশেঃ—পঙ্ক্তিভোজননিযুদ্ধাদিক্রীড়ায়াঃ সম্পৎ সম্পত্তিঃ স্বাভ্যঃ তথাভূতাঃ মুদ্রুলাচ্ছা বালুকাঃ যস্মিন্, স্বকৈলিসমুদ্যতঃ মুদ্রুলা বালুকাঃ যস্মিন্নিতি বা ) ক্ষুটংসরোগন্ধহতালিপত্রিকধ্বনি-প্রতিধ্বানলসদ্রুমাঙ্কুলং ( ক্ষুটং—বিকসৎ সরঃ—সরোজং তন্তু গন্ধেন হতাঃ—বশীকৃতাঃ আকৃষ্টাঃ বা যে অলয়ঃ—ভ্রমরাঃ পত্রিণঃ—পক্ষিণশ্চ তেষাং কে—উদকে ধ্বনয়ঃ তেষাং প্রতি-ধ্বানাঃ তৈঃ লসন্তঃ যে ভ্রমাঃ—বৃক্ষাঃ তৈঃ আকুলং ব্যাপ্তং ) পুলিনং অহো অতিরম্যং ॥ ৫ ॥

দিবাক্রুৎ ( দিবাকর উজ্জ্বলকাশমাক্রুৎ : অর্থাৎ দিবা দিনং ক্রুৎ প্রবৃদ্ধং ভোজনবেলাতীভা ইত্যর্থঃ, যতঃ ) ক্ষুধাদিতাঃ ( ক্ষুৎপীড়িতাঃ বয়ঃ, কিম্বা “হে ক্ষুধাদিতাঃ” ইতি বালান্ শ্রুতি সম্বোধনং ) ( অতঃ ) তত্র ( পুলিনে এব ) অস্মাভিঃ ভোক্তব্যং বৎসাঃ অপঃ ( জলানি ) পীত্বা সমীপে শনকৈঃ তৃণং চরন্ত ( ভক্ষয়ন্ত, অথবা ক্ষুধাদিতাঃ বৎসাঃ অপঃ পীত্বা শনকৈঃ জল-পানেন আপ্যায়িত্বাং, তৃণং চরন্ত ন নিজ্জভোজনস্বার্থং অত্র নিরুধ্য রক্ষ্যাঃ কিন্তু তৃণং ভক্ষয়ন্ত, যদ্বা অস্বাস্রভোজন-সিদ্ধার্থং অধুনা সমীপে শনকৈঃ চরন্ত পশ্চাদ্ বথেষ্টং চার্ষ্য-স্ত্যেব অতোহত্রৈবাস্তকে নিরুধ্যস্তামিতি ভাবঃ ) ॥ ৬ ॥

তথা [এবমেব] ইতি [তদ্রুৎ সংজ্ঞাযা কিম্বা তথা—অন্ত ইতি

[ ক ] তথ্যেতি পায়য়িত্বাভ্যো ইতি পাঠান্তরং ।

কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্পুরুরাজিমগুলৈ রত্যাননাঃ ফুল্লদৃশো ব্রজার্ভকাঃ ।

সহোপবিষ্টা বিপিনে বিরজুচ্ছদা যথাস্তোরুহকর্ণিকায়াঃ ॥ ৮ ॥

উক্তা] অর্ভাঃ [বালকাঃ] বংসান্ [জলং] পায়সিহা শাদ্বে [হরিত-  
তৃণবহুলদেশে] কিম্বা উত্তমতৃণবতি দেশে স্বপ্নদূর্ব্বাসময়প্রদেশে  
ইতি যাবৎ] আকৃধ্য [সংকৃধ্য তেষাং তত্তৃণলোভাদেব অত্র গমনা-  
সমর্থমননাং কিম্বা আকৃধ্য আহারং কারয়িত্বা একীকৃত্য বা]  
শিক্যানি [স্বপ্নগৃহাং প্রাতরানীতানি, অঘোদরাব বেষতঃ  
পূরস্তাদেব তানি ক্রীড়া-সৌকর্য্যায় বৃক্ষাগ্রে ধৃতানি] মুক্তা ভগ-  
বতা সমং মুদা [হর্ষণং] বুভুজুঃ [ভক্ষয়ামাসুঃ] ॥ ৭ ॥

[তেষাং ভোজনোপবেশপরিপাটীমাহ কৃষ্ণশ্চেতি] ছদাঃ  
[পত্রাণি] যথা অস্তোরুহকর্ণিকায়াঃ [কমলমধ্যস্থিতবীজ-  
কোষশ্চ পরিতঃ মিলিতীভূয় বহুপঙ্ক্তিশ্চ তিষ্ঠন্তি তথা] কৃষ্ণশ্চ  
বিশ্বক [পরিতঃ চতুর্পার্শ্বে ইতি যাবৎ] পুরুরাজিমগুলৈঃ [বহুভিঃ  
পঙ্ক্তিমগুলৈঃ] সহোপবিষ্টাঃ [নৈরন্তর্য্যোণ উপবিষ্টাঃ কিম্বা  
একদৈব উপবিষ্টাঃ] অভ্যাননাঃ [শ্রীকৃষ্ণাভিমুখানি আননানি  
যেষাং তে, সর্কে এব ভগবৎসম্মুখাঃ, অতএব] ফুল্লদৃশঃ [বিক-  
সিতনভ্রাঃ] ব্রজার্ভকাঃ [ব্রজবালকাঃ সন্তুঃ] বিপিনে  
[শ্রীবৃন্দাবনে, পুলিনান্তর্কর্ত্তিস্থানবিশেষে বিরজুঃ [শুভভিষে ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ভোজনবিধানায় পুলিনং স্তোতি-অহো ইতি। স্বীয়ানাং কেলীনাং  
সম্পদো বিদ্যন্তে যস্মিন্তং মৃচ্ছা অচ্ছা বালুকা যস্মিন্তং কিঞ্চ  
স্কুটদ্বিকসং সরঃ সরোজবাহুল্যোপচারতঃ সর এব বিকসদিত্যুক্তম্  
তশ্চ গন্ধস্তেন হতা আকৃষ্টা অলয়ঃ পত্রিণশ্চ যে তেষাং কে উদকে  
ধনয়ন্তেষাং প্রতিধ্বনাস্তৈলসন্তো ক্রমাস্তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥ ৫ ॥

দিবারুঢ়ং বেলাতীতেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

আকৃধ্য সংকৃধ্য শাদ্বে হরিততৃণে দেশে ॥ ৭ ॥

তদা তে বিরজুঃ কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্প পরিতঃ পুরুরাজিমগুলৈঃ  
বহুভিঃ পঙ্ক্তিমগুলৈঃ সহ নৈরন্তর্য্যোণোপবিষ্টাঃ শ্রীকৃষ্ণাভিমুখানি  
আননানি যেষাং তে ফুল্লদৃশো বিকসিতনয়নাঃ কমলকর্ণিকায়াঃ  
পরিতঃ পত্রাণি যথেন্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

হে বয়স্তা ইতি শীঘ্রভোজনার্থং স্নেহং জনয়তি, যদ্বা মম সখীনাং  
ভবতামেব ভোজনযোগ্যমেতদिति ভাবঃ, তদেব দর্শয়তি স্নেহাং  
কেলেঃ পঙ্ক্তিভোজনন্যতানিযুদ্ধাদিক্রীড়ায়াঃ সম্পৎ সম্পত্তিধাতা-  
স্তথা ভূতা মৃচ্ছাচ্ছবালুকা যস্মিন্মিতি উপবেশস্বতং স্কুটংসরোগন্ধেতি  
ভোজনে হপেক্ষং ধূপবং সৌগন্ধ্যং এতেন শরৎকালো লক্ষ্যতে তথা  
গীতমিব ভ্রমরাদিধ্বনিবিলাসঃ ভোজনপাত্রঞ্চ পদ্মপত্রাদিকং শরভাপ-  
নিবারণার্থং ঘনবৃক্ষচ্ছায়া চেতি স্নেহভোজনসামগ্রী দর্শিতা ॥ ৫ ॥

হে ক্ষুধাদিতাঃ ! যদ্বা যতঃ ক্ষুধাদিতা বয়ং তত্র হেতুঃ দিবারুঢ়ং  
অঘতুণ্ডান্তঃপ্রবেশাদিনা বিলম্বাপত্তে, যদ্বা বংসানাং বিশেষণং অতো  
ন নিজভোজনস্বার্থমত্র বিরুদ্ধা রক্ষ্যাঃ কিন্তু চরন্তিত্যর্থঃ শনকৈ-  
রिति জলপানেনাপ্যায়িতত্বাং যদ্বা অস্নৎস্নেহভোজনসিদ্ধার্থমধুনা  
সমীপে শনকৈশ্চরন্ত পশ্চাদ্যথেষ্টং চরিত্বাস্ত্যেব অতো হত্রৈবাস্তিকে  
নিকৃধ্যতামিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

তথা এবমেবেতি তদুক্তং সংশ্লাঘ্যেত্যর্থঃ শাদ্বে শরৎকাল-  
শ্রীবৃন্দাবনস্বভাবসম্পত্তে হরিততৃণপ্রদেশে আকৃধ্য সম্যক্ কৃচ্ছা  
শাদ্বে ইত্যগ্রেহপ্যনুবর্তনীয়ং “শাদ্বেলজেনমন্ধে”তি বক্ষ্যমাণত্বাং যদ্বা  
শাদ্বেলাস্তিকে জেনমং শাদ্বেলজেনমমিতি মধ্যপদলোপঃ, প্রায়ো-  
বালুকাময়প্রদেশ এব বক্ষ্যমাণতন্ভোজনপাত্রাপেক্ষাং এবং সতি  
শাদ্বেল ইত্যশ্চ পূর্বেণৈবায়ং, শিক্যানি স্বপ্নগৃহাং প্রাতরানীতানি,  
মুক্তেতি অঘোদরাস্তঃপ্রবেশেহপি শ্রীভগবৎপ্রভাবেন বালকাদীনা-  
মিব তেষামপ্যবৈকল্যাং যদ্বা শিক্যানি বৃক্ষাদৌ ত্র্যশ্চ স্বয়মেব  
তদ্বদরে যযুঃ করতাড়নৈর্ঘষুরিত্যুক্তত্বাং ॥ ৭ ॥

অভ্যাননাঃ শ্রীকৃষ্ণাভিমুখাঃ অতএব ফুল্লদৃশ ইতি সর্কেষামেব  
শ্রীভগবন্মুখাবলোকনং তথা তেষাং প্রীত্যর্থং সর্কীভিমুখত্বেন শ্রীভগ-  
বতোহপি নিজেধ্ব্যবিশেষপ্রকটনং জ্ঞেয়ং । বিপিনেহপি  
বিশেষতো রেজুঃ অশোভন্ত যদ্বা বিপিনে শ্রীবৃন্দাবন ইতি বিশেষ-  
শোভা যোগ্যতোক্তা ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

স্বসঙ্কেল্যৈ সম্পদবশ্রেতি পৃথক্ পদম্ একপদ্রেতি স্বকেলিসম্প-  
ত্যর্থঃ মৃছলা অচ্ছা বালুকা যস্য তৎ স্ফুটন্তি যানি সরাংসি কমলানি  
তেষাং গন্ধেন হতা যেহলয়ঃ পত্রিকাঃ তেষাং ধ্বনিনা লসন্তো  
যে ক্রমাঃ তৈর্যাপ্তং ক্রমাকুলম্ ইতি পৃথক্ পদং পুলিনবিশেষণং  
দ্বয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫ ॥

দিবা ইত্যব্যয়ং দিনমাক্রুটমিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

আরুধ্যৈকীকৃত্য ॥ ৭ ॥

কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্ সর্বতঃ পুরুষাজীনি মণ্ডলানি তৈঃ সহ উপবিষ্টাঃ  
ব্রজার্ভকাঃ বিপিনে বিরজুঃ ছদাঃ পত্রাণি বেতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুলিন এবাশিষিষামুংপাদয়িতুং তৎ স্তোতি—অহো ইতি ।  
হে বয়শ্চাঃ ! স্বীয়ানাং কেলীনাং সম্পদো যস্মিন্ মৃছলা অচ্ছা  
বালুকা যস্মিন্ স্বকেলিসমৃদ্ধার্থঃ মৃছলা বালুকা যস্মিন্মিতি বা স্ফুট-  
দ্বিকসং সরঃ সরোরুহবাহুল্যাদুপচারাং সর এব বিকসদিত্যুক্তং তস্মৈ  
গন্ধেন হতা আকৃষ্টা অলয়ঃ পত্রিণশ্চ তেষাং কে উদকে ধ্বনয়ঃ  
স্বেষাং প্রতিধ্বানাত্তৈলসন্তো ক্রমাত্তৈরাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥ ৫ ॥

অত্র অত্রৈব দিবা দিনং রুঢ়ং প্রবৃদ্ধং ভোজনবেলাতীতেত্যর্থঃ ।  
ক্ষুধাদ্বিতাঃ বংসা অপঃ পীত্বা অত্র সমীপ এব শনকৈস্তৃণং চরন্ত  
অদন্ত ॥ ৬ ॥

তথৈবাস্থিত্যুক্তা অর্ভা বালাঃ বংসানপঃ পায়য়িত্বা শাদ্বলে  
তৃণহরিতদেশে বংসান্ সংরুধ্য ভগবতা সহ শিক্যানি পশুর্য়যিতান্ন-  
গ্রহীন্ মুক্তা বুভুজুঃ ॥ ৭ ॥

তদা তে রেজুঃ, কথন্তুতাঃ ? কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্ পরিতঃ বহুভিঃ  
পশুভির্মণ্ডলৈঃ সহ নৈরন্তর্যেণ উপবিষ্টা কৃষ্ণাভিমুখানি আননানি  
যেষাং তে ফুল্লদৃশো বিকসিতনয়না যথা কমলকর্ণিকায়াঃ পরিতঃ  
স্থিতানি দলানি তদ্বৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অভ্যাননাঃ শ্রীকৃষ্ণসম্মুখমুখা ইত্যর্থঃ । অত্রথা ফুল্লদৃশুং  
ন শ্রুতং অচিন্ত্য শক্তিশ্চেষম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বরাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

অহোহতিরম্যমিদং পুলিনমতোহত্রাস্মাভির্ভোক্তব্যমিতি বয়শ্চা  
ইতি স্নেহেন সম্বোধনং স্বশ্চ কেলিঃ ক্রীড়া তত্র যা সম্পত্তিঃ  
মৃছলাচ্ছবালুকাক্রপতা সা বর্ততে যত্র তস্মাদত্র ক্রীড়াপি কৰ্ত্তুং  
শক্যতে ভোক্তুং চ অত্রোপায়স্মিন্ পুলিনে গুণাঃ সন্তীত্যাহ  
স্ফুটন্তি যানি সরোরুহাণি অত্যন্তং নিবিড়তয়া স্থিতানি সরঃ-  
শঙ্কেনৈবোচ্যন্তে । অতঃ স্ফুটদ্বয়ং সরঃ তস্মৈ গন্ধেন হতাঃ বশী-  
কৃত্য অলয়ো ভ্রমরাঃ পত্রিণঃ পক্ষিণশ্চ তেষাং ধ্বনিঃ তস্মৈ যৎ  
প্রতিধ্বানং প্রতিশব্দং তেন লসন্তো যে ক্রমাঃ তৈরাকুলং ব্যাপ্তং  
তত্রত্যনি পুষ্পাণি ফলানি চ পুলিনে পতন্তীতি ॥ ৫ ॥

অত্রৈব ভোজনে হেতুঃ দিবা আরুটমিতি মহৎ দিনং জাতং  
ক্ষুধা চ সর্বৈ পীড়িতাঃ অত এব বংসাঃ সমীপে অপঃ পীত্বা  
শনকৈঃ তৃণং চরন্ত ॥ ৬ ॥

এবং ভগবতোক্তা বালাস্তথৈব কৃতবন্ত ইত্যাহ—তথেনিতি ।  
অর্ভা বংসান্ পায়য়িত্বা শাদ্বলে উত্তমতৃণবতি দেশে আরুধ্য  
আরোহং কারয়িত্বা স্বয়ং শিক্যানি মুক্তা ভগবতা সমং বুভুজুঃ ॥ ৭ ॥

তেষাং ভোজনার্থমুপবিষ্টানাং প্রকারমাহ—কৃষ্ণশ্চৈতি । বিশ্বক্  
পরিতঃ আবরণবৎ স্থিতাঃ পুরুষা পশুভির্মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ  
পৌর্কোপযোগোপবিষ্টাঃ সর্ব এব ভগবৎসম্মুখাঃ অত এব ফুল্লদৃশঃ  
ব্রজবালকাঃ সহ একদৈবোপবিষ্টাঃ বিপিনে অরণ্যে তত্রাত্মো  
দৌকিকেণ ন পশুতীতি বিশেষেণ রেজুঃ যথা ছদাঃ পত্রাণ্যন্তো-  
রুহকর্ণিকায়াঃ পরিতো রাজন্তে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভোজনার্থং তচ্ছচিতং স্থলং স্তোতি—অহো ইতি । স্বকেলীনাং  
বহুপশুভির্মণ্ডোজনক্রীড়ানাং সম্পদো যত্র তদিতি স্থানবিস্তীর্ণত্বং

মৃদলা অচ্ছা বালুকা যত্র তদিত্যুপবেশসুখং প্রফুল্লবহলসরোজ-  
বদ্রাং স্ফুটতঃ সরসঃ এব গন্ধেন হতা আকৃষ্টা অলয়ঃ পত্রিণশ্চ  
যে তেষাং কে উদকে ধনয়ন্তেষাং প্রতিধ্বনান্ভৈলসন্তো ক্রমাস্তৈরা-  
কুলং ব্যাপ্তমিতি ভোজনাপেক্ষণীয়ধূপাদিসৌরভ্যবীণাদিবাদ্য-  
সুবাসিতশীতলজলস্নিগ্ধছায়াদিসামগ্রী দর্শিতা ॥ ৫ ॥

দিবারুঢ়ং দিবাকর উল্লাকাশমারুঢ় ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শাদ্বলে হরিততৃণবহলদেশে, আকুধ্যতি তেষাং ততৃণলোভা-  
দেবাত্তত্র গমনাসামর্থ্যমননাং ॥ ৭ ॥

তেষাং ভোজনোপবেশপরিপাটীমাহ—কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্ পরিতঃ  
পুরুরাজিমগুলৈঃ “সুপাং সুপ” ইতি তৃতীয়া বহু পঙক্তিমগুলৈ-  
ত্যর্থঃ । অভ্যাননাঃ প্রেমা সর্বসানুধ্যাক্ষ্যবতো ভগবতঃ সত্য-  
সঙ্কল্পতাপশৈল্যবোদ্ধাবিতেন\* অচিন্ত্যাবেভবেন নিষ্পাদিতা মুখাদ্য-  
জ্ঞানাং সর্বদিক্ষু প্রকাশাং । কৃষ্ণশ্চাভিমুখে সন্নিহিতপঙক্তৌ বয়-  
মেব বর্তামহে অত্রে তু ব্যবহিতপঙক্তিশু পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠতশ্চোপবিষ্টা  
ইতি সর্ব এবাভিমানবন্ত ইত্যর্থঃ ; তেন চ “সর্বতঃ পাণিপাদং  
তং সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্” ইতি শ্রুতার্থে দর্শিতঃ, সহ নৈরন্তর্যোগো-  
পবিষ্টাঃ, ছদাঃ পত্রাণি যথা কমলকর্ণিকায়াঃ পরিতো মিলিতীভূয় বহু-  
পঙক্তিশু তিষ্ঠন্তি তথৈত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সজঙ্ঘাযোগ্যং স্থলং স্তোতি অহো ইতি । স্বকেলীনাং বহু-  
পঙক্তিকভোজনক্ৰীড়ানাং সম্পদো যত্র তদিতি স্থলশ্চ বিস্তীর্ণ-  
ত্মুক্তঃ, মৃদুলেতুপবেশসৌখ্যং বিকচবহুপদ্যশালিত্বাং স্ফুটতো  
বিকশতঃ সরসো গন্ধেনাহতা আকৃষ্টা অলিনঃ পত্রিণশ্চ তেষাং  
কে জলে ধনয়ন্তেষাং প্রতিধ্বনান্ভৈলসন্তো ক্রমাস্তৈরা-  
কুল-মিতি সজঙ্ঘাবেক্ষ্য ধূপাদিসৌরভ্যবীণাদিবাদিত্রশীতলছায়াদি-  
সম্পত্তিদর্শিতা ॥ ৫ ॥

দিবারুঢ়মিতি মধ্যাহ্নমভূদিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শাদ্বলে হরিততৃণপ্রচুরে দেশে, আকুধ্যতি ততৃণলোভেন  
ততোহতত্র গমনামননাং ॥ ৭ ॥

তেষাং সজঙ্ঘ্যুপবেশপরিপাটীমাহ—কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্ পরিতঃ  
পুরুরাজিমগুলৈর্বহু পঙক্তিমগুলৈশ্চ ব্যাত্যয়াবহলমিতি তৃতীয়া,

\* সত্যসঙ্কল্পতাপশৈল্যবোদ্ধাবিতেন ইতি কচিং ।

তত্ৰাভ্যাননা ব্রজার্ভকাঃ সহ নৈরন্তর্যোগোপবিষ্টা বিরেজুঃ ; অভ্যা-  
ননা ইতি তৎপ্রেমবশতঃ সর্বসানুধ্যাক্ষ্যমিচ্ছতি কৃষ্ণে তদিচ্ছান্তি-  
গতয়া সত্যসঙ্কলতয়া তন্মুখাদ্যজ্ঞানাং সর্বদিক্ষু প্রকাশাং তেন চ—

“সর্বতঃ পাণিপাদন্তং সর্বতোহক্ষিশিরোমুখং ।

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতী”তি—

শ্রুতার্থঃ প্রত্যক্ষাহভূং ; তত্র দৃষ্টাঃ যথান্তোরহকর্ণিকায়া-  
শ্ছদাঃ পত্রাণি পরিতো মিলিতানি ভূয়া তদাভিমুখ্যন বহু  
পঙক্তিমগুলৈশ্চ তিষ্ঠন্তি তদং ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপঃ ।

সসখঃ ভোজনং কর্তুং পুলিনং স্তোতি—অহো ইতি । ভো  
বয়শ্চাঃ ! স্বীয়ানাং বালযোগ্যানাং কেলীনাং সম্পদো বিদ্যন্তে  
যস্মিন্ তং মৃদলা অচ্ছা বালুকা যস্মিন্ তং স্ফুটং  
স্বগতসরোরহদ্বারা বিকসং যং সরসদগন্ধেন হতানামলীনাং  
ভ্রমরাণাং পত্রিণাং পক্ষিণাঞ্চ কে উদকে ধনয়ন্তেষাং প্রতি-  
ধ্বনান্ভৈলসন্তো যে ক্রমাস্তৈরা-কুলম্ ব্যাপ্তম্ ॥ ৫ ॥

ভোজনবেলাতিক্রমমালক্ষ্যাহ—দিবারুঢ়মিতি । অহো দিবারুঢ়ং  
বেলাতীতাহতস্তন্মাদমাভিরজ্রোক্তগুণযুক্তে পুলিনে ভোক্তবান্  
বংসা অপি ক্ষুধাদিতাঃ ইতি যোজ্যম্ ॥ ৬ ॥

অর্ভাঃ বালাঃ তথৈতি শ্রীকৃষ্ণাজ্ঞাং স্বীকৃত্য শাদ্বলে হরিত-  
তৃণদেশে আকুধ্য সংকুধ্য ভগবতা সহ সহ বুভুজুঃ ॥ ৭ ॥

তদা বিপিনে বনে মাতৃপিত্রাদিনিরপেক্ষেচ্ছকবালবিহার-  
স্থানে কৃষ্ণশ্চ বিশ্বক্ পরিতঃ পুরুরাজিমগুলৈঃ পঙক্তিমগুলৈঃ  
সহ নৈরন্তর্যোগোপবিষ্টাঃ অভ্যাননাঃ শ্রীকৃষ্ণাভিমুখাঃ ফুল্লদৃশ-  
বিকসিতনেত্রাঃ বিরেজুঃ যথান্তোরহকর্ণিকায়াঃ পরিতশ্ছদাঃ  
দলানি তদং ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে বয়স্ভগণ ! আহা ! অতিশয় রমণীয় এই পুলিন, আমা-  
দিগের ক্রীড়ার সম্পদ স্বরূপ হইয়াছে, যেহেতু ঐ পুলিন কোমল  
অথচ নিম্নল বালুকাময়, আর যমুনাস্ত বিকসিত পদ্মসমূহের  
সৌরভে বিমোহিত ভ্রমর ও পক্ষি সকল আগমন করায় জলগত



কেচিৎ পুষ্পৈর্দলৈঃ কেচিৎ পল্লবৈরক্ষুরৈঃ ফলৈঃ ।

শিগ্ভিত্ত্বগ্ভিত্ত্বদৃষ্টিশ্চ বুভুজুঃ কৃতভাজনাঃ ॥ ৯ ॥

তাহাদিগের কলধ্বনির প্রতিশব্দে বিলসিত বৃক্ষগণ দ্বারা পরিবৃত্ত হইয়াছে (১) ॥ ৫ ॥

অতএব এই স্থলেই আমরা ভোজন করিব; কারণ অঘাসুরের তুণমধ্যে প্রবেশ করায় ভোজন বেলাও অতীত হইয়াছে সুতরাং আমরা সকলেই ক্ষুধায় কাতর হইয়াছি, কিম্বা বাসুগুণি ক্ষুধায় অতিশয় পীড়িত হইয়াছে অতএব বৎস সকলও জল পান করিয়া আমাদিগের স্নাত্ত-ভোজন নির্বাহার্থ এক্ষণ নিকটেই ধীরে ধীরে তৃণ ভোজন করুক; তৎপর যথেষ্ট স্থানে তৃণ ভক্ষণ করিবে অতএব এই নিকটবর্ত্তি স্থানে বৎসগুণি অবরোধ করিয়া রাখ ॥ ৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণের ঐ কথায় গোপবালকেরা তাহাই হউক বলিয়া বৎস-গুণিকে জল পান করাইয়া স্নানদুর্গাদিময় প্রচুর তৃণযুক্ত প্রদেশে তাহাদিগকে অবরোধ করতঃ স্ব স্ব গৃহানীত ভোজ্যময় শিক্য সকল মোচন (২) পূর্বক পরমানন্দে শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভোজন করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

পদ্মের কর্ণিকার চারিদিকে তৎপত্রগুলি যেমন শোভা পাইয়া থাকে তদ্রূপ মণ্ডলাকার বহু পঙ্ক্তি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিকে উপবিষ্ট ও তাঁহার প্রতি সম্মুখীন হইয়া ব্রজবালকগণ প্রফুল্লনয়নে সেই অরণ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন [৩] ॥ ৮ ॥

[ ১ ] এই বিশেষণ দ্বারা দেখাইলেন এই যে, ভোজন কালে অপেক্ষণীয় ধূপবৎ পদ্ম সৌগন্ধ্য, ভ্রমরাদির শব্দরূপ বীণাদি বাদ্য বা সঙ্গীত, পদ্মপত্রাদি ভোজন পাত্র, সুবাসিত শীতল জল, ও সুবাসন্তাপ নিবারণার্থ বৃক্ষছায়া ইত্যাদি, ইহার দ্বারা স্নাত্তভোজন সামগ্রী সমূহ প্রদর্শন করাইলেন ॥ তোষণী ।

[ ২ ] অঘাসুরের উদরমধ্যে প্রবেশের পূর্বেই স্থখে ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত ঐ শিক্যগুলি বৃক্ষশাখায় বন্ধন পূর্বক রাখিয়া-ছিলেন তাহাই মোচন করিলেন ॥ তোষণী ।

[ ৩ ] বিস্তারানুবাদ যথা,—পদ্মের কর্ণিকা অর্থাৎ কমলে মধ্যস্থিত বীজ কোষের চতুর্দিকের পত্রগুলি যেমন শোভা পাইয়া থাকে তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণের চতুর্পার্শ্বে বালকগণ বহু বহু পঙ্ক্তি রচনা করিয়া অবিচ্ছেদে উপবিষ্ট হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন অর্থাৎ কমলকর্ণিকা তুল্য মধ্যবর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের চারিধারে কমলের চতুর্দিকস্থ

অবয়বঃ ।

কেচিৎ ( বালকাঃ ) পুষ্পৈঃ, কেচিৎ দলৈঃ ( পদ্মিনীপত্রৈঃ, কিম্বা পুষ্পৈর্দলৈঃ—সংঘটিতপুষ্পসমূহৈঃ ) ; পল্লবৈঃ ( প্রবৃদ্ধারূপ-কোমলপত্রৈঃ ), অক্ষুরৈঃ ( ততোহপি পূর্বাবস্থাবিশিষ্টৈঃ ), ফলৈঃ,

পত্র মণ্ডলীর গ্রায় মণ্ডলাকারে বালকমণ্ডল শোভা পাইতে লাগিলেন । তন্মধ্যে প্রথমতঃ কৃষ্ণের চতুর্পার্শ্বের প্রথম মণ্ডলে আটজন, তার পরবর্ত্তি দ্বিতীয় মণ্ডলে ষোলজন, এই প্রকারে তৃতীয় চতুর্থাদি অনেক পঙ্ক্তি রচনা করিয়া উপবিষ্ট হইলেন ; অধিকন্তু কমল কর্ণিকার চতুর্দিকস্থ পত্রাবলী গুলি যেমন ক্রমশঃ বৃহৎ হয় অর্থাৎ কর্ণিকার নিকটস্থ প্রথম মণ্ডলের পত্রাপেক্ষা পরবর্ত্তি মণ্ডলের পত্রাবলি সমূহ বৃহৎ হয় এইরূপ তৎপরবর্ত্তি পত্ররাজি ক্রমশঃ প্রতিমণ্ডলে বৃহৎ হইয়া থাকে ; তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিকস্থ প্রথম মণ্ডলে অল্পবয়স্ক ক্ষুদ্রাকার বালকগণ, তৎপরবর্ত্তি মণ্ডলে কিঞ্চিৎ অধিক বয়স্ক বালক সকল, এই প্রকারে পর পর মণ্ডলে ক্ষুদ্রাকৃতি বালক অপেক্ষা দীর্ঘাকৃতি বালকগণ উপবেশন করিলেন । পদ্মের কর্ণিকা ও পত্রনিচয় যেমন পরস্পর সমদৃষ্টিতে থাকে তদ্রূপ বালকগণ ও কৃষ্ণ পরস্পর দৃষ্টিপথে বা সম্মুখীন থাকিতে বাসনা করায় তৎক্ষণাৎ সত্যসঙ্কল্পতা শক্তিঅচিন্ত্য বৈভবদ্বারা ভগবদিচ্ছায়রূপ কার্য্য করিলেন ; অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের মুখাদি অঙ্গচয় সর্বদিকে সমভাবে প্রতিভাত হইতে লাগিল । বোধ হইল যেন, “সর্বতঃ পার্শ্বপাদং তং সর্বতোহক্ষিশিরোমুখং” অর্থাৎ সর্বদিকে হস্ত, পদ, নয়ন, মস্তক, মুখ ও কর্ণ ইত্যাদি প্রতির অর্থ প্রত্যক্ষ হইতে লাগিল । তখন বালকবৃন্দ পরস্পর মনে করিলেন যে ; অগ্ৰাণু বালকগণ, ভাই কানাইর পৃষ্ঠদেশে বসিয়াছে, আমিই মাত্র কানাইর সম্মুখে উপবেশন করিয়াছি আহা ! সখা আমাকে বড়ই ভালবাসে, সকলেই এতাদৃশ অভিমান করিয়া আনন্দোৎফুল্ল নয়নে শোভা পাইতে লাগিলেন ; বোধ হইল যেন আজ পুলিনে সহস্র দল পদ্ম ফুটিয়া রহিয়াছে । আহা বৃন্দাবনীয় ভূমি আজ আপন হৃৎকমলে ঐ সহস্র দল কমল ধারণ পূর্বক তদীয় শৈত্য, মাধুর্য্য ও আফ্লাদাদি অভূতব করিয়া পরমানন্দাঘিতা হইয়াছেন ; ধন্য বৃন্দাবন ভূমি ! চক্রবর্ত্তী ।



সর্বৈ মিথো দর্শয়ন্তঃ স্বস্বভোজ্য-রুচিং পৃথক্ ।  
 হসন্তো হাসয়ন্তশ্চাত্যবজহুঃ সহৈশ্বর্যঃ ॥ ১০ ॥  
 বিভ্রদ্বৈগুং জঠরপটয়োঃ শৃঙ্গবেত্রে চ কক্ষে  
 বামে পাণৌ মশ্ণকবলং তৎফলান্জলীষু ।  
 তিষ্ঠন্ মধ্যে স্বপরি স্নহদো হাসয়ন্ নশ্মভিঃ শ্বৈঃ  
 স্বর্গে লোকে মিষতি বুভুজে যজ্জভুগ্ বালকেলিঃ ॥ ১১ ॥  
 ভারতৈবং বৎসপেষু ভুঞ্জানেষুচ্যুতান্স্ব ।  
 বৎসাস্তন্তর্কনে দূরং বিবিশুস্তৃণলোভিতাঃ ॥ ১২ ॥

শিগ্ভিঃ, ঙ্গ্ভিঃ, ( ভূজাদিভিঃ ) দৃষ্যিঃ ( পাষণৈঃ ) চ কৃত-  
 ভাজনাঃ ( কৃতানি ভাজনানি যৈঃ তে ) বুভুজুঃ, ( পুষ্পাদিভিঃ  
 ভোজন পাত্রত্মমস্তাবিতমপি শ্রীভগবন্তীলালুকুল্যেন সর্বং সম্ভাব্যত  
 ইতি পুষ্পাদিভিঃ স্বস্বভাজননিষ্ঠাং বালকানাং প্রত্যেকা-  
 পূর্বরচনাকৌতুকেচ্ছয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং ॥ ৯ ॥

সহৈশ্বর্যঃ ( শ্রীকৃষ্ণসহিতাঃ ) সর্বৈ ( বালকাঃ ) মিথঃ  
 ( পরস্পরং ) স্বস্বভোজ্যরুচিং ( স্বস্বভোজ্যস্ত—স্বস্বগ্ৰহাং আনীতস্ত  
 ভক্ষ্যস্ত—অন্নবাজ্ঞাদেঃ রুচিং—রোচকতাং ) পৃথক্ দর্শয়ন্তঃ  
 ( স্বীয়বটকশাকরসালাদিকং স্বয়ং কিঞ্চিদ্ভুক্তা আহ্বাদবিশেষ-  
 মনুভূয় ভোঃ সথে কৃষ্ণ! ভোঃ শ্রীদামন্! ভোঃ স্নবল!  
 পশুত পশুত মদীয়বটকাদিকং কীদৃশং স্বাদ্বিত স্তম্ভক্ষ্যপাত্রাং  
 তদৃগৃহীত্বা কৃষ্ণাদীনাং হস্তেষু দদানাঃ তান্ তদাস্বাদমনুভাবয়ন্ত  
 ইত্যর্থঃ ) হসন্তঃ ( সন্তঃ, অত্যান্ ) হাসয়ন্তশ্চ অভ্যবজহুঃ  
 ( বভূজিরে ) ॥ ১০ ॥

( অথ বালকৈঃ সহ শ্রীভগবতো ভোজনক্রীড়াং উক্তা  
 তেষপি মধ্যে তস্ত ভোজনলীলাং সর্ববিলক্ষণামাহ বিভ্রদিতি )

যজ্জভুগ্ ( সর্বযজ্জভোক্তা, উদ্দেশমাত্রেন সমর্পিতস্ত হবিষঃ  
 কথঞ্চিং স্বীকারমাত্রেন তদ্ভুক্তেন উপচর্যমাণোহপি । কিম্বা  
 অযজ্জভুগ্—বিবিধপ্রযত্নতো যজ্জভাগমপি যো ন ভুঙ্তে সঃ )  
 বালকেলিঃ ( লৌকিকবালবৎ কেলি র্থস্ত সঃ, কিম্বা বালেষু  
 কেলিঃ—ভোজনমধ্যে এব তৈরৈকৈকশঃ সহৈব বা পরীক্ষ্য-  
 মাণস্ত ভোজ্যস্ত সনশ্চগ্রহণ-প্লাঘন-নিন্দন-ভোজন-মুখভঙ্গী-হাস-  
 নাদি ক্রীড়া যন্ত সঃ সন্ ) মধ্যে ( বালানাং মধ্যে ) তিষ্ঠন্ ( সন্  
 কৃষ্ণঃ ) জঠরপটয়োঃ ( উদরবস্ত্রয়ো মধ্যে ) বেগুং বিভ্রং ( দধং )  
 বামে কক্ষে ( বাহুল্যস্তাধোভাগে ) শৃঙ্গবেত্রে চ ( বিভ্রং, বামে )

পাণৌ ( হস্তে ) মশ্ণকবলং ( মশ্ণং—স্নিগ্ধং কবলং—বৃহদধো-  
 দনগ্রাসং বিভ্রং ) অঙ্গলীষু ( বামপাণ্যঙ্গুলিসন্ধিষু ) তৎফলানি  
 ( মশ্ণকবলোচিতোপকরণানি জম্বীরার্ক-নিষু-সন্ধিত-লবণী-  
 করীর-ফলপ্রভৃতানি বিভ্রং ) স্বপরি ( স্বস্ত পরিত উপবিষ্টান্ )  
 স্নহদঃ ( বয়স্তান্ ) শ্বৈঃ নশ্মভিঃ ( পরিহাসবাটক্যঃ ) হাসয়ন্,  
 স্বর্গে লোকে ( স্বর্গলোকবাসিনি জনে ) মিষতি ( আশ্চর্য্যেণ  
 পশুতি সতি ) বুভুজে ( ভোজনং চকার ইত্যর্থঃ ) ॥ ১১ ॥

ভারত! এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) অচ্যুতান্স্ব ( অচ্যুতে  
 ভগবতি আত্মা মনো বেষাং তে তেষু, কৃষ্ণগতপ্রাণেষু বা ) বৎস-  
 পেষু ( বালকেষু ) ভুঞ্জানেষু ( ভোজনং কুর্ষৎস্ব সংস্ব ) বৎসাঃ  
 তৃণলোভিতাঃ ( স্বয়মেব তৃণৈঃ লোভিতাঃ সন্তঃ, কিম্বা ব্রহ্মণা  
 তৃণৈঃ লোভিতাঃ সন্তঃ ) অন্তর্কনে ( বনমধ্যে ) দূরং ( যথা  
 শ্রান্তথা ) বিবিশুঃ ( পবিষ্টবন্তঃ ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

পুষ্পস্তদলৈঃ অত্রৈশ্চ পটত্রৈঃ কৃতানি ভাজনানি যৈস্তে ॥ ৯ ॥  
 রুচিং স্বাদ্বিশেষম্ অভ্যবজহুঃ বুভুজিরে, সহৈশ্বর্যঃ  
 শ্রীকৃষ্ণসহিতাঃ ॥ ১০ ॥

যজ্জভুগপি তেষু বুভুজে বালানামিব কেলির্যন্ত সঃ তদাহ,  
 উদরবস্ত্রয়োর্মধ্যে বেগুং বিভ্রদধদিতি সর্বত্র সম্বধ্যতে, বাম  
 ইতি কক্ষপাণ্যোর্বিশেষণম্, মশ্ণং স্নিগ্ধং দধোদনকবলম্  
 তদ্রুচিতানি বিবাদিফলাঞ্জলিসন্ধিষু কর্ণিকেব, সর্বাভিমুখো  
 মধ্যে তিষ্ঠন্ স্বস্ত পরিত উপবিষ্টান্ স্নহদঃ স্বৈর্নশ্মভিঃ পরিহাস-

বাক্যৈঃ স্বর্গে লোকে স্বর্গবাসিনী জনে মিসতি আশ্চর্য্যেণ পশুতি  
সতি লোকে জনানাং মধ্যে বুভুজে ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

কেচিদিতি সর্কৈরপ্যন্থেতি অতএব পুনরুক্তং পুষ্পাদি-  
ভোজনপাত্রাণাং বৈচিত্রী বালকানাং কৌতুকস্বভাবে, স্বস্বরোটি-  
কৌদনাদিভোজ্যবৈচিত্র্যাপেক্ষয়া বা ॥ ৯ ॥

পৃথক্ ভোজ্যভেদেন রসগন্ধাদিভেদেন চ নানাপ্রকারিকাঃ  
স্বস্বভোজ্যস্ত রুচিং স্বাদুতাবিশেষঃ তস্মিন্ প্রীতিয়া দর্শয়ন্তঃ  
মুখভঙ্গ্যাদিনা সাক্ষাৎকারয়ন্ত ইব অতঃ স্বয়ং তসন্তঃ অত্যাশ্চ  
হাসয়ন্তঃ রুচিদর্শনঞ্চ প্রায়ঃ শ্রীভগবৎস্বীকারার্থমেব অতএব  
সহেন্দ্রা ইতি শ্রীভগবানপি তৈরেব মিষ্টমিষ্টং পরীক্ষ্য কিঞ্চিৎ  
ক্রমশো যুগপদ্বা সমর্প্যমাণং তথৈব বুভুজে ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

অথ বালকৈঃ সহ শ্রীভগবতো বিশেষেণ তস্ত তামাহ বিভ্র-  
দিতি । তৎফলানি লবলীপুষ্টিশাকবিদ্যাদীনী । স্বস্ত্য পরিতো বর্ত-  
মানানিতি সর্কেষামভিমুখ্যামেব সুসাধয়তি স্নৈঃ অসাধারণৈঃ  
ইতি ভোজনবিধিবিশেষঃ সর্কঃ শ্রীভগ্নঃ কৌতুকাৎ নিজবাল্য-  
কেলিমাধুরীস্বভাবাদেব বা স্বর্গে লোকে সর্কেষু স্বর্গলোকবাসিনু  
যজ্ঞভুগপি লৌকিকবালবৎ কেলির্ন্যস্তেতি পরমাশ্চর্য্যেণ মিসতি  
পশুতি সতি যদ্বা অগ্জভুক্ত বিবিধপ্রদত্ততো যজ্ঞভাগমপি যো  
ন ভুঙ্তে সঃ বালেষু কেলিঃ ভোজনমধ্যএব তৈরেকৈকশঃ  
সত্বে বা পরীক্ষা সমর্প্যমাণস্ত ভোজ্যস্ত সনর্মগ্রহণপ্লাবননিন্দন-  
মুখভঙ্গীহাসনাদিক্রীড়া যস্ত সঃ এবং ভোজনে সর্কীভিমুখতৈ-  
স্বর্ষ্যবিশেষেণ, তথা বেদাদিধারণপরিপাট্যাক্ষাবস্থাদিবাল্যগীলা-  
বিশেষেণ চ ভগবত্তাবিশেষপ্রকটনং পূর্ববদৃহৎ ॥ ১১ ॥

এবমুক্তপ্রকারেণ অচ্যুতঃ ভোজনাদস্থলিতঃ যদ্বা অচ্যুতে  
ভগবতি আত্মা মনো ধেনা তথাভূতেষু ভুজ্ঞানেষু তৃণৈর্গ্রেহগ্রে-  
বর্তমানৈর্মূলমধুরৈর্লোভিতাঃ, যদ্বা যজ্ঞ শাবলে সংরুদ্ধাঃ বং-  
সানামানন্ত্যাত্ত্বক্ষেণ জাতেহপি বৎসপেষু ভোজনাদনিবর্তমানেষু  
সংস্র জুধয়া তৃণৈর্লোভিতাঃ যদ্বা ব্রহ্মণা তৃণৈর্লোভিতাঃ সন্তঃ  
শ্রীভগবৎসাক্ষর্য্যনাশক্লেঃ । হেভারতেতি মহানন্দসময়ে মহা-  
শোকাপাতাদুঃখেন সস্বোদনং যথা ভারতবংশানাং ত্বংপিতা-  
মহানাং শ্রীযুধিষ্ঠিরাদীনাং তাদৃশরাজস্বয়ংসবরাজ্যভোগাদি-

সুখে বনবাসাদিহুঃখমাপ্নতিতং তথা ইতি শ্রীকৃষ্ণৈকরসিকেষু  
রসবিশেষাবির্ভাবায় তদিচ্ছয়া প্রায়স্তথৈব ভবতীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

পুষ্পৈঃ ফলৈরক্ষুরৈরিতি ভক্ষণপাত্রহমস্তাবিতমপি শ্রীভগব-  
ল্লীলাঙ্কুলোলন সর্কং সন্তাব্যত এবতি ॥ ৯ ॥

অ যজ্ঞব্রুজ্জন্ ॥ ১০ ॥

মস্মণঃ স্নিগ্ধং স্বস্ত্য পরিতো বর্তমানান্ সুহৃদঃ নশ্বভিঃ  
পরিহাসবাক্যৈঃ, স্বর্গে লোকে ইতি স্বর্গস্ত দেবেষু লক্ষণা দেবেষু  
পশুৎস্বিতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুষ্পদলৈঃ পুষ্পদলাদিভিঃ কৃতানি ভাজনানি পাত্রানি  
যেষুতথাত্বাঃ বুভুজুঃ যদ্বা পুষ্পৈঃ সজ্জাতিপুষ্পদলৈঃ পট্রৈঃ  
পদ্মিনীদলৈঃ অশ্বেকৈ পট্রৈঃ পল্লবৈঃ প্রবৃদ্ধারুণকোমলপট্রৈর-  
ক্ষুরৈস্ততোহপি পূর্ক্যবস্থাবিশিষ্টৈরুভয়ত্রাপি ভূমৌ নীরন্ধু মাস্তীর্নৈঃ  
ফলৈরপি তথাভূতৈস্তদুভুক্তজাদিভুগ্ভিঃ ॥ ৯ ॥

মিথ ইতি । সহেন্দ্রাঃ শ্রীকৃষ্ণসহিতাঃ অভ্যবজহুঃ বুভুজুঃ ॥ ১০ ॥

যজ্ঞভুগপি ভগবান্ লীলয়া বালস্তেব কেলির্ন্যস্ত সঃ স্বর্গে  
স্বর্গস্থে লোকে দেবজনে মিসতি পশুতি সতি বুভুজে, কথন্তুতঃ ?  
উদরবস্ত্রয়োর্মধ্যে বেণুং বিভ্রাণঃ ইদমুত্তরত্ৰাপ্যয়েতি, বাম ইতি  
কাকাক্ষিত্রায়াং কক্ষপাণ্যোর্মির্শেষণম্ ; বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে  
বিভ্রং, পাণৌ মস্মণকবলং স্নিগ্ধদধানকবলং তদুচিতানি বিদ্বাদি-  
ফলাস্তুলিসন্ধিষু বিভ্রং বালানাং মধ্যে তিষ্ঠন্ স্বস্ত্য পরিত উপবিষ্টান্  
সুহৃদো মিত্রাণি নশ্বভিঃ পরিহাসবাক্যৈঃ হাসয়ন্ ॥ ১১ ॥

হে ভারত ! অচ্যুতে শ্রীকৃষ্ণে এবাত্মা চিত্তং যেযাং তেযু  
ভুজ্ঞানেষু সংস্র বৎসাস্তৃণলোভিতাঃ দূরমন্তর্কনে বনমধ্যে প্রবি-  
বিশুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কেচিদৃহৎ সর্কত্র পৃথগন্যার্থম্ ॥ ৯—১০ ॥

তত্র তদুচিতানি ফলানি সন্ধিতলবলীধাত্রীপ্রভৃতীনি । স্বর্গে  
লোক ইতি সমস্ততৎস্বজনাপেক্ষয়া অত্র যজ্ঞভুক্ত দৃষ্টা  
তদনুমোদিতা অত্র তু বালকৈলিঃ সন্ বৃভূজে ইতি মহান  
বিশেষঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তেষাং ভোজনপাত্রাণ্যাহ—কেচিদिति । পুষ্পাদীনি প্রসার্যা  
তৈরেব কৃতভাজনাঃ সন্তঃ তদুপরি ওদনং স্থাপয়িত্বা বৃভূজুঃ ॥ ৯ ॥

বালকানাং লৌকিকত্বাং ভোজনে প্রকারমাহ—সর্ব ইতি ।  
স্বস্বভোজ্যস্ত ওদনাদেঃ রুচিমত্ত্বৈ প্রদর্শয়ন্তঃ, পৃথগিতি ভোজ্য-  
প্রকারবিশেষাণাং লড্ডুকাদীনাং ততঃ স্তোত্রনিন্দাভ্যাং হসন্তঃ  
হাসয়ন্তশ্চ ঈশ্বরসহিতাঃ অভ্যবজহুঃ ভোজনং কৃতবন্তঃ  
এবমানন্দভোজনে ঈশ্বরসাহিত্যমেব হেতুঃ সর্বৈরানীতাত্মনা-  
শ্রেকীকৃত্যাগ্রভাগং ভগবতো দত্ত্বা ভগবৎকৃপয়াহক্ষয়ান্নাঃ  
বৃভূজুঃ ॥ ১০ ॥

ভগবানপি ভুক্তবানিতি বদন্ ধ্যানার্থং তাদৃশং রূপমনু-  
বর্ণয়তি—বিভ্রদেগুমিতি । মল্লবং কটিতটে পীতাস্বরমস্তি তত্র  
হস্তে স্থিতানাং বেগাদীনাং মধ্যে বেগুং জঠরপটয়োর্মধ্যে স্থাপিত-  
বান্ শৃঙ্গং বেত্রং চ কক্ষয়োঃ বামে পাণৌ মস্হণং চিক্রণং  
স্বতদধ্যাদিবেষ্টিতং কবলমোদনং সর্বত্র বিভ্রদिति সম্বন্ধঃ ; তত্র  
দধ্যোদনে উচিতানি জম্বীরাদ্রিকাদীনি অঙ্গুলীষু সন্ধিষু বালকানাং  
মধ্যে তিষ্ঠন্ স্বস্ত্র পরিতো বর্তমানান্ স্নহদঃ বালকান্ স্বৈরসা-  
ধারণৈর্গন্মভিঃ স্বর্গে লোকে তত্র স্থিতদেবেষু মিশংস্ সংস্র  
সর্বযজ্ঞভোক্তা বৃভূজে বালশ্রেণী কেলিক্রিনোদো যশ্চ ॥ ১১ ॥

এবং সর্বেষাং ভোজনে জায়মানে কিঞ্চিদভুতমিব জাতং  
তদাহ—ভারতেতি । বৎসপেষু ভূজানেষুচ্যুতাস্থ বিস্মিত-  
দেহেষু সংস্র বৎসাঃ স্বয়মেব অন্তর্কর্নে বনমধ্যে তৃণেন লোভিতা  
দূরং গতাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কেচিদिति পুষ্পাদিভিঃ স্বস্বভাজননিষ্ঠাণং বালকানাং প্রত্যেকা-  
পূর্বরচনাকৌতুকেচ্ছ্যেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

সহস্ররাঃ সক্রুমা এব সর্বৈ স্বস্বভোজ্যস্ত স্বস্বগৃহানীতস্ত  
ভক্ষ্যস্তান্নব্যজ্ঞনাদেঃ রুচিং রোচকতাং দর্শয়ন্তঃ স্বীয়বটকশাক-  
রসাদাদিকং স্বয়ং কিঞ্চিদ্ভুক্ত্বা আশ্বাদবিশেষমনুভূয় ভো সপে,  
ভো কৃষ্ণ, ভো শ্রীদামন্ ! ভো স্তবল ! পশ্যত পশ্যত মদীয়বট-  
কাদিকং কীদৃশং স্বাদ্বিতি স্বভক্ষ্যপাত্রান্তদগৃহীত্বা কৃষ্ণাদীনাং  
হস্তেষু দদানান্তাংস্তদাশ্বাদমনুভাবয়ন্তু ইত্যর্থঃ । হসন্তঃ হাসয়ন্ত  
ইতি জাতীমালত্যাদিপুষ্পাণি বটকান্তরে বা অলক্ষিতমর্প-  
য়িত্বা ভো : ধায়ঃ ! এতানতিস্বাহতমান্ বটকানাশ্বাদয়তেতুক্তি-  
বিশ্বাসাং সম্পূহং গৃহীত্বা তান্ ভূজানান্ কটুকৃতমুখান্ দৃষ্ট্বা  
হসন্তো হাসয়ন্তশ্চকারাত্তৈঃ সহর্ষকৌতুকং তাড্যমানাঃ পলায়-  
মানাশ্চ ॥ ১০ ॥

তেষাপি মধ্যে কৃষ্ণস্ত ভোজনলীলাং সর্ববিলাক্ষণমাহ—বিভ্র-  
দिति । জঠরপটয়োরুদরবস্ত্রয়োর্মধ্যে বেগুং বিভ্রং দধং দক্ষিণকুক্ষা-  
বেবেতি শোভোচিত্যাদিতি জ্ঞেয়ং । বামকক্ষে শৃঙ্গবেত্রে বিভ্রং  
বামে পাণৌ মস্হণং স্নিগ্ধং বৃহৎ দধ্যোদনকবলং বিভ্রন্তংফলানি  
তদুচিতানি সন্ধিত-করীর-লবলাদীনি অঙ্গুলীষু বামপাণ্যঙ্গুলিসন্ধিষু  
পাণেক্ষিস্তারার্থমিতি ভাবঃ । যদ্বা, তংফলানি তৎপ্রয়োজনী-  
ভূতান্ ক্ষুদ্রগ্রাসান্ দক্ষিণপাণ্যঙ্গুলীষু বিভ্রং মুখপ্রবেশযোগ্যান্  
বহুতরগ্রাসান্ ততঃ পৃথকৃত্য গৃহীত্বমেব বামে পাণৌ বৃহৎ কবল-  
গ্রহণং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১১ ॥

কর্ণিকেব সর্বাভিমুখো মধ্যে তিষ্ঠন্ স্বৈর্গন্মভিরিতি ভো  
ভূজাঃ ! কিং মনুশাভিমুখং ধাবত ? স্কুমারং মধুমঙ্গলম্ পুর-  
স্থিতং পিবত, ভো বয়শ্চ ! ব্রাহ্মণকুমারং মাং কিং ভৃঙ্গৈঃ খাদয়সি  
মত্তে ব্রহ্মহত্যায়ামপি তে ন ভয়মিতি, ভো এতদ্বনস্তা বানরাঃ !  
যুগ্মাস্থ বৃভূক্ষুষু জাগ্রৎস্বপি মৎপ্রিয়সখাঃ নির্কিষ্মং ভূজতে তদলক্ষি-  
তমাগচ্ছতেতি তস্ত নশ্ম সত্যসঙ্কল্পতাশক্তি-লীলাশক্তিক্রিয়ামপি  
স্বামিন্, প্রভো ! কৌতুকার্থং যদি ভোজন-বিষয়মীহসে তর্হ্যাবাভ্যাং  
তদর্থং ব্রহ্মা সম্প্রত্যোবানীয়ত ইত্যলক্ষিতমনুমোদিতমিতি জ্ঞেয়ং ।  
লোকে তদ্বাসিজনবৃন্দে মিশতি আশ্চর্য্যেণ পশ্যতি সতি যজ্ঞভুক্ত  
যজ্ঞেষুদ্দেশমাত্রাণ সমর্পিতমনুপহতং মস্ত্রপূতমেব হবিঃস্বীকার-  
মাত্রাণৈব ভূজানোহপি বাটৈঃ সহ কেলির্শিথো ভূক্তান্নাদানপ্রদান-  
ভোজনশ্লাঘননিন্দনাদিময়ী যশ্চ সঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পুষ্পাদিভিঃ কৃতভাজনা ইতি প্রত্যেকাপূর্বভাজনরচনা-  
চাতুর্ঘ্যাতিশয়াং ॥ ৯ ॥

সখ্যাতিশয়াং সর্কেষামেকভাবতামাহ সর্কে ইতি মহেশ্বরাঃ  
সকৃষ্ণা এব সর্কে স্বস্বভোজ্যানাং কচিং রোচকতাং দর্শয়ন্তঃ  
স্বয়ং কিঞ্চিদ্ভুক্তাতিস্বাত্মতামভূয় ততং কৃষ্ণাদিভাঃ প্রদায়  
তামনুভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ হসন্তো হাসয়ন্ত্যেচতি বটকাকারান্ পুষ্প-  
কন্দুকানলক্ষিতঃ দদান। হাসয়ন্তঃ পশ্চাৎ সহর্ষকৌতুকং  
তৈস্তাভ্যমানাশ্চেত্যর্থঃ । অত্রেশ্বরশ্চ হরোর্ভোজ্যানি তথাত্রা  
প্রেষি গনি চিত্রবিহঙ্গিকাভিনিবন্ধপটুশিক্যাভিরহুগৈরানীতানি  
ভূরীণীতি বোধামোচিত্যং তস্ত তৎপরিকরণাঞ্চ তানি  
ভোজ্যানি রসরূপাণোব গন্ধরূপং স্বাদরূপং দ্রবাং পুষ্পাদিকঞ্চ  
যং “হেয়াংশানামনানাচ্চ রসরূপং ভবেচ্চ ত”দিতি হয়শীর্ষপঞ্চ-  
রাত্রাং “চিদানন্দং জ্যোতিঃ পরমপি তদা স্বাত্মমপি চে”তি  
ব্রহ্মবৎহিতোক্তেচ্চ তথা চ পরাশাস্তিসিদ্ধানি তানি রূপাদি-  
বদ্ভে গ্যানীতামারাংশশঙ্কাব্যদাসঃ ॥ ১০ ॥

তেষু সর্কবিলাক্ষণাং নন্দহুনোর্ভোজনরীতিমাহ বিভ্রদিতি ।  
কর্ণিকাং সর্কাভিমুখো মধ্যো তিষ্ঠন্ কৃষ্ণো বুভুজে, কৌদৃশঃ  
সন্ ? চৌর্যশঙ্কয়া জঠরপটয়োর্মধ্যে বেণুঃ বিভ্রং শোভাতিশয়া-  
দক্ষিণকুক্ষ্যাবেতি বোধ্যং, বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে বিভ্রং, বামে  
পাগৌ মন্থণং স্নিগ্ধং দধোদনকবলং বিভ্রং, স্বকীয়ান্ পরমহংসান্  
পাণিপাত্রতাং শিক্ষয়ন্তিবেতি ভাবঃ, তত্চিহ্নানি ফলানি করীরাম-  
লক্যাদীনি সন্ধিতানি বামপাণ্যঙ্গুলীষু তংসন্ধিষু বিভ্রদিতি  
তুল্যযোগিতালঙ্কারঃ, অপরি স্বস্ত্র পরিতঃ স্থিতান্ ভূজানান্ সুহৃদঃ  
সখীন্ সৈন্যর্থেভীর্হাসয়ন্ স্বর্গে লোকে ভুবনে মিশতি সতি  
স্বর্গবাসিষু শক্রাদিষু শাস্ত্যর্থাং গম্ভীরং সংস্রু কণং যো যজ্ঞভুক  
যজ্ঞেষুদেহগাভ্রোপার্পিতমহুপহতং মন্থপুতং হবিঃস্বীকারমাত্র-  
ণৈব ভুঙ্জেস বালকেলির্কীরণৈঃ সহ কেলির্গিধো ভুক্তান্নাদান-  
প্রদানপ্রাধানিনন্দনলক্ষণা যস্ত সঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পুষ্পাদিভিঃ কৃতানি ভাজনানি যেষু বুভুজুঃ স্বগ্ভিভূজকদ-  
ল্যাদিবন্ধনৈঃ ৯ ॥

মহেশ্বরাঃ শ্রীকৃষ্ণসহিতাঃ ভোজ্যকচিঃ দধোদনাদিস্বাত্ম  
বিশেষঃ মিপোহমোক্তঃ দর্শয়ন্তোহভাবজহুঃ বুভুজিরে ॥ ১০ ॥

যজ্ঞভুগপি বালেষু কেলির্যস্ত স হবিঃ তেষাং ছদস্থানীমানাং  
মধ্যে কর্ণিকাস্থানীরঃ সর্কাভিমুখতিষ্ঠন্ অপরি স্বস্ত্র পরিতঃ

স্থিতান্ সুহৃদো মিত্রাণি নর্ম্মভিঃ পরিহাসবাকৈঃ হাসয়ন্ স্বর্গে  
লোকে স্বর্গবাসিন জনে মিশতি বুভুজে কণভূতঃ ? জঠর-  
পটয়োঃ উদরবন্ধয়োর্মধ্যে বেণুঃ মুরলিকাং বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে  
চ বামে পাগৌ মন্থণং স্নিগ্ধং দধোদনকবলং চ অঙ্গুলীষু তৎ-  
ফলানি মন্থণকবলোচিতানি ফলময়ানি বাজ্ঞানি চ বিভ্রং  
দধং ॥ ১১ ॥

অচ্যুতে শ্রীকৃষ্ণে আশ্রা চিত্তং যেষাং তেষু সংস্রু ॥ ১২ ॥

বঙ্গাবাদ ।

কোন কোন বালক পুষ্পদ্বারা, কোন কোন বালক পদ্মপত্র  
দ্বারা, কিম্বা কেহ কেহ পুষ্পপত্র সন্মূহ দ্বারা, কেহ বা পল্লব  
অর্থাৎ কোমল অথচ অরুণবর্ণ আশ্রাদি পত্র দ্বারা, কেহ বা  
অঙ্গুর অর্থাৎ পল্লবের পূর্বাভাসময় মুছল পত্র দ্বারা, কোন কোন  
বালক বা কলসমূহ দ্বারা, কেহ কেহ বা শিকাগুলি দ্বারা, কেহ  
কেহ ভূজাদি বৃক্ষবন্ধল দ্বারা ও কোন কোন বালক পাষণ দ্বারা  
পাত্র রচনা করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন [১] ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণের সহিত বালকসকল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণাদি বালকগণ  
নিজ নিজ গৃহ হইতে আনীত অন্ন বাজ্ঞাদির আশ্রাদ পৃথক পৃথক  
দর্শন করাইয়া [২] হাশ্র পরিহাস [৩] করিতে করিতে ভোজন  
করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

[১] বালকগণ পুষ্পাদি দ্বারা যে ভোজনপাত্র নির্মাণ করিলেন  
ইহা তাহাদের অপূর্ণ রচনাকৌতুকাভিপ্রায়েই হইয়াছিল। আর  
আপন আপন ভক্ষ্য দ্রব্যের অরুরূপ পাত্র নির্মাণ করিয়াছিলেন  
ইহাই জানিতে হইবে অর্থাৎ যিনি রোটি আনিয়াছিলেন তিনি  
কতকগুলি পুষ্পের পত্রই সমষ্টি করিয়া ভোজনপাত্র করিলেন। কেহ  
বা দধি ক্ষীর আনিয়াছিলেন তিনি হয়ত পত্রদ্বারা তংরক্ষণোপ-  
যোগি ভোজনপাত্র নির্মাণ করিয়াছিলেন ইত্যাদি ইত্যাদি ।

[২] অর্থাৎ আপন আপন বটক [ বড়া ] শাক, ও রসানাদি  
স্বয়ং কিঞ্চিং কিঞ্চিং ভোজন পূর্বক অতি অপূর্ণ আশ্রাদ অহুভব  
করিয়া “ভোঃ সখে কৃষ্ণ ! হে শ্রীদামন ! হে সুবল ! দেখ দেখ  
আমার বটকাদির কি আশ্র্য আশ্রাদ” ইত্যাদি বলিয়া স্বীয় ভোজ্য  
পাত্র হইতে তাহা গ্রহণ পূর্বক শ্রীকৃষ্ণাদির হস্তে অর্পণ করিয়া  
তাহাদিগকে সেই আশ্রাদ অহুভব করাইতে লাগিলেন ।

যদিও স্ব স্ব গৃহানীত খাদ্য সকল পরস্পর পরিবেশন করিয়া-

তান্ দৃষ্ট্বা ভয়সন্ত্রস্তানুচে কৃষ্ণোহস্তা ভীভয়ম্ ।  
মিত্রাণ্যশান্মা বিরমতেহানেষ্যে বৎসকানহন ॥ ১৩ ॥

[ অনন্তর বালকবৃন্দের সহিত ভগবানের ভোজনলীলা বর্ণন করিয়া আবার তাহা হঠাতে বিশেষ শ্রীকৃষ্ণের ভোজনলীলা বলিতেছেন ]—

হে রাজন্! যিনি সর্বযজ্ঞভোক্তা অর্থাৎ যুদ্ধ উদ্দেশ্যে মাত্রে সমর্পিত মস্তপুত হবির স্বীকারমাত্রেই তত্তোক্তা বলিয়া আরোপিত হইয়া থাকেন; কিম্বা নানাবিধ প্রযত্ন সহকারে সমর্পিত যজ্ঞভাগও যিনি ভোজন করেন না, সেই শ্রীকৃষ্ণ লৌকিক বালকের ত্যায় বাগ্যলীলা পরায়ণ হইয়া বালকদিগের মধ্যস্থলে কমলকর্ণিকাকারে উপবেশন করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন। (এবং তিনি ভোজন সময়ে উদর ও পরিধেয় বসনের মধ্যস্থলে বেণু, বামকক্ষে শৃঙ্গ [বংশীবৎ বাজ্যবিশেষ] ও বৎস-তারণ বেত্র, বামহস্তে দধিমিশ্রিত অম্লের বৃহদ্বল, এবং ঐ বামহস্তের অঙ্গুলীর সন্ধিসকলে অর্থাৎ অঙ্গুলীদ্বয়ের মধ্যে মধ্যে ভোজনোপযোগি রুচিজনক ফলসমূহ [আচার বা চাটনি সমূহ] ধারণ করিয়া নিজের চতুর্দিকে মণ্ডলাকারে উপবিষ্ট বয়স্যদিগকে পরিহাস বাক্যদ্বারা [১] হাস্য করাইতে লাগিলেন। তখন স্বর্গলোকবাসি সকলে পরমাস্চর্য্যান্বিত হইয়া ঐ লীলা অবলোকন করিতেছিলেন ॥ ১১ ॥

ছিলেন তথাপি ভোজনকালে সেই খাদ্য বস্তুর অতিরিক্ত সুস্বাদুবোধ হওয়ার পৃথক্ পৃথক্ প্রদান করিয়া জানাইতে লাগিলেন কারণ একত্র মিলিয়া বনভোজন করিব ইহাই সঙ্গল করিয়াছিলেন।

[ ৩ ] [ অর্থাৎ বটকদি খাদ্যবস্তুর মধ্যে জাতী মালতী প্রভৃতি সুগন্ধ পুষ্পাদি অলঙ্কিতভাবে নিহিত করিয়া “হে সখাগণ! আমার এই অতিসুস্বাদু বটকনিচয় আশ্বাদন কর, এই বাক্য বিধাস করতঃ কোন কোন বালক লোভ বশতঃ তাহা গ্রহণ করিয়া কিয়দংশ ভোজনান্তর মুখ বিকৃতি করিলে তাহা দেখিয়া সকলে হাসিতে লাগিলেন। তখন ভোজনকারি বালকগণ, সহর্ষ কৌতুক প্রদানকারি বালকদিগকে ভাড়া করিতে প্রবৃত্ত হইলেন দেখিয়া তাহারা পলায়মান হইলেন ইত্যাদি।

[১] পরিহাস বাক্য এই যে, শ্রীকৃষ্ণ, নিজ বদনকমলের প্রতি পুনঃ পুনঃ আগত ভ্রমরগুলিকে বলিলেন হে ভ্রমরগণ!

দুঃখ সহকারে বলিলেন হে ভারত! কৃষ্ণগতিচিন্তা বালক-সকল পূর্বোক্তানুসারে ভোজন করিতে লাগিলে বৎসগণ স্বয়ংই তৃণলোভে কিম্বা ব্রহ্মা কর্তৃক তৃণদ্বারা লোভিত হইয়া [১] দূরবর্তি বনমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ১২ ॥

অনুবঃ ।

কৃষ্ণঃ তান্ ভয়সংত্রস্তান্ ( ভয়েন—বৎসাদর্শনজয়া শঙ্কয়া

আমার মুখের নিকট আসিয়া মধু পাইবে কি? কখনই পাইবে না; পরন্তু মদীয় অগ্রবর্ত্তি অকুমাৰ মধুমঙ্গল পান কর অর্থাৎ ইহার মুখগত স্বাদু মধু পান কর, ইহার নামই মধুমঙ্গল; মধুর অভাব নাই; স্বচ্ছানুরূপ পান কর। দৈবাৎ ভ্রমরও টড়িতে উড়িতে মধুমঙ্গলের দিকে ধাবিত হইল দেখিয়া সক্রোধে মধুমঙ্গল বলিলেন রে কৃষ্ণ! যদি ভ্রমর দংশনে আমার প্রাণ যায় তবে তোর আর কোনরূপে রক্ষা নাই, ইতিমধ্যে অত্যাশ্র ভ্রমরও পূর্বগত ভ্রমরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ বাইয়া মধুমঙ্গলের দিকে ছুটিল, তদর্শনে আকুল হইয়া মধুমঙ্গল বলিলেন ভোঃ বয়স্য! আমি ব্রাহ্মণকুমার শেষে কি না আমাকে ভৃঙ্গ-সকলের দ্বারা খাওয়াইতেছি; আমার বোধ হয়, ব্রহ্মহত্যায় তোর কিছুমাত্র ভয় নাই ইত্যাদি পরিহাস।

আবার কিছু পরে বলিলেন ভোঃ এতদ্বনস্থ বানরগণ! তোমাদের ভোজনের ইচ্ছা জাগরুক থাকিতেও আমার প্রিয় সখাগণ নির্ঝিরে ভোজন করিতেছে? অতএব অলঙ্কিতে আগমন কর। ভগবানের এই পরিহাস বাক্য শ্রবণে সত্যসঙ্কল্পতা শক্তি ও লীলাশক্তি উভয়ে অলঙ্কিতভাবে অনুমোদন করিলেন এই যে,—ভো স্বামিন্, হে প্রভো! কৌতুক করিবার নিমিত্ত যদি ভোজনে বিরত করিতে স্বয়ংই চেষ্টা করিতেছেন, তাহা হইলে দাসীরূপে আমরা উভয়ে ভোজনবিহ্নের নিমিত্ত ব্রহ্মাকে সম্প্রতি আনয়ন করিতেছি। চক্রবর্তী।

[১] পক্ষান্তরে ভগবানের সাক্ষাচ্চিহ্ন বৎসগুলি হরণ করিতে অশক্তবিধায় তৃণদ্বারা লুপ্ত করিয়া বৎস হরণ করিবেন এই অভিপ্রায়।



ইত্যুত্থাদ্রিদরীকুঞ্জগহ্বরেস্বাত্মবৎসকান্ ।

বিচিন্ত্য ভগবান্ কৃষ্ণঃ সপাণিকবলো যযৌ ॥ ১৪ ॥

অন্তোজন্মজনিস্তদন্তরগতো মায়াৰ্ভকশ্চেশিতু-

র্দ্রষ্টুং মঞ্জু মহিত্বমশ্রুদপি তদ্ বৎসানিতো বৎসপান্ ।

নীত্বাহন্ত্র কুরুদ্বহান্তরদধাৎ খেহবস্থিতো যঃ পুরা

দৃষ্ট্বাঘাস্তর-মোক্ষণং প্রভবতঃ প্রাপ্তঃ পরং বিস্ময়ম্ ॥ ১৫ ॥

ততো বৎসানদৃষ্টৈত্য পুলিনেহপি চ বৎসপান্ ।

উভাবপি বনে কৃষ্ণো বিচিকায় সমন্ততঃ ॥ ১৬ ॥

সংজ্ঞস্তান্ উদ্বিগ্নান্ ) দৃষ্ট্বা ভীতয়ঃ ( ভয়হেতুভ্যঃ ভয়ঃ ) অশ্রু  
( অপাশ্র—নিরশ্র ইত্যর্থঃ, অথবা অশ্রু—বিশ্রু য়া ভীঃ তস্তা  
অপি ভয়ং ভয়প্রদঃ, স্বভাবত এব সর্কীভয়প্রদ ইত্যর্থঃ ) উচে  
( উবাচ ) মিত্রাণি ! ( হে সথায়ঃ ) আশাৎ ( ভোজনাতঃ ) মা  
বিরমত ( বিরামং ন কুরুত ) অহং ( এব একাকী ) বৎসকান্  
( সর্কীনেব বৎসান্ ) ইহ ( অত্রৈব ) আনেষ্যে ( শ্লোকোহয়ং  
নবাঙ্করৈকপাদোহমুষ্ণুভেদ ইতি প্রাঞ্চঃ ) ॥ ১৩ ॥

ইতি উক্ত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সপাণিকবলঃ ( বামহস্তধৃতগ্রাস-  
সহিতঃ ) অদ্রিদরীকুঞ্জগহ্বরেসু ( অদ্রিষু গোবর্ধনাদিপর্কতেষু  
দরীষু—তেষাং গুহাসু, কুঞ্জেষু—লতাদিপিহিতোদরবিবরেসু,  
গহ্বরেসু—সঙ্কটস্থানেষু ) আত্মবৎসকান্ ( আত্মনো বৎসকান্  
ইতি গোপরাজকুমারভেন স্নেহবিশেষেণ চাত্তবৎসানামপি তদীয়-  
ত্বাৎ সর্কীন্ গোবৎসান্ ইত্যর্থঃ ) বিচিন্ত্য ( অবেষ্টুমিত্যর্থঃ )  
যযৌ ( জগাম ) ( অথবা অদ্র্যাদিষু বিচিন্ত্য সন্ যযৌ তত্র তত্র  
বভ্রাম ইত্যর্থঃ ) তত্রাপি সপাণিকবল এব স্বয়ং কথম্ভূতঃ  
ভগবান্ কৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবানপীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

কুরুদ্বহ ! ( হে কুরুকুলতিলক ! ) যঃ ( ব্রহ্মা ) পুরা খে  
আকাশে ) অবস্থিতঃ ( সন্ ) প্রভবতঃ ( কর্তৃন্ যী প্রভুণা ইত্যর্থঃ  
তাদৃশানন্তশক্তিয়ুক্তেন কর্তা কিম্বা প্রভবতঃ প্রভোঃ কৃষ্ণাৎ )  
অঘাস্তরমোক্ষণং ( অঘাস্তরম্যাপি মোক্ষণং ) দৃষ্ট্বা পরং বিস্ময়ং  
প্রাপ্তঃ, ( সঃ ) অন্তোজন্মজনিঃ ( অন্তসঃ জন্ম যস্য তৎ অন্তোজন্ম  
পদ্ব্যং তস্মাৎ জনিঃ যস্য সঃ ব্রহ্মা মহাপুরুষনাভিকমলাৎ জাতত্বেন  
স্বতঃ সর্কীজ্ঞোহপি ) মায়াৰ্ভকস্য ( মায়ায়া স্বীকৃতবালকস্য )  
দ্রষ্টুঃ ( ভগবতঃ ) অশ্রুদপি মঞ্জু ( মনোহরঃ ) মহিত্বং ( মহিমানং )  
দ্রষ্টুং তদন্তরগতঃ ( তদন্তরে—তস্মিন্নবসরে, গতঃ—আগতঃ সন্

কিম্বা তচ্ছিত্রং প্রাপ্তঃ সন্ ) তৎসংসান্ ইতঃ ( অস্মাৎ পুলিনাং )  
বৎসান্ চ [ বালকান্ চ অপি ] অশ্রুত্বা নীত্বা [ শ্রীভগবদঘেষণ-  
পর্যন্তং শ্রীবৃন্দাবনপ্রদেশান্তরে স্থাপয়িত্বা ] অন্তরদধাৎ [ চোর ইব  
স্বয়ং তিরোবভূব ] ॥ ১৫ ॥

ততঃ ( তৎপশ্চাৎ ) কৃষ্ণঃ বৎসান্ অদৃষ্ট্বা ( তত্র স্থিতান্  
জ্ঞাতানপি অদর্শনমভিনীয় ) এত্যা ( পুলিনং আগত্য তত্র )  
পুলিনেহপি বৎসপান্ ( বালকান্ ) চ [ শিক্যাদীনি চ অদৃষ্ট্বা ]  
সমন্ততঃ [ সর্কীদিক্ষু ] বনে উভৌ অপি ( বৎসান্ বৎসপালানপি )  
বিচিকায় [ অস্বীকৃতবান ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ভীতয়ঃ ভয়হেতুভ্যো ভয়ঃ অশ্রু অপাশ্র যদ্বা অশ্রু বিশ্রু  
ভিয়োহপি ভয়ং । যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ । আশাভোজনাতঃ । অস্মিন্ পাদে  
অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥ ১৩ ॥

অদ্রিষু তদরীষু, কুঞ্জেষু লতাদিপিহিতোদরবিবরেসু, গহ্বরেসু  
সঙ্কটস্থানেষু ॥ ১৪ ॥

অন্তোজন্মজনিঃ পদ্মাজ্জনির্নশ্রু স ব্রহ্মা তদন্তরে তস্মিন্  
অবসরে গত আগতস্তচ্ছিত্রং প্রাপ্তো বা মঞ্জু মনোহরমশ্রুদপি  
মহিত্বং মহিমানং দ্রষ্টুং তশ্চ বৎসানিতঃ স্থানান্ বৎসপাংশ্চাত্তত্র  
নীত্বা স্বয়ং তিরোবভূব প্রভবতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ ॥ ১৫ ॥

উভাবপি বৎসান্ বৎসপাংশ্চ বিচিকায়াস্বীকৃতবান্ ॥ ১৬ ॥



শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

— তান্ বৎসপান্ ভয়েন বৎসাদর্শনজেন যদা, বৎসভাবেন পিত্রাদিত্যো ভয়েন সংক্রান্তান্ কম্পমানানিত্যর্থঃ । যদা অকার-  
প্রপ্লেষণে অভয়ান্ স্বভাবতো ভয়রহিতানপি তদানীং সম্যক্ ত্রস্তান্  
দৃষ্ট্৷ যদা হে অভয়প্রতি তেষাং ভয়াভাবং সূচয়ন্ শ্রীপরীক্ষিতমাখা-  
সয়তি ; অশ্ব বিশ্বস্তাপি বা ভীঃ তস্তা অপি ভয়ং স্বতএব সর্বাভয়-  
প্রদ ইত্যর্থঃ অতস্তদ্বাক্যেনৈব সম্বন্ধেভ্যং ভয়মপগতমি ভাবঃ,  
অহমেব একাকী বৎসকান্ সর্ষানেবানেষ্যে, হে মিত্রাণীতি স্নেহঃ  
ব্যঞ্জয়ন্ত্যাসয়তি তথা যুগ্মকং ভোজনাদুপরত্যা মম মহাভুংখং  
স্তাদিতি বোধয়তি অতএব ন কোহপি তৎসঙ্গে গত ইতি  
জ্ঞেয়ং ॥ ১৩ ॥

আয়ানো বৎসকানিতি গোপরাজকুমারেন স্নেহবিশেষেণ  
চাত্তবৎসানামপি তদীয়দ্বাং বিচিন্য় হেতৌ শত্ৰুং অনেষ্টু-  
মিত্যর্থঃ, যদা অদ্র্যাদিষু বিচিন্য় সন্ যযৌ তত্র তত্র বভ্রামেত্যর্থঃ,  
ননু কথমেবমেকাকিত্বেন গমনাদিকং সম্ভবেৎ তত্রাহ ভগবান্  
পরমদয়ালুঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণঃ সর্কচিত্তাকর্ষকমধুরলীল ইতি সপাণি-  
কবলয়ং কর্তব্যশ্রীব্রহ্মমোহবিশেষার্থং বয়স্তবর্গসন্তোষার্থম্বা  
জ্ঞেয়ং ॥ ১৪ ॥

অস্তোজম্ভজনিরিত্তি নাভিকমলজহ্মং পরমানুগ্রাহকং সূচ-  
য়তি, ঈশিতুঃ জগদীশত্ব ; যদা পিতৃশত্রুহাদিনা নিজেস্বরত্ব তথা  
মায়া কৌতুককাপট্যং তদযুক্তার্ভকত্ব, যদা মায়ায়া রূপয়া অর্ভকত্ব  
সতঃ, যদা অকারপ্রপ্লেষণে ন বিচ্যতে মায়া ভক্তেষু যত্ন, কিম্বা  
ন তিষ্ঠতি মায়া তেষু যস্মাৎ সচাসাবর্ভকশ্চ, যদা অমায়াং বিশুদ্ধং  
অর্ভাণাং তেষাং কং সূখং যস্মাৎ, যদা মায়াত্র চিহ্নভিঃ অতএব  
ঈশিতুঃ নিজৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরন্তেত্যর্থঃ । অতঃ অস্বাসুরমোক্ষ-  
ণাত্তভোজনাদা পরমপি দ্রষ্টুমিতি পরীক্ষণাদি নিরন্তং ভক্তা-  
বেব চ পর্যাবসায়িতং, তস্ত যৎসান্ ইতঃ একস্থানাং অত্র স্থিতান্  
বা এতচ্চ শ্রীভগবতঃ পরোক্ষায় তচ্চ মোহং প্রাপ্যতঃ শ্রীব্রহ্মণো  
বহির্দৃষ্টোবেত্বাহং । নীত্রেব নীত্বা মায়ায়া মোহয়িত্বা অন্তর্দ্রাপ্য  
চেত্যর্থঃ “মায়াশয়ে শয়ানা মে” ইতি “মন্মাদামোহিতের” ইতি  
স্ততো চ “মায়াং বিততো” ত্যাদিশ্রীব্রহ্মোক্তেঃ ; তথা “স্বয়েব মায়া-  
জোহপী” ত্যাদি শ্রীশুকোক্তেঃ, যতপি তন্মায়াশক্ত্যা শ্রীভগবৎ-  
প্রিয়তমানাং তেষাং মোহনমাচ্ছাদনঞ্চ ন ঘটতে তথাপি শ্রীব্রহ্মমুদে  
তন্মায়া শ্রীভগবতানুমোদিতা সতী সর্বং কর্তুং শক্তাভূদিত্যহং  
অতএব শ্রীবলদেবেনাপি এতচ্চাগ্রে সম্যগভিব্যক্তং ভাবি । কুরু-

দহ হে সর্দ্রাজকুলোদ্ভব ! ইতি সম্ভবস্ত ব্রহ্মণো হপরোধো দিটারেণ  
ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ । অন্তরদধাৎ কুত্ৰাপ্যাচ্ছন্নো ভূত্বা স্থিতঃ  
কিম্বা স্তুনিভৃতমাত্মলোকং গতঃ ভগ্নাদিনা ভগবদর্শনাশক্তেঃ  
কৌতুকেন চোরবল্লীনতোপপত্তের্বী, প্রভবতঃ নিত্যাভিনবতয়া  
প্রভাবং বিততঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত তেন কৃতমিত্যর্থঃ, যদা পঞ্চ-  
মীয়ঃ শ্রীকৃষ্ণাদস্বাসুরমোক্ষণং, যদা প্রভবো জন্ম তস্মাদারভ্য  
অস্বাসুরস্ত পাপস্বরূপস্ত দৈত্যস্ত মোক্ষণং অপুনরাবৃতিলক্ষণং  
মুক্তিমিত্যর্থ অতএব পরমং বিশ্বয়ং প্রাপ্তঃ ॥ ১৫ ॥

ততো রক্ষণানয়নাক্ষেপোঃ তৎপশ্চাদিতি বা পুলিনে এত্যা  
আগত্য বৎসপানপাদৃষ্ট্৷ চকারাচ্ছিত্যাদীনি চ উভাবপীতি  
কদাচিৎসম বিলম্বেনাতিদুঃখিতাঃ সন্তো মদম্বেনার্থমেব সথায়স্তু  
ভোজনসামগ্রীসহিতাঃ কুত্ৰাপি গতা ইতি বৎসপান্ বৎসকানপি  
সমন্ততঃ সর্কজ সম্যক্ তয়া বিচিকায় যুগ্মাঙ্কে অদর্শনমাত্র-  
ণৈব স্নেহভরাক্রান্ত্যা জ্ঞানঘনমূর্তেরপি বিচারতিরোধানাং  
যতঃ কৃষ্ণঃ ব্রজজনস্নেহবিশেষাকুল ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

অশ্ব বিশ্বস্ত যা ভীঃ সংসারভয়ং তস্তা অপি ভয়ং কৃষ্ণ  
ইতি ভীসম্বন্ধি ভয়ং বৎসানাং সিংহাদিসম্বন্ধি ভয়ং অশ্ব  
অপাস্যেতি বা ॥ ১৩—১৪ ॥

অস্তোজম্ভজনিঃ অস্তঃ জলং তজ্জং পদ্মং তজ্জ ইত্যনেন  
প্রকৃতিসম্বন্ধস্ত শবল্যমুক্তং কমলজঃ ব্রহ্মা মায়ার্ভকস্ত স্বৈচ্ছিক-  
গোপালবেষস্ত মঞ্জু সুন্দরং মহিমম্ অতদপি অঘমোক্ষং দৃষ্ট্৷ পরং  
বিশ্বয়ং প্রাপ্তঃ তস্মাদতদপ্যর্থ্যং দ্রষ্টুং চৌর্য্যমারব্বান্ তদ্বৎ-  
সান্ হরিতত্বং চরানত্বতঃ ইতঃ পুলিনস্থবৎসপান্ অতত্র  
নীত্বা অন্তরদধাৎ অন্তর্দানপ্রাপ্তানকরোং তত্রৈবাস্তর্দানকরণেহস্ত  
কৃষ্ণস্ত ভ্রমো ন স্তাদিতি ভাবঃ ইদং তস্ত কর্মজাড্যপর্যাবসায়ীতি  
কমলভূপদব্যাস্তম্ ॥ ১৫ ॥

অদৃষ্ট্৷ এত্যা উভাবপি বনে সমন্ততঃ বিচিকায় অন্তর্দ্বিপিনে  
কাপি অদৃষ্ট্৷ ইত্যেভিঃ পদৈঃ বহুকালসাধ্যং ক্রিয়াণামানন্তর্য্যং  
লীলালুকরণং বোধ্যম্ অত্থথা বিভোরপি সর্কজস্তাপি কৃষ্ণস্তা-  
কর্ষকস্তাবিত্রিতয়মপীদং ন সম্ভবেদেব ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদীররাধবাচাৰ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

তান্ বৎসানদৃষ্টা অত এব ভয়ত্রস্তানি মিত্রাণি সখীন ; হে মিত্রাণি ইতি সন্ধোধনং বা, ভীতয়ং ভয়হেতুভ্যো ভয় অশ্রু নিরশ্রু উচে তদেবাহ আশাং ভোজনাং মা বিরমত বিরামং ন কুরুত হি যস্মাদহং বৎসকানানেঘে ॥ ১৩ ॥

ইথমুক্তা পাণৌ কবলেন যুক্তঃ অদ্বিষু তদ্রীষু কুঞ্জেষু চ গহ্বরেষু সঙ্কটস্থানেষু বৎসান্ বিচিষন্ বযৌ ॥ ১৪ ॥

ততোহস্তোজন্মনঃ পদ্মাজ্জনির্জন্মনঃ যশ্রু সঃ চতুর্মুখস্তম্ভিগন্তরে অবসরে আগতঃ তদেব চ্ছিদং প্রাপ্তো বা যো ব্রহ্মা পুরা ভগবতো হবাস্মরশ্রু মোক্ষগুরুপং কস্ম খেহবস্থিতো দৃষ্টা বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ সোহত্বেশিতুরতদপি রমণীয়ং মহিষং মহত্বং দ্রষ্টুং তদ্বৎসান্ বৎসপাংশ্চ ইতো হত্বা নীয়া অন্তরদধাতিরোহিতো বভূব ॥ ১৫ ॥

ততো বৎসানদৃষ্টা আগতঃ পুলিনে বৎসপাংশ্চাদৃষ্টা পুনরুভা-  
বপি বৎসবৎসপসমুদায়ৌ বিচিকায় অবেষিতবান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ভয়সংত্রস্তান্ ভয়োনোদ্বিধান্ অত্র তদাগ্রহেণৈব ন কোহপি  
তৎসঙ্গে গত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৩ ॥

আত্মবৎসকানিতি সর্বত্র স্বীয়তাবুদ্ধ্যা ভগবানপি তথা  
যযৌ ॥ ১৪ ॥

মায়ামোহনতা তদ্যুক্তার্থকশ্রু সর্বমোহনার্তকলীলশ্চেত্যর্থঃ ।  
পুনঃ পুনঃ ব্রহ্মণোহপি মোহে সিদ্ধান্তোহয়ম্ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

ততো বালকা ভয়সংত্রস্তা জাতাস্তান্ তথাবিধান্ দৃষ্টা  
ক্লেশে ভগবানুচে যতোহয়ং নির্ভয়ঃ তত্র হেতুঃ অশ্রু ভয়মিতি  
অশ্রু জগতো বা ভীঃ মৃত্যুঃ তস্মা অপি ভয়রূপঃ “ভীষাম্মাদাতঃ  
পবতে ইতি শ্রুতেঃ । ভগবতো বাক্যমাহ—মিত্রাণীতি ;  
হে মিত্রাণি ! আশাং ভোজনাং মা বিরমত অহমিহৈব বৎসকা-  
নানেঘে ॥ ১৩ ॥

ইত্যান্তা ভগবাংস্ততো গতঃ আদৌ স্ববৎসকান্ বিচিষন্  
পানিকবলসহিত এব অদ্বিষু কুঞ্জগহ্বরেষু যযৌ আদৌ কিয়দ্দূরে  
গতঃ তত্র বৎসানদৃষ্টা হৃদ্রেঃ পরিতপ্ত গোবর্দ্ধনাদ্রেঃ দরীষু কন্দ-  
রাস্ত্র কুঞ্জেষু দ্রোণীষু গহ্বরেষু ভয়ানকস্থানেষু সর্বত্রৈব গতঃ ॥ ১৪ ॥

নহু, নিকট এব বৎসাঃ সম্ভবন্তি কিমিতি দূরে গত ইত্যা-  
শঙ্ক্য মধ্যে ব্রহ্মণা বৎসা হত্যা ইত্যাহ—অস্তোজন্মজনি-  
রिति । অস্তোজন্ম কমলং তত্র জনির্জন্ম যশ্রু নাভিকমল  
এবোং ; তদন্তরে তন্মধ্য এবাগতঃ সন্ মায়াভকশ্রু মায়াবাল-  
কশ্রু ঈশিতুর্ভগবতঃ মজু মহিষং দৃষ্টা অবসায়ুজ্যলক্ষণম্ অতদপি  
দ্রষ্টুমরণ্যাদ্বৎসান্ পুলিনাদ্বৎসপাংশ্চ নীয়া অতত্র স্থাপয়িত্বা  
হে কুরুত্বহেতি বিশ্বাসার্থং স্বয়মন্তর্দানং কৃতবান্ নীহেত্যা-  
ভয়ত্র সম্বন্ধঃ । নহু, কিমিত্যেবং কৃতবান্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ,  
যঃ পুরা খে আকাশে হবাস্তিতঃ সন্ অবাস্মরমোক্ষণং দৃষ্টা  
পরং বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ । নহু, কিমাশ্চর্য্যঃ ভগবতঃ সকাশানুচ্যত  
এবেতি তত্রাহ—প্রভবত ইতি—প্রকর্ষণে ভবত্যস্মাজ্জগ-  
দিতি প্রভবো ভগবান্ ততস্মাহুংপত্তিরেবোচিতা স্দৃষ্টান্তেন  
ন তু মুক্তিরিতি বিস্ময়ঃ অতথা স্বস্তাপি মুক্তিঃ স্তাং ॥ ১৫ ॥

ততো ভগবান্ বনাং অদৃষ্টে বৈত্যা পুলিনেহপি বৎসপান্  
অদৃষ্টা প্রায়ৈগেতে বৎসপাঃ স্বয়মপি বৎসানেষ্টুং গত  
ইতি উভাবপি উভয়বিধানপি বনে ভগবান্ সমস্ততো  
বিচিকায় ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থনিশীলী ।

অশ্রু বিশ্বশ্রু যা ভীস্তত্যা অপি ভয়ং ভয়প্রদ ইত্যর্থঃ ।  
হে মিত্রাণীতি স্নেহং সূচয়তি—আশাং ভোজনাং শ্লোকোহয়ং  
নবাক্ষরৈকপাদোহনুষ্টবৃভেদ ইতি প্রাঞ্চঃ ॥ ১৩ ॥

সপানিকবল ইতি বৎসারেষণসময়েহপি কিঞ্চিদ্ধোক্তুমিতি  
ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

অস্তোজন্মনঃ কমলাজ্জনির্মিষেতি জড়বংশহাং স চেত-  
নোহপি ব্রহ্মা জড় এব বদয়ং ভগবন্তং পরীক্ষিতুং মহামায়াবিদ্যপি  
তস্মিন্মায়াং বিততানেত্যাক্ষেপো ধ্বনিতঃ, অত্র “বৎসান্  
পুলিনমানিহে যথাপূর্ব্বসপং স্বক”মিত্যন্তরগ্রহবিষোধাং নিত্য-  
বিজ্ঞানানন্দস্বরূপশ্রু ভগবতস্তৎপ্রিয়সখানাং বালকানাং চ

চতুর্নুখমায়য়া মোহনমনৌচিত্যান ব্যাখ্যেয়ং যত্নু পূতনাদীনা-  
মপি মায়য়া ভগবন্মাত্ৰাদীনামপি মোহনং তৎখলু বিশ্বয়রসা-  
ধায়কতত্ত্বলীলাসিদ্ধার্থঃ লীলাশক্ত্যাহুঃমোদনাদেব নতু স্বতঃ ;  
অত্র তু ব্রহ্মমায়য়া কৃষ্ণসথানাং কেবলস্থাপনেন কা লীলা  
সিদ্ধিরত এবাং যোগমায়্যৈব মোহনং “কৃষ্ণমায়্যাহতায়না”মিত্য-  
গ্রিমবাক্যাচ্চ জ্ঞেয়ং, নচ কৃষ্ণমায়্যামোহিতানামেব তেষাং ব্রহ্ম-  
কর্তৃকমত্ৰ নয়নং ব্যাখ্যেয়ম্ উপরিষ্টাৎ “ইত এতৎহত্র কুত্রত্যা  
মন্মায়্যামোহিতেতরে” ইতি ব্রহ্মবাক্যানস্তরং “স : কে  
কতরে নেতি জাতুং নেষ্টে কথঞ্চন”তি শ্রীশুকোক্তেঃ ; নহি  
কৃষ্ণসথানামসত্যং তেন বক্তুমুচিতমতো মায়িকানামেব  
বালবৎসানাং হরণং ব্রহ্মণা কৃতমিত্যেবমত্র ব্যাখ্যেয়ং, ব্রহ্মা  
তদন্তরে তস্মিন্নবসরে গত আগতঃ সন্ অত্রদপি মহিষঃ মহিমানং  
দ্রষ্টুম্ অর্ভকশ্চ দৈশিতুঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ বৎসান্ ইতঃ পুলিনাং  
বৎসপাংশ্চ অত্র নীড়া অন্তরদধাৎ তিরোবভূব যৎ তন্মায়্যা  
ভগবন্মায়্যাকারণকমেব তৎসর্বং মায়য়া মোহিত এব ব্রহ্মা  
মহিষঃ দ্রষ্টুং মায়্যাকলিতানেব বৎসান্ বৎসপানশ্রুতানয়দিত্যর্থঃ ।  
অদ্য ময়া মায়য়া মোহয়িত্বা চোরিতেষু বৎসবৎসপেষু কিময়মৈ-  
শ্বৰ্য্যং কিমপ্যভূতং কৰোতি জ্ঞাহা কিং স্বয়ং তানেবানেঘ্যতি  
মহং প্রার্থয়িষ্যতে বা ন কিমপি জ্ঞাত্তীতি বেতি বিচারো  
মায়য়া মোহনং বিনা তশ্চ ন সম্ভবেৎ ; অতস্তস্মিন্ চোরয়িত্ব-  
মুত্তে সতি যোগমায়্যৈব সত্যান্ বৎসপালকান্ আচ্ছাদ্য  
বহিরঙ্গমায়্যাদ্বারা সদ্যঃ কলিতানেব তাংস্তদর্শয়দিতি জ্ঞেয়ং  
প্রভবতঃ প্রভোঃ কৃষ্ণাৎ অঘাস্তরশ্চ মোক্ষণং দৃষ্ট্বা যো বিশ্বয়ং  
প্রাপ্তঃ ॥ ১৫ ॥

অদৃষ্টেত্য নতু অপ্রাপ্যেতাক্তম্ অতস্তত্র স্থিতান্ জ্ঞাতা-  
নপি অদৃষ্টা অদর্শনমভিনীয়েত্যর্থঃ । মন্মায়য়া মোহিত এবায়-  
মিতি ব্রহ্মাণং মিথ্যাভিমানং গ্রাহয়িতুমিতি ভাবঃ । ততশ্চৈ-  
তাবপি বৎসান্ বালাংশ্চ বিচিকায় বিশ্বয়বিষাদাভিনয়পূর্বকং  
নটবতদঘেষণমভিনিনায়েত্যর্থঃ । “তত্রোদ্বহং পশুপবংশিশি-  
শ্চনাট্যম্” ইত্যগ্রেতনোক্তেঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অশ্ব বিশ্বশ্চ যা ভীতশ্চ ভয়ং বিভেতাস্মাদিতি ব্যুৎপত্তেৰ্ভয়দং

“যঃ কালকাল” ইতি মন্তবর্ণাৎ, হে মিত্রাণি সখায়াঃ ! আশাদ্ভোজনাং  
পঙ্কতিভঙ্গে মাভূদিতি স্বয়মেবোৎপ্লুত্যা গত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বিচিহ্নন্ অয়েষ্টুং সপাণীতি বৎসায়েষণেহপি কিঞ্চিদ্ভোক্ত-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

এবং সজ্ঞিসভাং বিহায় বৎসানয়েষ্টুং ভগবতি গতে বিরিকঃ  
ক্ষীরধিনাথোক্ততৎপ্রভাবোহপি স্তততন্মাতৃগর্ভোহপি দৃষ্টাবমো-  
ক্ষণতন্মজ্জমহিমাপি পুনর্মোহয়নশ্চৈশ্বৰ্য্যং পরীক্ষিষ্যে ইতি হৃদি  
নিধায় স্বমিনি তস্মিন্মায়াং ব্যতানীং তদ্বিতানলক্ষণেনাপরা-  
ধেন হেতুনা স্বামিমায়্যা তং বামোহয়দিত্যাহ—অস্তোজন্মেতি অস্তো-  
জন্মনঃ পদ্মাজ্জনির্বশ্চ স পদ্মভূর্জজাতদ্বাদেব স্বামিপরীক্ষণলক্ষণ-  
ধীজাড্যাভাগিতি ভাবঃ । তদন্তরেহঘমোক্ষণবসরে বৃন্দাটবীং গতঃ,  
অর্ভকশ্চ নন্দবালশ্চৈশিতুঃ সর্বেশ্বরশ্চাঘমোক্ষণমজ্জমহিমোহিতদপি  
মজ্জমহিষঃ দ্রষ্টুং তশ্চ বৎসানিতঃ পুলিনাদ্বৎসপাংশ্চ অত্র নীড়া  
চোরবদন্তরদধাদিতি যতন্তশ্চৈব মায়্যা প্রকৃতান্ বৎসতৎপালান্  
চোরয়িতুমিচ্ছতি তস্মিন্ যোগমায়্যা তাংস্তত্র তত্রৈবাচ্ছাদ্য স্বাভাস-  
ভূতয়া ত্রিগুণয়া ততুল্যান্ অত্ৰান্ সৃষ্ট্বা তদর্শয়ং ; তয়া বিমোহিতঃ  
স তানশ্রুতানয়দিত্যর্থঃ । মদ্বিমুষ্টবৎসাদিকোহয়ং কিং কুর্যাৎ  
কিমৈশ্বৰ্য্যং প্রকাশয়েদ্বিজায় বা তানেবানয়েন্মামেব বা প্রার্থয়ে-  
তেতি বিমর্শো মায়্যাবিমোহেন বিনা ন সম্ভবেৎ, ন চ হরিশথানাং  
পদ্মভূমায়য়া বিমোহঃ শক্যো বক্তুং হরিতুলোষু তেষু তন্মায়্যাঃ  
অসামর্থ্যাৎ “কৃষ্ণমায়্যাহতায়না”মিত্যাগ্রিমবাক্যাচ্চ প্রকৃতান্তে তত্র  
তত্রৈবাচ্ছান্নাস্তুঃ “বৎসান্ পুলিনমানিত্তে যথাপূর্বসথং স্বক”মিত্য-  
ভরাধায়বাক্যাৎ, কীদৃশঃ স ইত্যাহ—যঃ পুরা প্রভবতো নন্দা-  
র্ভকাদঘাস্তরমোক্ষণং দৃষ্ট্বা পরং বিশ্বয়ং প্রাপ্তঃ ॥ ১৫ ॥

বৎসান্ স্থিতানেবাদৃষ্ট্বা অপ্রাপ্যেতাক্তম্ অতস্তত্র স্থিতান্ জ্ঞাতা-  
নপি অদৃষ্টা অদর্শনমভিনীয়েত্যর্থঃ । মন্মায়য়া মোহিত এবায়-  
মিতি ব্রহ্মাণং মিথ্যাভিমানং গ্রাহয়িতুমিতি ভাবঃ । ততশ্চৈ-  
তাবপি বৎসান্ বালাংশ্চ বিচিকায় বিশ্বয়বিষাদাভিনয়পূর্বকং  
নটবতদঘেষণমভিনিনায়েত্যর্থঃ । “তত্রোদ্বহং পশুপবংশিশি-  
শ্চনাট্যম্” ইত্যগ্রেতনোক্তেঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তগুরুদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদা অশ্ব বিশ্বশ্চ ভিয়ে ভয়হেতোরপি ভয়ং ভয়হেতুঃ  
কৃষ্ণঃ “জঃ কালকালঃ” ইতি শ্রুতেঃ । আশাং ভোজনাং  
অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥ ১৩ ॥

বৎসকান্ ইহানেষ্যে ইতুক্ত্বা। অদ্রিষু তদ্রীষু কুঞ্জেষু  
লতাদিপিহিতোদরবিবরেষু দুর্গমস্থানেষু বৎসান্ বিচিষন্ কৃষ্ণঃ  
সপাণিকবল এব যমো ॥ ১৪ ॥

যঃ পুরা খেহবন্তিতো হৃষাস্তরমোক্ষণং দৃষ্ট্বা বিস্মিতোহভূৎ  
স ব্রহ্মা অন্তোজ্ঞানঃ পদ্মাজ্জনিকংপতির্যশ্চ সঃ তদন্তর্গত-  
স্তচ্ছিত্রং প্রাপ্তঃ, প্রভবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত মায়াৰ্জকস্ত স্বসঙ্কল্পতো-  
হৰ্ভকস্ত অশ্রুদপি মঞ্জু রমণীয়ং মহিষং মহিমানং দ্রষ্টুং  
তন্তস্ত বৎসানিতঃ স্থানাদ্বৎসপাংচাত্ত্র নীত্বা ( অন্তরদধাৎ  
তিরোবভূব ॥ ১৫ ॥

ততস্তদনন্তরং কৃষ্ণো বৎসান্ অদৃষ্ট্বা এত্যা পুলিনে বৎস-  
পানপি অদৃষ্ট্বা পুনরুভাবপি বৎসান্ বৎসপাংশ্চ বনে সমস্ততঃ  
বিচিকায় অস্বীক্ষিতবান্ ॥ ১৬ ॥

#### বঙ্গানুবাদ ।

বয়স্কসকলকে বৎসগণের অদর্শন জন্ত শঙ্কায় প্রাসাদিত দর্শন-  
পূর্বক ভয়ের কারণ হইতে তাহাদিগের ভয় নিবারণ করিয়া  
কিছা ভবভয়ের ভয়প্রদ অর্থাৎ স্বভাবতই সকলের অভয় দাতা  
শ্রীকৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন,—হে মিত্রগণ [১] তোমরা ভোজন  
হইতে বিরত হইও না, আমিই একাকী সমস্ত বৎসগুলি এই স্থানে  
আনয়ন করিব ॥ ১৩ ॥

এই বলিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ খাদ্যাগ্রাস হস্তে লইয়াই গোবর্দ্ধন-  
পর্বতে, বা পর্বতে গুহায়, কুঞ্জে ও গহবর সকলে আপন বৎস-  
গুলির(২) অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত কিছা অন্বেষণ করিতে করিতে  
গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

[ ১ ] এই সম্বোধনে স্নেহ প্রকাশ করিয়া আশ্বাস প্রদান  
করিলেন, তোমরা ভোজন হইতে উপরত হইলে আমার মহাভয়  
হইবে ইহাই জানাইলেন। অতএব বৎসগণ নিকটে অবস্থান  
করিতেছে মনে করিয়া কেহই কৃষ্ণ সঙ্গে গমন করিলেন না।

[ ২ ] আপন বৎসগুলি বলাতে আপাততঃ বুঝা যায় বয়স্ক-  
গণের বৎসগুলি অন্বেষণ করেন নাই; কিন্তু তাহা নহে শ্রীকৃষ্ণের  
অশ্রু বা পর বলিতে আর কেহ নাই, আপনিই নিখিল রূপে বিহার  
করিতেছেন, তাহা হইলে আপন বৎসগুলি বলাতে কিছুই আপত্তি

হে কুরুদ্বহ ! যে বিধাতা ইতি পূর্বে গগনমার্গে অবস্থিত হইয়া  
শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক অঘাস্তরের মোচন দর্শন পূর্বক অত্যন্ত বিস্ময়াবিত  
হইয়াছিলেন; সেই পদ্মযোনি ব্রহ্মা [১]—মহাপুরুষের নাভিকমল  
হইতে সমুদ্ভব বিধায় স্বভাবতঃ সর্বজ্ঞ হইলেও মায়াদ্বারা বালক-  
রূপি শ্রীভগবানের অশ্রু মনোহর মহিমা দর্শন করিবার নিমিত্ত  
ইত্যবসরে সমাগত হইয়া তথা হইতে সেই মায়াকল্পিত বৎস-  
গুলিকে ও পুলিন হইতে মায়াকল্পিত বালকসকলকে অশ্রু  
স্থাপন করিয়া [২] স্বয়ং চোরের তায় অন্তর্হিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

দেখা যায় না। বিশেষত তিনি শ্রীব্রজরাজের নন্দন হেতু সকলই  
তাহার প্রজা, তাহা হইলে স্নেহবিশেষ দ্বারা অশ্রু বৎসগুলিতেও  
স্বীয়াভিমানছিল ইত্যাদি কারণেই উহা বলিয়াছেন ॥

[১] পদ্মযোনি ব্রহ্মা অর্থাৎ ঐহার পদ্ম হইতে জন্ম তিনিই পদ্ম-  
যোনি এই বিশেষণ বলাতে ধ্বনিত হইল এই যে,—পদ্ম—জড়বস্তু,  
তাহা হইতে জন্ম হওয়ায় ব্রহ্মা—জড়বংশোদ্ভব প্রযুক্ত সচেতন  
হইলেও ব্রহ্মাকে জড়ই বলিতে হইবে, যে হেতু এই ব্রহ্মা  
শ্রীভগবান্কে পরীক্ষা করিবার নিমিত্ত মহামায়াবি শ্রীকৃষ্ণ  
সামান্যমায়া বিস্তার করিয়াছেন। চক্র

[ ২ ] তৎসমস্ত ভগবন্মায়া জন্তই জানিতে হইবে। মায়া  
মোহিত ব্রহ্মা—ভগবন্মহিমা দেখিবার নিমিত্ত মায়াকল্পিত  
বৎস ও মায়াকল্পিত বালকদিগকে অশ্রু অর্থাৎ শ্রীভগবদ-  
শ্রবণাধি শ্রীব্রহ্মাবনের প্রদেশান্তরে আনয়ন করিয়া স্বয়ং অন্তর্হিত  
হইয়াছিলেন। অভিপ্রায় এই—অদ্য আমি স্বীয়মায়া দ্বারা  
মোহিত করিয়া বৎস ও বালকগণকে অপহরণ করিলে শ্রীভগবান্  
কোন ঐশ্বর্য প্রকাশ বা কোন আশ্চর্য কার্য্য অবশ্য করিবেন,  
অথবা ইতিবৃত্ত অবগত হইয়া তাহাদিগকে আনয়ন করিবেন,  
অথবা আমার নিকট প্রার্থনা করিবেন কিছা ইহা জানিতে পারি  
রেন কি না এইরূপ বিচার, মায়ামোহন ব্যতিরেকে ব্রহ্মার কখনও  
সম্ভব হয় না; অতএব ব্রহ্মা যখন বৎস বালকদিগকে অপহরণ  
করিতে উদ্যত হইলেন তখন যোগমায়া যথার্থবৎস ও বালকদিগকে  
আচ্ছাদিত করিয়া তৎক্ষণাৎ বহিরঙ্গা মায়া দ্বারা কল্পিত বৎস ও  
বালক সেই ব্রহ্মাকে দেখাইলেন। ব্রহ্মাও বহিরঙ্গামায়া কল্পিত বৎস  
ও বালকগণকে অপহরণ করিলেন কিন্তু বাস্তবিক বৎস বালক  
অপহরণ করিতে পারেন নাই। কারণ নিত্য বিজ্ঞানানন্দ স্বরূপ  
ভগবানের প্রিয়সখা বালকদিগের চতুর্নুখ ব্রহ্মাকর্তৃক মোহন ইহা  
অসম্ভব বিধায় অশ্রুপ্রকার ব্যাখ্যা হইতে পারে না।

কাপ্যদৃষ্টান্তবিরপিনে বংসান্ পালাংশ্চ বিশ্ববিৎ ।

সর্বং বিধিকৃতং কৃষ্ণঃ সহসাহবজগাম হ ॥ ১৭ ॥

যদিচ পুতনাদির মায়ায় ভগবানের জননী প্রভৃতির মোহন হইয়াছিলেন বটে পরন্তু তাহা বিস্ময় রস ব্যঞ্জক তত্ত্বলীলা সিদ্ধির নিমিত্ত জানিতে হইবে বিশেষতঃ লীলাশক্তির অমুমোদনেই তাহা হইয়াছিল ; নচেৎ পুতনাদির এমন কি ক্ষমতা ছিল যে, নিত্যসিদ্ধজনকে মোহিত করিতে সমর্থ হইবে ?

যদি বলা যায় পুতনাদির মায়ায় ভগবজ্জননী প্রভৃতির মোহন, যেমন লীলা সিদ্ধির নিমিত্ত হইয়াছিল তদ্রূপ এইস্থলেও ব্রহ্মমায়াতে বালকগণ মোহিত হইয়াছিলেন ? তদ্বত্তরে বলা যাইতে পারে যে, ব্রহ্মমায়া দ্বারা কৃষ্ণ-সখাগণ কেবল নিদ্রাভিত্ত হইয়া থাকিলে কোন্ লীলা সিদ্ধি হইবে ? কারণ নিদ্রিত বালক গণের দ্বারা অত্ন কিছুই লীলা সিদ্ধি হয় নাই বা হইতে পারে না ; অতএব যোগমায়া দ্বারাই বালকগণ মোহিত হইয়াছিলেন । যোগমায়াকেই কৃষ্ণমায়া বলা যায় এই নিমিত্ত চতুর্দশ অধ্যায়ের ৪৩ শ্লোকে “কৃষ্ণমায়াহতা রাজন্ ক্ষণার্থং মেনিরে হর্ভকাঃ” অর্থাৎ হে রাজন্ ! গোপনন্দনগণ কৃষ্ণমায়া দ্বারা মোহিত ছিলেন বিধায় সেই এক বংসর সময়কেও ক্ষণার্দ্ধ মনে করিয়াছিলেন । অতএব এই বাক্যে দেখা যায় যদি বাস্তবিক ব্রহ্মমায়ায় বালকগণ মুগ্ধ হইতেন তবে শ্রীশুকদেব গোস্বামী, কৃষ্ণমায়ায় মোহিত তাদৃশ কথা বলিতেন না ।

আরও বিশেষজ্ঞাতব্য এই—কৃষ্ণমায়ায় মোহিত বালকগণকেও ব্রহ্মা অপহরণ করিয়াছিলেন ইহা বলা যাইতে পারে না কারণ ৪২ শ্লোকে ব্রহ্মা বলিবেন “ইত এতে হত্র কুত্রত্যা মন্যামোহিততরে” অর্থাৎ আমার মায়ামোহিত এই বংস ও বংসপাল সকল পূর্ববং রহিয়াছে, ইহাদিগের হইতে ভিন্ন এই বংস ও বংসপাল সকল সংবংসর পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের সহিত পূর্ববং ক্রীড়া করিতেছে কি আশ্চর্য্য ? ইহারা এখানে কোথা হইতে আসিল । এই ব্রহ্মবাক্যানন্তর শ্রীশুকদেব গোস্বামী ৪৩ শ্লোকে বলিবেন “সত্যঃ কে কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেষ্টে কথঞ্চন” অর্থাৎ কাহারো সত্য ও কাহারো মায়াক্ষয় ইহা জানিতে ব্রহ্মা সমর্থ হইলেন না । আর কৃষ্ণসখাগণকে অসত্য বলিতে পারা যায় না অতএব ব্রহ্মা মায়িক বালকদিগের হরণ করিয়াছিলেন ইহাই এই স্থলে বলিতে হইবে । চক্রবর্তী ॥

তারপর শ্রীকৃষ্ণ পর্বতাদিস্থানে বংসগণকে দেখিতে না পাইয়া [১] পুনর্ব্বার পুলিনে আসিয়া তথায় বংসপালক বয়স্যদিগকেও না দেখিয়া সমস্ত বনমধ্যে বংস ও বয়স্যসকলকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন [২] ॥ ১৬ ॥

অনয়ঃ ।

বিশ্ববিৎ ( সর্বজ্ঞোহপি ) কৃষ্ণঃ অন্তবিরপিনে ( বনমধ্যে ) কাপি ( কুত্রাপি ) বংসান্ পালান্ চ অদৃষ্ট্বা সহসা সর্বং ( বংসহরণাদিকং ) বিধিকৃতং ( ব্রহ্মণা কৃতং ) অবজগাম ( জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

অথবা এই শ্লোকের অভিপ্রায় অত্ন প্রকারও হইতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণতুল্য গুণ বিশিষ্ট বালকদিগেরও যে ব্রহ্মমায়ায় প্রায় পরিভব হইয়াছিল ; ইহা শ্রীভগবানের নরলীলা প্রযুক্তই সম্ভবপর হইতে পারে জানিতে হইবে ; নচেৎ নরলীলত্বের অসিদ্ধ হইয়া পড়ে ।

আপত্তি হইতে পারে যে, ভগবান্ তাদৃশ প্রকটমাহাত্ম্য বিশেষতঃ ব্রহ্মাও সর্বজ্ঞ হইয়াছেন, তবে ব্রহ্মা বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন কেন ? কেনই বা পুনর্ব্বার কুংসিত প্রায় পরীক্ষা করিয়াছিলেন ? এই আশঙ্কায়ই এই শ্লোকে “মায়ার্ককণ্ড” বলিয়াছেন অর্থাৎ মায়াতন্মোহনতা তদযুক্ত বালক অর্থাৎ সর্বমোহন বালালীলাকারি-শ্রীভগবানের অত্নলীলা দেখিতে ব্রহ্মার বাসনা হইয়াছিল পরন্তু তন্মোহনতা দ্বারা পুনঃ পুনঃ ঐশ্বর্য্য জ্ঞানের আচ্ছাদন হইয়াছিল । আর পূর্ব পূর্ব বালালীলায় যেমন মুগ্ধতা ছিল তদ্রূপ অধুনাও বত্ন ভোজন লীলায় মুগ্ধতা দ্বারাই তত্ত্ব সিদ্ধ হইয়াছে ॥ তোষণী

[১] আমার মায়ামোহিত কৃষ্ণ এইরূপ ব্রহ্মাকে মিথ্যা অভি-  
মানে অভিমানী করিবার নিমিত্ত অত্ন স্থিত বংসগুলিকে অবগত  
হইয়াও যেন দেখিতে পান নাই এইরূপ অভিনয় করিয়া ।

[২] আমার আগমনের বিলম্বে অতি দুঃখিত হইয়া আমাকে  
অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত সখাগণ ভোজনসামগ্রী লইয়া কোনও  
স্থলে গিয়া থাকিবে এই ভাবিয়া অন্বেষণে যেন ঘুরিতে  
লাগিলেন ।



ততঃ কৃষ্ণে মূদং কৰ্ত্তুং তন্মাতৃণাঞ্চ কশ্চ চ ।  
 উভয়ায়িতমাত্মানং চক্রে বিশ্বকৃদীশ্বরঃ ॥ ১৮ ॥  
 যাবদ্ বৎসপ-বৎসকাল্লকবপূর্যাবৎ করাঞ্জু্যাদিকম্  
 যাবদ্ যষ্টি-বিষাণ-বেণু-দল-শিগ্ যাবদ্বিভূষাম্বরম্ ।  
 যাবচ্ছীলগুণাভিধাকৃতিবয়ো যাবদ্বিহারাদিকম্  
 সৰ্বং বিষ্ণুময়ং গিরোহঙ্গবদজঃ সৰ্বস্বরূপো বভৌ ॥ ১৯ ॥  
 স্বয়মাত্মাগোবৎসান্ প্রতিবার্য এবৎসপৈঃ ।  
 ক্রীড়নান্নবিহারৈশ্চ সৰ্বাত্মা প্রাবিশদ্ ব্রজম্ ॥ ২০ ॥

ততঃ বিশ্বকৃৎ ঈশ্বরঃ ( কিস্বা বিশ্বকৃতাং—মঃশ্রষ্টাদীনামপি  
 ঈশ্বরঃ ইতি পদমেকং ) কৃষ্ণঃ তন্মাতৃণাং ( গবাং গোপীনাঞ্চ )  
 কশ্চ চ ( ব্রজগণঃ ) মূদং ( আনন্দং ) কৰ্ত্তুং আত্মানং উভয়ায়িতং  
 ( বৎসবৎসপায়িতং তদুভয়বদাচস্তং কিস্বা উভয়ং—বৎসভঃ  
 বালকভঃ ) আয়িতং প্রাপ্তং বৎসবালকপিণমিতার্থঃ ) চক্রে ॥ ১৮ ॥

অজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সৰ্বং বিষ্ণুময়ং ( শ্রীভগবদাত্মকং, ইতি )  
 গিরঃ ( বাক্যশ্চ অর্থাৎ সৰ্বং বিষ্ণুময়ং জগদ্বিত্তি প্রসিদ্ধশ্রুতি-  
 বাক্যশ্চেত্যর্থঃ ) অঙ্গবৎ ( তদর্থমূর্ত্তিবৎ সা গীরেব অর্থস্বরূপেণ  
 প্রত্যক্ষা যথা ভবতি তথা বা ) যাবদ্বৎসপ-বৎসকাল্লকবপুঃ ( যাবৎ  
 যৎপরিমাণকং বৎসপানাং বৎসকানাঞ্চ অল্পকং বপুঃ ) যাবৎকরা-  
 জ্যাদিকং ( যৎপরিমাণকহস্তপদাদিকং ) যাবদ্বষ্টিবিষাণবেণু-  
 দলশিক্ ( তেষাং যৎপরিমাণকযষ্টিশৃঙ্গবেণুপত্রশিক্যং ) যাব-  
 দ্বিভূষাম্বরং ( যৎপরিমাণভূষণবস্ত্রং ) যাবচ্ছীলগুণাভিধাকৃতিবয়ঃ  
 ( শীলং স্বস্বভাবঃ, গুণাঃ—উৎকর্ষহেতবঃ শিক্ষাবিশেষাঃ, অভিধা  
 বাণী তত্ত্বানামভিনিবেশো বা, আকৃতিঃ—আকারঃ, বয়ঃ, যাবন্তি  
 যাদৃশানি শীলাদীনি, ) যাবদ্বিহারাদিকং ( আদিশব্দাৎ পিতৃমাত্ৰা-  
 দিকং ব্যবহরণং পূর্বাচরিতস্মরণাদিকঞ্চ ) সৰ্বস্বরূপঃ ( তাবদ্বপু-  
 রাদিরূপঃ সন্ ) বভৌ ( শুভ্রভে ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৯ ॥

( এবং ) সৰ্বাত্মা ( সৰ্বস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) স্বয়ং ( এব ) আত্মা  
 ( প্রযোজকঃ সন্ ) আত্মগোবৎসান্ ( আত্মরূপান্ গোবৎসান্  
 অথবা আত্মাত্মগোবৎসান্ ইতি একপদং আত্মনা স্বেনৈব আত্ম-  
 রূপান্ গোবৎসান্ ) আত্মবৎসপৈঃ ( আত্মরূপৈঃ বৎসরূপৈঃ )  
 প্রতিবার্য ( বনাৎ নিবর্ত্য ) আত্মবিহারৈঃ ( আত্মরূপৈরেব  
 বিহারৈঃ যদ্বা আত্মভিঃ আত্মভূতৈঃ বালকৈঃ সহ যে বিহারঃ  
 বেণুবাদনাদয়ঃ তৈঃ ) ক্রীড়ন ব্রজং প্রাবিশৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

বিধিকৃতং ব্রজং কৃতম্ ॥ ১৭ ॥

উভয়ায়িতং বৎসতৎপালরূপেণ বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ । অসম্ভাবঃ  
 যদি তৃষ্ণীমাসে তর্হি তন্মাতৃণাং বিষাদঃ স্রাৎ, যদি চ তানেবা-  
 নস্মিয়ামি তর্হি ব্রজং মোহো ন স্রাদিতি তদুভয়প্রীত্যে তথা  
 চক্রে ইতি ॥ ১৮ ॥

তদেব দর্শয়তি—যাবদ্বিত্তি । বৎসপানাং বৎসকানাং চাল্লকং  
 বপুঃ প্রমাণমনতিক্রম্য, এবমুপর্যাপি যোজ্যম্ । যদ্বা, যাবদ্বৎস-  
 পাদিবপুস্তাবৎ\* সৰ্বস্বরূপোহজঃ কৃষ্ণো বভাবিত্যর্থঃ উত্তর-  
 ত্রাপ্যেবং সৰ্বং বিষ্ণুময়ং জগদ্বিত্তি প্রসিদ্ধা যা গীতশ্চা অঙ্গবৎ সা  
 গীরেবার্থস্বরূপেণ প্রত্যক্ষা যথা তথা বভূবেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

এবং সৰ্বাত্মা সন্ ব্রজং প্রাবিশং, কথং ? স্বয়মাত্মৈব প্রযো-  
 জকঃ আত্মরূপান্ গোবৎসানিতি কস্মাপি স্বয়মেবেত্যুক্তম্  
 আত্মরূপৈর্কংসপৈঃ প্রতিবার্য প্রযোজ্যকর্ত্তাপি স্বয়মেব, আত্ম-  
 বিহারৈঃ ক্রীড়নিত্তি ক্রিয়াপি কারকাণ্যপি স্বয়মেবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অন্তর্লিপিণে বনমধ্যে এবতি মধ্যাহ্নে তেষামাত্মানং  
 বিনা ব্রজগমনাসম্ভবাৎ সৰ্বং মায়য়া বালকানাং মোহনমন্তর্দ্বা-  
 পনঞ্চ তথা তত্ত্বান্তর্দ্বানং নিজমঞ্জুমহিমদর্শনাভিলাষাদিকঞ্চ-

\* সৰ্বস্বরূপ ইতঃ পরং, “অজঃ শ্রীকৃষ্ণো বভৌ ইতি উভয়-  
 ত্রাপ্যেবং, সৰ্বং” অত্র সমানং



শেষঃ সহসা সদ্য এব জ্ঞাতবান্ । হ ক্ষুটং, যতো বিশ্ববিং সৰ্ব্বজ্ঞঃ  
অতঃ কৃষ্ণঃ সাক্ষাৎগবান্ ॥ ১৭ ॥

বৎসবৎসপাশ্চেত্যেবং দ্বয়ং তৎস্বরূপং চক্রে যতঃ কৃষ্ণঃ  
ভক্তবাৎসল্যাক্ষুণ্ণচিত্ত ইত্যর্থঃ অনেন সচ্চিদানন্দধনরূপতা তেষাং  
সূচিতা নহু মায়াভীতা দৃষ্টিঃ কথং সম্ভবেত্তদ্রাহ বিশ্বকৃতাং ব্রহ্মা-  
দীনাং মণীষরঃ সৰ্ব্বশক্তিপ্রদঃ প্রভুঃ ন তস্তাশক্যং কিঞ্চিদন্তীতি  
ভাবঃ । অন্তথা মায়িকসৃষ্ট্যা ব্রহ্মাদিভিঃ সহ সাম্যাপত্তিঃ ॥ ১৮ ॥

তদৈব প্রপঞ্চয়তি যাবদ্বিতীয়া দৃষ্টিগত্যর্থঃ অল্পকতি রূপত্যাগো-  
বাল্যোনাভ্যন্তরপ্রমাণাপেক্ষয়া যদ্বা সচ্চিদানন্দরূপত্বেন পরম-  
মহত্বেশ্চ লৌকিকত্বাপেক্ষয়া যদ্বা অল্পমাহাত্ম্যেন ন্যূনঃ কো  
ব্রহ্মাপি যস্মাৎ তাদৃশং বপুৰ্ব্রিত্য চিৎপদসচ্চিদানন্দধনশ্রীব্রহ্ম-  
বিগ্রহাদপি তেষাং বপুষো বিশেষোহভিপ্রোক্তঃ পূৰ্ব্বমপি স্বতএব  
তেষাং তাদৃশত্বাৎ আদিশব্দেন মন্তকাদ্যঙ্গানি রোমনথগন্ধস্বর-  
বর্ণাদীন চ শরীরং তদ্ব্যুৎপাদিপরিচ্ছদং চোক্তা । অন্তরবাহকর-  
ণাদিকঞ্চ তত্ত্বচ্ছেষ্টাদিঘোষ—যাবচ্ছীলৈত্যাদিনা, শীলং স্বভাবঃ  
শান্তত্বাগ্নিত্বদক্ষত্বাদি, গুণঃ করুণাদিঃ অভিধা নামবাক্যাদ্বা আকৃতিঃ  
কৰ্ম্মদ্বিতীয়াদিশব্দাৎ পিতৃমাত্ৰাদিষু ব্যবহরণং পূৰ্ব্বাচরিতস্মরণা-  
দিকঞ্চ আত্মনশ্চ স্বতএব তস্তাংশত্বেন পুরাপ্যভেদাৎ যদ্বা নিত্য-  
প্রিয়ত্বাৎ সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্বেন প্রায়ঃ পৃথক্ ত্বাসম্ভবাদনুজ্ঞিঃ, যদ্বা  
আদিশব্দেন সোহপি গৃহীতঃ যদ্বা স্বয়মাত্মৈতি বক্ষ্যমাণেন স এবোক্তঃ  
তাবত্তত্ত্বং সৰ্ব্বং বিষ্ণুময়ং শ্রীভগবদাত্মকং বভূব, স্বরূপে ময়ট, ব্যাপ-  
কত্বাপেক্ষয়া বিষ্ণুশব্দঃ এবমেকশ্চৈব বৎসপাদিরূপত্বেন ততঃ  
পৃথক্ ত্বেন চাভিন্নত্বং ভিন্নত্বমপ্যুক্তং তত্রোপযুক্তো দৃষ্টান্তঃ গিরো  
বাক্যস্ত তিষ্ঠন্তু চরলক্ষণস্ত অঙ্গং কর্তৃকৰ্ম্মাদিপদং যথা তদ্ব-  
দিত্তি ভেদাথো বৈষ্ণবসিদ্ধান্তো দর্শিতঃ, ততশ্চ ন জায়তে  
যোগাদিনা কথমপি চেতস্তপি নাবিভবতীত্যজঃ সোহপ্যেবং  
তত্ত্বংস্বরূপঃ সন্ বভৌ অশোভত ভক্তবর্গৈরিব বেষ্টিতত্বাৎ যদ্বা  
বভাবিত্তি এক এব নিজশক্তিবিশেষতত্ত্বতদ্রূপেণ প্রকাশত ন  
তু পৃথক্ তত্ত্বপদার্থপদার্থত্বার্থঃ অতএব উভয়ায়িত্তিমিত্যাदिপ্রত্য-  
য়াতত্ত্বভয়বদাচরিতমিত্যর্থঃ তদ্বত উভয়ত্বাভাবাৎ এষ ইহ সর্বৈক্যব  
সিদ্ধান্তবিশেষঃ শ্রীভগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোহস্তি অত্রাপি স  
এব দৃষ্টান্তো দ্রষ্টব্যঃ, বর্ণময়্যা গিরো বাণ্যা একস্তা অঙ্গং বর্ণো যথা  
শব্দাদিরূপত্বেন নানাবিধো ভাতি তদ্বদিত্তি । ইথং শ্রীভগবদ্রূপ-  
ত্বেন চ সিদ্ধে সচ্চিদানন্দধনমূর্ত্তিহেহপি স্বমুখাঙ্গভেদবৎ ইন্দ্রি-  
য়াদিভেদোহপি সিদ্ধঃ, এবমবিশেষোহপি বহুবিশেষো বৈষ্ণব-  
সিদ্ধান্তস্ত পরমানুকূল এব অদ্বৈতপ্রতিকূল্যাপত্তেঃ শ্রীবৈষ্ণবৈবন্ত

বিগ্রহবিগ্রহিতাবো ভগবতো মত্ততে ॥ ১৯ ॥

গোবৎসানিতি স্বভাবতোহতিবৎসলানাং গবাং বৎসেযু  
পরমাপেক্ষাত্বং সূচিতং । অতএব প্রতিবার্যা বনান্নিবর্ত্ত্য সৰ্ব্বাশব্দ-  
প্রয়োগেণ পূৰ্ব্ববৎসাদিভ্যো ভেদো দর্শিতঃ ; তেন চ ভগবৎ-  
স্নেহপাত্রত্ব তেভ্যো ন্যূনত্বমেষামভিপ্রোক্তং তচ্চ “নাহমাশ্বানমা-  
শাস” ইত্যাদি ভগবদ্বচনতো ব্যক্তমেব, তথাপি তেষাং বনে পরিত্যাগঃ  
মায়ামোহিতত্বাভেদাৎ কিঞ্চিদুঃখাদর্শনাৎ এতদগ্রেহতিব্যক্তত্বাবি,  
নহু মা ভবতু মোহেন তেষাং হুঃখং শ্রীকৃষ্ণস্ত তু প্রিয়জনবিরোগ-  
হুঃখমাশঙ্ক্যতে তত্রাহ—সৰ্ব্বাশ্বা তান্ সৰ্ব্বানপি নিজশক্তিবিশে-  
ষণ সদা ব্যাপ্য বর্ত্তত এবৈত্যর্থঃ । দিবাদর্শনং স্বতো ভবত্যেব  
অত্রদাপি ন বিচ্ছেদ ইতি ভাবঃ যদ্বা সৰ্ব্বাশ্বা সৰ্ব্ববয়স্তাদিরূপ-  
ত্বেনৈব জ্ঞানন্ ন তু স্বস্বরূপেণৈত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুণকপক্ষীয়ম্ ।

আত্মানং সঙ্কল্পং উভয়ায়িতম্ উভয়োর্কংসবালয়োঃ তত্ত্বং-  
সাত্ত্বিকাস্থিকবৈষয়িকাদিষু সন্নিবেশেযু যায়ঃ গমনং সজ্জাতং  
যন্ত তথা চক্রে যতঃ ঈশ্বরঃ সঃ বিশ্বকৃৎ জ্ঞানসাধারলক্ষণ-  
বিশিষ্টঃ তথাচ স্বস্ববিভূষরূপং ব্রহ্মতিরোহিতবৎবালজীবন্ত  
সাত্ত্বিকাস্থিকবৈষয়িকসন্নিবেশবিশিষ্টস্বসঙ্কল্পবিশিষ্টঃ চক্রে ইতি  
ভাবঃ । কৃষ্ণরূপাণ্যসংখ্যানীত্বাক্তেঃ “সত্যজ্ঞানানন্তানন্দ-  
মাত্রৈকরসমূর্ত্তয়ঃ” ইতি প্রদর্শ্যমানত্বাৎ স্বসঙ্কল্পবিলাস  
এবায়মিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

বৎসবালস্বক্ৰবপুঃ যাবৎসজ্যাকং বপুষঃ জাতোকত্বং  
সজ্যোত্মাপলক্ষণং পরিমাণাদিবৈচিত্র্যং যৎকরাণ্ডাদ্যাদিকং  
যাবৎ জ্ঞানকর্মেন্দ্রিয়োপলক্ষণং যষ্টিবিষাণবেণুদলশিক্ যাবৎ  
ইতি তত্ত্বপূরাদেকরূপলক্ষণং বিভূষাধরং যাবৎ তন্নিবেশাদীনা-  
মুপলক্ষণং শীলগুণাভিধাকৃতি যাবদিত্তি এতদ্বৈচিত্র্যোপলক্ষকং  
বিহারাদিকং বয়শ্চ যাবৎ আদিপদেন স্বরবলাদিবৈচিত্র্যং সৰ্ব্বং  
বিষ্ণুময়ং জগৎ ইতি গির অঙ্গবৎ মূর্ত্তিবৎ অঙ্গ অপরিণত এব  
স্বরূপেণ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বসঙ্কল্পেন সৰ্ব্বস্বরূপঃ স্বাবতারবদ্বভৌ ॥ ১৯ ॥

স্বয়মাত্মা বালকরূপ আয়ুরূপান্ গোবৎসান্ আয়ুরূপৈর্কং-  
সপৈরাত্মরূপৈর্কং হারৈশ্চ ক্রীড়ন্ এবং সৰ্ব্বাশ্বা স্বসঙ্কল্পেন সৰ্ব্ব-  
রূপঃ ব্রজং প্রবিবেশ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্তর্বিপিনে বনমধ্যে কাপাদৃষ্টা বিশ্বদৃক্ হেতুগর্ভমিদং  
তত্ত্বাৎ সর্বং বৎসবৎসপাহরণরূপং কস্মৈ চতুর্শুখকৃতমাণ্ড  
অবগতবান্ ॥ ১৭ ॥

তেষাং বৎসানাং বৎসপানাং চ মাতৃণাং কশ্চ চ ব্রহ্মণশ্চ  
প্রীতিং কর্তুং বিশ্বদৃগীশ্বরশ্চেতি হেতুগর্ভমিদং বিশ্বদৃক্হাদ  
যথেষ্টপরিণামোপযুক্তসার্কজাদিগুণযুক্তাদীশ্বরত্বাৎ প্রভুত্বাৎ সর্ব-  
শক্তিহাচ্চ আত্মানমেব উভয়ায়িতং বৎসবৎসপায়িতং তদুভয়বদা-  
চরন্তম্ চক্রে ॥ ১৮ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—যাবদিতি । যাবচ্ছব্দঃ সাকল্যার্থঃ ঋতঃ  
শ্রীকৃষ্ণঃ যাবৎসানাং বৎসপানাং চান্নবপুরাদিকং তাবৎ-  
স্বরূপো বভৌ কথম্ “সর্বং বিষ্ণুময়ং জগৎ” ইতি যা প্রসিদ্ধা  
বাণী তস্তা অঙ্গবত্তদর্থমূর্তিবৎ সা গীরেবার্থস্বরূপেণ প্রত্যক্ষা  
যথা ভবতি তথা বভাবিত্যর্থঃ । দলানি ভূষার্থঃ শিরস্ত  
নিহিতানি কিসলয়দলানি শিক্ শিক্যানি শীলানি স্বভাবাঃ  
অভিধা নামানি আকৃতিরবয়বসংস্থানঃ “গিরোহর্থব”দিতি পাঠে  
প্রত্যক্ষসুন্দর্য ইবেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

এবং স্বয়মেব সর্কাত্মা সন্নাত্মাভিন্নৈকংসপৈরাত্মাভিন্নান্  
গবাং বৎসান্ স্বয়মাত্মৈব প্রযোজকঃ পরিপাল্যাত্মবিহারৈঃ  
ক্রীড়ন্ ব্রজং প্রাবিশৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

লীলাবেশং দর্শয়তি—কাপীত্যেনে । জ্ঞানাদ্যাঃ শক্তয়ঃ  
স্বানবসরে সভয়মিব তটস্থতিষ্ঠন্তি স্বাবসরে স্বসেবায়ৈ তমু-  
পতিষ্ঠন্তীতি জ্ঞাপিতম্ ॥ ১৭—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

ততোহন্তর্বিপিনে কাপি বৎসান্ বৎসপাংচ্চাদৃষ্টা বিচারে  
ক্রিয়মাণে বিশ্ববিং সর্বজ্ঞঃ বিধিকৃতং সর্বমিতি সহসা শীঘ্রমেব  
অবজগাম জ্ঞাতবান্, হেত্যাশ্চর্যো ॥ ১৭ ॥

ততো ভগবান্ ব্রহ্মণো মুদং কর্তুং বালকান্নানীতবান্ তথা  
সতি তস্তা স্বপ্নায়সবৈধর্ম্যাং খেদ এব ভবেৎ ভুক্ষীং গৃহগমনে

তু তন্মাতৃণাং খেদো ভবেৎ অত উভয়েষাং মুদং কর্তুং আত্মান-  
মুভয়ায়িতং চক্রে যতোহয়ং বিশ্বকৃৎ কোহয়ং প্রয়াসঃ । নহু,  
তজ্জনকানাং কালকস্মৈস্বভাবানামভাবাৎ কথং কৃতবানিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ দীশ্বর ইতি ॥ ১৮ ॥

ইয়ং সৃষ্টিবিশ্বসৃষ্টিরেব জাতেত্যাহ—যাবদিতি । যাবন্তো  
বৎসা বৎসপাশ্চ সজ্জয়া তাবান্ ভগবানেব জাতঃ অল্পকানি  
বপুংষি জাতঃ যাবদিতি পদার্থানতিরুক্তো বৎসপবৎসকাল্লকবপুর্ষা-  
বৎ তাবদ্রূপো জাত ইত্যবধারণে বা করাজ্জ্যাদিকং যাবৎ তাব-  
দপি জাতঃ সৃষ্টিবিষাণবেগুদলশিগ্ঘ্রাবদ্বিভূষাশ্বরং চ যাবতাবদপি  
জাতঃ শীলগুণাভিধাকৃতিবয়ো যাবৎ বিহারাদিকং চ যাবৎ তাব-  
দ্রূপঃ সন্ ভাবিতি সম্বন্ধঃ । নহু, কথমেবং জাতঃ ? ইত্যাশ-  
ঙ্ক্যাহ—সর্বস্বরূপ ইতি । নন্বেকশ্চ কথং সর্বভাবস্তত্রাহ—সর্বং  
বিষ্ণুময়ং জগদিত্যত্র বাক্যে সর্বং বিষ্ণুময়মিতি প্রতীকগ্রহণং  
সর্বং বিষ্ণুময়মিত্যেবংরূপা যা গীঃ তস্তাঃ অঙ্গবদর্থবৎ সর্বং  
বিষ্ণুময়ং জগদিতি বাক্যার্থো যথা ক্রতো যথোপপত্তিতে স্বাত্মসৃষ্ট্যা  
আধিদৈবিকসৃষ্ট্যা বা যথৈবোপপদ্যতে তথৈবৈতদপি জাতমিতি  
জ্ঞাতবান্ এবং সর্বরূপো ভূত্বা রূপাণাং বিনিয়োগমাহ—স্বয়-  
মিতি । স্বয়মেব ভগবান্ আত্মনা স্বেনৈব আত্মরূপান্  
গোবৎসান্ পরিবার্য আত্মরূপৈরেব বৎসপৈস্তদ্বৎসান্ পরিবার্য  
সহ বা আত্মরূপৈরেব বিহারৈঃ ক্রীড়ন্ স্বয়মেব ধর্ম্মধর্ম্মিভাবং  
প্রাপ্তঃ সর্কাত্মা ব্রজং প্রাবিশৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

পুনঃ কিং কৃত্বা বিচিকায়ৈত্যত আহ—কেতি । বিশ্ববিদপি  
কাপি শাস্ত্রলাদন্ত্রাপি বৎসান্ পুলিনাদন্ত্রাপি পালান্ অদৃষ্টা  
বিচিকায়ৈতি পূর্বেণৈবায়মঃ । নহু, কৃষ্ণঃ কিং বৎসাদি-  
চৌর্যক্ষণ এব বিবেদ তৎক্ষণান্তরং বা কিঞ্চিদগ্নিষ্য বা বিবেদেত্যত  
আহ, সর্বমিতি । সহসা চৌর্যক্ষণ এব ব্রহ্মণা অতর্কিতমেবে-  
ত্যর্থঃ “অতর্কিতে তু সহসা” ইত্যমরঃ ॥ ১৭ ॥

ততশ্চ ভগবন্মায়য়া মোহিতে ব্রহ্মণি মোহকশ্রুত্রে স্বভবনং  
গতে সতি স্বপ্ন ব্রহ্মায়ামোহনাভাবমাত্রযাজকঃ পূর্ববৎ স্বীয়ৈ-  
র্কৎসবাদৈকঃ সহ ভোজনাদিলীলাভিক্ৰিহারো নাতিচিত্রমিত্যতো  
মায়াতীতান্ বলদেবপর্যন্তানপি স্বপরীবারান্ মোহয়িত্বা লোকে  
স্বাম্যাবলং দর্শয়িতুং পরমবৎসলানাং গোগোপীনাং স্বপ্নিন্ পুত্র-

ভাবমভিলষন্তীনাং মনোরথং পূরয়িতুং ব্রহ্মাণং মোহয়িত্বাপি  
পুনর্নহাবিস্ময়সমুদ্রে প্রক্ষেপ্তুম্ একস্মিন্নেব স্বাভীষ্টদেবে শ্রীভাগ-  
বতোপদেষ্টরি বাস্তুদেবে ভক্তিমন্তং খলু তং চ পরঃসহস্রান্ বাস্তু-  
দেবান্ দর্শয়িতুং স্বয়মেব বংসবালকাঢ়াকারো বভূবেত্যাহ,  
তত ইতি । কস্ত্র ব্রহ্মাণঃ আত্মানং স্বয়মেব উভয়ায়িতং উভয়ং  
বংসত্বং বালকত্বং চ অয়িতং প্রাপ্তং বংসবালকরূপিতার্থঃ  
বিশ্বকৃতাং মহৎস্রষ্টাদীনামপীশ্বর ইতি তত্র সামর্থ্যং ছোতীতম্ ॥ ১৮ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—যাবৎ যৎপরিমাণকং বংসপাং বংস-  
কানাং চ অল্পকং বপুঃ জাত্যপেক্ষয়া একবচনম্ অতাল্লানি  
কোমলানি বপুংযীতার্থঃ । এবমুত্তরত্রাপি বিহারাদিকমিত্যত্রাদি-  
শব্দাং পিতৃমাত্রাদিষু ব্যবহরণং পূর্বাচরিতস্মরণাদিকং চ অজঃ  
অজ্ঞাততয়ৈব ভীত এব কৃষ্ণঃ সর্বস্বরূপঃ তাবদ্বপুর্দারূপঃ সন্  
বভৌ সর্বং বিষ্ণুময়ং জগদिति প্রসিদ্ধা যা গীন্তুশ্চ অঙ্গবং সা  
গীরেব মূর্ত্তী প্রত্যক্ষা যথা বভূবেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

ততশ্চ মধ্যাহ্নাপরাহ্নয়োঃ পূর্ববদেব ক্রীড়িতবতস্তশ্চ সায়াং  
গোষ্ঠপ্রবেশমাহ—স্বয়মিতি পঞ্চভিঃ । এবং সর্ক্সান্না সন্ ব্রজং  
প্রাবিশং, কথং ? স্বয়মাত্মৈব প্রয়োজক আত্মরূপান্ গোবৎসানিতি  
কস্মাপি স্বয়মেব আত্মরূপৈর্কর্ত্ত্বমপৈঃ প্রতিবার্যেতি প্রয়োজ্য-  
কর্ত্তাপি স্বয়মেব আত্মবিহারৈঃ আত্মভিরাভূতৈর্কালকৈঃ সহ  
যে বিহারো বেণুবাদনাদয়ন্তেঃ ক্রীড়নিতি ক্রিয়াকারকণ্যাপি  
স্বয়মেব ইত্যর্থঃ । অত্র পুলিনে বংসপালা উপবিষ্টা ভূজত এব  
শাখলেষু বংসাস্তৃণং চরন্ত্যেব তানেষ্টুং কৃষ্ণে বিপিনে পর্যটন্ত্যেব  
ক্ষণমাত্রায়মাণং বর্ষং ব্যাপ্যন্ত্যেব তত্রিকং সর্বৈরদৃষ্টং তত্ত্বস্থলে  
প্রতিদিনং ভ্রমন্তিরন্তৈলীলাপরিকরৈঃ কৃষ্ণস্বরূপবংসবালৈর্কলদেবে-  
নাপি বর্ষবাততপাত্তৈর্যম্পষ্টমেবাচিন্ত্যশক্ত্যা যোগমায়য়া ব্যরাজী-  
দেব যন্তৈক এব কৃষ্ণো ব্রহ্মাণা কবলবেত্রাদিলক্ষ্মলক্ষিতো  
মোহান্তে দদৃশে তুষ্টুবে চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতঐশ্বর্যবানন্দিনী ।

পুনঃ কথং বিচিকায়ৈত্যাহ কাপি শাখলাদন্তত্রাপি বংসান্  
পুলিনাদন্তত্রাপি পালান্ অদৃষ্টেতি প্রাপ্তং বিচিকায়ৈতি পূর্বেণৈবা-  
নুশঙ্গঃ ; নহু চৌর্যক্ষণ এবাবজগাম তদনন্তরং কিঞ্চিদবিষ্ণুবেতি  
চেতত্রাহ বিশ্ববিদিতি সর্বজ্ঞোহসৌ সর্বমিদং বিধিকৃতং তদে-  
তু কামিতি সহসা চৌর্যক্ষণ এব পদ্মভূবাতকিতমেবাবজগাম  
“অতর্কিতে তু সহসে”ত্যমরঃ ॥ ১৭ ॥

অথ বিরিক্ষস্ত্র মোহকরং পরমৈশ্বর্যং ভগবতা প্রকাশিত-  
মিত্যাহ—তত ইতি । মোহকস্মন্ত্রে বিরিক্ষে স্বলোকং গতে সতি  
ঈশ্বরো নন্দার্কক আত্মানং স্বমুভয়ায়িতং চক্রে উভয়ং বংসত্বং  
বংসপালকত্বায়িতং প্রাপ্তং বংসং তংপালকরূপিতং ব্যঞ্জয়দিত্যর্থঃ ।  
কিমর্থমিত্যাহ স্বস্মিন্ পুত্রভাবং বাঙ্কন্তীনাং সখিমাতৃণাং তত্ত্বপুত্র-  
তয়া মুদং কর্ত্তুং কস্ত্র চ বিরিক্ষস্ত্র বিজ্ঞাপ্যক্ততয়া স্বামিপরীক্ষায়াং  
প্রবৃত্তস্তাপি পুত্রহাদভৃত্যচ্ছাত্রাচ্ছাত্রাশ্চ পরঃসহস্রবাস্তুদেবরূপ-  
দর্শনেন মহাবিস্ময়রসাত্ত্বাবনলক্ষণাং মুদং কর্ত্তুমিত্যর্থঃ । যতো  
বিশ্বকৃৎ তত্ত্বজ্ঞানে সমর্থ ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি যাবদिति । বংসপানাং বংসকানাং চালকং  
বপুর্ধাবং যৎপরিমাণকং তদনতিক্রম্যেত্যর্থঃ । জাত্যপেক্ষ্যৈকবচনং  
অল্লানি কোমলানি বপুংযীতার্থঃ এবমুত্তরত্রাপি যোজ্যং যাবদ্বিহার-  
দিকমিত্যত্রাদিশব্দাং পিত্রাদিব্যবহারো গ্রাহঃ অজোহপূর্বদেহ-  
যোগশূন্তঃ কৃষ্ণঃ পূর্ক্কোক্তং সর্ববিষ্ণুময়ং স্বাত্মকং প্রকাশ্য তং-  
সর্বস্বরূপো বভৌ “অজায়মানো বহুধা বিজায়তে”ইতি বেদবাচো-  
হঙ্গবং সা গীরেব মূর্ত্তী যথা প্রত্যক্ষাভূদিত্যর্থঃ গিরঃ প্রণবলক্ষণস্ত্র  
মহাবাক্যস্ত্রাঙ্গবং সা যথা ঋগাত্ত্রজতয়া বহুরূপা তদ্বদিত্যে ॥ ১৯ ॥

ততশ্চ মধ্যাহ্নাপরাহ্নয়োঃ পূর্ববদেব কৃতবিহারস্ত্র তশ্চ সায়াং  
ব্রজে প্রবেশমাহ স্বয়মিতি পঞ্চভিঃ । এবং সর্ক্সান্না সন্ ব্রজং  
প্রাবিশং কথং স্বয়মাত্মৈব প্রয়োজকঃ আত্মভূতান্ গোবৎসানিতি  
কস্মাপি স্বয়মেব আত্মভূতৈর্কর্ত্ত্বমপৈঃ প্রতিবার্যেতি প্রয়োজ্য-  
কর্ত্তাপি স্বয়মেব আত্মবিহারৈরাভূতৈর্কালকৈর্থে বিহারো বেণুবাদ-  
নাদয়ন্তেঃ ক্রীড়নিতি ক্রিয়াকারকণ্যাপি স্বয়মেবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সর্বং বংসবংসপহরণং বিধিকৃতং ব্রহ্মাণা কৃতং সহসা আশু  
হ স্ফুটমবজগাম অবগতবান্ যতো বিশ্ববিং সর্ববিং ॥ ১৭ ॥

তন্মাতৃণাং মুদং কর্ত্তুং পুত্ররূপেণাপূর্বমানন্দং দাতুং কস্ত্র চ  
নঞ্জু মহিষপ্রকাশনেন মুদং কর্ত্তুং চকারান্তং বিমোহিতং কর্ত্তুম্  
আত্মানমুভয়ায়িতং বংসবংসপরূপেণ বর্ত্তমানং চক্রে ন তু তানা-  
নীতবান্ যতো বিশ্বকৃৎ ঈশ্বরঃ ॥ ১৮ ॥

তং প্রপঞ্চয়তি—যাবদिति । অজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যাবৎ বংসপানাং  
বংসকানাং চালকবপুর্দাদিকং তাবৎ সর্বস্বরূপো বভৌ ; সর্বং বিষ্ণু-

তত্ত্বংসান্ পৃথগ্ভীত্বা তত্ত্বদগোষ্ঠে নিবেশ্য সঃ ।

তত্ত্বদা হ্যাহভবদ্রাজংস্তত্ত্বং সদা প্রবিষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

ময়ং জগদ্বিত্তি যা গীতস্তা অঙ্গবং অর্থবং যথা অস্তাঃ অর্থঃ  
প্রতীয়তে তথা বভৌ ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

স্বয়মাত্মা প্রযোজকঃ আত্মরূপান্ গোবৎসান্ কৰ্ম্মভূতান্  
আত্মরূপৈঃ বৎসপৈঃ প্রযোজ্যকৰ্ত্ত্বিভিঃ প্রতিবার্য ইখং সৰ্ব্বাত্মা  
সৰ্ব্বরূপঃ আত্মবিহারৈঃ ক্রীড়নিত্তি সৰ্ব্বক্রিয়াক্রুপঞ্চ ব্রজং প্রাবি-  
ষ্টদিত্যন্বয়ঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সৰ্ব্বজ্ঞ হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে কোনস্থলেও বৎস ও বালক-  
গণকে দেখিতে না পাইয়া এই সমস্ত ব্রহ্মার কার্য্য ইহা সহসা  
অবগত হইলেন (১) ॥ ১৭ ॥

অনন্তর মহৎশ্রদ্ধাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, সেই বৎস ও বালক-  
গণের জননী গাভী ও গোপীসকলের এবং ব্রহ্মার পরমানন্দ  
সম্পাদন করিবার নিমিত্ত আপনাকেই বৎস ও বালকরূপে  
রচনা করিলেন [২] ॥ ১৮ ॥

(১) বালকাদির মোহন ও অন্তর্দ্বাপনে তদন্তর্দ্বান ও নিজ-  
মনোহর মহিমা দর্শনাভিলাষাদি নিখিল বৃত্তান্ত তৎক্ষণাৎ  
অবগত হইলেন। আপত্তি হইতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণ, বৎসাদি  
চৌর্য্য সময়েই কি জানিয়াছিলেন? না তাহার পরে জানিয়া-  
ছিলেন অথবা কিঞ্চিং অবেষণ করিয়া পরে জানিয়াছিলেন?  
তত্ত্বত্তর; সহসা সকল জানিয়াছিলেন পরন্তু কেবল ব্রহ্মাকে  
মিথ্যাভিমানে অভিমানী করিবার নিমিত্ত অহুসন্ধান করিয়া-  
ছিলেন।

[২] শ্রীকৃষ্ণ ভাবিলেন,—যদি আমি তুষ্টীভাব অবলম্বন  
করি তাহা হইলে বৎস ও বালকগণের জননীদিগের মহা বিবাদ  
উপস্থিত হইবে; অতএব যদি ব্রহ্মাপহৃত বৎস বালকগণ  
লইয়া যাই তবে ব্রহ্মার মোহ হইতে পারে না; কারণ ব্রহ্মা  
সহসাই আমাকে জানিতে পারিবে অতএব বৎস ও বালকগণের  
জননী এবং ব্রহ্মার প্রীতির নিমিত্ত তত্ত্বৎরূপ ধারণ করিলেন।

আরও অভিপ্রায় এই যে,—শ্রীবলদেবাদি স্বপরিষ্কর-

“এই সচরাচর বিশ্ব বিষ্ণুময়” এই বেদবাক্যের স্বরূপ, প্রত্যক্ষ  
করাইতেই যেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ— বৎস ও বালকদিগের যে  
পরিমাণ ক্ষুদ্র শরীর, যেমন হস্ত পদাদি, বালকদিগের মধ্যে ঘাহার  
যেক্রপ যষ্টি, শৃঙ্গ, বেণু, পত্র ও শিকা, যেমন বস্ত্র, যেমন অলঙ্কার,  
যেমন চরিত্র, যেমন গুণ, যে নাম, যেমন রূপ, যেমন আকৃতি  
যেমন বয়স, যেমন গমনাগমন ও যেমন যেমন ব্যবহার, ঠিক  
সেই সেই রূপ ভাব প্রভৃতি ধারণ করিয়া শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

এইরূপে সৰ্ব্ব স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ আপনাই প্রযোজক হইয়া আত্ম-  
স্বরূপ গোবৎস সকলকে আত্মস্বরূপ বৎসপালগণের দ্বারা চালনা  
করিয়া আত্মস্বরূপ বালকদিগের সহিত বেণু প্রভৃতি বাজাইতে  
বাজাইতে নানাবিধ ক্রীড়ন পুরঃসর ব্রজে প্রবেশ  
করিলেন (১) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ॥

রাজন্! সঃ ( কৃষ্ণঃ ) তত্ত্বদাত্মা ( তত্ত্বৎস্বরূপঃ অর্থাৎ শ্রীদাম-  
মুদামগুবলাদিবালকস্বরূপঃ ) তত্ত্বংসান্ ( তত্ত্বদ্বালকানাং

দিগকেও মোহিত করিয়া জগতে নিজের মায়াবল দেখাইলেন  
যে, আমার মায়া প্রভাবে সকলেই মোহিত হইয়া থাকে। আর  
আপনাকে পুত্রভাবে পাইবার নিমিত্ত বাঞ্ছিতা “অর্থাৎ শ্রীযশোদা  
নন্দন যদি আমাদের পুত্র হইত তাহা হইলে মনের সাধে ইহাকে  
লালন পালন করিয়া পুত্রবতী নাম বা জীবন সফল করিতাম”  
এইরূপে অভিলাষিনী পরমবাৎসল্যময়ী গো ও গোপীদিগের  
পুত্র হইয়া তাহাদিগের মনোরথ পরিপূরণ করিবার নিমিত্ত  
বাসনা করিয়াছিলেন। এবং ব্রহ্মাকে মোহিত করিয়া পুনর্বার  
মহাবিস্ময়রূপ সমুদ্রে ফেলিয়া তাহার আত্মাভিমান দূর করিয়া  
পরমানন্দময় মূর্ত্তি দেখাইবার নিমিত্ত শ্রীভগবান্ তত্ত্বৎরূপ ধারণ  
করিলেন।

(১) ভগবান্ স্বয়ং প্রযোজক কর্ত্তা, স্বয়ং প্রযুক্ত্যকর্ত্তা,  
স্বয়ং কৰ্ম্ম, স্বয়ং ক্রিয়া ও স্বয়ংই কারক হইয়া ব্রজে প্রবেশ  
করিলেন।

তন্মাতরো বেণুরবহরোথিতা উথাপ্য দোৰ্ভিঃ পরিরভ্য নির্ভরম্ ।

মেহন্নু তন্ত্ৰপয়ঃ স্বধাসবং মত্বা পরং ব্রহ্ম স্তানপায়য়ন্ ॥ ২২ ॥

ততো নৃপোন্মর্দনমজ্জলেপনালঙ্কাররক্ষাতিলকাশনাদিভিঃ ।

সংলালিতঃ স্বাচরিতৈঃ প্রহর্যয়ন্ সায়ং গতৌ যামযমেন মাধবঃ ॥ ২৩ ॥

গাবস্ততো গোষ্ঠমুপেত্য সত্বরং ছ্কারঘোষৈঃ পরিহুতসঙ্গতান্ ।

স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরানপায়য়ন্ মুহ্লিহন্ত্যঃ অবদৌধসং পয়ঃ ॥ ২৪ ॥

বৎসান্) পৃথক্ নীত্বা (পূর্ববদেব যাবতা মার্গেণ যত্র গম্যতে তাবৎ দূর এব ততস্ততঃ পৃথক্কৃত্য ) তত্ৰদগোষ্ঠে ( তস্মিন্ তস্মিন্ গোষ্ঠে ) নিবেশ্য তত্ৰং সন্ম ( তত্ৰদ্বালকগৃহং ) প্রবিষ্টবান্ অভবৎ ( প্রবিষ্টাসীদিত্যর্থঃ ) ।

( অথবা তত্ৰদ্বৎসান্ পৃথক্ নীত্বা তত্ৰদগোষ্ঠে নিবেশ্য তত্ৰং সন্ম ( তত্ৰদ্রপেণ স্বং স্বং গৃহং ) প্রবিষ্টবান্ ( সন্ ) তত্ৰদাত্মা ( তত্ৰং প্রযত্নবান্ ) অভবৎ ( বৎসদ্বারনিরোধগোপাঙ্গানসঙ্কেতিত-বেণুবাদনাদিকঞ্চ কৃতবান্ ইত্যর্থঃ ) ॥ ২১ ॥

তন্মাতৃগাং চমৎকারং প্রপঞ্চয়ন্ পূর্বতঃ মেহবিশেষং বক্তুং তল্লক্ষণং দর্শয়তি তন্মাতর ইতি )

তন্মাতরঃ ( তত্ৰতন্মাতরঃ অর্থাৎ তেষাং বালকানাং মাতরঃ ) বেণুরবহরোথিতাঃ ( বেণুরবেঃ সহ স্তরয়া উথিতাঃ সত্যঃ, কিস্বা বেণুরবে শ্রুতে স্তরয়া উথিতাঃ সত্যঃ ) স্তান্ মত্বা পরং ব্রহ্ম ( এব ইব বা ) দোৰ্ভিঃ ( বাহুভিঃ ) উথাপ্য নির্ভরং ( মেহা-তিশয়ং যথা শ্রান্তথা ) পরিরভ্য ( আলিঙ্গ্য, অথবা পরং ব্রহ্ম ( এব ) স্তান্ মত্বা দোৰ্ভিঃ উথাপ্য নির্ভরং পরিরভ্য ) স্বধাসবং ( স্বধা বৎ স্বাচ্ আসবং মাদকং ) মেহন্নু তন্ত্ৰপয়ঃ ( মেহেন ন্নুতং ক্ষরিতং তন্ত্ৰদ্বং কিস্বা মেহন্নু তন্ত্ৰপয়ঃ স্বধাসবং ইত্যেকপদং মেহেন ন্নুতং তত্ৰদ্বং যৎ পয়ঃ তদেব স্বধা বৎ স্বাচ্ আসবং মাদকং ) অপায়য়ন্ ( পায়য়ামাস্ ইত্যর্থঃ ) ॥ ২২ ॥

( তত্ৰদ্বালকপোহসৌ তত্ৰদগৃহেষ্ণু সর্কেষু এব স্তম্ভবসদিত্যাহ —তত ইতি )

নৃপ ! মাধবঃ যামযমেন ( তত্ৰং কালতত্ৰং ক্রীড়ানিয়মেন কিস্বা তত্ৰং প্রহরবালচরিতনিয়মেন কিস্বা যামঃ—দিনান্ত্য প্রহরঃ তস্মিন্ যমঃ গৃহাগমননিয়মঃ তেন ) গতঃ ( গৃহং প্রাপ্তঃ ) স্বাচরিতৈঃ ( স্বাচ্ আচরিতৈঃ শোভনৈরাচরিতৈর্কা অর্থাৎ যথা পূর্বং বালকাঃ আচরন্তি তাদৃশচরিতৈঃ মাতৃঃ ) প্রহর্যয়ন্ ( পর-

মানন্দং প্রাপয়ন্ ) ততঃ সায়ং ( দিবসান্ত্যবটকং ব্যাপ্য মাতৃভিঃ ) উন্মর্দন-মজ্জন-লেপনা-লঙ্কার-রক্ষা-তিলকাশনাদিভিঃ ( উন্মর্দনং-সুগন্ধিতৈলাভ্যঞ্জনং, ততঃ মজ্জনং—স্পর্শনং, ততঃ লেপনং—চন্দনা-দিনা বিলেপনং, ততঃ অলঙ্কারঃ—বসনভূষণাদিনা অলঙ্করণং, ততঃ রক্ষা তিলকং কিস্বা রক্ষা—রক্ষাং তিলকং, ততঃ অশনং—ভোজনং আদিশব্দেন বার্ভা, স্তম্ভশয়নাদি, তৈঃ সর্কৈঃ ) সংলালিতঃ ( সং-কৃতঃ বভূবেত্যর্থঃ ) ॥ ২৩ ॥

ততঃ ( বালকপ্ৰীত্যানন্তরং ) গাবঃ সত্বরং গোষ্ঠং উপেত্য ( কিস্বা গাবোহপি গোষ্ঠং উপেত্য সত্বরং ( স্তরয়া ) ছ্কার-ঘোষৈঃ ( স্বকৃতছ্কারশব্দৈঃ ) পরিহুতসঙ্গতান্ ( পরিহুতাঃ—আহুতাশ্চ তে সঙ্গতাশ্চ তান্ আহ্বানানন্তরং মিলিতানিত্যর্থঃ ) স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরান্ ( মুক্তস্তনবৎসান্ ) মুহ্লিঃ লিহন্ত্যঃ অব-দৌধসং ( ক্ষরদেবৌধসং উধঃসম্বন্ধি ) পয়ঃ ( ছ্কারং ) অপায়য়ন্ ( পায়য়ামাস্তরিত্যর্থঃ ) ॥ ২৪ ॥

### শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তত্ৰদাত্মা তত্ৰদগোপবালরূপোহভবৎ ততস্তত্ৰং সন্ম প্রবিষ্টঃ ॥ ২১ ॥

গোপিকামোহমাহ—তন্মাতর ইতি । তন্মাতরো বেণুরবেণ স্তরয়োথিতাঃ সত্যঃ স্তান্ মত্বা পরং ব্রহ্মৈব দোৰ্ভিকৃথ্যাপ্যোদুহ পয়ঃ স্বধাসবং পয় এব স্বধা বৎ স্বাচ্ আসববনাদকং পায়য়ামাস্ত-রিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

এবং যামযমেন তত্ৰং কালক্রীড়ানিয়মেন সায়ং গতঃ প্রাপ্তঃ স্বাচরিতৈঃ স্বাচ্ আচরিতৈঃ শোভনৈরাচরিতৈর্কা মাতৃঃ প্রহর্যয়ন্তত-স্তাভিরুন্মর্দনাদিভিরুপলালিত ইতি ॥ ২৩ ॥



গবাং মোহনমাহ—গাব ইতি । পরিহৃত্য আহুতাশ্চ তে  
সঙ্গতাশ্চ তান্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্তদাত্মা তত্তদ্বৎসপক্লপঃ প্রবিষ্টবানভবৎ প্রবিষ্টাদীদিত্যর্থঃ ।  
যদ্বা বৎসরূপত্বমর্থায়ত্নমেব স্বস্বগেহং প্রবিষ্টবান্ সন্ তত্তদাত্মা  
তত্তৎস্বভাবো হভবৎ স্তুত্বপানার্থং নীচৈর্হস্মারাবনিকৃদ্ধহরিতা-  
দিকং বেণুদানবৎসাহস্রানাদিকঞ্চ স্বভাবপ্রাপ্ত ইত্যর্থঃ হে  
রাজনিত্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং, যদ্বা হে ভক্ত্যা রাজমাণেনিতি ভবতৈ-  
বৈতদ্বোক্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ যদ্বা রাজন্মাতৃস্নেহবিশেষার্থং  
রাজমানঃ সন্ ॥ ২১ ॥

তন্মাতৃগাঞ্চ মুৎপ্রকারং প্রণয়ন পূর্ব্বতঃ স্নেহবিশেষং বক্তুং  
তল্লক্ষণং দর্শয়তি তন্মাতর ইতি । উত্থাপ্য অক্লেবু গৃহীত্বৈত্যর্থঃ  
যদ্বা প্রণামায় ভূমৌ পতিতান্ তত উত্থাপ্য পরং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণং  
তথোক্তিঃ পরমৈশ্বর্য্যপ্রকটনাং ত্বরেতি নির্ভরমিতি সুধাসব-  
মিত্যাদিকঞ্চ পূর্ব্বতোবিশেষস্তত্ত্বং সম্বন্ধাদেব জ্ঞেয়ঃ ॥ ২২ ॥

তত্তদ্বালকরূপোমৌ তত্তদগৃহেষু সর্ব্বেষেব স্তম্বমবসদিত্যাহ  
ততইতি । যামো দিনাস্ত্যপ্রহরস্তাস্মিন্ যমঃ গৃহাগমননিয়মঃ সদ্ধা  
বর্ষাকালবত্ত্বং সম্পত্ত্যা তৃপ্তানাং গবাং ব্রজে তদানীমাগমনতঃ পূর্ব্ব-  
মেব বৎসানামাগমাবশ্যকত্বাৎ তেন গৃহং গতঃ সায়মুন্মর্দনাদিভিঃ  
সম্যক্কালিতো মাতৃভিঃ । হে নৃপতি ! যথা ভবাদৃশো মহারাজস্ত  
পুত্রাণাং মাতৃভিঃ ক্রিয়তে তদ্বদিতি ভাবঃ যদ্বা নৃপশ্চেবোন্ম-  
র্দনাদিভিঃ উন্মর্দনং তৈলাদিনা মজ্জঃ স্নপনং লেপনং চন্দনা-  
দিনা আদিশব্দাৎ বহুব্যবহার্য্যনাদীনি মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণ ইতি  
লক্ষ্মীরূপাণাং শ্রীরাধাদীনামপি সন্তোষণং স্নেহ রূপেণাভিপ্রীতি,  
যদ্বা মা বিদ্যা চিচ্ছক্তিরিতি যাবৎ তন্তাঃ পতিঃ । তথাচ  
শ্রীহরিবংশে,—

“মা বিত্তা চ যতঃ প্রোক্তা তন্তা ঈশো যতো ভবান্ ।

তস্মান্মাধবনামাসি ধবঃ স্বামীতি শব্দিত” ইতি ॥

তত্তদ্রূপেণ তত্র বর্ত্তমানত্বাৎ ॥ ২৩ ॥

গবাঞ্চ তথৈব স্নেহবিশেষমাহ গাব ইতি । স্বকান্ স্বকানিতি  
গবাঃ বাৎসল্যাতিশয়েন স্বভাবতঃ স্বপুত্রস্তেব পায়নাং বৎস-  
তরান্ বুদ্ধিঃ গতানপি বৎসান্ ওধসং আপীনসম্বন্ধি সম্বন্ধমিতি  
মুহুরিতি অবদিত্যাদিকঞ্চাঙ্গাপি পূর্ব্বতো বিশেষো জ্ঞেয়ঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতগুণপক্ষীয়ম্ ।

তত্তদাত্মা তেষাং তেষাং সর্ব্বপদার্থানাং রজ্জ্বাদিপৰ্য্যস্তানা-  
মপি আত্মা সঙ্কলেন সর্ব্বশ্চ সর্ব্বসামগ্রীসম্পাদক ইতি  
যাবৎ ॥ ২১ ॥

গোপীনাং বিমোহনসঙ্কল্পকার্য্যমাহ দ্বাভ্যাং—তন্মাতর ইতি ।  
পরং ব্রহ্ম শ্রীমন্নরায়ণং শ্রীকৃষ্ণং জগদ্ব্যপকৃতিপরতয়া শ্রীকৃষ্ণ-  
রূপেণাভিপ্রীতং স্ত্বরূপং মহা স্নেহমুতং যন্তস্ত্রং পয়ঃ তদেব  
সুধাতুল্যম্ আসবতুল্যাঞ্চ তাভিঃ স্নেহার্পিতত্বাৎ অপায়য়ন্  
ইতি ॥ ২২ ॥

যামযমেন প্রহরে প্রহরে যা যাঃ ক্রীড়াঃ তাসাং নিয়মেন  
বর্ত্তমানৈঃ স্বাচারিতৈঃ গোপগোপীঃ প্রীণয়ন্ সায়ং প্রাতরাগতো  
গতশ্চেতি বর্ষং ক্রীড়াং চকারেতি অনেন গোপীনাং রোহিণী-  
যশোদাবৎ সর্ব্ববিধকৈর্য্যাকরণভাবনা প্রত্যহুসারিণী শ্রীভগবৎ-  
ক্রীড়া সজ্জাতেতি ব্যঙ্গ্যং রহস্তম্ “ইচ্ছাগৃহীতাভিমতোরুদেহ”  
ইতি বাক্যাৎ ॥ ২৩ ॥

বৈকল্যং চাহ—বৎসবতোহপ্যায়য়ন্ ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ  
স্বকান্ পূর্ব্বং স্বীয়ানিত্যনেন এষেব স্নেহো ব্যঞ্জিতঃ ন ত্বত-  
নেষু ইতি তেষাং পরব্রহ্মরূপত্বঞ্চ ব্যজ্যতে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পৃথগ্ভীয়া পৃথক্কৃত্য তত্তদগোষ্ঠে প্রবেশ্য তত্তদাত্মা তত্তদ্বাল-  
প্রতিক্রিপো ভূত্বা তত্তদ্বালগৃহং প্রবিষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

অথ গোপিকামোহনপ্রকারমাহ—তন্মাতর ইতি । বেণুরবেণ  
বেণুলিঙ্গেন ত্বরয়োথিতাস্তত্তদ্বৎসপমাতরঃ স্ততান্ মহা পরং  
ব্রহ্মেব দোভ্যাং নির্ভয়ং পূর্ণানন্দং যথা তথোত্থাপ্য উপগুহ্য  
স্নেহমুতঃ স্নেহেন স্নুতপয়োধরাঃ । যদ্বা স্নেহেন স্নুতং স্তত্রং  
পয় এব সুধাবৎস্বাছ আসববন্মাদকং পায়য়ামাস্তুঃ ॥ ২২ ॥

এবং মাধবঃ যামযমেন তত্তৎকালনিয়মেন সায়ং গতঃ প্রাপ্তঃ  
ততঃ শোভনৈরাচারিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ প্রহরয়ন্ হে নৃপ ! উন্মর্দনা-  
দিভিঃ সংস্কারিতো বভূব ॥ ২৩ ॥

অথ গবাং মোহনপ্রকারমাহ—গাব ইতি । হৃক্ষারঘোষৈঃ  
পরিহৃতাংশ্চ সঙ্গতাংশ্চ তান্ বৎসান্ মুহুরিহন্ত্যঃ শ্রবদৌধসমা-  
পীনোদ্ভপয়ঃ ক্ষীরমপায়য়ন্ ॥ ২৪ ॥



শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

স্বং পুত্রীয়স্তীনাং তন্মাতৃগাং চকারাং বিনা স্বসঙ্গমতিষ্ঠতাং  
তেষাং স্বীয়েন লীলাবেশেনাঘোদরপ্রবেশবজ্জংপাতান্তরশঙ্কয়া  
কতিচিদিনানি চ একান্তে তান্ রক্ষিতুঞ্চ দ্বারকায়াং যদুনিবেতি  
জ্জয়ং ততদাশ্বেতি বহুব্রীহিণা ততদ্যদ্রবান্ ভবেদিতার্থঃ । “আত্মা-  
যন্তো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্মচ” ইত্যমরনানার্থবর্গাং ।  
প্রাসঙ্গিকং প্রয়োজনমাহ—কশ্চ চেতি । একস্বরূপত্বাভাভা-  
য়িতমেব নতুভয়ং বিশ্বকৃতাং পরমাণুবতারাণামীশ্বরোহবতारी  
বিষ্ণুময়মিত্যোপচারিকবিকারার্থে ময়ট ॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

ততস্তত্ত্বৎসান্ পূর্ববদেব যাবতা মার্গেণ যত্র গম্যতে তাবৎ  
দূর এব ততস্ততঃ পৃথক্ নীত্বা তত্তদোষ্ঠে নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা স  
এব ভগবান্ ততদাত্মা অভবৎ তত্র স্থিত্যর্থং ততদ্ভাবং প্রাপ্তবান্  
বন্ধনাদিভাবং বৎসরূপেণ তত্ত্বং সদ্ভূতং গৃহং তেন তেন প্রকারেণ  
প্রবিষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

এবং তেষাং কাৰ্য্যমুক্তা গোপিকানাং পূর্ববদেব তেষু বৃত্তি-  
মাহ,—তন্মাতর ইতি দ্বাভ্যাম্ । বেণুরবে শ্রুতে ত্রয়্যা উখিতা  
জাতাঃ উপবিষ্টানপি বালকান্ দোৰ্ভিরূথাপ্য পরিরভ্য চ নিবৃত্তা  
জাতাঃ দেহস্বভাবোপি তদধিষ্ঠাতৃকৃতঃ তথৈব জাত ইত্যত্যস্ত-  
স্নেহেন স্নুতং তনুদ্রবং যৎ পয়ঃ তদেব স্নুধারূপমাসবং মাদকং  
চ জাতং তাদৃশং পয়ঃ পয়ঃ ব্রহ্ম স্নুতান্ মত্বা অপায়য়ন্  
বস্তৃত্ত্বেনে মূক্তস্তনা ভবন্তি ॥ ২২ ॥

ততো বহিরপি সেবাং কৃতবত্যা ইত্যাহ—হে নৃপ ! প্রথম-  
মুদ্বর্তনং তৈলপিষ্টেনোদ্বর্তনং ততো মজ্জা মজ্জনং স্নানমিতি  
যাবৎ ততো লেপনং গন্ধাদিনা ততোহলঙ্কারাঃ ততস্তিলকাদি  
ততঃ অশনং ভোজনং ততো বার্তাসুখশয়নাদি তৈঃ সৰ্বৈরেব  
সংলালিতঃ সন্ স্বাচরিতৈঃ যথা পূর্বঃ বালক। আচরন্তি তাদৃশ-  
চরিত্রৈঃ প্রকর্ষণে হর্ষয়ন্ জাতঃ নম্রোহবতা ভূয়ান্ কালো লগতি  
তৎসংসারব্যাপ্তানাং প্রত্যহং কণং সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—সায়ঙ্গত  
ইতি । সায়ং কালোপি গতঃ তাবদ্ভাবং প্রাপ্নোতি তত্র হেতুঃ  
যামযমেনেতি, যামশ্চ কালশ্চ প্রহরাত্মকশ্চ যমেন নিয়মেন যাবতা  
তাবান্ কালো ভবতি তাবৎ সূর্য্যগতিঃ কুণ্ঠিতা ভবতীত্যর্থঃ ।

কথমেবমত আহ—মাধব ইতি । লক্ষ্মীপতিরয়ম্ অতঃ সর্বসম্পত্তিঃ  
কালশ্চ চ নিয়ন্তা অতো ন কালকৃতানুপপত্তিরিতি ॥ ২৩ ॥

এবং মাতৃগাং বালেষু বৃত্তিমুক্তা গবাং বৎসেষু বৃত্তিমাহ—  
গাব ইতি । ততো বৎসপপ্রীত্যানন্তরং গাবোহপি গোষ্ঠমুপেত্য  
সহরং ত্রয়্যা হৃদ্বারঘোষৈঃ স্বকৃতৈঃ হৃদ্বারশব্দৈঃ পরিহূতা আহুতাশ্চ  
তে সঙ্গতাশ্চ ততস্তাদৃশান্ স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরান্ স্থূলবৎসা-  
নপ্যপায়য়ন্ স্নেহাৎ মুহূর্লিহন্ত্যঃ, ন চাগ্রে দোহঃ কথং ভবিষ্য-  
তীত্যশঙ্কনীয়ঃ যতঃ অবদেবোদধসম্ উদঃসম্বন্ধি পয়ঃ ন ত্বন্তঃ  
স্থিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ততদাত্মা শ্রীদামসুদামসুবলাদিবালকস্বরূপঃ কৃষ্ণস্তত্ত্বং সদ্ভূত  
প্রবিষ্টবানিত্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

হস্ত হস্ত বশোদাত্মা ইবাস্মাকমপি কৃষ্ণঃ কিং পুত্রো ভবেৎ ?  
ইতি গোপীনাং মনোরথশ্চ সিদ্ধিং বহিরলক্ষিতাং বদন্তেব তাসাং  
মোহনমাহ—তন্মাতরস্তত্ত্বমাতরঃ স্নুতান্ মত্বা পরং ব্রহ্মৈব দোৰ্ভি-  
রূথাপ্য অঙ্কে কৃত্বা স্তনুং পয়োহপায়য়ন্ “উদূহে”তি কাচিংকঃ  
পাঠ্য, নির্ভরং পরিরভ্যোতি নির্ভরং স্নুতেতি পূর্বতঃ স্নেহাধিক্য-  
সূচকং পরং ব্রহ্মাপি স্নুধাসবং মত্বা তাসাং স্তনুং পয়োহপিবিদ-  
ত্যাহ—স্নুধাসবমিতি । স্নেহস্নুতেন স্নেহময়ং তৎ প্রেমাস্বাদ-  
মহারসিকঃ কৃষ্ণঃ স্নুধামিব স্বাহ আসবমিব মাদকং পিবন্  
পিবন্ অনুবভূবেতি তল্লোভাদেব তস্তাপি তত্ত্বপুত্রীভাববাসনা  
প্রাগাসীৎ সাপি ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গে এব সিদ্ধেতি অত এব স্বস্ত  
সখীনপি বর্ষপর্য্যন্তং যোগমায়য়া মোহয়ামাসেতি জ্জয়ম্ “স্তন্যামৃতং  
পীতমতীব তে মুদা” ইতি ব্রহ্মণাপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২২ ॥

যামানাং যমেন উপরমেণ “যম উপরমে” তস্মিন্ সতীত্যর্থঃ  
মাধবঃ কৃষ্ণস্তৎস্বরূপভূতবালকগণশ্চ গতঃ স্বস্বগৃহমিতি শেষঃ ।  
ততশ্চ উদ্বর্তনং স্নুগ্ধিতৈলাভ্যঞ্জনং তদনন্তরং মজ্জা স্নপনং  
মাতৃভিঃ সায়ং সংলালিতঃ ॥ ২৩ ॥

গোপীনামিব ততো গবামপি মোহনমাহ—গাব ইতি । পরি-  
হূতা আদাবাহুতাস্ততঃ সঙ্গতাশ্চ তান্ অত্রাপি সহরমিতি  
মুহূর্লিহন্ত্য ইতি মুহুঃ অবদিতি স্নেহাধিক্যসূচকম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততদাত্মা শ্রীদামসুদামসুবলাদিবালস্বরূপঃ ॥ ২১ ॥

বাঞ্ছিততৎপুত্রভাবানাং গোপীনাং বাজ্ঞাং পূরিতবানিতি  
ক্ৰবন্তাসাং মোহনমাহ—তদিতি । তত্নাতরঃ স্ততান্ মত্বা পরঃ  
ব্রজৈব দোভিকৃথাপ্যোৎসঙ্গে কৃষা স্নেহেন স্নুতং স্তত্বং পয়োহপায়-  
য়ন্ নির্ভরমিতি পূর্বতঃ স্নেহাধিক্যং সূচ্যতে, কৌদৃশং তৎপয়ঃ  
সুধানিব স্বাহ আসবমিব মাদকমিত্যর্থঃ পরব্রজাপি তাদৃশং  
বিজ্ঞায় তদপিবদিতি ভাবঃ “স্তত্বামৃতং পীতমতীব তে মুদে”তি  
ব্রজোক্তৈঃ “যে যথা মা”মিতি তদ্বাক্যাত্তত্ত্বাবান্ধসারেণ তত্ত্ব-  
পুত্রভাবায় হরেঃ স্পৃহাহৃদেব যদর্থং স্বসখানাং বৎসরমেকঃ  
ষোগমায়ামোহনম্ ॥ ২২ ॥

যামো বাসরাস্ত্যঃ প্রহরস্তত্ব যমেন উপরমেন হেতুনা মাধব-  
স্তত্ত্বালকবপুস্তত্ত্বং স্বগৃহং গতস্তত্বাত্তগণৈরুন্মদনাভিঃ সায়ঃ  
সংলালিতোহভূদিতি শেষঃ, উন্মদনং সুগন্ধিতৈলাভ্যঙ্গনং  
ততো মজ্জঃ স্নপনং শোভনৈরাচরিতৈর্মাতৃঃ প্রহর্যয়ন্ ॥ ২৩ ॥

অথ গবাং মোহনমাহ পরিহৃতা আহুতাস্ততঃ সঙ্গতাশ্চ  
তান্ ইহাপি সত্ত্বরমিতি মুহুর্গিহন্ত্যঃ অবদিতি পূর্বতঃ স্নেহা-  
ধিক্যং সূচ্যতে ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স শ্রীকৃষ্ণঃ ততদাত্মা তত্ত্বংপ্রতিক্রপো ব্রজং প্রাপ্তোহভূৎ  
তত্র চ তত্ত্বৎসান্ পৃথক্ নীয়া তত্ত্বগোষ্ঠে নিবেশ্য তত্ত্বং সদ্ম  
প্রবিষ্টবানিত্যন্বয়ঃ ॥ ২১ ॥

গোপিকানাং পুত্ররূপেণ প্রাপ্তাৎ পরমপুরুষাৎ সুখমাহ—  
তত্নাতর ইতি, দ্বাভ্যাম্ । বেণুরবেত্তরয়োথিতাঃ সত্যঃ স্তত্নাত্মত্বা  
নির্ভরং স্বানন্দপূর্ণং পরং ব্রজ দোভিকৃথাপ্য উদূহ পরিরভা  
আলিঙ্গ্য পরমানন্দমূর্ত্তিস্পর্শসুখং প্রাপ্য সুধাসবং সুধাবৎ স্বাহ  
আসববন্মাদকং স্নেহস্নুতস্তত্বপয়ঃ অপায়য়ন্ পায়য়ামাসুঃ ॥ ২২ ॥

হে নৃপ ! ইখং মাধবঃ শ্রীপতিঃ যামবমেন তত্ত্বংপ্রহরবাল-  
চরিতনিয়মেন বাললীলানামতিকচিরত্বাৎ প্রহরনির্কর্তব্যমুক্তং সায়ং-  
গতঃ প্রাপ্তঃ স্বাচরিতৈঃ স্বস্তাসাধারণৈরগ্রেষাং হ্রস্বগৃহৈ-

রাচরিতৈরিত্যর্থঃ । মাতৃঃ প্রহর্যয়ন্ পরমানন্দং প্রাপয়ন্ ততো  
মাতৃভিকৃন্মদনাভিঃলালিতোহভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

গবাং বৎসরূপিভগবতঃ সকাশাৎ সুখমাহ—গাব ইতি । হৃদ্য-  
ঘোষৈঃ পরিহৃতাঃ আহুতাস্চ তে সঙ্গতাশ্চ তান্ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গালুবাদ ।

হে রাজন্ ! শ্রীদামাদির রূপধারি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বৎসগুলিকে  
যে, যে পথে যে খানে যাইবে তাহাকে দূর হইতেই পৃথক্ করিয়া  
যাহার যে গোষ্ঠ তাহাকে সেই গৃহে প্রবেশ করাইয়া যে  
বালকের যে গৃহ স্বয়ং সেই গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ২১ ॥

সেই শ্রীদাম সুদামাদির জননীগণ আপন আপন বালকের বেণু-  
রব শ্রবণ মাত্রে সত্ত্বর উথিত হইয়া শ্রীদামাদির রূপধারি পরব্রজ  
শ্রীকৃষ্ণকেই নিজ নিজ পুত্র মনে করিয়া কিম্বা আপন আপন  
পুত্রকে পরব্রজতুল্য মনে করিয়া হস্ত দ্বারা উত্থাপনান্তে গাঢ়ালিঙ্গন  
পূর্বক স্নেহ বশতঃ ক্ষরিত সুধা সদৃশ সুস্বাদু ও আসবতুল্য মাদক  
স্তত্বদুগ্ধ পান করাইতে লাগিলেন(১) ॥ ২২ ॥

হে নৃপ ! যে যে কালে যে যে ক্রীড়া হইত তাহা সমাধান করিয়া  
শ্রীকৃষ্ণ দিবসের অন্ত্যপ্রহরে গৃহগমনের নিয়মানুসারে গৃহে গমনা-  
নন্তর বালকদিগের পূর্ব আচরণের ত্রায় আচরণ দ্বারা মাতৃগণকে  
আনন্দিত করিয়া মাতৃগণ কর্তৃক সুগন্ধিতৈল মর্দন, স্নান, চন্দনাদি  
লেপন, অলঙ্করণ, রক্ষাবন্ধন তিলন, ভোজন, গোষ্ঠাদি বিষয়ক  
বার্তা ও শয়নাদি দ্বারা সম্যক্ রূপে লালিত হইতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

(১) পূর্বে গোপীগণ বাসনা করিয়াছিলেন যে “আহা !  
ব্রজেশ্বরীর ত্রায় কৃষ্ণ কি আমাদের পুত্র হবে? আমরা কি কৃষ্ণকে  
স্তত্বদুগ্ধ পান করাইতে পাইব? কৃষ্ণ কি আমাদের গকে যশোদার ত্রায়  
মা বলিয়া আমাদের স্তত্বপান করিবে?” ইত্যাদি মনোরথ সিদ্ধি  
করিবার নিমিত্ত শ্রীভগবান্ সময় অপেক্ষা করিতেছিলেন। এই  
ব্রজমোহন প্রসঙ্গে শ্রীকৃষ্ণ, বাৎসল্যবতী গোপীদিগকে মা বলিয়া  
স্তত্বপান করিয়া বাসনা পূর্ণ করিলেন। কৃষ্ণের এই সকল কার্য্য  
সিদ্ধির নিমিত্তই ব্রজমোহন প্রসঙ্গ; নচেৎ প্রকার কি সাধ্য আছে  
যে, শ্রীকৃষ্ণের অচরদিগকে হরণাদি করিতে প্রবৃত্ত হইবে, ইহা  
লীলা শক্তির লীলামাত্র ॥

গোগোপীনাং মাতৃতাহস্মিন্নাসীং স্নেহর্দ্ধিকাং বিনা(ক) ।

পুরোবদাস্বপি হরেস্তোকতা মায়য়া বিনা ॥ ২৫ ॥

ব্রজৌকসাং স্বতোকেষু স্নেহবল্ল্যাদমম্বহম্ ।

শনৈর্নিসীম ববুধে যথা কৃষ্ণে ত্বপূর্ববৎ ॥ ২৬ ॥

ইথমাত্মাত্মনাত্মানং বৎসপালমিষেণ সঃ ।

পালয়ন্ বৎসপো বর্ষং চিত্রীড়ে বনগোষ্ঠয়োঃ ॥ ২৭ ॥

যে গাভী সকল তৃণ ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত স্থানান্তরে গমন করিয়াছিল, তাহারা গোষ্ঠে আসিবামাত্র আপন আপন স্বজাতীয় ছকার শব্দে আহূত হইয়া মুক্ত স্তন্য স্ব স্ব বৎসগণ আগমন করিলে তাহাদিগকে মুহুমুহুঃ লেহন করিতে লাগিল এবং উধঃ (পালান) সম্বন্ধি ক্ষরিত ছন্ধ পান করাইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

অম্বয়ঃ ।

( পূর্বেভ্যো বৎসপালেভ্যঃ তদংশানাং বৈলক্ষণ্যং দর্শয়ন্ তত্তদভাগ্যেন শ্লাঘ্যমানাভ্যোহপি তত্তদ্রূপমাতৃভ্যোহপি তন্নিজরূপ-মাতুবৈলক্ষণ্যমাহ )

গোগোপীনাং ( গবাং গোপীনাঞ্চ ) অস্মিন্ ( বৎসবাল-রূপে শ্রীকৃষ্ণে ) মাতৃতা ( মাতৃভাবঃ ) পূর্ববৎ ( প্রাক্তন-বালকেষিব ) স্নেহর্দ্ধিকাং বিনা ( স্নেহাধিক্যন্ত ইদানীং বিশেষঃ, অর্থাৎ পূর্বেষু স্নেহ এব, অস্মিন্স্ত তৎসমৃদ্ধিবৃদ্ধিরিত্যর্থঃ, আচ্ছন্নৈহপি রূপে বস্ত্তস্বভাবস্ত অনাচ্ছাদ্যত্বাৎ অগ্নিবৎ ) আসীৎ । আস্ম শূদ্ধমাতৃভাবাস্ম ( গোগোপীষু ) হরেঃ ( কৃষ্ণস্ত ) তোকতা ( বালভাবোহপি ) মায়য়া বিনা ( মম ইয়ং মাতা, অহং অশ্রাঃ পুত্রঃ এবং মোহং বিনা, কিম্বা তশ্রাঃ শ্রীযশোদায়াং শ্রীকৃষ্ণোহ-হমিতি সত্যপ্রতিপাদনং তদুচিতসাক্ষাৎকৃষ্ণরূপপ্রকাশনঞ্চ, আস্ম তু স শ্রীদামাহং সূদামাহমিতি ছন্নপ্রতিপাদনং রূপান্তর-প্রকাশনঞ্চৈত্যর্থঃ ) পূর্ববৎ পূর্ববদিত্যভ্যত্রাপ্যম্বয়াং শ্রীযশোদায়া-মিব আসীৎ ।

অথবা গোগোপীনাং অস্মিন্ ( শ্রীযশোদানন্দনে শ্রীকৃষ্ণে ) মাতৃতা ( উপলালনাদিময়ঃ সর্বএব মাতৃভাবঃ ) পূর্ববৎ ( এব ) আসীৎ ( কিম্ব ) স্নেহর্দ্ধিকাং ( স্নেহাধিক্যং ) বিনা ( পূর্বং শ্রীদামসূদামাদিভ্যঃ স্বপুত্রেভ্যোহপি সকাশাৎ যশোদাপুত্রে শ্রীকৃষ্ণে

স্নেহর্দ্ধিরাসীৎ, তস্যৈব স্বপুত্রীভূতত্বে জাতে সতি তদা স্বপুত্রে-ভ্যোহপি তথৈব স্নেহর্দ্ধিরিতি যশোদাপুত্রে স্বপুত্রে চ তুল্যএব স্নেহোহভূদিত্যর্থঃ ) । আস্ম ( গোগোপীষু ) হরেঃ অপি তোকতা ( বালভাবঃ ) পুরোবৎ ( পূর্ববদেব ) আসীৎ ( কিম্ব ) মায়য়া বিনা ( পূর্বং মায়য়া উপচারেণৈব পুত্রতুল্যত্বাৎ পুত্রত্বমাসীৎ, ব্রহ্মমোহনদিনমারভ্য তু কৃষ্ণ এব শ্রীদামসূদামাদিরূপঃ তায়াং পুত্রোহভূদিতি কৃষ্ণস্ত পুত্রভাবো যাথার্থ্যঃ ॥ ২৫ ॥

( তদেবং যশোদানন্দনকৃষ্ণ-পুত্রীভূতকৃষ্ণয়োঃ স্বরূপত ঐকরূপ্যাং স্নেহাধিক্যং তুল্যমুক্তমপি পুনঃ স্পষ্টীকুর্কন্ যশোদা-নন্দনকৃষ্ণে তু গুণোৎকর্ষহেতুকং স্নেহাধিক্যমাহ—ব্রজৌকসামিতি )

আকং ( একবর্ষং ব্যাপ্য ) অম্বহং ( প্রতিদিনং ) ব্রজৌকসাং ( ব্রজবাসিনাং ) স্নেহবল্লী ( স্নেহরূপলতা, লতা যথা প্রতিদিন-মেব বর্দ্ধিতে তথৈবেত্যর্থঃ ) নিঃসীম ( যথা ভবতি তথা ) শনৈঃ যথা কৃষ্ণে ( তথা ) স্বতোকেষু ( স্বপুত্রেষু ) ববুধে ( কৃষ্ণেতু ) অপূর্ববৎ ( পূর্বং যথা নাসীৎ তথা ববুধে ; কিম্বা যথা কৃষ্ণে—যশোদানন্দনে পূর্বং স্বপুত্রেভ্যোহপি বর্দ্ধমানা সা আসীৎ, ইদানীং স্বতোকেষপি তথৈব ববুধে ইতি স্বতোকানামপি কৃষ্ণত্বাৎ স্নেহর্দ্ধিকৃষ্ণত্বত্ব তুল্যেবেত্যর্থঃ, কৃষ্ণে—যশোদানন্দনে তু—তথাপি অপূর্ববৎ—নিত্যনবায়মানৈব তস্ত সর্বশক্তিমৌল্য্যবৈদগ্ধ্যাদি-গুণবত্বাদংশিত্বাচ্চ, তায়াং পুত্রীভূতকৃষ্ণস্বরূপায়াং তু শ্রীদামা-ছাচিতমৌল্য্যাদিমত্বাদংশিত্বাচ্চেতি ভাবঃ ) ( কিম্বা যথা যথাবৎ তেষু শ্রীকৃষ্ণস্ত তত্তদংশেষু বালাদিশিক্যপর্ধ্যস্তেষু তত্তদযোগাৎ ববুধে ; কৃষ্ণেতু অপূর্ববৎ আশ্চর্য্যযুক্তঃ ববুধে ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

ইথং ( উক্তপ্রকারেণ ) সঃ ( বৎসবৎসপরূপধরঃ ) আত্মা ( সর্বস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ; কিম্বা আত্মা ( অদ্বিতীয়এব ) সঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) বৎসপালমিষেণ ( বৎসানাং তৎপালানাঞ্চ ব্যাজেন )

( ক ) সর্বা স্নেহর্দ্ধিকাং বিনা ইতি পাঠান্তরং ।

একদা চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বনমাবিশৎ ।

পঞ্চাশস্ত্রিযামাস্ত্র হায়নাপূরণীষজঃ ॥ ২৮ ॥

বৎসপঃ ( ভূত্বা ) আত্মনা ( বৎসপরূপেণ স্বয়ং ) আত্মানং ( বৎসরূপং আত্মানং ) পালয়ন্ বনগোষ্ঠয়োঃ বর্ষঃ ( সংবৎসর-পর্যন্তং ) চিক্রৌড়ে ( ক্রীড়িতবানিত্যর্থঃ ) ॥ ২৭ ॥

( ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব বলদেবমোহনমপি ব্যক্তীকর্তুঃ কথামাহ—একদেতি ) পঞ্চাশস্ত্রিযামাস্ত্র ( পঞ্চাশৎ বটুস্ত্র বা ) ত্রিযামাস্ত্র ( ত্রিযু ) হায়নাপূরণীষু ( হায়নস্ত্র—সম্বৎসরস্ত্র অপূরণীষু—পূরকতয়া অবশিষ্টাশ্রু সতীষু ) একদা সরামঃ ( রামেণ সহিতঃ ) অজঃ ( যো বিনাপি জন্ম তত্ত্বপুত্রতাং প্রাপ্তঃ স শ্রীকৃষ্ণঃ ; বৎসপালরূপেণ তন্মাতৃত্বো ন জাতঃ কেবলং স্বয়মেব তথা-বর্ত্ত ইতি জ্ঞাপনার্থমুক্তং ) বৎসান্ চারয়ন্ বনং আবিশৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

এতাবতু বৈষম্যং কৃষ্ণস্তাপি দুর্নিবারমাসীদিত্যাহ—গোগোপী-নামিতি গবাং গোপীনাং চান্মিন্ কৃষ্ণে মাতৃত্ব উপলালনাদিরূপা পুরোবদেবাসীং কিন্তু স্নেহদ্বিক্যাং বিনা স্নেহাধিক্যং হ্রিদানীং বিশেষ ইত্যর্থঃ । আস্ত্র গোগোপীষু হরেন্তোকতা চ বালভাব-নাদি পূর্ববদেবাসীং কিন্তু মায়য়া বিনা মমেয়ং মাতাহমস্তাঃ পুত্র ইতি মোহং বিনেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

স্নেহদ্বিমেষ দর্শয়তি—ব্রজোকসামিতি । যথা কৃষ্ণে যশোদা-নন্দনে স্বপুত্রেভ্যোহপি স্নেহাধিক্যং পূর্বমাসীৎ ইদানীং স্বতো-কেষপি তথৈবাবদ্বিত্যর্থঃ । আ অদং যাবৎসম্বৎসরম্ নিঃসীম যথা ভবতি ॥ ২৬ ॥

এবমাস্ত্রা শ্রীকৃষ্ণে বৎসপো ভূত্বা তত্রাপি বৎসানাং পালানাং চ মিশেণাত্মনা পালয়ন্ ক্রীড়িতবানিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

এতাবৎপর্যন্তং রামস্তাপি মোহ এবাসীৎ সংবৎসরান্তে তু কথঞ্চিজ্ঞাতবানিতি দর্শয়ন্তাহ—একদেতি । পঞ্চাশস্ত্রিযামাস্ত্র বা বটুস্ত্র বা ত্রিযু হায়নাপূরণীষু পূরকতয়াবশিষ্টাশ্রুত্বিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তত্ত্বং কারণং তাসাং স্নেহবিশেষং তৎকারণঞ্চ তাস্ত্র শ্রীভগ-বৎস্নেহবিশেষমাহ গোগোপীনামিতি । স্নেহস্ত্র ঋদ্ধিকাং বৃদ্ধিঃ অন্তত্বৈব্যঞ্জিতং তত্র চ তোকতা পূর্ববালকবদ্বালভাবঃ বিচিত্র-ভোজ্যভূষণাক্রীড়নকপ্রার্থনাদিরূপঃ মায়য়া তাস্ত্র মমতাবিশে-ষাশ্রিকয়া বিনা পূর্বং তস্ত্র পুত্রত্বাভাবেন তাস্ত্র মমতাবিশেষো নাসীৎ ইদানীঞ্চ পুত্রত্বাপত্ত্যা স জাত ইত্যর্থঃ । এবং শ্রীভগবতি তাসাং স্নেহবৃদ্ধিঃ তাস্ত্র চ তস্ত্র পুত্রত্বেন মমতাবিশেষো ভগ-বতোহপি দুর্নিবার ইতি তাৎপর্যেণ শ্রীভগবতো মাহাত্ম্য-বিশেষ এব সম্পদ্যোতেতি, অথবা কাপট্যং বিনা পূর্বং তাস্ত্র কিঞ্চিদ্বক্ষনমাসীৎ অধুনা চ শ্রীযশোদায়ামিব নিজাশেষরহস্ত্র-প্রকাশনান্ত্রাত্তীত্যর্থঃ, যদ্বা মায়য়া দয়া তয়া বিনেতি অধুনা তত্ত্বদ্বালরূপস্ত্র শ্রীভগবতস্ত্র স্নেহো বিশেষতো জাত ইত্যর্থঃ যদ্বা অকারপ্রলোষণেণ অমায়য়া কাপট্যভাবঃ তয়া বিনেতি পূর্ব-পুত্রাণাং তাস্ত্র কাপট্যং নাসীৎ ইদানীঞ্চ রসিকশিরোমণেস্ত্র বিচিত্রধূর্ত্তত্বাভাবেন তাসাং সুখার্থমিব তদভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

অতএব সর্বেষাং পিতামাত্রাদীনাম্ বালরূপে তস্মিন্নেকাদং নিত্যমুত্তরোত্তরমধিকঃ স্নেহভরো ব্যবদ্বিত্যাহ—ব্রজোকসা-মিতি । স্নেহএব বলী লতা শনৈর্নিত্যবর্দ্ধমানত্বাদিনা স্বশব্দেন নিত্যতাদৃশস্নেহপরম্পরাবিবৃদ্ধিবৈলক্ষণ্যেনাপি তেষু তেষাং ভগবদ্বৃদ্ধির্নাভূদিতি দৃঢ়ীকর্যতে । শনৈরিতি স্নেহসংলালনক্রমা-পেক্ষয়া, যদ্বা আচ্ছাদনার্থং অন্তথা পরমবৈলক্ষণ্যেন বিতর্ক্যত্বাৎ অপূর্ববদিত্যস্ত্র অবহমিত্যানেনান্বয়ঃ বতিপ্রত্যয়স্ত্র লৌকিকোক্তি-রীত্যানধিকার্থতা নিত্যানুতনতয়েত্যর্থঃ, কিম্বা অনুপমেত্যর্থঃ যদ্বা অপূর্বং আশ্চর্য্যং তদ্বৎ বতিপ্রত্যয়স্ত্র তস্ত্রাঃ স্বাভা-বিকত্বেনাশ্চর্য্যত্বাভাবাৎ নিঃসীম যথা শ্রাত্তথা ববুধে ইত্যপরি-চ্ছিন্নতা অবহমিতি নিত্যবৃদ্ধিরপ্যুক্তা এবমপরিচ্ছিন্নস্ত্রাপি নিত্যনূতন-ত্বেন বৃদ্ধ্যা প্রেমানন্দস্ত্র ব্রহ্মানন্দতোহপ্যংকর্ষঃ স্থচিতঃ এষ বৈষ্ণবসিদ্ধান্তঃ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোহস্তি ॥ ২৬ ॥

স বৎসবৎসপরূপধরঃ বনগোষ্ঠয়োঃ শ্রীবৃন্দাবনে ব্রজে চেতি তত্র তত্র কুত্রাপি কেনচিদপি তদুহিতং নাভূদিত্যভাবঃ অন্তত্বৈ-

ব্যাখ্যাতং যদ্বা স কৃষ্ণ আত্মা স্বয়মেবৈকাকী চিক্রীড়ে স্বস্ত্রৈব  
তত্তদ্রূপভেদনাশ্চাভাবাং ॥ ২৭ ॥

রময়তি শ্রীকৃষ্ণাদীনিত্তি রামঃ অতো যদ্যপি তেন সহ প্রায়ো  
নিত্যং বনে প্রবেশঃ তথাপ্যেকদা সরাম ইতি স্নেহবিশেষেণ  
তং প্রতি তদা তত্তদ্রূপধারণতত্ত্ববোধনাপেক্ষয়া অন্তথা অন্ধাশে  
শ্রীকৃষ্ণগমনে সতি তত্ত্বসম্বরণেন তস্ত তৎকৌতুকাভবাসিদ্ধিঃ  
যদ্বা সঙ্গোপনার্থং তদন্ধে প্রায়ো বনে তন্তানয়নাং । বনমাশিষ্যং  
শ্রীগোবর্দ্ধনাস্তিকঘনবনং প্রবিবেশেতার্থঃ । বনে স্বপ্রভাবস্ব স্বত  
এব বিশেষতঃ প্রাকটোন তত্রৈব তেন তদ্যুক্তত্বাং লৌকিকগর্ভ-  
বন জায়তে কিন্তু স্বয়মেবাভির্ভবতীত্যজঃ অতো গর্তাদনুৎপন্ন-  
হেহপি তস্ত পুত্রতা সম্ভবেদিত্তি ভাবঃ । যদ্বা ন জায়তে ন প্রকটো  
ভবতীত্যজ ইতি তল্লালচ্ছাদনাভিপ্রায়েণ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

শ্রীকৃষ্ণে স্নেহদ্বিক্যাং অন্নামপি স্নেহদ্বিৎ বিনৈবাসীং অনেন  
স্নেহ এবাসীং পূর্বে ন ত্বন্নাপি স্নেহবুদ্ধিরিতি, পূর্বমাসু  
গোগোপীষ্মত্ব হরেন্তোকতা মায়য়া সঙ্কল্পং বিনৈবাসীং তাসু  
মাতৃতামননং ভগবতঃ তাসাং বা স্বপুত্রত্বভাবনা কৃষ্ণে  
এতদ্দ্বয়ং শ্রীভগবৎসঙ্কল্পকৃতমেব ততঃ কৃষ্ণে মুদং কর্তুং  
তন্মাতৃগাং চেতি প্রক্রমাং ॥ ২৫ ॥

এতদেবাহ—আ অদম্ অদ্বং দিনে-স্নেহবল্লী শর্নৈরলঙ্কিতা  
নিঃসীম যথা ভবতি তথা অপূর্ববৎ ববুধে বংপ্রত্যয়েন বৃদ্ধা-  
বেবাপূর্বত্বং তৎসঙ্কল্পকৃতম্ ॥ ২৬ ॥

আত্মা শ্রীকৃষ্ণঃ, আত্মনা স্বসঙ্কল্পেন, আত্মনাং বিভূরুপমাত্মনাং  
স্বরূপং বংসপালমিষেণ ইত্যুপলক্ষণং সর্কেষাম্ ॥ ২৭ ॥

পঞ্চমাসু হায়নাপূর্ণীষু ত্রিযামাসু অবশিষ্টাসু সরামোহজঃ  
কৃষ্ণঃ ব্রজমাশিষ্যং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বারপ্রাচ্যাকাঙ্কিতভাগবতচরিত্রিকা ।

এতাবতু বৈষম্যং কৃষ্ণশ্রুপি দুর্নিবার্যমাসীদিত্যাহ—গোগোপীনা-  
মিতি । গবাং গোপীনাং চ তস্মিন্ বংসবৎসপাত্মকতামাপ্নে  
শ্রীকৃষ্ণে স্নেহদ্বিক্যাং স্নেহসমৃদ্ধিং স্নেহাধিক্যাং বিনেতি যাবৎ

মাতৃতা উপলালনাদিরূপা সর্কা পূর্ববদেবাসীং তথা আসু গোপীষু  
হরেন্তোকতা বালভাবঃ পূর্ববদেবাসীং কিন্তু মায়য়া বিনা মমেয়ং  
মাতা অহমস্তাঃ পুত্র ইতি মোহং বিনেতার্থঃ ॥ ২৫ ॥

স্নেহদ্বিক্যামেব দর্শয়তি—ব্রজোকসামিতি । ব্রজোকসাং  
শ্রীকৃষ্ণে যশোদানন্দনে স্বপুত্রেভ্যোহপি স্নেহবল্লী স্নেহসমৃদ্ধিঃ  
পূর্ববদেব ববুধে ইদানীং স্বতোকেষু স্বাপত্যোপপাদ্যহং সঙ্কৎসর-  
পর্যন্তমদ্বং নিঃসীম নিরবধিকং যথা তথৈবাবদ্বিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

ইতং বংসতংপালবাজেনান্ননৈবাত্মনাং পালয়ন্ বনগোষ্ঠয়োর্ববৎ  
সংবৎসরং চিক্রীড়ে বিহৃতবান্ ॥ ২৭ ॥

তাবৎপর্যন্তং রামশ্রুপি মোহ এবাসীং সঙ্কৎসরাস্তে তু কথ-  
ঞ্চিং জাতবানিতি দর্শয়ন্ আহ—একদেতি । পঞ্চমাসু ষট্শু  
বা ত্রিযামাসু রাত্রিষু হায়নাপূর্ণীষু সঙ্কৎসরপূরকতয়াবশিষ্টা-  
শ্রিত্যর্থঃ । বংসাংস্টারয়ন্ সরামো বনমাশিষ্যং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃততক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং পূর্বেভ্যো বংসবালেভ্যন্তদংশানাং বৈলক্ষণ্যং দর্শয়ন্  
তত্তদ্রূপগোন শ্লাঘ্যমানাভ্যোহপি তত্তদ্রূপমাতৃভ্যাঃ স্বরূপমাতৃ-  
বৈলক্ষণ্যমাহ—গোগোপীনামিতি । পুরোবদিত্যভ্যত্রাপ্যেতি  
পূর্বত্র পূর্ববালকেষপি উত্তরত্র শ্রীযশোদায়ামিবেত্যাং । তন্ত্রা-  
মিবাস্বপি শুদ্ধমাতৃভাবাভাবাসু হরেন্তোকতা তোকভাব এবাসীং  
নাতৃভাবঃ ইত্যর্থঃ । কিন্তু মায়য়া বিনা তন্ত্রাং শ্রীকৃষ্ণ  
এবাহম্ ইতি সত্যপ্রতিপাদনং তত্ত্বেচিত্তসাক্ষ্যংকৃষ্ণরূপপ্রকাশনঞ্চ  
আসু তু স শ্রীদামাহং সূদামাহমিতি ছদ্মপ্রতিপাদনং তদ্-  
চিত্তরূপান্তরপ্রকাশনঞ্চৈত্যাং । বন্ধাতে চ বংসপালমিষেণ স  
ইতি ॥ ২৫ ॥

তদ্বং শ্রীযশোদানন্দনেহপি বৈলক্ষণ্যমাহ—ব্রজোকসামিতি  
কৃষ্ণে ইত্যভ্যত্রাপ্যেতি যথা কৃষ্ণে তথা তেবু ববুধে কৃষ্ণে তু  
অপূর্ববৎ পূর্বং যথা নাসীত্তথা ইত্যর্থঃ । যদ্বা যথা যথাবৎ তেবু  
কৃষ্ণশ্চ তত্তদংশেষু বালাদিশিক্যপর্যন্তেষু তত্তদেবাগাং ববুধে  
কৃষ্ণে তত্পূর্ববদাশ্চর্য্যযুক্তং ববুধ ইত্যর্থঃ ॥ ২৬—৩১ ॥

শ্রীমদ্বারপ্রাচ্যাকাঙ্কিতভাগবতচরিত্রিকা ।

এবমুভয়বিধানাং পূর্ববৎ স্থিতিমুক্তা বিশেষমাহ—গো-



গোপীনামিতি । গবাং গোপীনাং চ মাতৃতা মাতৃভাবঃ সেবাদিরূপঃ সর্কোহপ্যস্মিন্ নূতনপুত্রেহপি পূর্ববদেবাসীং পরং স্নেহদ্বিক্যাং বিনা স্নেহদ্বিস্ত অধিকা জাতা আস্বপি গোগোপীষু হরেষ্টো-  
কতা পূর্ববদেব আসীং তোকেষু যাদৃশো ভাবঃ সা তোকতা মাতৃবিষয়িনী তোকনিষ্ঠা হরেরপ্যাসীং যথা পূর্বং তোকানাং পরমিদানীং ভগবতি স ধর্মো মায়য়া জাতঃ অতো মায়য়া বিনা  
ময়াং পরিত্যজ্য স্বরূপতঃ পূর্ববদেবাসীদিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

এবমারম্ভ এব স্নেহাধিক্যমুক্ত্বা তস্ত বন্ধিমাহ—ব্রজো-  
কসামিতি । স্বতোকেষু স্বস্ববালকেষু স্নেহবল্লী শীঘ্রমেব বন্ধ-  
মানাহবহং ববুধে শনৈঃ শনৈরिति বৈলক্ষণ্যাজ্ঞানার্থং ততো  
নিঃসীম ববুধে যথা পূর্বং কৃষ্ণে তু পূর্ববদেব কৃষ্ণশব্দঃ সপ্তম্যন্তো  
বারদ্বয়মাবর্ততে ॥ ২৬ ॥

এবং ভগবচ্চরিত্রং নূতনমুক্তোপসংহরতি—ইথমিতি । আত্মা  
কৃষ্ণঃ আত্মনা বৎসপরূপেণ আত্মনাং বৎসরূপং বস্তুতঃ স্বয়মেব  
বৎসঃ বৎসপাল ইতি মিশ্রমাত্রং ব্যাজমাত্রং তেন স এব বৎসপো  
ভূত্বা আত্মনাং পালয়ন্ বনগোষ্ঠয়োঃ বনে গোষ্ঠে চ চিক্রীড়ে  
ক্রীড়াং কৃতবান্ ॥ ২৭ ॥

ইদানীং গোকুলবাসিনাং সর্কেষাং মধ্যে বলভদ্রস্ত ভগবত  
এবং লীলায়া জ্ঞানং জাতমিতি বক্তুমুপাখ্যানমারভতে, এক-  
দেতি । যদা ভগবত ইচ্ছা বৎসান্ পালয়ন্ বলভদ্রসহিতো  
বনমাশিশং যত্র গহ্বরে বনে গাবচ্চরন্তি তত্র গতঃ পঞ্চষাশ্চ  
রাত্রিষু হায়নাপূরণীষু সতীষু বৎসাপহরণে বর্ষমাত্রং জাতং  
পঞ্চ বা ষড়্ বা রাত্রয়ো ন্যূনাঃ ত্রিযামাঃ ইত্যল্পম্ । অজ ইতি  
বৎসপালরূপেণ তন্মাতৃভ্যো ন জাতঃ কেবলং স্বয়মেব তথা  
বর্তত ইতি জ্ঞাপনার্থমুক্তম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ গবাং গোপীনাং অস্মিন্ শ্রীযশোদানন্দনে কৃষ্ণে মাতৃতা  
সর্কা উপলালনাদিময়ঃ সর্ক এব মাতৃভাব ইত্যর্থঃ । পুরো-  
বৎ পূর্ববদেবাসীং কিন্তু স্নেহদ্বিক্যাং স্নেহাধিক্যাং বিনা পূর্বং  
শ্রীদামসুদামাদিভ্যঃ অপুত্রেভ্যোহপি সকাশাং যশোদাপুত্রে  
শ্রীকৃষ্ণে স্নেহদ্বিরাসাং তথৈব অপুত্রীভূত্বৈ জাতে সতি তদা  
অপুত্রেষপি তথৈব স্নেহদ্বিরিতি যশোদাপুত্রে অপুত্রে চ তুল্যা  
এব স্নেহোহভূদিত্যর্থঃ । আসু গোগোপীষু হরেরপি তোকতা

বালভাবঃ পূর্ববদেবাসীং কিন্তু মায়য়া উপচারেণৈব পুত্রতুল্যত্বাৎ  
পুত্রত্বমসীং ব্রহ্মমোহনদিনমারভ্য তু কৃষ্ণে এব শ্রীদামসুদামাদি-  
রূপস্তাসাং পুত্রোহভূদিতি কৃষ্ণস্ত পুত্রভাবো যথার্থ এবত্যর্থঃ ।  
নহু, শ্রীদামাদিষু তন্মাতৃগাং যাবান্ স্নেহস্তাবানৈব পুত্রীভূত্বৈ  
কৃষ্ণেহপি ভবিতুমর্হতি “যাবচ্ছীলগুণাভিধাকৃতিবয়োযাবদ্বিহা-  
রাদিকম্” ইতি পূর্বোক্তেঃ ; উচ্যতে কৃষ্ণো হি মহামহেশ্বরত্বাৎ  
স্বাধীনীকৃতব্রহ্মাদিস্বাংশপর্য্যস্তোহপি প্রেমঃ খল্বধীন এব প্রেমা  
তু ন তস্তাধীনঃ ইতি প্রেমণি তস্ত প্রভুত্বাভাবাৎ তেন প্রেমা  
সঙ্কুচিতীকর্তৃমশকাঃ অত এব স্বামিচরণৈরপ্যুক্তং “এতাবত্তু  
বৈষম্যং কৃষ্ণেনাপি ছনিবার”মিতি স চ প্রেমা বাৎসল্যাदিক্রুপ-  
স্তন্মাত্রাদিষু বিরাজতে ইতি কৃষ্ণঃ স্বমাত্রাদিসমীপে স্নৈশ্বর্ধ্যামন-  
নুসন্ধানোহধীনীভূত এব সদা তিষ্ঠতি যথা মহারাজচক্রবর্তিনঃ  
সমীপে মণ্ডলেশ্বর ইতি ; ন চ মহামহেশ্বরস্ত তথৈবং পারতন্ত্র্যাৎ  
দৃশ্যমিতি বাচ্যং প্রত্যুত ভূষণমেব যথা জীবন্ত মায়্যাপারতন্ত্র্যাৎ  
হঃখার্থকং তথৈবেশ্বরস্তানন্দরসময়স্তাপি প্রেমপারতন্ত্র্যাৎ প্রতিফল-  
বর্দ্ধমাননিরতিশয়ানন্দার্থকমেবেতি মহানুভাবৈরহুভূতম্ ॥ ২৫ ॥

তদেবং যশোদানন্দনকৃষ্ণপুত্রীভূতকৃষ্ণয়োঃ স্বরূপত ঐকরূপ্যাৎ  
স্নেহাধিক্যাং তুল্যমুক্তমপি পুনঃ স্পষ্টীকুর্দন্ যশোদানন্দনকৃষ্ণে  
তু গুণোৎকর্ষহেতুকং স্নেহাধিক্যমাহ—ব্রজোকসামিতি । আদ্যং  
বর্ষং ব্যাপ্য অবহং স্নেহবল্লীতি বল্লী যথা প্রতিদিনমেব বর্দ্ধিতে  
তথৈবেত্যর্থঃ । যথা কৃষ্ণে যশোদানন্দনে পূর্বং অপুত্রেভ্যোহপি  
বর্দ্ধমানা সা আসীৎ ইদানীং স্বতোকেষপি তথৈব ববুধে  
ইতি স্বতোকানামপি কৃষ্ণত্বাৎ স্নেহদ্বিকৃভয়ত্র তুল্যোবেত্যর্থঃ  
কিঞ্চ তুশব্দবলাৎ কৃষ্ণে ইত্যস্যাবৃত্ত্যা স্নেহদ্বিস্তল্যত্বৈহপি কৃষ্ণে  
যশোদানন্দনে তু তথাপি অপূর্ববৎ নিত্যনবায়মানৈব তস্ত সর্ক-  
শক্তিসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদগুণবদ্বাদংশত্বাচ্চ তাসাং পুত্রীভূতকৃষ্ণ-  
স্বরূপাণাং তু শ্রীদামাত্ম্যচিত্তসৌন্দর্য্যাদিমত্বাদংশত্বাচ্চেতি ভাবঃ ।  
যদ্বা, যথেনি যথাবদেব স্নেহবল্লী ববুধে কৃষ্ণে তু অপূর্ববদেব  
ববুধে ইত্যাবৃত্ত্যা বিনৈব ব্যাখ্যায়ম্ ॥ ২৬ ॥

এবমাত্মা কৃষ্ণো বৎসপো ভূত্বা বৎসানাং পালানাঞ্চ মিশ্রণ  
আত্মানমাত্মনা পালয়ন্ ক্রীড়িতবানিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব বলদেবমোহনমপি ব্যক্তীকর্তুং কথ্য-  
মাহ—একদেতি । পঞ্চষাশ্চ বা রাত্রিষু হায়নস্ত বর্ষস্ত  
অপূরণীষু পূরকতয়া অবশিষ্টাশিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পূর্ববৃত্তান্তগোপীনাং মাতৃভাবঃ হরেঃ পুত্রভাবাচ্ছাধুনিকশ্চ তস্মৈ তস্মৈ চ বিশেষমাহ গোপীগোপীনাং চাশ্বিন্ যশোদাসুতে হরৌ সৰ্বা মাতৃতা উপলালনাদিময়ো নিখিলো মাতৃভাবঃ পুরোবৎ পূর্ববদেবাসীং কিন্তু স্নেহক্লিকং বিনেতি পূর্বং শ্রীদামসুবলাদিষু স্বসুতেষু স্নেহ এব যশোদাসুতে হরৌ তু স্নেহক্লিরিদানীন্তু তস্মৈব শ্রীদামাদিত্বেনৈকবস্তুতত্ত্বাহভয়ত্র প্রমক্লিরিতার্থঃ । আসু গোপীষপি হরেস্তোকতা বালভাবঃ পূর্ববদেবাসীং কিন্তু মায়ায়া বিনেতি “মায়া আচ্ছাশ্বরৌ বুদ্ধো”রিতি মেদিনৌ পূর্বমাংসং চ স্ততোহহমিতি বুদ্ধিরচিত এব তদ্ভাবো ন তু সাক্ষাদিদানীন্তু যশোদাসুতস্মৈব শ্রীদামাদিরূপত্বাং সাক্ষাচ্চ স ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

উভয়ত্র সমানামেব স্নেহক্লিমুক্তাং ক্ষুটয়ন্ননাচ্ছন্নরূপে যশোদাসুতে বিশেষমাহ ব্রজৌকসামিতি । আদ্যং বর্ষং ব্যাপ্যাবহং প্রতিদিনং স্বতোকেষু কৃষ্ণাবিভাবেষু শ্রীদামাদিষু স্নেহবল্লী ববুধে যথা কৃষ্ণে যশোদাসুতে শনৈরুপলালনাদিক্রমেণ তু শব্দাদাবৃত্ত্যা ব্যাখ্যায়তে কৃষ্ণে ত্বপূর্ববনিত্যনবায়মানৈব ববুধে তস্মাংশিত্বাদনাচ্ছন্নরূপগুণত্বাচ্চ, পরে স্বাহস্মাস্তাবৃত্তিঃ যথা যথাবদেব স্নেহবল্লী ববুধে কৃষ্ণে ত্বপূর্ববদিতি ॥ ২৬ ॥

ইথমেব স বৎসপ আত্মা বিভূর্বিজ্ঞানানন্দমূর্তিঃ কৃষ্ণঃ বৎসানাং পালানাঞ্চ মিষণেয়াত্মানং পালয়ন্ চিক্রীড়ে ইতি কেনচিদুহিতো নাভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

বিরিঞ্চবিমোহনপ্রসঙ্গে বলভদ্রস্তাপি মোহনঃ বক্তুং কথা-মাহ—একদেতি পঞ্চসু ঘটসু বা ত্রিষামাসু রাত্রিষু হায়নশ্চ সংবৎসরস্তাপূর্ণীষু পূরকতয়াবশিষ্টাশ্চিৎস্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অশ্বিন্ শ্রীকৃষ্ণে গবাং গোপীনাং চ মাতৃতা মাতৃভাবঃ পুরোবদেবাসীং কিন্তু স্নেহক্লিকং স্নেহাধিক্যং বিনা পরমানন্দ-স্বরূপত্বাং আসু গোপীনাং গোপীষু চ হরেস্তোকতা বালভাবোহপি পুরোবদেবাসীং, কিন্তু মায়ায়া প্রাক্তনবৎসাদিদেহোপাদান-রূপয়া প্রকৃত্যা বিনা অপ্রাক্তশরীরিত্বাৎ ॥ ২৫ ॥

আ অদ্যঃ যাবৎসম্বৎসরম্ অরহমহুদিনম্ স্বতোকেষু নিঃসীম নিরবধিকং যথা ভবতি তথা ব্রজৌকসাং স্নেহবল্লী প্রেমলতা ববুধে যথা পূর্বং কৃষ্ণে তদ্বৎ দেহলৌদীপত্বায়েন কৃষ্ণে ইত্যাভয়াবয়িপদম্ । নহু, শ্রীকৃষ্ণে তদানীং স্বতোকেষু যথা তথৈব স্নেহবল্লী আসীদধিক্যাবেত্যাহ—কৃষ্ণে ত্বপূর্ববদিতি । কৃষ্ণে তু শ্রীযশোদানন্দনে তু তদানীমপ্যপূর্ববৎ স্বতোকেষু অধিকৈবেত্যর্থঃ । তত্ত্বোক্তানাং শব্দাং যশোদানন্দনস্তাংশিত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

আত্মা ‘এষ তে আত্মান্তর্যামী’ “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যঃ” ইত্যাদি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ সর্ববেদৈকবেদ্যো বৎসপো ভূত্বা তত্রাপি ইথমুক্তপ্রকারেণ বৎসপালমিষণে আত্মানং বৎসমিষণে সন্তম্ আত্মনা বৎসপমিষণে সত্য পালয়ন্ বনে গোষ্ঠে চ চিক্রীড়ে ক্রীড়িত্বান্ ॥ ২৭ ॥

অতঃ তু কা কথিতাবৎপর্যন্তং বৎসবৎসপালমিষণে শ্রীকৃষ্ণ এব বিহরতীতি রামেণাপি ন জাতং সম্বৎসরাস্তে তু কথঞ্চিং জাতমিতি দর্শয়ন্যাহ—একদেতি । অজঃ “অজায়-মানো বহুধা বিজায়তে” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ পরমাবতীরী ভক্তে-চ্ছাবিভূতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ একদা পঞ্চমাসু পঞ্চসু ঘটসু বা রাত্রিষু হায়নাপূর্ণীষু হায়নশ্চ সম্বৎসরস্তাপূরকতয়াবশিষ্টাসু সরামো বনমাবিশৎ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! বৎসবালকরূপি শ্রীকৃষ্ণে গাভি ও গোপীদিগের মাতৃভাব পূর্ববালকগণের ত্রায়ই ছিল কিন্তু এক্ষণে স্নেহাধিক্য দৃষ্টি হইতে লাগিল অর্থাৎ পূর্বে স্ব স্ব বালকে স্নেহই ছিল অধুনা স্ব স্ব বালকে স্নেহের আধিক্য দৃষ্টি হইতে লাগিল । এবং শুদ্ধ মাতৃভাবা গো ও গোপীসকলে শ্রীকৃষ্ণের বালভাবও পূর্ববৎ ছিল পরন্তু পূর্বে মায়া ছিলনা ইদানীং “ইনি আমার মাতা, আমি ইহার পুত্র” এই প্রকার মায়া দৃষ্টি হইতে লাগিল অর্থাৎ যশোদার নিকট আমি কৃষ্ণ এই প্রকার সত্য প্রতিপাদন ও সাক্ষাৎ কৃষ্ণরূপ প্রকাশ আর গোপীদিগের নিকট আমি শ্রীদাম আমি সূদাম “এই প্রকার ছদ্ম প্রতিপাদন ও রূপান্তর প্রকাশ রূপ মায়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥

অথবা শ্রীযশোদানন্দনের প্রতি গো গোপী সকলের উপলাল-

ততো বিদুরাচ্চরতো গাবো বংসানুপব্রজম্ ।

গোবর্দ্ধনাদিশিরসি চরন্ত্যো দদৃশুস্তৃণম্ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্ট্বা চ(ক) তৎস্নেহবশোহস্মৃতাত্মা স গোব্রজোহিত্যত্মপতুর্গমার্গঃ ।

দ্বিপাৎ ককুদগ্রীব উদাস্তপুচ্ছেহগাক্ষু ক্লুতৈরাশ্রপয়া জবেন ॥ ৩০ ॥

নাদিময় মাতৃভাব পূর্বের গ্রায়ই ছিল কিন্তু পূর্বে শ্রীদাম স্ত্রীদামাদি স্ব স্ব পুত্র হইলে যশোদানন্দনে অধিক স্নেহ ছিল, এক্ষণ সেই যশোদানন্দনই আপন আপন পুত্ররূপী হইয়াছেন বিধায় যশোদা-পুত্রে ও স্ব স্ব পুত্রে তুল্য স্নেহ দৃষ্ট হইতে লাগিল এবং গো গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের পুত্রভাবও পূর্বমতই ছিল পরন্তু পূর্বে পুত্রব্যবহার দ্বারাই পুত্রতুল্য হেতু পুত্রভাব ছিল অধুনা ব্রজ মোহন দিনাবধি স্বয়ং কৃষ্ণই শ্রীদাম স্ত্রীদামাদির রূপধারী হইয়া তাহাদিগের পুত্র হইয়াছেন অতএব কৃষ্ণের পুত্রভাব যথার্থই দৃষ্ট হইতে লাগিল ॥ ( ১ ) ২৫ ॥

এইরূপে একবৎসর পর্য্যন্ত ব্রজবাসি গো গোপীদিকের স্নেহলতা যেমন কৃষ্ণে তেমন স্ব সন্তানের প্রতি সীমাতিক্রম করিয়া দিন দিন ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতে লাগিল সত্য, কিন্তু যশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণে তাঁহাদিগের স্নেহলতা পূর্বাপেক্ষা বৃদ্ধি হইতে লাগিল। কিম্বা যশোদানন্দন কৃষ্ণে তাঁহাদিগের স্নেহলতা পূর্বে পুত্রাপেক্ষা সমধিক ছিল অধুনা স্বপুত্রেও কৃষ্ণতুল্যই হইল। আপন আপন

( ১ ) শ্রীদামাদিতে তাহাদের জননীগণের যাদৃশ স্নেহ বিদ্যমান আছে ; তাদৃশ স্নেহ, পুত্রীভূত শ্রীকৃষ্ণেও হইতে পারে ; যেহেতু কৃষ্ণ মহামহেশ্বর প্রযুক্ত ব্রহ্মাদি স্বীয় অংশ পর্য্যন্ত অধীন করিয়া রাখিলেও তিনি প্রেমেরই অধীন পরন্তু প্রেম তাঁহার অধীন নহে, তিনি জগৎপ্রভু হইলেও প্রেমের উপরে তাঁহার প্রভুত্ব নাই ; সেই হেতু প্রেমকে সন্মুচিত করিতে তিনি অসমর্থ। সেই প্রেম—বাৎ-সল্যাদিরূপ এবং তাহা জননী প্রভৃতিতে সদা বিদ্যমান থাকায় তিনি মাত্রাদি সমীপে স্বীয় ঐশ্বর্য্য অনন্তসন্ধান পূর্বক সর্বদা অধীন হইয়াই থাকেন। মহারাজ চক্রবর্তীর সমীপে সামান্য মণ্ডলেধর যেমন অধীন তিনিও তদ্রূপ প্রেমরূপ মহারাজ চক্রবর্তীর অধীন। মহা-মহেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, প্রেমধীন বলিয়া কোন দোষারোপ হইতে পারে না পরন্তু তাঁহার তাহা ভূষণই বলিতে হইবে জীবের মায়াধীনতা যেমন হুঃখার্থক তদ্রূপ আনন্দরসময় ভগবানের প্রেমধীনতা, ক্ষণে ক্ষণে বৃদ্ধিশীল অত্যন্ত আনন্দকরই বলিতে হইবে ॥

( ক ) “দৃষ্ট্বা” ইতি পাঠান্তরং ।

পুত্রগণ কৃষ্ণরূপ প্রযুক্ত স্নেহবৃদ্ধি উভয়ত্রই সমান দৃষ্ট হইতে লাগিল তথাপি যশোদানন্দনের প্রতি সেই স্নেহ—সর্বশক্তি, সৌন্দর্য্য ও বৈদগ্ধ্যাদিগুণ যুক্ত প্রযুক্ত ও সর্বাংশিহ হেতু নিত্য নূতন প্রতীয়মান হইতেছিল ॥ ২৬ ॥

এই প্রকারে সেই বংস বালকরূপধারি সর্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ বংসপালকহলে বংসপালক হইয়া বংসপালক বালকরূপে আপনা-দ্বারা বংসস্বরূপ আপনাকে পালন পূর্বক একবৎসর পর্য্যন্ত বনে ও গোষ্ঠে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

বংসর পূর্ণ হইবার পাঁচ কি ছয় রাত্রি অবশিষ্ট থাকিতে ( ১ ) একদিন শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের(২) সহিত বংসচারণ করিতে করিতে বন মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ ( তদনন্তরং ) বিদুরাৎ ( বিশেষণ দূরাৎ, অতিদূরে ইত্যর্থঃ ) গোবর্দ্ধনাদিশিরসি ( গোবর্দ্ধনপর্ব্বতোপরি ) চরন্ত্যঃ গাবঃ উপব্রজং ( ব্রজসমীপে ) তৃণং চরতঃ বংসান্ ( মুক্তস্তন-বংসান্ ) দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্ট্বা চ স গোব্রজঃ ( গবাং কলাপঃ, গোসমূহঃ ) তৎস্নেহবশঃ ( তেষাং বংসানাং স্নেহেন আকৃষ্টঃ, অতএব ) অস্মৃতাত্মা ( ন স্মৃতঃ )

( ১ ) এই শ্লোকে পাঁচ কি ছয় রাত্রি এইরূপ অনির্দিষ্ট বলিবার তাৎপর্য্য কি ? শ্রীশুকদেবগোস্বামী সর্বত্র হইয়াও কেন অসর্বজ্ঞের গ্রায় বলিলেন ? ইহার উত্তর এই যে, শ্রীশুকদেব গোস্বামী প্রেমমুগ্ধ হইয়াই এইরূপ অনিশ্চয় বাক্য প্রয়োগ করিয়াছেন।

( ২ ) আর কৃষ্ণ যদিচ বলরামের সহিত প্রায়ই গোচারণ করিতে বনে প্রবেশ করিতেন তথাপি “একদিন শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের” এইরূপ বলিবার কারণ এই যে, বিশেষ বৃত্তান্ত উল্লেখের নিমিত্ত অনিশ্চিত-বাক্য বলিয়াছেন রামের প্রতি স্নেহবশতঃ লীলাতর জ্ঞাপন করানই প্রধান উদ্দেশ্য নচেৎ বংসরাস্তে ব্রহ্মাগমন করিলে সেই কৌতুক অনুভব হইত না ॥

সমেত্য গাবোহধো বৎসান্ বৎসবতোহ্যপ্যপায়য়ন্ ।

গিলন্ত্য ইব চান্ধানি লিহন্ত্যঃ স্বেধসং পয়ঃ ॥ ৩১ ॥

গোপাস্তদ্রোধনায়াসমৌঘ্যলজ্জাকরমন্যুনা ।

দুর্গাধ্বকৃচ্ছতোহভ্যেত্য গোবৎসৈর্দদৃশুঃ স্ততান্ ॥ ৩২ ॥

আত্মা দেহঃ যেন সঃ ) অত্যাশ্রপদুর্গমার্গঃ ( অতিক্রান্তাঃ আশ্রপাঃ গোপাঃ দুর্গমার্গাশ্চ যেন সঃ রক্ষকানতিক্রম্য কণ্টকাদিভূয়িষ্ঠমপি প্রদেশং মার্গব্যতিরেকেণৈব অতিক্রমাগত ইত্যর্থঃ ) দ্বিপা ( দ্বৌ পাদৌ যন্ত সঃ, দ্বৌ পাদৌ সংযোজ্য ধাবমানঃ, দ্বিপাদিব প্রতীয়মানঃ ) ককুদগ্রীবঃ ( ককুদি আকৃষ্টিত গ্রীবা যন্ত সঃ ) উদাশ্র-পুচ্ছঃ ( উন্নমিতানি আশ্রানি পুচ্ছানি চ যেন সঃ ) আশ্রপয়াঃ ( সর্বতঃ অবন্তি পয়াংসি যন্ত সঃ ক্ষরিতস্তনশ্চ সন্ ) হঙ্কুতৈঃ ( হঙ্কাররবৈঃ ) জবেন (বেগেন) অগাং ( গতবান্ ইত্যর্থঃ ) ॥ ৩০ ॥

গাবঃ বৎসবত্যাঃ ( দ্ব্যাহিকত্রাহিকাদিবৎসবত্যাঃ ) অপি অধঃ ( গোবর্দ্ধনশ্রোধোদেশে চরতঃ ) বৎসান্ ( পূর্বপ্রসূত-বৎসান্ ) সমেত্য ( মিলিত্য, তেষাং ) অশ্বানি গিলন্ত্যঃ ইব লিহন্ত্যঃ স্বেধসং ( স্বীয়ঃ মাধুর্যাদিভিরসাধারণং, স্বেশোভনং বা ঔদসং উদোভ্যঃ স্বয়মেব অবৎ ) পয়ঃ অপায়য়ন্ ॥ ৩১ ৷

( রামেণ দৃষ্টং বৎসপেষু গবাং স্নেহাতিশয়মুক্তা গোপানামপি দর্শয়িতুমাং—গোপা ইতি )

গোপাঃ তদ্রোধনায়াসমৌঘ্যলজ্জাকরমন্যুনা ( তাসাং গবাং রোধনে—অবরোধনে যঃ আয়াসঃ শ্রমঃ তন্ত্র মোঘ্যেন বৈপর্য্যেণ হেতুনা যো লজ্জাকরমন্যুঃ লজ্জয়া সহ বহু-ক্রোধঃ তেন, অর্থাৎ তন্ত্র গোব্রজশ্চ রোধনার্থং যোহয়মায়াসঃ তস্মিন্ বিফলে জাতে যমৌঘ্যং—ইতি কর্তব্যতাজ্ঞানাভাবঃ জাতঃ তস্মিন্ জাতে পশ্চাৎ লজ্জা জাতা এবং দোষত্রয়েণ উরুমন্যুর্জাতঃ তেন মন্যুনা, দুর্গাধ্বকৃচ্ছতঃ (দুর্গমার্গজনিতক্লেশেন চ) অভ্যেত্য ( আগত্য ) গোবৎসৈঃ ( সহ ) স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ততো দূরত এব গোবর্দ্ধনশিখরে চরন্ত্যঃ গাবো ব্রজসনীপে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

তদৈব স গোব্রজো গবাং কলাপস্তৎস্নেহবশস্তেষাং বৎসানাং

স্নেহেনাক্রষ্টোহত এব ন স্তত আত্মা যেন স জবেনোপব্রজ-মগাং কথন্তুতঃ ? অত্যাশ্রপদুর্গমার্গঃ অতিক্রান্ত আশ্রপান্ গোপালান্ যঃ সোহত্যাশ্রপঃ তথা দুর্গো দুর্গমো মার্গো যন্ত সঃ স চ স চ তথা যুক্তাভ্যাং পদ্ব্যাং ধাবন্ দ্বিপাদিব প্রতীয়মানঃ ককুদি আকৃষ্টিত গ্রীবা যন্ত সঃ উদাশ্রপুচ্ছঃ উন্নমিতাশ্রানি পুচ্ছানি চ যেন সঃ আশ্রপয়াঃ সর্বতঃ অবন্তি পয়াংসি যন্ত সঃ “আশ্রপয়া” ইত্যপি পাঠে স এবার্থঃ গোব্রজ ইত্যনেন বৃষভাদয়োপ্যপ্তুরিত্যুক্তম্ ॥ ৩০ ॥

তত্র বিশেষতো ধেনুনাং চেষ্টিতমাং—সমেত্যেতি । গোব-র্দ্ধনশ্রাধঃ বৎসবত্যাঃ পুনঃ প্রসূতা অপি ॥ ৩১ ॥

রামেণ দৃষ্টং বৎসপেষু গবাং স্নেহাতিশয়মুক্তা গোপানামপি দর্শয়িতুমাং—গোপা ইতি । তাসাং গবাং রোধনে যঃ আয়াস-স্তন্ত্র মোঘ্যেন মোঘ্যেন লজ্জয়া সহোক্রমন্যুনা দুর্গমার্গজনিত-ক্লেশেন চাভ্যেত্য গোবৎসৈঃ সহ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপানিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

উপব্রজমিতি । শ্রীরাধাদেবীকুণ্ডাস্তকে ব্রজশ্চ ব্যাপ্তেঃ তত-স্তদা কিম্বা তেভ্যো বৎসেভ্যো বিদূবাদিতদূরে যদ্বা গোবর্দ্ধনাদ্রে-বিদূরাশ্রপব্রজং চরতো বৎসান্ তৃণং চরন্ত্যোহপি দদৃশুরিতি স্নেহা-ধিক্যং বোধিতম্ ॥ ২৯ ॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি দৃষ্টেতি দ্বাভ্যাং । স্বর্থে চকারঃ পূর্বতো বিশেষায় স চাকস্মাদকাণ্ডে প্রিয়সন্দর্শনসম্ভাবতঃ, কিম্বা তদ্দি-নেহগ্রজং প্রতি তল্লীলাবোধনায় “অথে”তি পাঠেহপি স এবার্থঃ, স্নেহবশতমেব দর্শয়তি অস্বত্যাশ্রপাদিবিষেষণৈঃ । আশ্রপান্ দুর্গমার্গাতিক্রান্তোহত্যাশ্রপদুর্গমার্গঃ ॥ ৩০ ॥

স্বকীয়ং মহামধুরহাদিনা অসাধারণং স্বেশোভনম্বা উদসং উদোভ্যঃ অবদিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

অভ্যেত্য পশ্চাদাগত্য পাঠান্তরে ইতিমুখমেত্য ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

উপব্রজঃ ব্রজসমীপং চরতঃ বৎসান্ দদৃশুঃ রিতাহয়ঃ ॥ ২৯ ॥

গোব্রজঃ সমূহঃ উদাশ্রুপুচ্ছঃ উর্দ্ধমুখঃ উর্দ্ধপুচ্ছঃ আশ্রুপয়াঃ  
আশ্রবৎ পয়ো যশ্রু সঃ ॥ ৩০ ॥

গাবঃ বৎসান্ সমেত্যাধঃ পতদিতি শেষঃ । স্বোধসং পয়ঃ  
অপায়য়ন ॥ ৩১ ॥

গোপাস্তদ্রোধানায়াসে মোঘাং বৈফলাং তেন লজ্জা উকৃষ্মন্যুশচ  
তাভ্যামূলক্ষিতা গোবৎসৈঃ সহিতান্ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রীরাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

তদা গোবর্দ্ধনাজেঃ শিখরে বিদূরমেব তৃণং চরন্ত্যঃ গাবো-  
হুব্রজং ব্রজশ্রোপাস্তে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

স দৃষ্টবান্ গবাং ব্রজঃ সজ্বস্তেষাং বৎসানাং স্নেহেনাকৃষ্টঃ  
অত এব বিস্মৃত আত্মা যেন স ব্রজসমীপমগাং, কণন্তুতঃ  
অতিক্রান্তা আত্মপা গোপা যেন তথা দুর্গো মার্গো যশ্রু স চ  
তথা দ্বিপাদতান্ত্রধাবনেন পাশ্চাত্যাপাদয়োঃ পূর্বপাদাভ্যাং  
সজ্বট্টনাত্থা প্রতীয়মান ইত্যর্থঃ । ককুদি গ্রীবা যশ্রু স  
উদক্ষিতগ্রীবা ইত্যর্থঃ । উন্নমিতান্ত্রাশ্রানি পুচ্ছানি চ যেন স  
আশ্রু সর্বতঃ শ্রবৎ পয়ো যশ্রু স হৃঙ্কৃতৈরুপলক্ষিতঃ । গোব্রজ  
ইত্যনেন ব্রজভাদয়োহপ্যপ্যুরিতি সূচিতম্ ॥ ৩০ ॥

তত্র বিশেষতো ধেনূনাং চেষ্টিতমাহ—সমেত্যেতি । বৎস-  
বতোহপি পুনঃ প্রস্থতা অপি গাবঃ পূর্ববৎসান্ স্বোধসং  
স্বাপীনোদ্রবং পয়োহপায়য়ন, কথন্তুতাঃ ? বৎসানামঙ্গানি  
গিলন্ত্য ইব লিহন্ত্যঃ ॥ ৩১ ॥

এবং রামেণ দৃষ্টং বৎসেযু গবাং স্নেহাতিশয়মুক্তাহং  
গোপানামপি দর্শয়িতুমাহ—গোপা ইতি । তাসাং গবাং রোধ-  
নেন যশ্রুচায়াসস্তশ্রু মোঘোনে বৈফল্যেণ বা লজ্জা তৎসহিতে-  
নৌরুণা মন্যুনা দুর্গমার্গজনিতক্লেশেন চাভ্যোত্যাগত্যা গোবৎসৈঃ  
সহিতান্ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

মহ্যার্গাঃ প্রত্যেব জেয়ং ন তু বালান্ প্রতি গবামিব তেষাং

সবালেষু দর্শনসম্ভবাদদর্শনেহপি বৎসচারিণাং তেষাং মাধুর্য-  
স্বূর্ত্তেচ কোপাসম্ভবাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

১. তা যদাসীৎ তদাহ—বিশেষেণ দূরাং দূরে চরতো বৎ-  
সান্ উপব্রজং ব্রজসমীপ এব স্থিতান্ ব্রজসমীপারণ্যে স্থিতা-  
নিত্যর্থঃ । গোবর্দ্ধনাদ্রিশিরসি চরন্ত্যা গাবঃ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

যদ্যপি গবাং তৃণমত্যাভীষ্টং তথাপি তৎপরিত্যজ্য বৎস-  
স্নেহাদ্বৎসসমীপমাগতা ইত্যাহ—দৃষ্টেতি । পূর্বমপি পশুস্তি  
কদাচিৎ তদ্ব্যবহার্যং ভিন্নপ্রক্রমমাহ, অথেনি । তৎস্নেহেন বৎস-  
স্নেহেন বশীকৃতস্তৎস্নেহেন বশীকৃতস্তৎস্নেহবশঃ অত এবাহস্মৃত  
আত্মা দেহো যেন স প্রসিদ্ধোহপি গোব্রজঃ সর্বা এব গাবঃ  
অত্যাশ্রুপদুর্গমার্গো জাতঃ অতিক্রান্তা আত্মপা গোপালা দুর্গশচ  
মার্গো যেন রক্ষকানতিক্রমা কণ্টকাদিভূয়িষ্ঠমপি প্রদেশঃ মার্গ-  
ব্যতিরেকেণৈবাতিক্রমাগত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, দ্বিপাজ্জাতো  
যোজিতপাদদ্বয়েনৈবোৎপ্লবনেনৈব ধাবতি ককুদি গ্রীবা যশ্রু  
উৎ উর্দ্ধমাশ্রো পুচ্ছঃ যশ্রু এতাদৃশঃ সন্ অগাং বৎসসমীপে  
সমাগতঃ হৃঙ্কৃতেঃ সহ আ সমস্তাং শ্রবতীত্যাশ্রু আশ্রু পয়ো  
যশ্রু স আশ্রুপয়াঃ জবেনাগতঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ সমেতা বৎসবতোহপি অধো বৎসান্ ত্যক্তবৎসানপি  
অপায়য়ন তত্রাপি অঙ্গানি গিলন্ত্য ইব লিহন্ত্যঃ স্নেহমুদগিরন্ত্যঃ  
তথা কুর্কন্তি নাত্র তাসাং কশ্চন দোষঃ, যতঃ স্বোধসং  
স্বশ্রেবোধসি স্থিতঃ পয়ঃ ॥ ৩১ ॥

এবং গবাং স্নেহাধিক্যমুক্তা গোপানাং স্নেহাধিক্যমাহ—  
গোপা ইতি ত্রিভিঃ । প্রথমতঃ তশ্রু গোব্রজশ্রু রোধনার্থং  
গোহয়মায়াসঃ তস্মিন্ বিফলে জাতে যন্মোচ্যং ইতিকর্তব্যতা-  
জ্ঞানাভাবো জাতঃ তস্মিন্ জাতে পশ্চাল্লজ্জা জাতা এবং  
দোষত্রয়েণ উকৃষ্মন্যুর্জাতঃ তেন মন্যুনা অবিচারিতক্লেশা এব  
দুর্গাধবনি ষৎ কৃচ্ছ্রং ক্লেশঃ ততোহপি সমেতা ক্লেশং প্রাপ্যাহপি  
মিলিত্যা গোবৎসৈঃ সহ মিলিতান্ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥



শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গোবর্দ্ধনশৃঙ্গে তৃণং চরন্ত্যো গাবঃ তস্মাদবিদূরাং ব্রজস্থ  
নিকটে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

অস্থতাত্মা আত্মানমপি বিশ্বত্য স গোসমূহঃ অগাং  
অতিক্রান্তা আত্মপা গোপা দুর্গা মার্গাশ্চ যেন সং, পরস্পরং  
যুক্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং ধাবন্ দ্বিপাদিব প্রতীয়মানঃ উন্মুখত্বাং  
ককুদি গ্রীবা যশ্চ স উন্নতাত্মাত্মানি পুচ্ছানি চ যশ্চ স আ  
সমাগেব ক্ষরন্তি অক্ষণি পয়াংসি চ যশ্চ সং ॥ ৩০ ॥

গোবর্দ্ধনশ্রাধঃ সমেত্য দ্ব্যাহিকত্ৰ্যাহিকাদিবৎসবত্যোহপি  
ঔধসং উদোভাঃ স্বয়মেব শ্রবং পয়ঃ অপায়য়ন্ গিলন্ত্য ইবেতি  
গবাং লেহনাধিক্যং স্নেহাধিক্যচ্চকম ॥ ৩১ ॥

তাসাং গবাং রোধনে য আয়াসো লগুড়োৎক্ষেপাদিত্তস্ত  
মৌঘ্যেন বৈয়র্থ্যেন হেতুনা লজ্জা চ মন্যশ্চ তল্লজ্জামন্য তেন  
দুর্গমার্গজনিতক্লেশেন চাভ্যেত্য গোবৎসৈঃ সহ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোবর্দ্ধনশ্রাধেঃ শিরসি শিখরে তৃণং চরন্ত্যো গাবস্ততোহ-  
বিদূরাং জগ্জান্তিকে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

স গোব্রজো বৎসান্ দৃষ্ট্বা অগাত্তানগমং, কীদশঃ? অস্থ-  
তাত্মা স্বমপি বিশ্বত্যেত্যর্থঃ অতিক্রান্তা আত্মপাঃ স্বরক্ষকা  
গোপা দুর্গা মার্গাশ্চ যেন সং, মিথো যুক্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং ধাবন্ দ্বিপা-  
দিব প্রতীয়মানঃ ককুদি আকুঞ্চিতা গ্রীবা যশ্চ সঃ উন্নতাত্মাত্মানি  
পুচ্ছানি চ যশ্চ সং, আ সম্যক্ শ্রবন্তি পয়াংসি নেত্রজলানি  
ভ্রুতানি চ যশ্চ সং ॥ ৩০ ॥

গাবো গোবর্দ্ধনাদ্রেরধঃ সমেত্য ঔধসমূদোভাঃ শ্রবং পয়ো  
বৎসানপায়য়ন্ বৎসবত্যাঃ পুনঃ প্রস্থতা অপি লিহন্ত্য ইতি গবাং  
লেহনাধিক্যং স্নেহাধিক্যং দ্যোতয়তি ॥ ৩১ ॥

তাসাং গবাং রোধনে য আয়াসো যষ্টিক্ষেপাদিত্তস্ত মৌঘ্যেন  
বৈফল্যেন হেতুনা জাতো যো লজ্জাযুক্তো মন্যন্তেন দুর্গাধ্বজন-  
তেন কৃচ্ছ্রেণ চাভ্যেত্য গোবৎসৈঃ সহ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদা গোবর্দ্ধনাদ্রেঃ শিরসি শিখরে চরন্ত্যো গাবঃ তত এব  
বিদূরাং উপব্রজং ব্রজসনীপে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

অবিদূরতো বৎসং দৃষ্ট্বা গোর্ধাবত্যেব তদা তু বিদূরাং  
দৃষ্ট্বা তত্রাহপি স গোবর্দ্ধনশিখরস্থো গোব্রজঃ ধেহুর্ষভবৎস-  
তরাদগবাং কণাপঃ তৎস্নেহবশঃ বৎসস্নেহবশঃ অতএব অস্থতাত্মা  
ন স্থত আত্মা যেন সং, অত্যাশ্রপদুর্গমার্গঃ অতিক্রান্তঃ  
আত্মপান্ অত্যাশ্রপঃ দুর্গো মার্গো যশ্চ স দুর্গমার্গঃ স চাসৌ  
সচ, হৌ পাদৌ যশ্চ স দ্বিপাং হৌ পাদৌ সংযোজ্য ধাবমানো  
দ্বিপাদিব প্রতীয়তে ইত্যর্থঃ । ককুদি আকুঞ্চিতা গ্রীবা যশ্চ  
স তথা, উন্নমিতাত্মাত্মান পুচ্ছানি চ যেন স তথা, আক্ষপয়াঃ  
আ সর্বতঃ শ্রবন্তি পয়াংসি যশ্চ স তথা, হৃষ্টতৈরুপলক্ষিতো  
জবেনোপব্রজমগাং ॥ ৩০ ॥

তত্র ধেনুনাং শ্রীকৃষ্ণরূপেষু বৎসেষু রামেণ দৃষ্টং প্রীত্যতি-  
শয়ং দর্শয়তি—সমেত্যেতি । বৎসবত্যোহপি পুনঃ প্রস্থতা  
অপি বৎসান্ শ্রীকৃষ্ণরূপান্ গিলন্ত্য ইব লিহন্ত্যঃ স্নৌধসং পয়ঃ  
অপায়য়ন্ ॥ ৩১ ॥

অথ গোপানাং কৃষ্ণরূপেষু বৎসপেষু রামেণ দৃষ্টং প্রীত্যতি-  
শয়ং দর্শয়তি—গোপা ইতি ত্রিভিঃ । তশ্চ গোব্রজশ্চ রোধনে  
য আয়াসস্তস্ত মৌঘ্যেন বৈয়র্থ্যেন যো লজ্জাক্রমন্যঃ লজ্জয়া  
সহ বহুক্রোধস্তেন দুর্গাধ্বকৃচ্ছতো দুর্গমমার্গক্লেশেন চ অভ্যেত্য  
গোবৎসৈঃ সহ স্ততান্ দদৃশুঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর অতি দূরবর্তি গোবর্দ্ধন পর্বতের শিখরদেশে গাভী-  
গণ তৃণ ভক্ষণ করিতে করিতে ব্রজের সমীপে [১] তৃণভোজন-  
কারি মুক্তস্তত্ব বৎসগুলি দর্শন করিতে পাইল ॥ ২৯ ॥

[১] অধুনা গোবর্দ্ধনের ঈশান কোনস্থ অরিষ্টমর্দননামক  
কুণ্ডের প্রায় সমীপবর্তি প্রদেশ, ব্রজ নামে বিখ্যাত । সেই  
ব্রজ, শটীকর নামক গ্রাম হইতে সরল পথে চারিক্রোশময় জানিতে  
হইবে ।

তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্নুতাশয়া জাতানুরাগা গতমন্তবোহর্ভকান্ ।

(ক) উদগৃহ দোৰ্ভিঃ পরিরভ্য মূৰ্দ্ধি (খ) ত্রাণৈরবাপুঃ পরমাং মুদং তে ॥ ৩৩ ॥

ততঃ প্রবয়সো গোপান্তোকাল্পেষশ্চনির্বৃতাঃ ।

কৃচ্ছাচ্ছনৈরপগতাস্তদনুস্মৃত্যদশ্রবঃ ॥ ৩৪ ॥

ব্রজস্য রামঃ প্রেমর্দ্বৈবীক্ষ্যোৎকণ্ঠ্যমনুক্ষণম্ ।

মুক্তস্তনেষপত্যেষপ্যহেতুবিদচিত্তয়ং ॥ ৩৫ ॥

কিমেতদদ্ভুতমিব বাসুদেবেহখিলায়ান্ ।

ব্রজস্য সাত্বনস্তোকেষপূর্বং প্রেম বর্দ্ধতে ॥ ৩৬ ॥

দর্শন করিবামাত্র ঐ গাভীগণ সেই বৎসকলের মেহবশে আকৃষ্ট হইয়া আশ্রয়িত হওয়ায় আপনাদিগের পালক গোপদিগকে ও বহু কণ্টকাকীর্ণ ভূগম পথসমূহ অতিক্রম করিয়া হস্তারশদে দ্রুতপদে চলিতে লাগিল। দুইপদ একত্রিত করিয়া ধাবমান হওয়ায় দূর হইতে দ্বিপদবিশিষ্ট পশুর আয় প্রতীয়মান হইতে লাগিল। আর গমনকালে তাহাদিগের আকৃষ্ট গ্রীবা, ককুদে [ স্বক্কের ঝুঁটিতে ] সংলগ্ন হইল। মুখ ও পুচ্ছ উন্নত করিয়া আসিতেছিল এবং সকলের স্তন হইতে দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

গাভীগণ দুই চারিদিনের বৎসবতী হইলেও গোবর্দ্ধনের অধোদেশে ব্রজসমীপে তৃণভক্ষণকারি পূর্বপ্রসূত বৎসগুলির সহিত মিলিত হইয়া তাহাদিগের অঙ্গসমূহ বাৎসল্যাতিশয়তাপ্রযুক্ত গিলনের আয় যেন লেহন করিতে লাগিল এবং স্বীয় মাধুর্য্যাদিশুণ্ণে অসাধারণ উৎসাহ [ পালান ] সম্বন্ধি দুগ্ধ পান করাইতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

গোপগণ গাভীগণের অবরোধার্থ পরিশ্রমের নিফলহেতু লজ্জাবৃত্ত ও অতিশয় ক্রোধাবিত হইয়া অতিক্রমে ভূগম মার্গ অতিক্রম পূর্বক নিকটাগমনান্তর গাভী ও বৎসগণের সহিত আপন আপন পুত্রদিগকে দর্শন করিলেন ॥ ৩২ ॥

অবয়ঃ ॥

তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্নুতাশয়াঃ ( তেষাং বালানাং ঈক্ষণেন—দর্শনেন উদগতঃ যঃ প্রেমরসঃ তস্মিন্ আপ্নুতাঃ নিমগ্নাঃ আশয়াঃ যেষাং তে, লজ্জামন্যাকৃচ্ছাঃ তানপি তাড়য়িতুমাগতাঃ

সন্তঃ ) গতমন্যবঃ ( গতক্রোধাঃ, প্রত্যা ) জাতানুরাগাঃ ( জাতো-হনুরাগো যেষাং তে ) তে ( গোপাঃ ) অর্ভকান্ ( বালকান্ ) দোৰ্ভিঃ ( বাহুভিঃ ) উদগৃহ ( উচ্চৈরন্ধ্রে গৃহীত্বা ) পরিরভ্য ( আলিঙ্গ্য চ কিম্বা অর্ভকান্ উদগৃহ দোৰ্ভিঃ পরিরভ্য মূৰ্দ্ধি ত্রাণৈঃ ( অবব্রায় ) পরমাং মুদং ( অতিশয়ানন্দং ) অবাপুঃ ( লেভিরে ) ॥ ৩৩ ॥

ততঃ ( তদনন্তরং ) তোকাল্পেষশ্চনির্বৃতাঃ ( তোকানাং বালানাং আশ্রয়ণ—আলিঙ্গনেন শ্চনির্বৃতাঃ—স্বপ্ন নির্বৃতাঃ শ্চনিঃ ) প্রবয়সঃ ( বৃদ্ধাঃ অপি ) গোপাঃ কৃচ্ছাৎ ( কথঞ্চিং কষ্টেন ) শনৈঃ ( গোচারানুরোধাদেব ) অপগতাঃ ( তস্মাদাল্পেষাং বিষৃজ্য বনং প্রতিগতাঃ ইত্যর্থঃ ) তদনুস্মৃত্যদশ্রবঃ ( তেষাং স্মৃতানাং অনুস্মৃত্যা—নিরন্তরস্মরণেন উদাচ্ছন্তি অশ্রুপি যেষাং তে তথা আসন্ ইতি শেষঃ ) ( অথবা ততঃ প্রবয়সোহপি গোপাঃ তোকাল্পেষশ্চনির্বৃতাঃ, তদনুস্মৃত্যদশ্রবঃ ( সন্তঃ ) কৃচ্ছাৎ শনৈঃ অপগতাঃ ইত্যবয়ঃ, স্পষ্টার্থশ্চ ) ॥ ৩৪ ॥

ব্রজস্য ( গোব্রজস্য ) মুক্তস্তনেষু ( মুক্তাঃ স্তনাঃ যৈঃ তেষু ) অপি অপত্যেবু ( তনয়েবু, ইত্যপলক্ষণাং গোপানাং বালকেষুপি ) অনুক্ষণং প্রেমর্দ্বৈঃ ( প্রেমাদিকাহেতোঃ কিম্বা প্রেমাদিক্যন্ত ) উৎকণ্ঠাং ( অতিশয়ং ) বীক্ষ্য অহেতুবিৎ ( হেতুং অজানন্ ) রামঃ অচিত্তয়ং ॥ ৩৫ ॥

অখিলায়ানি ( অখিলস্য—সর্বস্য আয়ানি—পরমায়ানি, অতঃ ) বাসুদেব ইব ( সর্বাশ্রয়ে ইব, কিম্বা তত্রাপি শ্রীবাসুদেবস্তাপত্যে পূর্ণভগবত্তয়া প্রকটে ইব, অর্থাৎ পুরা যথা প্রেম,

( ক ) উদগৃহ ইতি পাঠান্তরং ।

( খ ) মূৰ্দ্ধনি ইতি পাঠান্তরং ।

তথা) সাত্বনঃ ( মৎসহিতস্ত ) ব্রজশ্চ ( ব্রজবাসিনঃ সৰ্কশ্চ )  
তৌকেষু ( স্বস্বাপতোষু ) অপূৰ্ণং ( অভূতপূৰ্ণং ) প্রেম বৰ্দ্ধতে,  
এতৎ কিং অদ্ভুতং ( যুক্ত্যতীতং ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ততশ্চ তেষামীক্ষণেনোদগতো যঃ প্রেমরসস্তন্নিপ্লাপ্তো  
নিমগ্না আশ্রয়া যেষাং তে লজ্জামন্যকৃচ্ছস্তানপি তাড়য়িতু-  
মাগতাঃ সন্তোষপি গতমত্ৰবঃ প্রত্যুত জাতোহনুরাগো  
যেষাং তে মুৰ্দ্ধনি ঘ্রাণৈরবঘ্রাণৈঃ পরমাং মুদমবাপুঃ ॥ ৩৩ ॥

কৃচ্ছান্ততোহপগতা নিবৃত্তাঃ তেষাং স্তনানামনুস্মৃত্যো-  
দগচ্ছন্ত্যক্রাণি যেষাং তে ॥ ৩৪ ॥

প্রেমক্কেরৌৎকৰ্ণ্যমতিশয়ঃ মুক্তস্তনবশতোষু বীক্ষ্য হেতু-  
মজাননচিস্তয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

চিস্তামেবাহ—কিমেতদিতি দ্ব্যভ্যাম্ । বাসুদেবে যথা পুরা  
প্রেম তথা স্বতোকেষপি ব্রজশ্চ প্রেম বৰ্দ্ধতে কিমেতদদ্ভুতমিতি  
কিঞ্চ, সাত্বনো মৎসহিতস্ত ব্রজশ্চ মম তেষু প্রেমকারণং  
কিমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

যত্ৰপি আয়াসাদরঃ প্রেমরসোদয়াস্তরায়ী উক্তাঃ তথা গবাং  
বৎসৈঃ সহিতানিতি বৎসসঙ্গে স্থিতৈরপি স্বস্বপুত্রেঃ পরমবৎস-  
লানাং তাসাং দৃষ্টিপথে বৎসানামানয়নাদনপসারণাচ্চ তেষামপ-  
রাধঃ সূচিতঃ তথাপি তেষাং স্তনানামীক্ষণেন যঃ উৎ উচ্চঃ  
উৎকৃষ্টো বা প্রেমরসস্তন্নিপ্লাপ্তো তাশ্রয়াঃ উদ্গ্রহ উচ্চৈরঙ্গে গৃহীত্বা  
“উদ্গ্রহে”তি পাঠে দীর্ঘমার্গঃ অর্থঃ স এব। প্রেমরসানুরাগয়োঃ  
সহজহসোপাধিহাদিনা হাসরহিতস্তরঞ্জনহাদিনা বা ভেদঃ কল্যাঃ  
যদ্বা পূৰ্ণমেব জাতানুরাগাঃ অধুনা চ তদীক্ষণেতি যদ্বা উদ্গ্রহ-  
ণাদিনা জাতঃ অনুরাগঃ আসক্তির্যেষাং তথাভূতাঃ সন্তো মুদং  
প্রাপ্তাঃ পরমামিতি মুদঃ পরা কাষ্ঠোক্তা ॥ ৩৩ ॥

প্রবয়সঃ বৃদ্ধা ইতি তেষাং প্রায়ো হবিবেকিতাদিনা স্নেহরস-  
হানিঃ সূচিতা তথাপি ইতি পূৰ্ণং বৃদ্ধা অপি কদাচিদগোপালা

আসন্নিত্তি বোধয়তি অত এবোক্তং প্রবয়স ইতি বয়োবাহুল্যেন  
বৃদ্ধা ন তু জরাভিভূতা ইত্যর্থঃ, যদ্বা প্রকৃষ্টং বয়ো যেষাং নিত্য-  
যুবান ইত্যর্থঃ । অনুস্মৃতিঃ নিরন্তরান্মরণম্ ॥ ৩৪ ॥

প্রেমক্কেহেতোঃ অনুক্ষণং উৎকৰ্ণ্য আসক্তিঃ “উৎকৰ্ণ”মিতি  
বা পাঠঃ প্রেমক্কেরাধিক্যং ॥ ৩৫ ॥

অদ্ভুতং যুক্ত্যতীতং অখিলশ্চ জগতঃ আত্মনি পরমাত্মনি  
যতো বাসুদেবে চিত্তাধিষ্ঠাতরি চতুৰ্য্যহশ্রেষ্ঠে, যদ্বা খিলঃ ন্যূনঃ  
আত্মাপি প্রিয়তরায়ী যস্মাৎ তগোহপ্যধিকতরঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ  
কিঞ্চ বাসুদেবে নিজাশেষৈশ্বৰ্য্যপ্রকটনার্থং শ্রীবাসুদেবপুত্রতাং  
প্রাপ্তে এবং সৰ্কশা তস্মিন্নেব প্রেমবুদ্ধৈর্যোগ্যতোক্তা তথাপি  
তস্মিন্নিব তৌকেষু বালকেষু যদ্যপি গবাং তাদৃশ এব স্নেহো-  
বৎসেযুক্তঃ তথাপি তৌকেষু মনুষ্যাণামেব বিচিত্রপ্রেমবৈভব-  
লক্ষণানাং সাক্ষাদনুভবাৎ যদ্বা তৌকশব্দেনাপত্যশব্দেন চ  
বৎসা অপূৰ্ণাঃ অত এবোক্তং ব্রজশ্চ ব্রজবাসিনাং সৰ্কেষা-  
মেবেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীম্ ।

পরমানন্দস্বরূপরূপশ্চ দর্শনালিঙ্গনাং দেঃ পরমমোদাবহত্ব-  
মুচ্যতে, তদীক্ষণেতি ॥ ৩৩ ॥

প্রবয়সো বৃদ্ধান্তোকানাং শ্রীকৃষ্ণস্বরূপরূপাণামেবাপ্তাশ্রয়েণ  
স্ততরাং নির্কৃতাঃ অনন্তরং কৃচ্ছাৎ শর্মিরূপক্ৰমা গতা ইত্য-  
নেন শ্রীভগবৎসংযোগগিয়োগৈকস্বখত্বাধিঃ তেষাং গোপানা-  
মুক্তম্ ॥ ৩৪ ॥

উৎকৰ্ণ্যমুৎকৰ্ষম্ ॥ ৩৫ ॥

বাসুদেবে পরবাসুদেবে শ্রীমন্নরায়ণে শ্রীকৃষ্ণেহখিলাত্মনি  
সৰ্কচিদচিন্ময়স্তরি মৎসহিতস্ত ব্রজশ্চ গোপোপাশ্রয়কশ্চ তৌকে-  
ষু উপলক্ষণং বৎসবালকপরিকরপরিচ্ছদাদেঃ অপূৰ্ণং  
পূৰ্ণমনুভূতং প্রেম স্নেহো বৰ্দ্ধতে ইতি কিমেতৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততশ্চ তেষামীক্ষণেন উদগতো যঃ প্রেমরসস্তন্নিপ্লাপ্তো  
নিমগ্ন আশ্রয়ো যেষাং তে লজ্জামন্যকৃচ্ছস্তানপি তাড়য়িতুমাগতাঃ

সন্তঃ ততো গতমন্তবঃ প্রভূত জাতোহনুরাগো যেষাং তে গোপাঃ  
দোৰ্ভিরুদুহ্য পরিরভ্য চ মুৰ্দ্ধাবস্রাণৈঃ পরমামদৃষ্টপূৰ্বাং মুদং  
প্রাপুঃ ॥ ৩৩ ॥

এবং পশুভিঃ গোভিঃ সহিতাঃ গোপাস্তোকানামপত্যানা-  
মালিঙ্গনেন স্থথিতাস্তেষাং তোকানামনুসৃত্য উদগচ্ছন্ত্যশ্রণি  
যেষাং তথাভূতাঃ সন্তঃ কৃচ্ছ্রাং কথঞ্চিচ্ছনৈস্ততো হপগতা বিল্লিয়া  
বনং প্রতি গতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

রামঃ ব্রজশ্চ গোপসমূহশ্চ প্রেমর্দৈঃ প্রেমাধিক্যশ্চ উৎকণ্ঠ্য-  
মতিশয়ঃ । মুক্তং স্তন্যং যৈস্তেন্দ্রপত্যেষু লক্ষণং দৃষ্ট্বা তথাবিধশ্চ-  
দৃষ্টপূৰ্বশ্চ স্নেহশ্চ কারণং চিন্তিতবান্ ॥ ৩৫ ॥

চিন্তামেবাহ দ্বাভ্যাম্, কিমেতদিতি । বাসুদেবে যথা পুরা  
প্রেম তথা ব্রজশ্চ স্বতোকেষু পূৰ্বং প্রেম বর্দ্ধত ইত্যেতদভূতম্  
ইবশদোহনতিরিক্তার্থকঃ কিং কিমত্র কারণমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ,  
সাত্বান্ন আত্মসহিতশ্চ ব্রজশ্চ মম তেষু প্রেমকারণং কিমিতি ভাবঃ ।  
বাসুদেবে তু যুক্তমেবেতাভিপ্রায়েণ তং বিশিনষ্টি—অখিলাত্মনি  
আত্মা হি নিরতিশয়প্রীতিবিষয়ঃ তদ্বাত্তদযুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্যামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

তদীক্ষণেতি প্রেমানুরাগরোরুন্মাসাতিশয়তৃষ্ণাতিশয়াভ্যাং  
বিশেষণাভ্যাং ভেদঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রবয়সো বিবেকিনোহপি ॥ ৩৪ ॥

ব্রজশ্চ গোব্রজশ্চ অপত্যেষু বৎসেষু তদুপলক্ষণেন গোপানাং  
বালকেষুপি জ্ঞেয়ম্ । এবু মুক্তস্তন্যরবিশেষণানুপযোগাং প্রেমর্দৈ-  
র্হেতোরৌৎকণ্ঠ্যম্ ॥ ৩৫ ॥

অখিলশ্রাত্মনি পরমাত্মনি অতো বাসুদেবে সর্বাশ্রয় ইতি  
তত্রৈব তাদৃশপ্রেমযোগাতোক্তা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

ক্লেণঃ কোপো লজ্জা মৌচ্যমায়াসঞ্চেতি পঞ্চদোষযুতা অপি  
বস্তনাশমপি দৃষ্ট্বা পশ্চাৎ পুত্রদর্শনে সর্বং বিস্মৃতবন্ত ইত্যাহ—  
তদীক্ষণেতি । তেষাং পুত্রাণাং বীক্ষণেন যৎ প্রেম জাতং তন্ত  
রসেন আপ্লুতাশয়াঃ ব্যাপ্তান্তঃকরণাঃ প্রথমতোহপি জাতান্-

রাগাঃ অতো গতমন্তবো জাতাঃ ততঃ অর্ভকান্ বালকান্ উদুহ্য  
উর্দ্ধমুখাপ্য দোৰ্ভিঃ পরিরভ্য বহুবচনং সমুদায়াভি প্রায়ং মুৰ্দ্ধ-  
ব্রাণৈরাব্রাণং কৃচ্ছ্রা তে পরমাং মুদমবাপুঃ ॥ ৩৩ ॥

ততো নির্গমনেহপ্যশক্তা জাতা ইত্যাহ—তত ইতি । প্রব-  
য়সো বৃদ্ধা অপি গোপাস্তোকানাং বালকানামাল্পেষণে স্তন্য  
নিবৃত্তা জাতাঃ কৃচ্ছ্রাদেব শনৈস্ততঃ অপগতাঃ তেষাং বালকানা-  
মনুসৃত্য উদস্রবোহপি জাতাঃ ॥ ৩৪ ॥

এ : দৃষ্ট্বা রামশ্চ শঙ্কা জাতেতাহ—ব্রজশ্চেতি । রামঃ  
ব্রজশ্চ প্রেমর্দৈঃ দৃষ্ট্বা মুক্তস্তন্যপত্যেষৌৎকণ্ঠ্যমলক্ষণং লাল-  
নতাং দৃষ্ট্বা অহেতুবিৎ সন্ হেতুমজ্জান্না অচিন্তয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

চিন্তামেবাহ—কিমেতদিতি । এতদগবাং গোপালানাং চ  
স্বতোকেষু ভাবলক্ষণং কিমেতৎ যল্লোকযুক্তিপ্রাণৈর্গৌরবাক্ষ্যতে  
অতএবাভূতং ভবিতুমর্হতি তদপি ন ভবতি বাসুদেবে অখিলাত্মনি  
সতি কিং ভগবৎসান্নিধ্যাদেবং আহো স্নান্নিমিত্তান্তরমন্তীতি  
সন্দেহঃ ? কিঞ্চ, ব্রজশ্চ সাত্বান্ন ইতি স্বসহিতশ্চ সর্বশ্চৈব ব্রজশ্চ  
তোকেষু বালকেষু অপূৰ্বমভূতপূৰ্বং প্রেম বর্দ্ধত ইতি যৎ এত-  
দভূতানবেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গতমন্তব ইতি অরে অনভিজ্ঞাঃ ! অত্র পরমবৎসলগবাং গণ-  
দৃষ্টিপথে কথং বৎসা আনীতাঃ ? ইতি তাংস্তাড়য়িতুমনসোহপি  
তেষাং বালানামৌক্ষণোদ্ধুতেন প্রেমরসেন আপ্লুতাশয়াস্ততশ্চ  
জাতানুরাগাঃ প্রেমামেব পঞ্চমীং কক্ষামনুরাগাভ্যাং তৃষ্ণাতিশয়-  
ময়াং প্রাপ্তাঃ গতমন্তবঃ বিস্মৃতকোথাঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ কৃচ্ছ্রাদেব শনৈরেব গোচারণানুরোধাদেব  
অপগতা তস্মাদাল্পেষাং দ্বিযুক্ত্য গতাস্ততশ্চ বিচ্ছেদোথয়া তেষা-  
মনুসৃত্য উদগতাপ্রবঃ ॥ ৩৪ ॥

প্রেমর্দৈর্হেতোরৌৎকণ্ঠ্যং মুক্তস্তন্যপি বৎসেষু নবপ্রসূত-  
বৎসতরীণামপি গবাং অহেতুবিৎ হেতুমজ্জানন্ অচিন্তয়দিতি  
এতাবৎ কালেযু প্রাতদিনমেব গোদোহনাদিসমনয়েষু নবপ্রসূতা-  
নপি বৎসান্ বিহার্য প্রাচীনানৈব বৎসান্ স্তন্যং পায়য়ন্তীঃ সর্বা  
এব গাঃ পশুতো হপি তন্ত তন্মিত্তেব দিনে বচিস্তা প্রাচুরভূৎ  
তন্মিত্তি দিনে যদন্তেষাং প্রবয়সাং বিবেকিনামপি গোপানাং  
তথা চিন্তনং নাভূৎ তত্র কারণং যোগমায়ৈব ব্রজমোহনদিন-

মারভৈভব গোগোপীগোপানাং বলদেবসহিতানাং সর্বেষামেব  
ভগবতা স্বযোগমায়রা মোহিতত্বাং প্রতিদিনবিরোধদর্শনে হপি  
বিরোধাত্মসন্ধানং ন কস্তাপ্যভূৎ কিন্তু সর্বজগৎকারণশ্চ  
কারণার্ণবশায়িনো হপি পরমাংশিতেন স্বাগ্রহতেন স্বপ্রিয়সথতেন  
চ বঞ্চনানৌচিত্যাদে তল্লীলাজিজ্ঞাপয়িষা শ্রীবলদেবে সমুচিত্তাপি  
পূর্বে নাভূৎ বর্ষপর্য্যন্তং ততচ্ছ্রীদামাদিপিয়সথবিচ্ছেদদুঃখশ্চ  
তথৈ দাতুমনৌচিত্যং স্বশ্চ তু তদদুঃখং নাস্ত্যেব বৎসকুলান্বে-  
ষকৈগৈকপ্রকাশেন তল্লিকট এব স্থিতত্বাঃ অন্তো ব্ধাবসান  
এব ভগবতঃ সা তত্র যদাভূৎ তদা মায়াপি শনৈঃ শনৈরংশে-  
নাংশেনৈব তস্মাদ্ভূতপরাম ন তু যুগপৎ সামন্ত্যেন ভগবদৈশ্বর্য্যসিকৌ  
তমপি ভক্তাভিমান্যাদীকৃত্য নিমজ্জয়িতুমিত্যবসীয়েত ॥৩৫॥

প্রথমং মায়াংশোপরমে সতি বিরোধদর্শনোৎসং তস্তা চিন্তন-  
মাহ—কিমেতদিতি । বাসুদেব ইবেতি বাসুদেবে যথা পুরা  
প্রেম তথা স্বতোকেষপি ব্রজশ্চ প্রেম বর্দ্ধতে কিমেতদদ্ভুতং  
কিং চ সাত্মনঃ মৎসহিতস্ত মমাপি তেষু কৃষ্ণবৎ প্রেম কিমি-  
ত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তেষাং বীক্ষণেনোদিতো যঃ প্রেমরসস্তেনাপ্লুতাশ্রয়াস্ততো  
জাতাহুরাগাঃ প্রেমঃ পরাবস্থানহুরাগং লব্ধ্বা গতমন্ত্রবো বিস্মৃত-  
ক্রোধাঃ সন্তঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রবরসো বহুপত্যা অপি তে গোপান্তোকানাং তেষামাশ্রয়েণ  
অনিবৃত্তাঃ কৃষ্ণদেব শনৈরেব গোচারণানুরোধোপগতাস্তদা-  
শ্রেষাদ্বিজ্ঞা গাঃ প্রতিগতাস্তেষামনুসৃত্য উদগতাস্রবোহভূবন্ ॥৩৪॥

এবং গবাং বৎসেণু গোপানাং স্বতোকেষু চ চেষ্টাং বীক্ষ্য  
বলভদ্রশ্চ বিমর্শমাহ ব্রজশ্চেতি । গোপীনাং গবাং গোপানাঞ্চ  
মুক্তস্তনেষপ্যপত্যেণু প্রেমকৈর্হেতোরৌৎকর্ষ্যং বীক্ষ্যাহেতুবিভূৎ-  
কারণমজানমিদমচিন্তয়ং : যথপি বিরঞ্চিমোহনদিনমারভৈভবং  
বিরোধে বলভদ্রেণ দৃষ্টত এব তথাপি তদ্দিনে তদনুসন্ধানং  
তস্মিন্ তল্লীলাবিজ্ঞাপয়িষ্যাস্তদৈব জাতহেন স্বযোগমায়রাঃ  
শনৈরপসারণাত্তল্লাভিমানিনস্তস্ত সৈশ্বর্য্যসিদ্ধাবকমাদেব নিমজ্জ-  
নীয়ত্বাদিত্যি বোধঃ ॥ ৩৫ ॥

যোগমায়রাঃ প্রথমাংশোপরমে সতি বিরোধদর্শনজং তস্তা  
চিন্তনমাহ ব্রজশ্চ সাত্মনো মৎসহিতস্তাপি যথা বাসুদেবে কৃষ্ণে

প্রেমাসীত্থা তোকেষপি তদ্বর্দ্ধতে এতদদ্ভুতমাশ্চর্য্যং কিং মম  
তোকেষু প্রেমা কৃষ্ণে তু তদতিশয়ো যোগ্য ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদীক্ষণেনোদিতো প্রেমরসে আপ্লুতাশ্রয়াঃ মগ্নান্তঃকরণাঃ অত  
এব গতমন্ত্রবঃ জাতঃ অহুরাগো যেষাং তে দৌর্ভিকৃদুহ অক্ষেণু  
আরোপ্য পরিবৃত্য মুক্তিং ঘ্রাণৈঃ অবঘ্রাণৈঃ পরমাং মুদং মুমুক্ষব-  
স্তংপ্রাপ্তৌ যাং প্রাপ্লুবন্তি তামবাণুঃ ॥ ৩৩ ॥

তোকানামাশ্রয়েণ নিবৃত্তাঃ স্থখিতাঃ কৃষ্ণাত্ততোহপগতাঃ  
নিবৃত্তাঃ তদনুসৃত্য তোকানুসরণেন উদগচ্ছন্ত্যশ্রুণি যেষাং তে  
তথাভূতা বভূবুঃ ॥ ৩৪ ॥

ব্রজশ্চ গোপাদিসমূহশ্চ প্রেমকৈরৌৎকর্ষ্যং মুক্তানি মাতৃগাং  
পুনঃ প্রসূতত্বাং স্তনানি বৈশেষ্যে অপত্যেষপি বীক্ষ্য অহেতুবিৎ তত্র  
হেতুমজানন্ অচিন্তয়ং ॥ ৩৫ ॥

চিন্তামেব প্রপঞ্চয়তি—কিমেতদিতি দ্বাভ্যাম্ । সাত্মনো  
মৎসহিতস্ত ব্রজশ্চ অখিলশ্চ বিঞ্চশ্চ সাত্মনি মূলে বাসুদেবে ইব  
তোকেষপি অপূর্বে প্রেম বর্দ্ধতে কিমেতদদ্ভুতম্ অহেতুবিদিতানেন  
ভগবদবতারাগাং সর্বত্র সর্বজগৎ ভগবদ্বিষয়ে তু ভগবদিচ্ছানু-  
সারেণৈবেতি গমাতে ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

গাভীসকলের নিরোধে অসমর্থ হেতু লজ্জিত ও ক্রোধাধিত হইয়া  
বালকদিগকে তাড়না করিবার নিমিত্ত সমাগত গোপগণ, পুত্র  
সকলের দর্শন জনিত প্রেমরসে নিমগ্ন চিত্ত হওয়ায় তাহাদের  
ক্রোধ বিদূরিত হইয়া গেল বরঞ্চ পরমানুরাগের সহিত বালকদিগকে  
বাহুদ্বারা ক্রোড়ে তুলিয়া আলিঙ্গন পূর্বক মন্তকাস্রাণ করিয়া  
পরমানন্দ লাভ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

তদনন্তর বৃদ্ধগোপগণ পুত্র সকলের আলিঙ্গনে পরমানন্দ  
লাভ করতঃ গোচারণানুরোধে অতিকষ্টে ঐ আলিঙ্গন ব্যাপার  
হইতে বিরত হইয়া বনে গমন করিলেন বটে কিন্তু গমনকালে  
নিরন্তর বালকদিগের স্মরণ হওয়ায় তাহাদের নয়নাশ্র উদগত  
হইতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥



কেয়ং বা কুত আয়াতা দৈবী বা নাযু্যতাসুরী ।

প্রায়ো মায়াহস্ত মে ভর্তুনান্ণা মেহপি বিমোহিনী ॥ ৩৭ ॥

ইতি সঙ্কিত্য দাশার্হো বৎসান্ সবয়সানপি ।

সর্বানাচক্ট বৈকুণ্ঠং চক্ষুষা বয়ুনেন সঃ ॥ ৩৮ ॥

নৈতে সুরেশা ঋষয়ো ন চৈতে ত্রমেব ভাসীশ ! ভিদাশ্রয়েহপি ।

সর্বং পৃথক্ ত্বং নিগমাৎ কথং বদেত্যুক্তেন বৃত্তং প্রভুণা বলোহবৈৎ ॥ ৩৯ ॥

যে সকল বৎস, স্তন পরিত্যাগ করিয়াছিল তাহাদিগের প্রতি নবপ্রসূতা বৎসতরী গাভীগণের এবং বালকদিগের প্রতি গোপ-গোপীসকলের দিন দিন প্রেমাদিকাহেতু উৎকণ্ঠা বা প্রেমসমৃদ্ধির আতিশয়া অবলোকন পূর্বক তৎকারণ জানিতে না পারিয়া শ্রীবলদেব চিন্তা করিতে লাগিলেন [১] ॥ ৩৫ ॥

[১] এতদিন পর্য্যন্ত প্রত্যহই গোদোহনাদি সময়ে গাভীসকল, নবপ্রসূত বৎসগণকে পরিত্যাগ পূর্বক স্তনত্যাগী প্রাচীন-বৎসগুলিকেই স্তনপান করাইতেছে ইহা দেখিয়াও বলরামের অদ্য দিবসেই যে চিন্তার আবির্ভাব হইল আর বৃদ্ধ বিবেকি গোপগণের কোন সংশয়াত্মিকা চিন্তা সমুদিত হইল না তাহার কারণ যোগমায়াকেই বলিতে হইবে। ব্রহ্মমোহন-দিনাবধি শ্রীভগবান্ স্বীয় যোগমায়া দ্বারা বলরাম, গোপ, গোপী, গাভি প্রভৃতি সকলকেই মোহিত করিয়াছিলেন এবং প্রতিদিন নানাবিধ বিরোধ দর্শন করিলেও কাহারও বিরোধানুসন্ধান হইত না। যদিচ বলরাম, সর্বজগৎকারণ কারণবিশায়ীর পরমাংশী, বিশেষত স্বীয় অগ্রজ ও স্বপ্রিয় সখা হইয়াছেন, অতএব ইহার নিকট বঞ্চনা অহুচিত হইলেও শ্রীভগবানের এই লীলা জানাইবার ইচ্ছা থাকিলেও পূর্বে তিনি জানান নাই; কারণ এক বৎসর পর্য্যন্ত প্রিয়সখা শ্রীদামাদির বিচ্ছেদ দুঃখ, অগ্রজকে প্রদান করা অহুচিত, আর আপনার সেই বিচ্ছেদ জ্ঞাত দুঃখ ছিল না বলিতে হইবে; কারণ বৎসগণের অন্তর্গত রত একপ্রকাশে [ এক-রূপে ] বয়সাদির নিকটে অবস্থান করিতেছিলেন অতএব বর্ষাবসানেই শ্রীভগবানের সেই ইচ্ছা যখন হইল তখনই মায়াও ধীরে ধীরে অগ্নে অগ্নে বলরাম হইতে বিরত হইতে লাগিলেন। কিন্তু ভগবদৈশ্বর্য্যসমুদ্রে শ্রীবলরামকেও ভক্তাভিমানাস্পদ করিয়া নিমগ্ন করাইবার নিমিত্ত সেই মায়া এককালে বিরত না হইয়া অংশে অংশে দূর হইতে লাগিলেন।

একি আশ্চর্য্য ? নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের পরমাত্মা সর্বাশ্রয় বাসুদেবে পূর্বে যেমন প্রেম ছিল অধুনা ব্রজবাসি গোপাদি সকলের আপন আপন সন্তানের প্রতি তদ্রূপ প্রেমের বৃদ্ধি হইতেছে বিশেষত আমারও এই বালকাদিতে কৃষ্ণতুল্য প্রেম বৃদ্ধি পাইতেছে, ইহার কারণই বা কি ? ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

( অথাত্র কাপি কস্তাপি মায়ৈব হেতুর্ভবেদিত্তি তর্কয়তি কেয়মিতি ) ইয়ং ( তেষু প্রেমবর্দ্ধিনী দুর্ঘটঘটনী শক্তিঃ মায়া ) কা ( কিং লক্ষণা ), কুতঃ ( কস্মাৎ কিম্বা হেতোঃ যদা দেশাৎ ) আয়াতা ? দেবী ( দেবসম্বন্ধিনী ) বা ? ( কিং ? ), নারী ( নরসম্বন্ধিনী ) বা ? ( কিং ? ) উত ( অথবা ) আসুরী ( অসুরপ্রযুক্তা ? ) প্রায়ঃ ( প্রায়শঃ ) মে ভর্তুঃ ( স্বামিনঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত ) মায়া অস্ত ( ভবেৎ ) ( যতঃ ) অগ্না ( মায়া ) মে অপি ( মমাপি ) বিমোহিনী ( নিরহুসন্ধানপ্রেমবর্দ্ধিনী ) ন ( ভবেৎ ) ॥ ৩৭ ॥

সঃ দাশার্হঃ ( যজুঃশোভবঃ রামঃ ) ইতি সঙ্কিত্য বয়ুনেন ( অহুসন্ধানাত্মকজ্ঞানময়েন ) চক্ষুষা সর্বান্ বৎসান্ সবয়সানপি ( সখীনপি ) বৈকুণ্ঠং ( শ্রীকৃষ্ণমেব ) আচষ্ট [ অপশৃং ] ॥ ৩৮ ॥

( এবং শ্রীকৃষ্ণরূপান্ সামান্যতো জ্ঞাত্বা শ্রীকৃষ্ণং স্পষ্ট্বা শ্রীকৃষ্ণোপদেশেন সর্বং জ্ঞাতবানিত্যাহ—নৈতে ইতি )

ঈশ ! এতে ( বৎসপাঃ ) সুরেশাঃ ( দেবশ্রেষ্ঠাঃ গুরুদাদয়ঃ ) ন, এতে বা ( বৎসশ্চ ) ঋষয়ঃ ( বেদার্থদ্রষ্টাঃ—শ্রীনারদাদয়ঃ ) ন ( অর্থাৎ পাল্যমানাঃ বৎসাঃ ঋষীণাং অংশাঃ, পালকশ্চ দেবানাং অংশাঃ ইতি তাবদহং বেদ্বি, ইদানীন্ত ন তথা কিন্তু

( ১ ) [ ব্রহ্মাপি স্বাসনস্থেন চতুরাশ্রেন শৌরিণা ।

মোহিতৈঃ দ্বারপালৈশ্চ পরিভূতো ন্যবর্তত ] ॥ ০ ॥

তাবদেত্যান্ভুরান্মানেন ক্রট্যনেহসা ।

পুরোবদাৰ্হং ক্রীড়ন্তং দদৃশে সকলং হরিম্ ॥ ৪০ ॥

অগ্নিন্) ভিদাশ্রয়েপি (বিবিধভেদাঙ্গাদেপি বংসবালাদিক্রপে) স্বমেব ভাসি (ত্বং একঃ এব প্রকাশসে; একস্তাপি তব) পৃথক্ত্বং (বংসপালাদিক্রপত্বং) সৰ্ব্বং কথং (তং) নিগমাং (সংক্ষেপাং) বদ (কিস্বা ত্বং) (একোপি) পৃথক্ (বিবিধভেদেন বর্তমানং) সৰ্ব্বং (ইদং বংসাদিক্রপং) কথং (কুতোহভূঃ ইতি, সৰ্ব্বং বৃত্তং বা) বদ, ইতি উক্তেন (রামকর্তৃকজিজ্ঞাসিতেন) প্রভুণা (শ্রীকৃষ্ণেন হেতুনা) বলঃ বৃত্তং অবৈং (ব্রহ্মমোহনাদিবৃত্তং জ্ঞাতবান্ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

(ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব গোপায়াদীনাং মোহনাদিকং বিবৃত্য পুনত্রংগোপি বিশেষতো মোহনাদিকং বিবরীতুমারভতে তাবদিতি)

তাবং (গতেপি বর্ষে) আশ্রিত্বঃ (ব্রহ্মা) আশ্রমানেন (নিজপরিমাণেন) ক্রট্যনেহসা (ক্রটিমাত্রেন কালেন, ত্রসরেণুত্রিকপরিমিতা ক্রটিঃ। কিস্বা ক্রটিরত্র অঙ্গুলিস্ফোটনমাত্রং বিবক্ষিতং নতু তৃতীয় স্কন্ধগণিতস্ত্রুটিকালঃ ইতি কেচিৎ) এতা [আগত্য] আৰ্হং [একবংসরপর্য্যন্তং] ক্রীড়ন্তং সকলং [সাহচরং অর্থাৎ কলাঃ তৎস্বরূপভূতাঃ বংসবালাদ্যাঃ তৎসহিতং নতু বলসহিতং, তদ্দিনক্রীড়ানির্বাহায় রহস্তং কথয়িত্বা বনে তদনানয়নাং] হরিং দদৃশে (দদর্শ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কেয়ং মায়া দেবানাং বা নরাণাং বা অসুরাণাং বা কুতো বা কস্মাৎ প্রযুক্তা তত্রাত্মায়া ন সম্ভবতি । যতো মমাপি মোহো বর্ততেহতঃ প্রায়শো মৎস্বামিনঃ শ্রীকৃষ্ণস্তেব মায়েয়-মস্থিতি সম্ভাবয়তি ॥ ৩৭ ॥

সবয়সান্ সখীনপি বয়ুনেন জ্ঞানময়েন চক্ষুযা বৈকুণ্ঠং শ্রীকৃষ্ণমেবাপশ্যৎ ॥ ৩৮ ॥

[ ১ ] বীররাঘবীয়েহধিকং পঠ্যতেহয়ং শ্লোকঃ ।

এবং কৃষ্ণরূপান্ সামাশ্রতো জ্ঞাত্বা কৃষ্ণং পৃষ্ট্বা কৃষ্ণোপদে-  
শেন বিশেষতো জ্ঞাতবানিত্যাহ—নৈত ইতি । অয়মর্থঃ  
পাল্যমানান্তাবদংসা ঋষীগামংশাঃ পালাশ্চ দেবানামংশা ইতি  
তাবদহং বেদ্বি, ইদানীং তু ন তথা কিস্বগ্নিন্ ভিদাশ্রয়েহপি  
ত্বমেব ভাসি অতস্ত্বং পৃথক্ বিবিচ্য কথং বৃত্তমিতি বদেত্ব্যন্তেন  
প্রভুণা বক্ত্বা নিগমাং সংক্ষেপত এবোক্তং বৃত্তং বলোহবৈং  
বিদিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তাবদিতি । বর্ষে জাতে  
আশ্রনো মানেন ক্রট্যনেহসা ক্রটিমাত্রেন কালেন সকলং সানু-  
চরং হরিং দদর্শ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

দৈবী দেবৈর্জগৎপুঞ্জৈঃ শ্রীগুরুাদিভির্কালকানাং তত্ত-  
দবতারত্বেন তেষু স্নেহবিশেষাপেক্ষয়া কৃতা শ্রীকৃষ্ণকপরাণাং  
তেষাং সা ন সম্ভবতীতি পক্ষান্তরং কল্পয়তি নারীতি শ্রীবাসুদেবা-  
দিভিঃ শ্রীনন্দাদিভির্কৃতা অন্তথা সর্বেষাং বালানাং শ্রীকৃষ্ণ-  
বিষয়কেষোৎপত্তিঃ বালানাং স্বাভাবিকশ্রীকৃষ্ণবিষয়কস্নেহভর-  
মালোচ্যোর্ব্যাসন্তব্যাং পক্ষান্তরং কল্পয়তি, উত বা আশ্রয়ী বা স্বস্বা-  
পত্যেষপি শ্রীকৃষ্ণসদৃশস্নেহবিবর্দ্ধনেন ব্রজস্ত কৃষ্ণবিষয়কভাববিশেষ-  
হাত্মা তন্মাহাত্ম্যাসঙ্কোচাদ্যর্থং কংসাদিভিঃ কৃতেতি তয়া তু শ্রীকৃষ্ণ  
ইব তেষু মম স্নেহবুদ্ধির্ন সম্ভবতীত্যাহ প্রায় ইতি তস্ত স্ববিষয়ক-  
বঞ্চনাসম্ভাবনয়া হেতুনালোচনয়া বা অন্তস্তাৎ অনির্দ্বারেণ  
সম্ভাবনা যদ্বা অন্ত ভবতু অন্তথা মায়ায়া মনোহনেন মল্লজ্জাত্যৎ-  
পত্তিঃ বিশদেন দীর্ঘকালত্বাদ্যপেক্ষয়া ॥ ৩৭ ॥

বৈকুণ্ঠং সর্বথা কুণ্ঠতারহিতমিতি তত্ত্বজপসম্যাক্তাহতিপ্রোতা  
বয়ুনেন চক্ষুযা অন্তর্দৃষ্ট্যেত্যর্থঃ । তথাপ্যাসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি  
দাশার্হঃ শ্রীষদ্বকুলোদ্ভবঃ ভ্রাতৃত্বং গত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

সুরেশাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ শ্রীগুরুদায়ঃ ঋষয়ঃ শ্রীবসিষ্ঠাদ্যাঃ

বিচিত্রশ্রীমৎশ্রাদিরূপেহবতারহেনাভেদবিষয়ে ত্বং ভাশ্ত্রেব ভিদা-  
শ্রয়ে বৎসবালকাদিরূপবিবিধভেদশ্রাশ্রয়েহপি বস্তুনাতিপিশদার্থঃ  
এবকারেণ তদেকরূপতয়া সুরেশশ্রাদিকং নিরন্তং অগ্রতৈ-  
ব্যাপ্যাতং । যদ্বা, এতে বৎসাদয়ো ন সুরেশাঃ তত্ত্বক্ৰীড়ালোভেন  
শ্রীব্রহ্মাদয়ো বৎসাদিরূপাঃ সন্তীতি নেত্যর্থঃ । স্বত এব তেষাং  
তত্রাসামর্থ্যেন পক্ষান্তরমাহ ন বৈতে ধ্বংস ইতি শ্রীনারদাদ্যাঃ  
কিন্তু ত্বমেব বৎসাদিরূপেণ ভাসি অত একোহপি ত্বং পৃথক্  
বিবিধভেদেন বর্তমানঃ সৰ্বমিদং বৎসাদিরূপং কুতো হতুরিতি  
নিগমাদ্ভেদ ইতি স্নেহেন বাক্শ্রমো নিরন্তঃ । যদ্বা নিগমাং পৃথক্  
বেদাতীতমিত্যর্থঃ সৰ্বেষামপি সচ্চিদানন্দধনরূপহাত্তত্র চ  
বিবিধভেদেহপাভেদাং প্রভুণা মাদৃশাং তত্শ্রেব বেদধ্বংসে হেতুনা  
বৃত্তং তদজ্ঞাসীং যতো বলঃ সৰ্বসামর্থ্যাধিক্যবান্ “বলাধিক্যাবল  
বিহু”রিত্যুক্তেঃ । এবং শ্রীকৃষ্ণানুগ্রহেণৈব তদ্বিজ্ঞানং বোধিতং  
অগ্রং সমানম্ এতাবস্তং কালং তন্ত তত্ত্বজ্ঞানং তল্লীলানির্কাহার  
শ্রীভগবদিচ্ছন্নৈব অগ্রথা দয়ালুসরলস্বভাবস্ত তন্ত প্রিয়তমানাং  
তাদৃশাবস্থাসহনশক্তিঃ কিম্বা সহজভক্ত্যা নবীনেষু তেষু শ্রীকৃষ্ণ  
ইব ব্যবহারেণ সৰ্বেষাং তত্ত্ববিতর্ক্যাপত্তিরিতি দিক্ ॥ ৩৯ ॥

অথ শ্রীব্রহ্মাপি তত্ত্বং শ্রীভগবৎরূপত্বৈব জ্ঞাতবানিতি তং  
প্রসঙ্গমাত্রতে—তাবদিত্যাदिना । তাবদিত্যবিলম্বঃ বোধয়তি  
তদেবাহ ক্রট্যনেহসেতি অতিশীঘ্রং গমনং মহাভয়াদিতিক্ষেয়ং  
যত আয়ুনো হরেরেব ভবতীত তথা সঃ তৎপুত্র ইত্যর্থঃ  
পুরোবৎ মায়য়া স্বয়ং বৎসাদিহরণাং পূর্ববৎ আদ্যং একাদ-  
পধ্যন্তং “অন্ধ”মিত্য । বা পঠঃ চরিত্রিতি বক্ষ্যমাণশ্রীব্রহ্মচিত্ত-  
হরণাদ্যভিপ্রায়েণ, কলাঃ বাণা বৎসাশ্চ ন তু শ্রীবলদেবঃ তদ্বিনে  
হাপ পূর্ববৎ ক্রীড়ানির্কাহার বনে তদনানয়নাং ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুণপক্ষীয়ম্ ।

ত্রিবিধা মায়েষমিতি বিতর্কঃ তন্নিরাসায়াহ—মে ভর্তুঃ  
মৎস্বামিনঃ শ্রীমদ্রায়গন্ত স্বস্ত শেযদাং শ্রীরামস্ত ইদানীং  
শ্রীকৃষ্ণস্তেবেতি অগ্রা মে মোহিনী ন শ্রাং ইতি স্বস্ত পূর্বতন-  
সঙ্গপদং শেযদং বাহিত্তিপ্রেতি তন্ত চ পরবাসুদেবত্বং চেতি  
ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

বৈকুণ্ঠং শ্রীমন্তঃ পূর্ণপুরুষোত্তমং বৈকুণ্ঠং বয়ুনেন জ্ঞানেন  
“মায়্য তু বয়ুনং জ্ঞানম্” ইতি নিঘণ্টুপাঠাৎ । সবয়সান্ সখীন্ ॥ ৩৮ ॥

হে ঈশ ! তব ভিদাশ্রয়ে চিদচিদ্ভেদাশ্রয়ে স্বরূপোপি নির-  
বয়বেহথগুণে সৰ্বং বালবৎসপারচ্ছদাদিরূপাং পৃথক্ ত্বং কথম্  
হাত বদ ইত্যুক্তেন প্রভুণা পূর্বোক্তভাবেন শ্রীকৃষ্ণেন নিগমাং  
বৃত্তমিত্যুক্তঃ বলদেবোহবৈৎ । অত্রায়মভিপ্রায়ঃ স্বরূপভেদঃ  
কথমিতি পৃষ্টঃ নিগমাং বেদপ্রমাণকাং মৎসঙ্কল্পজাত ইত্যুক্তো  
বলোহজ্ঞাসীং তথাচ শ্রুতিঃ “বিজ্ঞানং চাবিজ্ঞানং চ সত্যজ্ঞা-  
নুৎসং সত্যমভবৎ” ইতি তত্র চাভ্য চেয়ান্ ভেদঃ তত্র চিদাচতোঃ  
স্বরূপাভ্যো সাক্ষাৎ প্রবেশঃ অত্র তু বিভূষরূপে স্বস্মিন্  
স্বসঙ্কল্পেনাবতারবিগ্রহবৎ সৰ্বস্বরূপভবনং “অজায়মানো বহুধা  
বজায়তে” ইতি শ্রুতেঃ “কৃষ্ণরূপাণ্যসজ্যানি” ইত্যুক্তেশ্চ ॥ ৩৯ ॥

ক্রট্যনেহসা ক্রটিকালরূপেণাশ্রয়প্রমাণেন এত্যা তসরেণুত্রিক-  
পারমিতা ক্রটিারত্যাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কেয়ং মায়্যা ? দৈবী দেবপ্রযুক্তা অথবা নারী নরপ্রযুক্তা ।  
যদ্বা, আয়ুরী মম হেবং ভাষীত্যাহ—প্রায়শো মদুর্ভুঃ শ্রীকৃষ্ণ-  
স্যেব তু মায়্যা অগ্রা তু সকলজনবিমোহিনী ন শ্রাদিতি  
মায়্যশব্দোহত্রাশ্চর্য্যশক্তিপরঃ ॥ ৩৭ ॥

এবং সঙ্কিন্ত্য দাশার্হো রামঃ বয়ুনেন দিব্যজ্ঞানময়েন  
চক্ষুষা সৰ্বান্ বৎসান্ বৎসপাংশ্চ বৈকুণ্ঠং দদর্শ কৃষ্ণমেবা-  
পশুদিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এবং শ্রীকৃষ্ণরূপেণ সামান্ততো জ্ঞাতা কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তদ্বপ-  
দেশেন বিশেষতো জ্ঞাতবান্ ইত্যাহ—নেতদিতি বদেত্যন্তং  
রানস্ত প্রশ্নপ্রকারপরম্, অয়মর্থঃ পাল্যমানা বৎসা ধ্বীণামংশাঃ  
বৎসপাশ্চ দেবানামংশা ইতি তাবদহং বেদীদানীন্ত ন তথা  
কিস্মিন্ ভিদাশ্রয়ে বৎসবৎসপাদিভেদবিষয়কে জ্ঞানেহপি ত্বমেব  
বিষয়তয়া অবভাসি অতঃ সৰ্বং পৃথগ্বিচিৎ কথং বৃত্তমিতি  
বদেত্যুক্তেন প্রভুণা শ্রীকৃষ্ণেন বক্তা নিগমাং সংক্ষেপতঃ এবোক্তং  
বলো রামোহবৈৎ বিদিতবান্ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়ামাহ—ব্রহ্মাপীতি । বৎসান্  
বৎসপাংশ্চ তিরোধাপয়িত্বা ব্রহ্মাপি স্বস্থানং গতঃ তত্র স্বস্থাসনে  
স্থিতেন চতুর্শুখরূপেণ শৌরিণা মোহিতৈর্দ্বারপালৈঃ পরিভূতঃ  
পরমেষ্ঠী স্বাসনমধিতিষ্ঠত্যেব কল্পমাগতোহসীত্যেবং পরিভবঃ  
প্রাপিতস্ততো হুবর্তত ॥ ৪০ ॥

তাবৎ বর্ষে জাতে সতীতার্থঃ । আত্মভূব্রক্ষা স্বমানেন  
ক্ৰটানেহসা ক্ৰটিকালেনাগত্য পূর্ববদদপর্য্যন্তং ক্রীড়ন্তং সরামং  
কৃষ্ণং দদর্শ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কেয়মিতি অস্থিতি সম্ভাবনা প্রায় ইতি তাদৃশপ্রেয়স্তুং-  
স্বরূপৈকানুবক্ষ্যাত্মায়ায়া অপাসম্ভাবনা ॥ ৩৭ ॥

সবয়সানিতি সমাসান্ত আর্থঃ দৈবীত্যাদিবৎ স্বয়ং সম্ভাব্য  
নিরন্তরিত্ব ॥ ৩৮ ॥

নৈত ইতি “ইথং সত্য”মিত্যাদিরীত্য তেষাং তাদৃশকৃত-  
পুণ্যপুঞ্জস্বাভাব্যং ভিদাশ্রয়েহপি যত্নপি ভিদাশ্রয়েহয়ং বৎসাদি-  
সমূহস্তথাপীত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

সকলং কলাভির্বৎসাদিভিঃ সহিতম্ ॥ ৪০—৪১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

তর্হি কাচিন্মায়া ভবিষ্যতীত্যাহ—কেয়ং বেতি । ইয়ং  
কা বা মায়া কুতো বা আয়াতা তত্র স্বরূপে সম্বন্ধিভেদেন  
ভেদান্ নির্দিশতি, দৈবী দেবসম্বন্ধিনী নারী নরসম্বন্ধিনী  
আত্মরী অত্মরসম্বন্ধিনী বা এতে পূর্বপক্ষাঃ, প্রায়েণ মম ভর্তুরেব  
মায়া অস্ত সিদ্ধান্তোহয়ং ভবিষ্যতি, তত্র হেতুঃ যতো মে মমাহপি  
বিমোহিনী অতো নাশ্চ ॥ ৩৭ ॥

এবং সঙ্কিত্য দাশাহৌ বলভদ্রঃ নিদিধ্যাসনে বৎসান্  
বয়স্তুসহিতান্ সর্বানপি স্বব্যতিরিক্তান্ বৈকুণ্ঠমাচষ্ট অয়ং  
সর্বোহপি গণঃ কেবলং ভগবানিতি তত্র প্রমাণং বয়ুনে চক্ষুষা  
জ্ঞানচক্ষুষা ॥ ৩৮ ॥

এবং দৃষ্ট্বা সন্দিহানো ভগবন্তং পৃচ্ছতি—নৈতে সুরেশা  
ইতি । হে ভগবন্! পূর্বমগ্নাভিজ্ঞারতে এতে বৎসপাঃ সুরেশাঃ  
ইন্দ্রাদয়ঃ এতে চ বৎসা ঋষয় ইতি বেদার্থদৃষ্টারঃ স্তম্ভপাতারঃ  
ইদানীং তু পুনঃ নৈতে সুরেশাঃ ন বা এতে ঋষয়ঃ কিন্তু ত্বমের  
তত্ত্বজ্ঞাপেণ ভাসি । নহু, সত্যমেব ব্রহ্মবাদস্তথৈবেতি চেৎ তত্রাহ—  
ভিদাশ্রয়েহপীতি । অভেদাশ্রয়ে সর্বং ভগবানেব নাত্র সন্দেহঃ

ভেদাশ্রয়েহপি স এবোত্যাশ্চর্য্যম্ অতোহত্র বেদানামভাব্যং সর্বং  
পৃথক্ত্বং কথং তন্নিগমাদ্ভদ বেদবাক্যাদ্বোধয় ভেদপক্ষে শ্রুতিঃ  
কথং সর্বব্রহ্মতাং বদতীতি তদা ভগবতা উক্তঃ অর্থ্যং পূর্বব্রহ্মতাং  
বলঃ বলভদ্রঃ অবৈৎ ॥ ৩৯ ॥

এবং বলভদ্রং জ্ঞাপয়িত্ব ব্রহ্মাণমপি জ্ঞাপিতবানিতি বক্তুং  
ব্রহ্মণঃ সমাগমনমাহ—তাবদেত্যেতি । আত্মভূব্রহ্মং ব্রহ্মা অত্থথা  
সাপরাধো নষ্টো ভবেদেব তাবদেব শীঘ্রমেব এত্যাগত্য  
পুরোবদেবান্দমদপর্য্যন্তং ক্রীড়ন্তং সকলং পালকবৎসদহিতং হরিং  
দদৃশে । নহু, ব্রহ্মা কথমেতাবদ্বিলম্বং কৃতবান্ তত্রাহ—আত্মমানেন  
ক্ৰটানেহসেতি । অনেহাঃ কালঃ আত্মনো ব্রহ্মণো মানেন ক্ৰটি-  
রত্রাঙ্গুলিফোটনমাত্রং বিবক্ষিতং ন তু তৃতীয়স্কন্ধগণিতস্ত্রুটিকালঃ  
অতঃ শীঘ্রমেবাগতোহপি স্বকালবশাদ্বর্ধমানন্তরমাগতঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভবতু সর্বজ্ঞতয়েব কারণমশ্রু জ্ঞাত্বামীতি ক্ষণং পরামুশ্র  
দ্বিতীয়মায়াংশোপরমে সতি মায়েয়মিতি নিশ্চিত্য সা কীদৃশী  
কুতস্ত্যা কিং সম্বন্ধিনীতি পুনর্কিতকয়তি কেয়ং মায়া কুতো-  
হেতোঃ কুতো দেশায়া দৈবীতি দেবা ব্রহ্মাণা এব কিমৈশ্বর্য্য-  
পরীক্ষার্থং বৎসবালকা ভূয়া অস্মাকং চিত্তং শ্বেষু স্নেহয়ন্তি  
নৈতে শ্রীদামায়াঃ নারীতি নরা ঋষ্যাদয় এব কিং জ্ঞানপরীক্ষার্থ-  
মেতে বৎসায়া অভুবন্, আত্মরীতি অত্মরাঃ কংসাদয় এব কিং  
বলেনাপারয়ন্তুশ্চলেনাস্মাকং হিংসার্থমেতে হত্ববল্লিতি বহুধা  
বিকল্য তৃতীয়মায়াংশোপরমে সতি পুনঃ সম্ভাবয়তি, প্রায়  
ইতি, মে ভর্তুঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব মায়া ইয়ং মহাবোগমায়ায়া  
শক্তিরসাধারণী যন্তাঃ খলু মায়া নিয়ন্তু স্বস্বাশ্রয় বিগুহ্বনচিংস্ব-  
পাধিকারঃ, অস্থিতি সম্ভাবনায়াং লোচ্চ নাশ্চেতি কা নাম সা মায়া  
মমাপি মোহিনী যতো মদংশস্ত্র মহৎশ্রষ্টুঃ পুরুষস্তাপি মায়ায়া  
ব্রহ্মাদিকং সর্বজগন্মোহিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

ভবতু সমাধায় জ্ঞানদৃষ্ট্যা পুনরপ্যেতান্ নিভালয়ামীতি বিচারে  
সতি চতুর্থমায়াংশস্তাপি শ্রীকৃষ্ণশ্চৈবোপপাদয়ামেতি সতি তান্ যথার্থান্  
কৃষ্ণস্বরূপানেতান্ অপশুদিত্যাহ—সবয়সানিতি সমাসান্ত আর্থঃ  
বয়ুনে সমাহিতজ্ঞানময়েন চক্ষুষা বৈকুণ্ঠ্যং শ্রীকৃষ্ণমেবাহপশ্যৎ ॥ ৩৮  
ততশ্চ কৃষ্ণশ্চৈবং বৎসবালকীভাবে কিং কারণং? কিং বা  
প্রয়োজনং? তে বৎসবালকা বা ক স্থাপিতা ইতি বহুতরসমাধি-

নাপি যৎ স্বয়ং জ্ঞাতুং নেষ্ঠে তত্র মায়া ন কারণং কিন্তু স্বয়ং ভগবতঃ কৃষ্ণস্ত খলৈশ্বৰ্য্যমসাধারণমিথং স্বরূপমেব সৰ্বত্র সৰ্বজ্ঞা অপি নারায়ণাদয়ঃ পরমেশ্বরাঃ স্বাংশা অপি যদিষয়কমল্লভ্তমেব বিভ্রতি ন তু সৰ্বজ্ঞত্বং স্বত ইত্যত্র প্রমাণং দ্বারকাবাসিবিপ্র-বালকহন্তী ভূমা মহাপুরুষোহপাগ্রত আখ্যাত্ততে তস্মাৎ শ্রীবলদেবঃ কৃষ্ণং দৃষ্টেব সৰ্বং তত্ত্বমবগতবানিত্যাহ, নৈতে ইতি । সুরেশা ব্রহ্মাচ্ছা এব মায়ায়া বংসবালকাকারা এতে ন সম্ভবন্তি নাপি ঋষয়ঃ চকারান্নাপ্যশ্বর্য্যঃ কিন্তু ভিদাশ্রয়েহপি বিবিধভেদাঙ্গাদেপি বংস-বালাদিসমূহে ত্বমেবৈকো ভাসি একস্তাপি তব পৃথক্ত্বং বংস-পালাদিরূপত্বং সৰ্বং কথং তৎ নিগমাং সংক্ষেপাং বদেত্যাক্তেন পৃষ্টেন প্রভুণা শ্রীকৃষ্ণেন হেতুনা বলঃ অবৈৎ ব্রহ্মমোহনাদিরুক্তং জ্ঞাতবান্ ॥ ৩৯ ॥

ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব গোপ্যাদীনাং মোহনাদিকং বিবৃতা পুন-ত্র ব্রহ্মণোহপি বিশেষতো মোহনাদিকং বিবরীতুমারভতে—তাবদিতি । বর্ষে যাতেহপি আত্মনো মানেন ক্রটানেহসা ক্রটিমাত্রকালেন অতিশীঘ্রাগমনং মহাভয়েনৈব যত আত্মনো হরেঃ সকাশাদেব ভবতীতি সঃ আদ্যমেকান্দপর্য্যন্তং সকলং বংসবালাদিকং হরিং কৃষ্ণং চ বস্ততস্ত কলাস্তংস্বরূপভূতা বংসবালান্নাস্তং-সহিতং দদৃশে দদর্শ বলদেবস্ত পূর্ববর্ষবত্স্বিন্নেব জন্মকর্দিনে শাস্তিকল্পানাদ্যর্থং মাত্রা রক্ষিত ইতি পূর্ববজ্জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্ত সার্বজ্ঞো নৈতৎ কারণং জ্ঞাত্বামীতি ক্ষণং বিমৃশ্য দ্বিতীয়াং-শাপসরণে সতি মায়েয়মিতি ; নির্দার্য্য সা চ কিং লক্ষণা কুতস্ত্যা কিং সম্বন্ধিনীতি পুনর্বিবর্তকয়তি কেয়ং মায়া কুতো হেতোরায়াতা দৈবী দেবানাং বেয়ং বিরিঞ্চাদয়োহস্মদৈশ্বৰ্য্যপরীক্ষায়ৈ বংসবংসপা ভূত্বা স্বেষ্মচ্চিহ্নং স্নেহয়ন্তীত্যর্থঃ । নারী নরাণাং বেয়ং ঋষয়ো বাস্তুজ্ঞানপরীক্ষায়ৈ বংসপা অভূবন্নিত্যর্থঃ উতাসুরী অশুরাণাং বেয়ং কাসাদয় এব বলেনাস্মান্ জেতুমসর্থীচ্ছলেন হিংসিতুং তথা-হভবন্নিতি বহুধা বিকল্যা তৃতীয়াংশাপসরণে সতি পুনঃ সম্ভাবয়তি প্রায় ইতি, মে ভর্তুঃ স্বামিনঃ কৃষ্ণস্তবেয়ং যোগাখ্যা মায়া ভবতি অগ্না ত্রিগুণা মায়া কৃষ্ণবৈমুখ্যাদেব হেতোরায়াতা সা মমাপি বিমোহিনী ন ভবতি মদংশস্ত কারণোদশয়স্ত মহৎপ্রষ্টুমায়ায়া:

বিরিঞ্চাদিপ্রমুখং জগদ্বিমোহিতমন্তীতি দৈবী নার্য্যাসুরী চ মায়া মদ্বিমোহনে কুতঃ প্রভবেৎ তস্মান্নভর্তুঃস্বৈব সাহস্বিতি সম্ভাবনায়াং লোট ॥ ৩৭ ॥

অস্ত্বেবং পুনরপি সমাধিতা যথাবন্নিভালয়ামীতি বিমর্শে সতি চতুর্থাংশাপসরণে স্বভর্তৃস্বরূপানেব তান্ বংসান্ বংসপাংশাপশ্রু-দিত্যাহ—ইতি সঙ্কিস্তোতি । বয়ুনে চক্ষুষা সমাহিতজ্ঞানময়েন নেত্রেণ সর্বান্ বৈকুণ্ঠং কৃষ্ণমাচষ্ট দৃষ্টবান্ সবয়সানিত্যর্থঃ সমাসান্তঃ বলভদ্রোশ্বরস্তাপি কৃষ্ণস্বাংশাত্তদিচ্ছাজ্ঞানাদীনাং তদংশিকৃষ্ণ-নিয়ম্যস্বাদিদং সৰ্বং সঙ্গতিমদিতি তত্ত্ববিদঃ ॥ ৩৮ ॥

এবং প্রত্যক্ষীকৃত্যপি স্বামিনস্তস্ত বংসতৎপালকরূপতয়াং কারণং প্রয়োজনঞ্চ তমেবাপৃচ্ছদিত্যাহ—নৈতে ইতি । সুরেশা বিরিঞ্চাদয়ো মায়ায়া বংসতৎপালা ন ভবন্তি নাপ্যষয়ঃ, চাদসুরাশ্চ ন কিন্তু ভিদাশ্রয়েপি বিবিধভেদকার্য্যবতাস্মিন্ বংসতৎপালবৃন্দে ত্বমেবৈকো ভাসি একস্তেব তব পৃথক্ত্বং ভেদকার্য্যভাক্ত্বং সৰ্বমিদং কথং কিঙ্কারণকং কিং ফলকমিতি নিগমাং সংক্ষেপেণ বদেত্যাক্তেন পৃষ্টেন প্রভুণা স্বামিনা হেতুনা বলো হবৈৎ ব্রহ্মমোহনাদিরুক্তং জ্ঞাত-বানিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কিমভূদিত্যাহ—তাবদিতি । বর্ষে জাতে আত্মভূহরি-পুত্রো বিরিঞ্চ আত্মনো মানেন ক্রটানেহসা ক্রটিমাত্রেন কালেন এত্যাগতা আদং বর্ষমেকং ব্যাপ্য পূর্ববৎ ক্রীড়ন্তং হরিং দদর্শ সকলং কলা বংসতৎপালান্নাস্তংসহিতং, তস্মিন্ দিবসে জন্মকর্যোগাঙ্ঘল-ভদ্রস্তমাত্রা গৃহ এব শাস্তিকল্পানাদ্যর্থং রক্ষিত ইতি বোধ্যং ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এতদেবাহ—কেয়মিতি । কেয়ং মায়া নরাণাং বা হসুরাণাং বোত দেবানাং কুত আয়াতা ? প্রায়ো মে ভর্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্তেয়ং মায়া সঙ্কল্পরূপা যতো মে মমাপি বিমোহিনী অতো নাত্তেতা-বয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

সবয়সান্ সমখীন্ বয়ুনেন জ্ঞানরূপেণ চক্ষুষা বৈকুণ্ঠং শ্রীকৃষ্ণ-মেবাচষ্টাপশ্রুৎ ॥ ৩৮ ॥

ইথং স্বয়ং তোকেষু স্নেহবুদ্ধিকারণং বুদ্ধাপি নিঃসন্দিগ্ধং তু শ্রীকৃষ্ণাজ্জাতবানিত্যাহ—হে ঈশ, কৃষ্ণ ! যে সুরেশাঃ বংসপাঃ ভবৎপ্রিয়ার্থং ব্রজে আসন্ তে এতে ন যে ঋষয়ো



বংসাঃ আসন্ তে চৈতে ন কিন্তু অস্মিন্ ভিদাশ্চৈ কিঞ্চিৎ-  
প্রয়োজনার্থং বংসতৎপালভেদবিষয়েহপি ত্রমেব ভাসি তৎসর্কং  
কথং বৃত্তমিতি পৃথক্ বিবিচ্য ত্বং বদেত্যাক্তেন প্রভুণা শ্রীকৃষ্ণেন  
নিগমাৎ সংক্ষেপাদেব বর্ণিতং বলোহুতৈব বিদিতবান্ ॥ ৩৯ ॥

অথ স্বাধিকারেণ দ্বিতীয়স্কন্ধোক্তেন ভগবদ্বক্তেন বরেন  
নির্মোহস্তাপি চতুবাননস্ত ভগবল্লীলাবিষয়ে তু ভগবদিচ্ছাং  
বিনা কস্তাপি নির্মোহত্বাসত্ত্বান্মোহপ্রকারমাহ—তাবদিত্যা-  
দিনা । ইহ বর্ষে সমাপ্তেহপি আত্মনো মানেন তু ক্রটানেহস্যা  
ক্রটিমাত্রেণৈব কালেন আগত্য সকলং বংসবংসপসমূহসহিতং  
হরিং দদর্শ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বালকাদিতে প্রেমবর্দ্ধিনী দুর্ঘটঘটনী এই কোন্ মায়া ?  
কোন্ দেশ হইতে কি হেতু কেনই বা আসিল ? ব্রহ্মাদি দেবগণ  
ঐশ্বর্য্য পরীক্ষা করিবার নিমিত্ত বংস ও বালক হইয়া আমাদের  
চিত্ত তাঁহাদিগের প্রতি প্রীতি উৎপাদন করিবার অভিলাষে  
এই মায়া বিস্তার করিয়াছে কি ? ) কিম্বা বালকাদির পিতা কর্তৃক  
উপাসিত দেবগণই কি আপন মহাপ্রভাবে এই মায়া বিস্তার  
করিল ? ] অথবা ঋষিগণই কি জ্ঞানপরীক্ষা করিবার নিমিত্ত  
এই বংস বালক হইয়াছে ? না না, শ্রীকৃষ্ণের গ্রায় নিজ নিজ  
পুত্রাদিতে ব্রজবাসিগণের প্রেমবর্দ্ধনরূপ স্পর্শা কখনও সম্ভবপর  
হইতে পারে না ( ১ ) তবে কি কংসাদি অমুরগণই স্বীয় বলে  
পরাত্তব করিতে না পারিয়া ছলক্রমে আমাদের হিংসা করিবার  
বাসনায় বংস বালকরূপ ধারণ করিয়াছে ? [ কিম্বা স্ব স্ব সন্তানেও  
শ্রীকৃষ্ণসদৃশ স্নেহবর্দ্ধন দ্বারা ব্রজবাসিগণের কৃষ্ণ বিষয়ক ভাব  
বিশেষের লাঘব করিয়া কৃষ্ণের মাহাদ্ব্য সঙ্কোচাদির নিমিত্ত  
কংসাদি অমুরেরা এই মায়া বিস্তার করিল ? যেহেতু পুতনা ও  
বংসাসুরেরা মনোমোহিনী মায়া দৃষ্ট হইয়াছিল ] না না ; ইহা  
কখনও হইতে পারে না, কারণ আমার অশংভূত মহৎশ্রদ্ধা পুরুষের  
মায়া দ্বারাই ব্রহ্মাদি নিখিল জগৎ মোহিত হইয়া থাকে অতএব

[ ১ ] কিম্বা দেবগণ ও ঋষিগণ বাল্যলীলার সুখানুভব করিতে  
অভিলাষী হইয়া স্বীয় মায়া প্রভাবে পূর্ব বংস বালকদিগকে  
লুপ্তায়িত করিয়াছে কি ?

সেই ব্রহ্মাদিমায়া দ্বারা আমার মোহ কখনও সম্ভবপর হইতে পারে  
না, তবে নিশ্চয়ই বোধ হয়, মদীয় ভর্তা শ্রীকৃষ্ণেরই মহা  
যোগমায়া নারী অসাধারণী শক্তির এই প্রভাব, যেহেতু  
তাঁহার অধিকার,—মায়াশক্তি ও বিশুদ্ধঘনচিৎস্বরূপ  
আমাদিগের প্রতিও রহিয়াছে বিধায় আমি তদ্বারাই মোহিত  
হইয়াছি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবলরাম এই প্রকার চিন্তা করিয়া অনুসন্ধানাত্মক জ্ঞানময়  
নয়ন দ্বারা বংস ও বয়স্কাদিগকে শ্রীকৃষ্ণস্বরূপেই দর্শন করিতে  
লাগিলেন [ ১ ] ॥ ৩৮ ॥

[ এইপ্রকার বংস ও বালকদিগকে সামান্যত শ্রীকৃষ্ণরূপে  
অবস্থিত দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করতঃ কৃষ্ণোপদেশে  
বলদেব সর্বতত্ত্ব অবগত হইয়াছিলেন । বলদেব বলিলেন ]—

হে ঈশ ! আমি পূর্বে জানিতাম এই বালক সকল  
দেবাংশ ও এই বংস সকল ঋষির অংশ ; এক্ষণ দেখিতেছি  
বালক সকল দেবগণের অংশ নহে ও বংসগুলি ঋষিদিগের অংশ  
নহে, এই প্রকার বিবিধ ভেদাস্পদীভূত বংস বালাদিরূপে একমাত্র  
তুমিই প্রকাশ পাইতেছ, একমাত্র তোমারই এই বংস বালক-  
দিগের রূপ কেন হইল ? ইহার তত্ত্ব সংক্ষেপে বর্ণন কর অর্থাৎ  
তুমি এক হইয়াও বিবিধ প্রকারে বর্তমান রহিয়াছ স্তরাং এই সকল  
বংসাদিরূপ কি কারণে হইলে ইহা বল । এইরূপে শ্রীবলরাম  
কর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ, বনভোজনাদি বৃত্তান্ত বর্ণ  
করিলে শ্রীবলরাম সেই বৃত্তান্ত সমস্ত অবগত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

এইরূপে নরলোকের একবর্ষ গত হইলে ব্রহ্ম আপন পরিমাণে  
ক্রটি কাল [ নিমেষ মাত্র কাল কিম্বা অঙ্গুলিফোটন মাত্র কাল ]  
পরে আগমন পূর্বক দেখিলেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এক বংসর

[ ১ ] “শ্রীকৃষ্ণের বংস ও বালকরূপের কারণ কি ?  
প্রয়োজনই বা কি ? সেই বংস বালকগণ কোথায় স্থাপিত  
হইয়াছে” ইহা বহুতর সমাধি দ্বারাও শ্রীবলদেব স্বয়ং যে জানিতে  
পারিলেন না, তাহার কারণ মায়া, নহে ; কিন্তু স্বয়ং ভগবান্  
শ্রীকৃষ্ণের অসাধারণ ঐশ্বর্য্য স্বরূপই এইপ্রকার—যে সর্ব বিষয়ে  
নারায়ণাদি সর্বজ্ঞ হইলেও আর পরমেশ্বরগণ স্বীয় অংশ হইলেও  
তাঁহারা স্বয়ম্ভবগবানের তত্ত্বজ্ঞান বিষয়ে অজ্ঞ, পরম্ভ সর্বজ্ঞ  
নহেন এই বিষয়ে প্রমাণ—দ্বারকাবাসি ব্রাহ্মণ বালকহর্তা ভূমা  
মহাপুরুষ । এই বিষয়টি এই দশমের ৮৯ একোননবতীতম অধ্যায়ে  
বর্ণন হইবে ।

যাবন্তো গোকুলে বালাঃ সবৎসাঃ সর্ব্ব এব হি ।  
 মায়াশয়ে শয়ানা মে নাদ্যাপি পুনরুত্থিতাঃ ॥ ৪১ ॥  
 ইত এতেহত্র কুত্ৰত্যা মন্মায়ামোহিততরে ।  
 তাবন্ত এব তত্রাক্ষং ক্রীড়ন্তো বিষ্ণুনা সমম্ ॥ ৪২ ॥  
 এবমেতেষু ভেদেষু চিরং ধ্যাত্বা স আত্মভূঃ (ক) ।  
 সত্যাঃ কে কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেক্ষে কথঞ্চন ॥ ৪৩ ॥  
 এবং সন্মোহয়ন্ বিষ্ণুং বিমোহং বিশ্বমোহনম্ ।  
 স্বয়ৈব মায়াহাজ্জেহপি স্বয়মেব বিমোহিতঃ ॥ ৪৪ ॥

ব্যাপিয়া সকল [১] অর্থাৎ অতীত গণের সহিত ক্রীড়া করিতেছেন ॥ ৪০ ॥

অবয়বঃ ।

( দৃষ্ট্বা চৈবং ব্যতর্কয়দিত্যাহ দ্বাভ্যাং ) গোকুলে যাবন্তঃ ( বৎসজ্ঞায়াঃ ) বালাঃ ( বৎসপালরূপাঃ আসন্ তাবন্তঃ ) সর্বে এব হি সবৎসাঃ ( বৎসসহিতাঃ সন্তঃ ) মে ( মম ) মায়াশয়ে ( মায়াতলে ) শয়ানাঃ অত্যাপি পুনঃ ন উত্থিতাঃ । ইতঃ ( প্রদেশাৎ ) অত্র ( কিঞ্চিদূরে ) মন্মায়ামোহিততরে ( মম মায়ামোহিতভাঃ ইতরে অত্রে ) তাবন্ত এব ( তৎসজ্ঞায়া

[ ১ ] সকল শব্দের অর্থ, কলার সহিত, কলা শব্দের অর্থ, বালকগণ ও বৎসগণ, কিন্তু শ্রীবলদেব নহেন ; কারণ এই ব্রহ্ম-মোহনের শেষ দিন । এতদ্বিবসীয় ক্রীড়া নির্বাহ করিবার নিমিত্ত নির্জনে শ্রীবলদেবকে এই বিষয় অবগত করাইয়া তাঁহাকে না আনিয়া একাকী বৎস বালক লইয়া বনে আসিয়াছিলেন । তোষণী

চক্রবর্ত্তি মহাশয় বলেন এই দিনে পূর্ব্ববৎসরের গ্রায় অর্থাৎ বন ভোজনের দিবস যেমন জন্ম নক্ষত্র উপলক্ষে শান্তিক স্নান দানাদি কার্য্য সমাধান করিবার নিমিত্ত জননী বলদেবকে গৃহে রাখিয়াছিলেন এই দিনেও সেইরূপ জন্ম নাক্ষত্রিক স্নানাদির নিমিত্ত জননী বনে আসিতে দেন নাই ॥

( ক ) “এবমেতেষু ভেদেষু চিরং ধ্যাত্বা স আত্মনি” ইতি পাঠান্তরং ।

এব) এতে ( বৎসবালাঃ বর্ত্তন্তে এব ) তত্র ( স্থানে দৃশ্যমানাঃ ) আক্ষং ( বৎসপর্য্যাপ্তং ) বিষ্ণুনা সমং ক্রীড়ন্তাঃ কুত্ৰত্যাঃ ( কস্মাৎ আগতাঃ ভবন্তি ॥ ৪১—৪২ ॥

সঃ আত্মভূঃ ( ব্রহ্মা ) এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) এতেষু ভেদেষু ( বৎসবৎসপরূপভেদেষু ) চিরং ধ্যাত্বা ( কিং ত এব এতে উত ভিন্নাঃ তথা চেৎ কুত্ৰত্যাঃ কুতঃ সমাগতাঃ ইত্যেবং বহুক্ষণং বিচিন্ত্য ) কে সত্যাঃ ( ভগবৎস্বরূপভূতাঃ ) কতরে ন ( সত্যাঃ বহিরঙ্গমায়াস্তৃষ্টাঃ ) ইতি ( ইমং ভেদস্তু ) কথঞ্চন ( কেনোপায়েন ) জ্ঞাতুং ন ইষ্টে ( শশাক ) ॥ ৪৩ ॥

( ততশ্চ ব্রহ্মা মোহসমুদ্রাবর্ত্তে নিপপাতেত্যাহ এবমিতি ) অজঃ ( ব্রহ্মা ) অপি এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) স্বয়া এব মায়া বিমোহং ( বিগতমোহং মোহয়িতুমশক্যং ) বিশ্বমোহনং ( বিশ্বেষাং মোহনং, বিশ্বং মোহয়তি তথা তং ) বিষ্ণুং ( সর্ব্বব্যাপকং শ্রীকৃষ্ণং ) সন্মোহয়ন্ ( বৎসাপ্তাচ্ছাদনাং সন্মোহয়িতুমিচ্ছন্ ) স্বয়মেব বিমোহিতঃ । ( অথবা অজঃ বিমোহং বিশ্বমোহনং বিষ্ণুং এবং সন্মোহয়ন্ স্বয়ৈব মায়া স্বয়মেব বিমোহিতঃ নতু ভগবন্মায়া নতু ভগবান্ বা অথবা অজঃ অপি স্বয়ৈব মায়া স্বয়মেব ( বিমোহী প্রযুক্তয়া হেতুনা ) বিমোহিতঃ—ভগবন্মায়া বিশেষণৈব মোহিতঃ, অত্র স্পষ্টং ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

দৃষ্ট্বা চ ব্যতর্কয়দিত্যাহ—যাবন্ত ইতি দ্বাভ্যাং । মে মায়াশয়ে মায়াতলে ॥ ৪১ ॥

মন্মায়ামোহিতেভ্য ইতরে কুত্রত্যাঃ ॥ ৪২ ॥

ইতি বিতর্কয়ন্নমুহুদিত্যাহ—এবমিতি দ্বাভ্যাম্ । “এবমেতেষু ভেদেষু চিরং ধ্যাত্বা স আত্মভূ”রিতি পাঠঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গোকুলে যাবন্তো বালা বৎসপালরূপা আসন্ তাবন্তঃ সর্ব এব বৎসসংহিতাশ্চ সন্তো মায়েত্যাদিযোজ্যং ॥ ৪১ ॥

ইত ইত্যশ্চ পূর্বপ্লোকেনাবয়ঃ, ইতো মায়ামায়ং, যদ্বা এতে মায়ামায়শ্চ শয়না ইতো বর্তন্তে মন্মায়ামোহিতেতরে চাত্ত কুত্রত্যা ইতি যোজ্যঃ “এতেষু”তি পাঠো বা । বিষ্ণুনেতি পদং ব্যাপকতয়েব ক্রীড়নান্তিপ্রায়েণ ॥ ৪২ ॥

এবমুক্তপ্রকারেণ ভেদেষু মেহিতামোহিতরূপেষু এতেষু ভয়েষু বহুত্বং বালকাদীনাং বাহুল্যং যদ্বা ভেদেন দ্বিধা বর্তমানেষু তার্থঃ “অভেদেদ্বি”তি পাঠঃ কচিৎ ভেদরহিতেষু তার্থঃ । এতেষু মধ্যে কে সত্যঃ কতরে চ ন সত্যঃ, কিং নাম মন্মোহিতান্ ভগবান্নীহা তৎপরিবর্তেনাত্তাদৃশমায়য়া নির্যায়াত্মানী স্থাপিতাঃ, কিম্বা ভগবতা সহ ক্রীড়ন্ত এতে মায়ানির্মিতাঃ সন্তি (ইতি) কিম্বা মায়াত্রাষ্ট্যেব তে দৃশ্যন্তে এতে বেতি চিরং ধ্যাত্বাপি নিজবিচারাদি-প্রয়াসেন নিশ্চেষ্টং ন শক্ত ইত্যর্থঃ । স মায়াবিস্তারকোহপি আত্মভূঃ স্বতঃ সিদ্ধজ্ঞানোহপি ত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

সম্মোহয়ন্ স্বমায়য়া বৎসাত্মাচ্ছাদনাং যদ্বা সম্মোহয়িতু-মিচ্ছন্নিত্যর্থঃ এবং তদভিপ্রায়ানুসারেণৈব সংশ্লঃ । বিষ্ণুমিতি সর্বব্যাপকম্ মায়য়া তত্ত্ব দৃষ্ট্যাচ্ছাদনং ন ঘটতেতি ভাবঃ অতো বিমোহং মোহয়িতুমশক্যমপীত্যর্থঃ । কিঞ্চ বিশ্বমোহন-মপি অঙ্গঃ স্বয়ম্ভূরিতি পূর্ববৎ এব শব্দাভ্যাং ন তু ভগবন্মায়য়া নতু ভগবান্ বেতি বোধ্যতে ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

মায়্য বিচিত্রকার্যকরমচ্ছিত্তিরূপতয়া শয়নং মায়ামায় ইত্যর্থঃ । যদ্বা তেষাং ক্রটিকালজ্ঞানমেব জ্ঞাত ইত্যামায়ঃ ॥ ৪১—৪২ ॥

তেষু বৎসবালভেদেষু সত্যঃ কে কতরে ন সত্যঃ ইতি জ্ঞাতুং নেষ্টে ন সমর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

স্বমায়য়া স্বমোহঃ কথমিত্যত্র বিষ্ণুং সম্মোহয়ন্নিতি হেতু-  
জ্ঞেয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

দৃষ্টা চ বাতর্কয়দিত্যাহ—দ্বাভ্যাম্ যাবন্ত ইতি । গোকুলে যাবন্তো বৎসা বৎসপাশ্চ তে সর্বের মম মায়ামায় মায়াত্মনে শয়নাঃ সন্তোহত্মাপি নোখিতা এব ॥ ৪১ ॥

এতে তু মন্মায়ামোহিতেভ্য ইতরেহত্র দৃশ্যমানাঃ কুত্রত্যাঃ তাবন্তঃ ময়াহপহতা যাবন্তস্তাবন্তস্তদা এব যাবদত্মান্দমতীতাদা-দারভাদ্যাপ্রবিষ্টাদপর্য্যন্তং কৃষ্ণেন সমং সহ ক্রীড়ন্তো দৃশ্যন্তে ॥ ৪২ ॥

ইত্যেবং বিতর্কয়ন্নমোহেত্যাহঃ দ্বাভ্যাং—এবমিতি । এব-মেতেষু বৎসবৎসপাদিরূপভেদেষু ভয়েষু চিরং ধ্যাত্বা কিং ত এবৈতে উত ভিন্নাস্থা চেৎ কুত্রত্যাঃ কুতঃ সমাগতাঃ ইত্যেবং ধ্যাত্বাহপ্যাত্মভূত্বা সদাশ্রয়াঃ সচ্ছন্দবাচ্যপরত্রস্তভূতকৃষ্ণাত্মকা ইতি জ্ঞাতুং কথঞ্চন নেশে ন প্রবভূব মায়ামায় এত ইতি পাঠে ভগবতঃ আশ্চর্য্যশক্ত্যাবির্ভাবিতা ইতি জ্ঞাতুং ন প্রবভূবে-ত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

কিস্তেবং বিষ্ণুং বিমোহয়ন্ বিমোহয়িতুমুদ্যুতশ্চতুর্মুখঃ স্বমায়য়া স্বমমেব বিমোহিতঃ ন তু কৃষ্ণঃ তত্র হেতুং বদন্ বিশি-নষ্ট—বিমোহং বিগতমোহং বিশ্বং মোহয়তীতি তথা তং স্বয়ৈব মায়য়েত্যেনেন স্বশরীরকপরমাত্মমায়য়েতি বিবক্ষিতম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতো হেতোঃ ন কেবলমাত্রৈব স্থানে কিং তর্হি অদং ব্যাপ্য তত্র গোকুলেহপি ক্রীড়ন্তঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

মোহিতানুসন্ধানং অমোহিতানুসন্ধানং তয়োর্কিপার্থ্য এবং প্রকারেণেতেষু ভেদেষু অনারোপিতপূর্ববৎসবালভাবাঃ মায়াম-হতানাং বা কথং মদঞ্চনায় ভগবন্মায়াকল্পিতত্বমিতি ভাবয়িত্বা ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

আগতস্ত দৃষ্টবতো বিচারমাহ—যাবন্ত ইতি দ্বাভ্যাম্ ।  
গোকুলে যাবন্তো বালা বৎসাস্চ তে সৰ্ব্ব ইতো ময়া নীতা  
মায়াময়ে লোকে ময়া স্থাপিতাঃ শয়ানা এব তিষ্ঠন্তি অত্ৰাপি  
পুনর্নোখিতাঃ এতে চাত্ৰ পুনর্দৃষ্টান্তে ইত এব এতে উৎপন্ন  
উদ্ভূতা বা ভবিতুমর্হন্তি ন তু তত আগন্তুম্ অত্ৰাথা অত্র  
কুত্রত্যাঃ বৈলক্ষণ্যং চ দৃশ্যত ইত্যাহ—মন্মায়ামোহিতেভ্যঃ  
ইতরে এতে আশ্চর্য্যং চ তাবন্ত এব তত্রৈব স্থানে তদ্রূপা এব  
বিষ্ণুনা সমং আদং ক্রীড়ন্তঃ এব কুত্রত্যা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪১—৪২॥

অত্র ব্রহ্মণ উভয়থা বুদ্ধিঃ কিং ভগবন্মায়য়া তদানীমেব  
নিশ্চিতা বালা ময়া নীতাঃ আহোস্থিং সত্যা এবৈতি এতে বা  
সত্যা নিশ্চিতা বেতি যুক্তিভিরনুচিন্তনে ক্রিয়মাণে নির্দ্ধারো  
ন জাত ইত্যাহ—এবমিতি । এতেষু বালেষু ভয়বিধেষু চিরং  
ধ্যাত্বাপি আত্মভূরপি কে সত্যাঃ কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেষ্টে  
ন সমর্থো জাতঃ কথঞ্চন যুক্ত্যাপি তর্হি কিং জাতমিত্যা-  
কাজ্জায়ামাহ—এবমিতি । বিষ্ণুং বিমোহয়ন্ বিষ্ণুবিমোহনার্থং  
প্রবৃত্তঃ স্বয়মেব বিমোহিতো জাতঃ । তত্র হেতুঃ, বিমোহঃ  
বিশ্বমোহনমিতি । ভগবান্ স্বয়ং মোহরহিতোহন্ত্যাস্চ বিমোহ-  
য়তি অতো ভগবতা অমোহিতোহপি স্বয়ৈব মায়য়া অজোহপি  
সন্ স্বয়মেব বিমোহিতঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

দৃষ্ট। চৈবং ব্যতর্কয়দিত্যাহ—দ্বাভ্যাম্ । মায়ামায়ৈ মন্মায়াম-  
তয়ে ॥ ৪১ ॥

মন্মায়ামোহিতাস্ত এব কৃষ্ণেনাত্মানীতা বেতি বিভাব্য  
মায়িকানাং নাতনিকটে গতা তজ্জগতা সাতিনয়মাহ—ইতঃ  
প্রদেশাদত্র কিঞ্চিদূরে এতে বৎসবালা বর্তন্ত এব তত্র বিষ্ণুনা  
সমং ক্রীড়ন্তঃ কুত্রত্যাংস্তে কীদৃশা মন্মায়ামোহিতেভ্য এভ্য  
ইতরে ॥ ৪২ ॥

এতেষু ভেদেদ্বিতি কিমেত ইহ প্রকৃতাস্তত্রাহ—কৃষ্ণসৃষ্টাঃ  
কিঞ্চ এত এব কৃষ্ণসৃষ্টাস্তত্র তে প্রকৃতাঃ কিঞ্চা উভয়ে এব  
কৃষ্ণসৃষ্টাঃ প্রকৃতাস্ত কৃষ্ণেনৈব কাপি ব্রহ্মাণ্ডান্তরে চালিতাঃ

কিঞ্চা ময়ি তত্র গতা পশুতি সতি এত এব কৃষ্ণেন তত্র  
নীয়ন্তে পুনরত্রাগচ্ছতি ময়ি ত এবাত্র নীয়ন্তে ভবতু তর্হি যুগপ-  
দেবোভয়ত্র দৃষ্টীর্নিষ্কিপামীতি তথা কৃত্বাপি তানুভয়ত্র দৃষ্টা  
চিরং ধ্যাত্বৈতি ভবতু স্বীয়সর্বজ্ঞতয়ৈবাহমবশ্যং জ্ঞাস্তামীতি  
বহুসমাধিনাপি জ্ঞাতুং নৈবশকদিত্যাহ—সত্যা ইতি । এতেষু  
ভেদেষু মধ্যো সত্যো ভগবৎস্বরূপভূতা ন সত্যো বহিরঙ্গমায়ামৃষ্টা  
ইতীমং ভেদঃ তু কথঞ্চন জ্ঞাতুং সংশয়জ্ঞানবিষয়ীকর্তুংপি নেষ্টে  
ন শশাক ॥ ৪৩ ॥

ততশ্চ ব্রহ্মা মোহসমুদ্রাবর্তে নিপপাতেত্যাহ—এবমিতি ।  
সম্মোহয়ন্ বৎসবালন্তয়েন মোহয়িতুমুপক্রমমাণঃ অজো ব্রহ্মাপি  
স্বয়ৈব মায়য়া স্বয়মেব বিষ্ণৌ প্রযুক্তয়া হেতুনা বিমোহিতঃ ভগ-  
বন্মায়য়া বিশেষেণৈব মোহিতঃ মোহিতস্তাপি ব্রহ্মণ এবং  
বিহ্বলীকরণরূপে বিমোহনে ভগবতি মায়্যাপ্রয়োগরূপোহপরোধ  
এব কারণমিত্যর্থঃ । ন তু স্বমায়য়ৈব ব্রহ্মা বিমোহিত ইতি  
ব্যাখ্যেয়ং মায়য়াঃ স্বাশ্রয়ব্যামোহকতাসম্ভবাৎ উত্তরশ্লোকে  
দৃষ্টান্তবিরোধোচ্চ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

দৃষ্ট। চৈবং ব্যতর্কয়দিত্যাহ—দ্বাভ্যাম্ । মে মায়ামায়ৈ  
মন্মায়ামায়ামায়াম্ ॥ ৪১ ॥

ত এব হরিণা কিমিহানীতা ইতি বিভাব্য কিঞ্চিদূরাত্মান  
আলোচ্যাহ ইতঃ প্রদেশাদত্র কিঞ্চিদূরে মন্মায়ামোহিতা এতে  
সন্ত্যেব তেভ্য ইতরে তাবন্ত এতে তত্র বিষ্ণুনা সমং ক্রীড়ন্তঃ  
কুত্রত্যাঃ ॥ ৪২ ॥

অথ বিরঞ্চস্ত বিশিষ্টং মোহমাহ এবমিতি কিমিহেতা প্রকৃতা-  
স্তত্র তে কৃষ্ণেন নিশ্চিতাঃ কিমেত এব তে ন নিশ্চিতাস্তত্র  
তে প্রকৃতাঃ কিং বোভয়েপি তেন রচিতাঃ মনীতাঃ প্রকৃতাস্ত  
তেনাত্মত্র কাপি চালিতা ইত্যেবমেতেষু ভেদেষু বিশেষেষু  
“ভেদা দ্বৈধে বিশেষে স্থা”দিতি মেদিনী । চিরং ধ্যাত্বা দত্তদৃষ্টিঃ  
সন্নিভাল্য সত্যো প্রকৃতাঃ কে ? কতরে চ নেতি তেন কুহকিনৈব  
রচিতাঃ কেবেত্যর্থঃ । ইতি কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ সংশয়-  
জ্ঞানেনাপি জ্ঞাতুং নেষ্টে ন শশাক কিন্তু বিমোহিতোহভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ক্ষুটয়তি এবং বৎসতৎপালচৌর্য্যেণ বিষ্ণুং নন্দার্ভকং মোহ-

য়ন্ অজো বিরিক্ষোপি স্বয়ৈব মায়য়া তস্মিন্ প্রযুক্তয়া হেতুনা তৎপ্রয়োগাপরাধেন কারণেন বিমোহস্তম্ভ মায়য়া বিশেষণেণ মোহিতঃ নচ স্বমায়ৈব স্বয়ং বিমোহিত ইতি ব্যাখ্যেয়ং মায়য়াঃ স্বাশ্রয়াব্যামোহকত্বাৎ পরপদ্যোক্তদৃষ্টান্তবিরোধাত্ । কীদৃশমিত্যাহ বিমোহং বিগতো মোহো যস্মান্তং মায়ানিবর্তকজ্ঞানপ্রদং বিমোহাৎ স্বতরেযাং সর্কেষাং বিমোহনং যোগয়া ত্রিগুণয়া চ যথাযথং মোহকরমিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বৎসবৎসপসহিতং হরিং দৃষ্ট্বা শঙ্কাং কৃতবানিত্যাহ—যাবন্ত ইতি দ্বাভ্যাম্ । মে মায়্যশয়ে মদীয়যোগবৈভবনির্মিতশয়নস্থানে ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

ইতো বৃন্দাবনাং তত্র তস্মিন্ মায়্যশয়েহংকং সম্বৎসরং যাবন্তঃ স্থাপিতা ইতি শেষঃ । তাবন্ত এব অত্র বৃন্দাবনে মন্মায়্যামোহিতেভ্য ইতরে অদং বর্ষপর্য্যন্তং বিষ্ণুনা সমং সহ ক্রীড়ন্তঃ এতে কুত্রত্যা ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৪২ ॥

এবং শঙ্কিতো হুমুহুদিত্যাহ—এবমিতি দ্বাভ্যাম্ । এতেষু মায়্যশয়ে শয়ানেষু বৃন্দাবনে ক্রীড়মানেষু চ ভেদেষু পরস্পরং ভিন্নেষু কে সত্যঃ লৌকিকঃ কতরে নেতি চিরং ধ্যাত্বাপি কথঞ্চনাপি জ্ঞাতুং নেষ্ট ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

স্বমায়য়া স্বকীয়য়া শ্রীকৃষ্ণং মোহয়িতুং প্রবর্তিতয়া বন্ধ-  
নাস্থিকয়া চেষ্টয়া ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

[ ব্রহ্মা ভাবিতে লাগিলেন ] গোকুলে যত সজ্জাক বালক ছিল তাহারা সকলেই বৎসগণের সহিত মদীয় মায়্যশয়ায় অর্থাৎ আমার মায়্যায় মোহিত হইয়া শয়ান আছেন ; অত্যাপি তাহাদের পুনরুত্থান হয় নাই । আর এই স্থানের কিয়ৎ দূরে [ ঐ দেখা যায় ] আমার মায়্যামোহিত বৎস বালক ভিন্ন ঠিক তৎ সজ্জাক এই বৎস বালক সকল বিরাজমান হইয়া বৎসরাবধি শ্রীকৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া

করিতেছেন অতএব মায়্যায় মোহিত বৎস বালক ভিন্ন এই সকল বৎস বালক কোথা হইতে আসিল ? ॥ ৪১—৪২ ॥

উক্ত প্রকারে সেই ব্রহ্মা উভয়বিধ বালকাদির বিষয়ে বহুক্ষণ চিন্তা করিয়া এই বৎস বালকাদিই প্রকৃত ? না কৃষ্ণসৃষ্ট কিম্বা এই গুলিই কৃষ্ণ সৃষ্ট ? আর এই সকলই প্রকৃত অথবা উভয়ই কৃষ্ণ-সৃষ্ট ? পরন্তু প্রকৃত বৎস বালকদিগকে কৃষ্ণ কোনও ব্রহ্মাণ্ডে রক্ষা করিয়াছেন কিম্বা কৃষ্ণই বৎস বালকগুলিকে প্রকাশ দ্বয়ে বিভক্ত করায় উভয়ই প্রকৃত, অথবা আমি মদীয় মায়্যায় মোহিত বৎস বালকাদি দেখিতে গমন করিতে শ্রীকৃষ্ণ এই গুলিকেই সেই স্থানে লইয়া যান, আবার আমি ক্রীড়াকারী বালকাদি দেখিতে আগমন করিলে কৃষ্ণ সে সকল বৎস বালকাদি এই স্থলে আনয়ন করেন ? সে যাই হউক আমি উভয় স্থলেই দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিব” এই মনে করিয়া উভয় স্থানেই সমভাবে বৎস বালকাদি দর্শন পূর্বক “স্বীয় সর্বজ্ঞতা শক্তি বলে অবশ্য যথার্থ তত্ত্ব জানিতে পারিব বিবেচনায় বহুসমাধি দ্বারাও জানিতে পারিলেন না অর্থাৎ উভয় স্থানে স্থিত বৎসবালকাদির মধ্যে কোন্ গুলি সত্য [ ভগবৎ স্বরূপভূত ] আর কোন্ গুলি মিথ্যা [ বহিরঙ্গমায়্যায় সৃষ্ট ] ইহা কোন প্রকারেই কিছুই নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥ ৪৩ ॥

এইরূপে ব্রহ্মা, মোহরহিত অথচ জগন্মোহন সর্বব্যাপি শ্রীকৃষ্ণকে নিজ মায়্যায় দ্বারা বৎসবালকাদি আচ্ছাদনপূর্বক মোহিত করিতে ইচ্ছা করিয়া আপনাই মায়্যায় আপনাই বিমোহিত হইলেন [ ১ ] ॥ ৪৪ ॥

[ ১ ] এই শ্লোকে “স্বয়ৈব” এবং “স্বয়মেব” এই পদদ্বয়ে সংশ্লিষ্ট দুইটি এব শব্দ দ্বারা দৃঢ় বা নিশ্চয় করিয়া বলিলেন যে, আপনারই মায়্যায় আপনাই মোহিত হইলেন । পরন্তু ভগবানের মায়্যাদ্বারা মোহিত হন নাই বা শ্রীভগবানও মোহিত হয়েন নাই । তোষণী ।

এই স্থলে চক্রবর্তি মহাশয় বলেন, নিজের মায়্যাই শ্রীভগবানে প্রয়োগ করিয়াছে বিধায় ভগবন্মায়্যাদ্বারা স্বয়ংই বিমোহিত [ অর্থাৎ বিশেষরূপে মোহিত হইলেন ] । উক্ত প্রকারে বিহ্বলীকরণ-রূপ মোহশূন্য ভগবানের প্রতি স্বীয় মায়্যাপ্রয়োগরূপ অপরাধই ব্রহ্মার মোহনে কারণ জানিতে হইবে । পরন্তু স্বীয়মায়্যায় দ্বারাই ব্রহ্মা মোহিত হইয়াছেন ইহা ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে না কারণ মায়্যায়—স্বীয় আশ্রয়ের মোহ জন্মাইতে পারে না বিশেষতঃ পরবর্তি শ্লোকে দৃষ্টান্তের বিরোধ হইয়া পড়ে অর্থাৎ অন্ধকার রাত্রিতে.



তম্যাং তমোবনৈহারং খদ্যোতার্চ্ছিরিবাহনি ।  
 মহতীতরমায়ৈশ্চ নিহন্ত্যাত্মনি যুজ্ঞতঃ ॥ ৪৫ ॥  
 তাবৎ সর্বে বৎসপালাঃ পশ্যতোহজস্র তৎক্ষণাৎ ।  
 ব্যদৃশ্যন্ত ঘনশ্যামাঃ পীতকৌশেয়বাসসঃ ॥ ৪৬ ॥  
 চতুর্ভুজাঃ শঙ্খচক্রগদারাজীবপাণয়ঃ ।  
 কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনো হারিণো বনমালিনঃ ॥ ৪৭ ॥  
 শ্রীবৎসাস্তদদোরত্নকম্বুকঙ্কণপাণয়ঃ ।  
 ( শ্রীবৎসাক্ষিতবক্ষস্কাঃ কৌস্তভামুক্তকঙ্করাঃ ) ॥ \* ॥  
 নৃপুত্রৈঃ কটকৈর্ভাতাঃ কটিসূত্রাদ্বুণীয়কৈঃ ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ ।

( মহামায়াবিনি ভগবতি অত্মনায়া আবরণবিক্ষেপে  
 কর্তুং অশকুবতী স্বাশ্রয়মেব তিরস্করোতি ইতি দৃষ্টান্তাভ্যা-  
 মাহ—তম্যামিতি )

তম্যাং ( রাত্র্যাং, গাঢ়াকারাক্ষররাত্র্যামিতি যাবৎ )  
 নৈহারং ( হিমকণপ্রভবং ) তমোবৎ ( তম ইব, অর্থাৎ  
 নৈহারং তমঃ যথা তমীং আবরিতুং অসমর্থং রাত্রিতমঃ  
 সাক্ষীকৃত্য তেন স্বয়মেব আবরণোতি, নীহারঞ্চ তিরস্করোতি  
 তথৈব ) অত্মনি ( দিবসে ) খদ্যোতার্চ্ছিঃ ( খদ্যোতস্ত  
 জ্যোতাসংস্পর্ষকটীক্ণ অর্চ্ছি—প্রভা ) ইব ( অর্থাৎ দিবসে  
 ন পৃথক্ প্রকাশং করোতি তথা ), মহতি ( পুরুষে ) যুজ্ঞতঃ  
 ( স্বমায়াং প্রযুজ্ঞতঃ পুংসঃ ) ইতরমায়া ( ইতরা—নীচা মায়া  
 তত্র ন কিঞ্চিং করোতি কিন্তু ) আত্মনি ( স্বস্মিন্বেব কিঞ্চ )

নীহার সধ্বন্ধি অন্ধকার যেমন রাত্রিগত অন্ধকারকে নষ্ট করিতে  
 পারে না বরঞ্চ তাহাতে লীন হইয়া নীহারকেই তিরস্কৃত  
 করিয়াছে তদ্রূপ মহামায়াবি পুরুষে নিকৃষ্ট পুরুষের নীচমায়া  
 কোনরূপ ঐশ্বর্য প্রকাশ করিতে পারে না পরন্তু নিকৃষ্ট পুরুষের  
 ঐশ্বর্য নষ্ট হইয়া থাকে, অতএব মহাপুরুষ :ভগবানে ব্রহ্মা,  
 মায়া প্রয়োগ করার তাহার ঐশ্বর্য নষ্ট হওয়ারসেই নষ্টপ্রভা মায়া  
 দ্বারা ব্রহ্মার নোহ কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে এই অভিপ্রায় ।  
 ( চক্রবর্তী )

\* অধিকোহয়ং পাঠঃ বীররাঘবসম্মতত্বাৎ ন ভ্যক্তঃ ।

মহতি মহাপুরুষে ইতরমায়া আত্মনি—আত্মানং যুজ্ঞতঃ স্বং  
 প্রযুজ্ঞানস্ত পুংসঃ ) ঐশ্চ ( ঐশ্বর্য্যং ) নিহন্তি ॥ ৪৫ ॥

( অত্মদাশ্চর্য্যমাহ—তাবদিতি ) ( যাবদেবং ব্রহ্মা মীমাংস-  
 নানো ব্যামুহতি স্ম ) তাবৎ পশ্যতঃ অজস্র ( ব্রহ্মাণং অনাদৃত্য  
 তৎক্ষণাৎ ( এব ) বৎসপালাঃ ( বৎসাঃ পালকাস্চ ) সর্বে  
 ( ষষ্টিবিধাণাদয়শ্চ ) ঘনশ্যামাঃ ( নীলমেঘবৎ শ্যামাঃ ) পীত-  
 কৌশেয়বাসসঃ ( পীতপট্টাঘরধারিণঃ ) চতুর্ভুজাঃ ( চত্বারঃ  
 ভুজা যেষাং তে ) শঙ্খচক্রগদারাজীবপাণয়ঃ ( শঙ্খাদীনি প্রত্যেকং  
 পাণিষু যেষাং তে শঙ্খচক্রগদাপদধারিণঃ ইত্যর্থঃ ) কিরীটিনঃ  
 ( মুকুটাপ্যশিরোভূষণযুক্তাঃ ) কুণ্ডলিনঃ ( কুণ্ডলাভরণযুক্তাঃ )  
 হারিণঃ ( মুক্তাহারযুক্তাঃ ) বনমালিনঃ ( বনমালাযুক্তাশ্চ )  
 ব্যদৃশ্যন্ত ( স্বয়মেব তদৃষ্টৌ ব্যক্তাভূতাঃ অর্থাৎ তদৃষ্টিগোচরাঃ  
 স্বয়মেব অভূবন্ স্বপ্রকাশাদিতি ভাবঃ, কস্মকর্তৃভঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীবৎসাস্তদদোরত্নকম্বুকঙ্কণপাণয়ঃ ( শ্রীবৎসো নাম দক্ষিণ-  
 স্তনোর্দ্বৈ স্কন্ধরোমাঃ দক্ষিণাবর্ত্তঃ । যদ্বা শ্রীঃ—লক্ষ্মীরেখা  
 তদ্যুক্তানি বৎসানি—বক্ষাংসি যেষাং তে চ, অঙ্গদযুক্তাঃ  
 দোষো বাহবো যেষাং তে চ, রত্নঃ—কৌস্তভঃ তদ্যুক্তাঃ  
 কম্ববঃ—ত্রিরেখাক্ষিতাঃ কণ্ঠাঃ যেষাং তে চ, কঙ্কণযুক্তাঃ  
 পাণয়ঃ যেষাং তে চ । কিঞ্চা শ্রীবৎসপ্রভাযুক্তানি অঙ্গদানি  
 দোষু যেষাং রত্নময়ানি কম্বুবৎ ত্রিধারিণি কঙ্কণানি পাণিষু  
 যেষাং তে চ তে চ কিঞ্চা মণিময়ানি বলয়কঙ্কণানি যেষাং তে চ  
 তে চ ) নৃপুত্রৈঃ ( চরণাভরণৈঃ ) কটকৈঃ ( হস্তাভরণৈঃ কিঞ্চা  
 পাদবলয়ৈশ্চ ) কটিসূত্রাদ্বুণীয়কৈঃ ( কটিসূত্রেণ অঙ্গুলীয়কৈশ্চ )  
 ভাতাঃ ( শোভমানাঃ ব্যদৃশ্যন্ত ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

নহ, মায়াশ্রয়স্ত তস্ত কুতো মোহ ইত্যত আহ—তম্যামিতি ।  
মহামায়াবিনি ভগবত্যত্মমায়ায়া আবরণবিক্ষেপকত্বাভাবে  
দৃষ্টান্তদ্বয়ঃ ; তম্যং তমিস্রায়াং রাত্রায়াং নৈহারং হিনকণপ্রভবং তম  
ইব তদ্বিতার্থোপসর্জনশ্রুতি তমসো নৈহারমিতি বিশেষণং  
ছান্দসং, তত্তমো যথা পৃথগাবরণং ন করোতি কিন্তু তত্রৈব  
লীয়তে যথা চ খদ্যোতার্চিরহনি পৃথক্ প্রকাশং ন করোতি এবং  
মহতি পুরুষে যুজ্যতঃ পুংস ইতরা নীচা মায়া তত্র ন কিঞ্চিং  
করোতি কিন্তুাত্মনি স্বস্মিন্নেব ঐশ্র্যং সামর্থ্যং নিহন্তীতি ॥ ৪৫ ॥

অতদপ্যাশ্চর্য্যমাহ—তাবদিতি । বংসপালাঃ বংসাঃ পালাশ্চ  
সর্কে যষ্টিবিষাণাদয়শ্চ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীবংসপ্রভাযুক্তাশ্রদ্ধদানি দোঃষু যেষাং রত্নময়ানি কধু-  
বল্লিধারাণি কঙ্কণানি পাণিষু যেষাং তে চ তে চ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবটোষণী ।

তচ্ছোচিতমেবেত্যাহ—তম্যামিতি । নৈহারতমসঃ । কদা দ্রাঘ্যা-  
ককারনৈবিড্যাপাদনে ন কিঞ্চিং প্রয়োজনসিদ্ধ্যা দৃষ্টান্তান্তরমাহ  
থ্যোতেতি, স্রগাংশুপ্রভাবে ন খদ্যোতস্ত খেদস্তদর্চিবশ্চ নাশ  
এব যথা তদ্বিতার্থঃ । ইতরা \*ইতরস্ত মায়া তাং যুজ্যতঃ মায়াঃ  
প্রযুজ্যতঃ ॥ ৪৫ ॥

এব মোহেন দীনতাং গতে শ্রীব্রহ্মণি শ্রীভগবানচিরাৎ  
ক্লপাং ব্যতনোদিত্যাহ—তাবদিত্যাদিনা । কর্তরি যষ্টি পশুতা  
পুনরপি বিচারয়েতেত্যর্থঃ । কিম্বা দৈতেন ভয়েন চ শ্রীভগবন্তং  
নিরীক্ষমাণেন যদা তানেব পশুতাপি সতা ইত্যশ্চর্য্যাবিশেষ  
উক্তঃ ভ্রমাদিকঙ্ক নিরস্তং, বিশেষতো হৃদ্যন্ত দৃষ্টাঃ যদা অজে  
পশুতি সতি বাদ্যন্ত দৃষ্টবিষয়া জাতাঃ ॥ ৪৬ ॥

চতুর্ভুজাদিকং শ্রীবৈষ্ণবগণবোধনর্থং তৎসেবকস্ত  
শ্রীব্রহ্মণস্তথৈব তন্মাহাত্ম্যপ্রতীতেঃ যদা ব্রহ্মাদিভিঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত  
প্রায়শ্চতুর্ভুজাদিকপেণৈব দর্শনাৎ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীবংসোদ্যম দক্ষিণস্তনোদ্ধে স্কন্ধরোম্যাং দক্ষিণাবর্তঃ

শ্রীভগবতোহমাধারণলক্ষণং তেন চ সাক্ষ্যাপ্রাপ্তপার্ষদসাদৃশ্যং  
নিরস্তং কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বং ইবার্থে নৈহারং তম ইব ঐশ্র্যং সামর্থ্যং ইতরমায়া  
অনীশস্ত মায়া মহত্যাগ্নি উৎকৃষ্টপুরুষে ॥ ৪৫ ॥

পশুত ইতানাদরে যষ্টি ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীযুক্তানি বংসানি বক্ষাংসি যেষাং অঙ্গদযুক্তা দোষো যেষাং  
রত্নশব্দেন কোস্তভযুক্তা কধুত্রিরেখা গ্রীবা যেষাং কঙ্কণযুক্তাঃ  
পাণয়শ্চ যেষাং তে চ তে চ কটকৈঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বিধমোহনে ভগবতি মায়াস্তরশ্রাকিঞ্চিকরত্রে দৃষ্টান্তদ্বয়মাহ  
—তম্যামিতি । তম্যং তমিস্রায়াং রাত্রৌ নৈহারং নীহারকণ-  
প্রভবং তম ইব তদ্ব্যথা ন পৃথগাকারকং কিন্তু তত্রৈব লীয়তে  
যথা চ খদ্যোতার্চিরহনি ন পৃথক্ প্রকাশং করোতি এবং  
মহতি পুরুষে যুজ্যতঃ মায়াং কর্তৃমুপযুজ্যানস্ত পুংসঃ ইতরা নীচা  
মায়া তত্র ন কিঞ্চিং করোতি কিন্তুাত্মনি স্বস্মিন্নেব ঐশ্র্যমৈশ্বর্য্যং  
সামর্থ্যং নিহন্তি ॥ ৪৫ ॥

অতদপ্যাশ্চর্য্যমাহ—তাবদিতি । অজস্ত ব্রহ্মণঃ পশুতঃ সতঃ  
তাবং সর্কে বংসা বংসপাশ্চ তৎক্ষণ এব বাদ্যন্ত কথন্তুতাঃ  
নীলবন ইব শ্রামাঃ ॥ ৪৬ ॥

চত্বারো ভুজা যেষাং শঙ্খাদয়ঃ পাণিষু যেষাং রাজীবং কিরীটানি  
যেযাং সন্তীতি তথা ॥ ৪৭ ॥

শ্রীবংসপ্রভাযুক্তাশ্রদ্ধদানি দোঃষু ভুজেষু যেষাং রত্নময়ানি  
কধুবচ্ছঅবদর্ভুলানি কঙ্কণানি পাণিষু যেষাং তে চ তে তথো-  
ক্তাশ্চ শ্রীবংসৈরঙ্কিতানি বক্ষাংসি যেষাং কোস্তভৈরামুক্তাঃ  
সংযুক্তাঃ কন্ধরা গ্রীবা যেষাং তে বহুজন্মার্জিতপুণ্যবন্তিরপি  
তৈনুপুরাদিভিরাপাদমস্তকং সর্কগাত্রোদ্রোপূর্ণাঃ ॥ ৪৮—৪৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসংগতঃ ।

ইতরশ্চ ক্ষুদ্রশ্চ মায়া স্বপ্রভাবদর্শনা তাং যুজতঃ পুংসঃ  
আত্মনি ঐশ্বেং হস্তি ॥ ৪৫—৪৭ ॥

কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ ॥ ৪৮—৪৯ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

তদ্যুক্তমেবেত্যাহ—তম্যামিতি । তমিশ্রা রাত্রিস্তমী তস্তাঃ  
নৈহারতমোবৎ লোকব্যামোহার্থং নীহারাদপ্যাক্ককারো জায়তে  
স চেৎ রাত্রৌ ভবেৎ সোহপি ন দৃশ্যেত লোকানাং মদর্শনস্তত্বেব  
সিদ্ধম অতো মহামায়াযুক্তে ভগবতি অত্যা মায়া স্বপদমেব ন  
প্রাপ্নোতি কিং পুনঃ কার্য্যং প্রাপ্যতি এবং মোহকসাধন্যেণ ব্রহ্ম-  
মায়ায়া অপ্রয়োজকত্বমুক্তা ভগবদগ্রে ব্রহ্মণোপ্যপ্রয়োজকত্বমাহ,  
খদ্যোতার্চ্চিরিবাহনীতি, অহনি খদ্যোতার্চ্চিঃ স্বয়মপি ন প্রকা-  
শতে কুতো ঘটাদীন্ প্রকাশয়িষ্যতি দূরে সূর্য্যপ্রকাশনাশাশা  
অত এব মহতি ইতরশ্চ মায়াং বা ঐশ্বমীশত্বং বা যুজতঃ পুরু-  
ষশ্চ মহতো মায়া ঐশ্বেং প্রযুজতো মায়াইশ্বেং চ নিহন্তী-  
ত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

এবং চিন্তাকুলিতে ব্রহ্মণি ভগবান্ স্বরূপং প্রদর্শিতবানি-  
ত্যাহ—তাবদিতি । যাবদয়ং বিচারয়তি তাবৎ পশুত এবাজশ্চ  
সতঃ তৎক্ষণাদেব সর্কে বৎসাঃ বৎসপালাশ্চ ঘনশ্রামা বাদৃশস্ত  
নীলমেঘশ্রামা ভাতাঃ ব্রহ্মণা বা দৃষ্টাঃ সর্কে চ পীতপট্টাস্বর-  
ধারিণঃ ॥ ৪৬ ॥

চতুর্ভূজাঃ যশ্চ যশ্চ ধর্ম্মশ্চ প্রাকট্যার্থং যাদৃশো বৈকুণ্ঠ-  
মূর্ত্তিঃ তাদৃশা এত ইতি ভূজাদয়ো নিরূপ্যন্তে ; চত্বারো ভূজাঃ  
প্রত্যেকং যেষাং শঙ্খচক্রগদারাজীবানি প্রত্যেকং পাণিষু যেষাং  
রাজীবং কমলং সর্কে কিরীটিনঃ কিরীটভরণযুক্তাঃ কুণ্ডলাভরণ-  
যুক্তাঃ মুক্তাহারযুক্তা বনমালাযুক্তাশ্চ ॥ ৪৭ ॥

সাক্ষ্যং গতানামপোতত্ত্ববতীতাসাধারণান্ শ্রীবৎসাদিধর্ম্মা-  
নাহ—শ্রীবৎসো দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখা, অঙ্গদং বাহুবলয়ং,  
দোরত্নানি দোষাঃ বাহুনাং রত্নানি বাহব এব বা রত্নানি,  
কম্বুসদৃশানি কঙ্কণানি এতৎসহিতাঃ প্রত্যেকং পাণয়ো যেষাং

নৃপুত্রৈঃ চরণাভরণৈঃ, কটকৈঃ হস্তাভরণৈশ্চ ভাতাঃ কটিস্থভ্রুণ  
সাক্ষুণীয়কৈশ্চ ভাতাঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মহামায়াবিনি ভগবত্যাত্মমায়া আবরণবিক্ষেপৌ কর্ত্তুমশকু-  
বতী স্বাশ্রয়মেব তিরস্করোতীতি দৃষ্টান্তাভ্যামাহ—তম্যং তামশ্রাং  
রাত্রৌ নৈহারং তমোবৎ নীহারসম্বন্ধি তম ইব ইবার্থেইত্র  
বচ্ছদঃ “ইব বদ্বা চ সাদৃশ্যে” ইত্যভিধানাৎ । নৈহারং তমো  
যথা তমীমাবরীতুমসমর্থং তমীতমঃ সালীকৃত্য তেন স্বমেবাবৃ-  
ণোতি নীহারং চ তিরস্করোতি তথৈব ব্রহ্মমায়া ভগবন্তং  
মোহয়িতুমসমর্থী ভগবদৈশ্বর্য্যমেব বিপুলীকৃত্য স্বমাবৃতবতী  
ব্রহ্মাণমেব তিরস্করোতি দৃষ্টান্তেইশ্বিন্মংশেন ব্রহ্মমায়ায়া অপি  
হেতুত্বমন্তীত্যপরিতুষ্ট্যন্ দৃষ্টান্তান্তরমাহ—খদ্যোতেতি ; রাত্রৌ  
যথা প্রদ্যোততে তথা দিবসেহপি মৎপ্রভা প্রদ্যোততামিতি  
খদ্যোতেন প্রযুক্তাপি প্রভা দিবসে উদভবিতুম্বেব ন শক্নোতি  
প্রত্যুত তমেব ভ্রষ্টতেজসং সর্কান্ জ্ঞাপয়তি তথৈবাত্মত্রেখর্য্য-  
বানপি ব্রহ্মা ভগবত্যপি মায়ায়া নিজৈশ্বর্য্যং প্রকটয়িতুকামো  
ভ্রষ্টতেজা এবাভূদিতি অতঃ মহতি পুরুষে ইতরমায়াকর্ত্তী আত্মনি  
আত্মনাং যুজতঃ স্বং প্রযুজানশ্চ পুংসঃ ঐশ্বমৈশ্বর্য্যং নিহন্তি ॥ ৪৫ ॥

তাবদিতি যাবদেবং ব্রহ্মা মীমাংসমানো ব্যামুহতি স্নেত্যর্থঃ ।  
বৎসাঃ পালাশ্চ পশুতোহজশ্চ পশুস্তমপ্যাজমনাদ্যোতি ভোঃ  
সতালোকবাসিন্ অজ ! সত্যং ত্বমজ এবাসি ঈদৃশৈব  
বুদ্ধ্যা বিশ্বং সৃজসি অস্মান্ মায়ায়া মোহয়িতুমিচ্ছসি কথঞ্চিৎ  
জ্ঞাতুমপি তাবন্ শক্নোষি পশ্যেতি ব্যাদৃশস্ত বয়ম্ বৃন্দাবনীয়াঃ  
ত্বং চরন্তো বৎসা অপি বৎসাংস্চারয়ন্তো গোপবালা অপি  
এবং ভবামেতি জ্ঞাপয়ন্ত ইব তদৃষ্টিগোচরাঃ স্বয়মেবাহভবন্  
স্বপ্রকাশবাদিতি ভাবঃ ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রী লক্ষ্মীরেখা তদ্যুক্তানি বৎসানি বক্ষাংসি যেষাং তে চ  
অঙ্গদযুক্তা দোষো বাহবো যেষাং তে চ রত্নং কৌস্তভস্তদ্যুক্তাঃ  
কম্ববঃ আতিশয়োক্ত্যা ত্রিরেখাক্ষিতাঃ কণ্ঠাঃ যেষাং তে চ কঙ্কণ-  
যুক্তাঃ পাণয়ো যেষাং তে চ তে কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মহামায়িনি হরৌ তদন্তমায়ী ন প্রভবতি কিন্তু স্বাশ্রয়মেব তিরস্করোতীতি দৃষ্টান্তাভ্যামাহ, তম্যাং তমিস্রায়্যাং নিশি নৈহারং তমোবৎ ইবার্থেহত্র বচ্ছদঃ “ইব বদ্বা চ সাদৃশ্চে” ইত্যুক্তেঃ । হিমকণপ্রভবং তমো যথা তমীমাবরীতুমসমর্থং তন্তমো নিবিড়য়ন্নীহারমেব তিরস্করোতি তথা বিরিক্ষ-মায়ী হরিং মোহয়িতুমসমর্থী তন্ত্রৈশ্বর্য্যামেব বর্দ্ধয়ন্তী বিরিক্ষমেব তিরস্করোতীত্যস্মিন্ দৃষ্টান্তে তন্মায়ীয়া হেতুত্বমন্তীত্যাসন্তোষা-দৃষ্টান্তান্তরমাহ—থ্যোতপ্রযুক্তার্চির্যথা অহি গৃণক্ প্রকাশং ন করোতীতি কিন্তু তত্রৈব বিলীয়তে থ্যোতস্ত ভ্রষ্টতেজাঃ প্রতীয়তে তথা মহতি পুরুষে যুজ্যতঃ পুংস ইতরা তুচ্ছা মায়ী আত্মনি স্তিতমৈশ্ব্যং নিহন্তীতি বিরিক্ষন্ত মায়ী বিনষ্টা সচ ভ্রষ্ট-তেজা অভূদিতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

সাপরাধেহপি বিরিক্ষে ভূতাত্মাং কুপৈব নন্দার্ভকস্ত্রাসীদিত্যাহ তাবদিতি ষাবদেবং বিচারয়ন্ বিমুহতি স্মৈতার্থঃ বৎসাস্তৎ-পালাশচ সর্ক্রে ঘনশ্রামাদিলক্ষণা ব্যদৃশ্যন্ত কস্মকর্তরি প্রয়োগঃ, স্বপ্রকাশত্বাৎ স্বয়মেব দৃষ্টিগোচরা অভূবন্ । পশুতোহজ্ঞস্তেত্যানাদরে যষ্টী, ভো সত্যলোকনিবাসিন্ অজ ! ত্বমনয়ৈব বুদ্ধ্যা বিশ্বং সৃজসি স্বামিত্তপি নন্দার্ভকে মায়্যাং তনোষি তদংশানপ্যস্মান্ বৃন্দাটবী-নিবাসিনঃ কথঞ্চিদপি জ্ঞাতুং নেষ্টে ? পশুত্মাকং মহৈশ্বর্য্যাণ্য-স্মাভিরেব দর্শিতানীতি ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীঃ লক্ষ্মীরেখা তদন্তি বৎসানি বক্ষাংসি যেষাং অঙ্গদবস্তো দোষো ভূজা যেষাং রত্নং কৌস্তভস্তদন্তঃ কশ্ববস্ততুল্যাঃ কণ্ঠা যেষাং কঙ্কণবস্তঃ পাণয়ো যেষাং তে যদ্বা রত্নজড়িতাঃ কশ্ববো বলয়াঃ কঙ্কণানি হস্তসূত্রানি চ তদন্তঃ পাণয়ো যেষাং “কম্বুঃ শ্রাদ্বেলয়ে শঙ্খো” ইতি নানার্থবর্গাৎ “কঙ্কণং করভূষণ”মিতি-নূবর্গাৎ । কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবন্তং মোহয়ন্ স্বয়ং মোহিতোহভূদত্র কিং চিত্রং মহা-স্মানং জনমপি মোহয়ন্ মোহিতো জনো ভবতীত্যাহ—তম্যামিতি । তম্যাং তমিস্রায়্যাং রাজ্য্যাং নৈহারং হিমকণভবং তমোবন্তম ইব যথা ততশ্রামকিঞ্চিংকরং ভবতি প্রত্যুত তত্রৈব বিলীয়তে

তমোবদিত্যর্থং পদম্ “পদার্থঃ পদার্থেনাহ্নেতি নতু পদার্থৈক-দেশেন” ইতি বচনাৎ নৈহারপদার্থস্ত পদার্থৈকদেশেন তদ্বি-তার্থোপসর্জনেন তমসাহস্রয়াসম্ভবাৎ । থ্যোতার্চিঃ অহনীব অহান থ্যোতার্চির্যথা অকিঞ্চিংকরং ভবতি প্রত্যুত তত্রৈব বিলীয়তে, তথা মহতি আত্মনি মহাত্মনি ইতরা তদিতরকৃতা মায়ী অকিঞ্চিংকরী ভবতি প্রত্যুত যুজ্যতঃ এবৈশ্ব্যং বহুজ্ঞতাং হন্তি তমেব বিমোহয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অগ্নদপ্যাশচর্য্যামাহ—তাবদিতি নবভিঃ । তাবদেব অজ্ঞস্ত চতুরাননস্ত পশুতঃ বৎসাঃ পালাশচ সর্ক্রে যষ্টিবিষাণাদয়শ্চ ঘনশ্রামাঃ ব্যদৃশ্যন্ত ॥ ৪৬—৪৭ ॥

শ্রীবৎসকাস্তিযুক্তাশ্রদ্যানি দোঃষু যেষাং রত্নময়ানি কম্বু-বল্লিধারানি কঙ্কণানি পাণিষু যেষাং তে চ তথা ॥ ৪৮ ॥

বক্ষানুবাদ ।

অন্ধকার রাত্রিতে হিমকণ সমুদ্ভূত অন্ধকার যেমন রাত্রিকে আবরণ করিতে পারে না পরন্তু সে নিজেই তাহাতে লীন হইয়া রাত্রিগত অন্ধকারকে ঘনীভূত করিয়া হিমকণাকেই আবরণ করিয়া থাকে এবং দিবসে থ্যোত-প্রভা যেমন পৃথকরূপে বস্তু প্রকাশ করিতে পারে না, বরঞ্চ স্বর্য্য-কিরণেই লীনা হইয়া যায় তদ্রূপ মহান্ পুরুষে মায়ী-প্রয়োগ কারি নিকৃষ্ট পুরুষের মায়ী, মহচ্ছক্তিকে আবরণ করিতে বা ভাবান্তরের বিক্ষেপ করিতে অসমর্থ হইয়া মায়ীপ্রয়োগকারীর স্বীয় ঐশ্বর্য্যই নষ্ট করিয়া থাকে (১) ॥ ৪৫ ॥

(১) বিস্তৃতব্যাখ্যান্তর এই—মহামায়াবিশ্রীভগবানে • অজ কোনও মায়ী, আবরণ বা বিক্ষেপ করিতে অসমর্থ হইয়া স্বীয় আশ্রয়কেই তিরস্কার করিয়া থাকে তাহাই দুইটি দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিতেছেন )

গাঢ় অন্ধকারাচ্ছন্ন রাত্রিতে হিমকণা সমুদ্ভূত অন্ধকার যেমন রাত্রিকে আচ্ছাদন করিতে অসমর্থ হইয়া রাত্রিগত অন্ধকারকে নিবিড় করিয়া তদ্বারা স্বয়ংই আচ্ছাদিত হয় ও হিমকণাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে তদ্রূপ ব্রহ্মার মায়ী, শ্রীভগবানকে

আজি মন্তকমাপূর্ণাতুলসী-নবদামভিঃ ।

কোমলৈঃ সৰ্ব্বগাত্রেবু ভূরিপুণ্যবদৰ্পিতৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাশিশদস্মেরৈঃ সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ ।

স্বকার্থানামিব রজঃসম্ভাভ্যাং অষ্টপালকাঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মাদিস্তম্বপৰ্য্যন্তৈশ্চ মূৰ্ত্তিমন্দিচরাচরৈঃ ।

( ১ ) নৃত্যগীতাদিনৈকাইঃ পৃথক্ পৃথগুপাসিতাঃ ॥ ৫১ ॥

ব্রহ্মা এই প্রকার বিতর্ক করিতেছেন ইত্যবসরে কৃষ্ণস্বরূপ-  
ভূত বৎসগণ ও বালক সকল এবং তাহাদিগের যষ্টিবেত্রাদি সমস্তই  
দর্শনকারি ব্রহ্মাকে ( “রে সত্যলোকবাসিন্ অজ ! তুমি সতাই  
অজ বটে, ভাল ! ঈদৃশী বুদ্ধি দ্বারাই বোধ হয় বিধ স্বজন করিয়া  
থাক, যে হেতু আমাদেরকেও মায়াদ্বারা মোহিত করিতে বাসনা  
করিয়াছ, আমরা কে ইহা তুমি কি কোন প্রকারে জানিতেও  
পারিতেছ না, অতএব দেখ আমরা কে ” এতাদৃশ বাক্যেই যেন)  
অনাদর করিয়া তৎক্ষণাৎ শ্রামহুন্দর মূর্ত্তি, পীত কোশেয় বসনধারী  
চতুর্ভুজ, শঙ্খ চক্র গদা পদ্মহস্ত, কিরীটধারী, মণিময় হার ও বন-  
মালাধারীরূপে স্বয়ংই ব্রহ্মার দৃষ্টিপথে প্রকাশ পাইতে  
লাগিলেন ॥ ৪৬—৪৭ ॥

এবং সকলেরই দক্ষিণ স্তনের উপরিভাগে দক্ষিণাবর্ত্ত সূক্ষ্ম  
রোমাবলী কিম্বা লক্ষ্মীরেখাযুক্ত বক্ষঃস্থল, বাহতে অঙ্গদ, ত্রিরেখাক্রিত-

কণ্ঠে—কৌস্তভ, হস্তে কঙ্কণ অথবা বাহতে শ্রীবৎসপ্রভাযুক্ত বলয়,  
হস্তে—শঙ্খমধ্যস্থ ত্রিধারাবিত মণিময় কঙ্কণ কিম্বা হস্তে মণিময়  
বলয় ও কঙ্কণ, এবং পদ বলয়, নূপুর, কটিস্থত্র ও অঙ্গুরীয়কাদি  
দ্বারা শোভিত হইয়াছে ॥ ৪৮ ॥

অনয়ঃ ।

ভূরিপুণ্যবদৰ্পিতৈঃ ( ভূরিপুণ্যবদ্ভিঃ—শ্রবণকীর্ত্তনাদিভজন-  
পরায়ণসাধকৈঃ তত্তৎপ্রতিমাদিসু মনসা কৰ্ম্মণা চ অর্পিতৈঃ ;  
ভক্তজনৈঃ অর্পিতৈরিত্যর্থঃ ) কোমলৈঃ তুলসীনবদামভিঃ তুলসী-  
পত্রাণাং অভিনবমালাভিঃ ) আজিমন্তকং ( আপাদমন্তকং )  
আপূর্ণাঃ ( আ সমস্তাং পূর্ণাঃ ব্যাপ্তাঃ, বাদৃশস্ত ইতি পূর্বেণা-  
নয়ঃ ॥ ৪৯ ॥

সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ ( অরুণাপাঙ্গেন অরুণযুক্তকটাক্ষেণ  
সহ বর্ত্তমানানি যানি সমুখবীক্ষিতানি তৈঃ ) চন্দ্রিকাশিশদস্মেরৈঃ  
( চন্দ্রিকাবৎ বিশদাঃ—শুভ্রং যথা স্ত্রীতথ্য স্মেরৈঃ হাশ্বেঃ, কিম্বা  
চন্দ্রিকাবৎ বিশদাঃ স্মেরাঃ—মন্দহাসাঃ তৈঃ ) স্বকার্থানাং  
( অলুকম্পনীয়স্বভক্তমনোরথানাং ) রজঃসম্ভাভ্যাং ( হাশ্বেন  
সম্ভং, অরুণাপাঙ্গদর্শনেন রজঃ তাভ্যাং ) অষ্টপালকাঃ ইব  
( রজসেবারুণগুণেন স্রষ্টার ইব, সত্ত্বেনেব বিশদস্মিতেন পালকা  
ইব বাদৃশস্ত ইতি পূর্বেণানয়ঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মাদিস্তম্বপৰ্য্যন্তৈঃ ( আত্মা—ব্রহ্মা স্তম্বঃ—তৃণগুচ্ছঃ তৎ-  
পৰ্য্যন্তৈঃ, ব্রহ্মাদিতৃণপৰ্য্যন্তৈরিত্যর্থঃ ) মূৰ্ত্তিমন্দিঃ ( বিগ্রহবদ্ভিঃ )  
চরাচরৈঃ ( স্থাবরজঙ্গমৈশ্চ, তত্তল্লক্ষণযুক্তৈঃ তত্তদধিষ্ঠাতৃভিঃ )  
নৃত্যগীতাদিনৈকাইঃ ( নৃত্যগীতাদয়ঃ যে নৈকাইঃ

মোহিত করিতে অসমর্থ হইয়া ভগবদৈশ্বর্য্যাকেই বিপুল করিয়া  
স্বয়ংই আবৃত্ত হইল ও ব্রহ্মাকেও তিরস্কার করিল ।

( এই দৃষ্টান্তে কোন অংশে ব্রহ্মায়ারও কারণ দেখা যায়  
বলিয়া পরিতোষ না হওয়ায় অগ্র দৃষ্টান্ত বলিতেছেন )

“রাত্রিতে যেমন মৎপ্রভা প্রকাশ পায় তদ্রূপ দিবসেও  
আমার প্রভা প্রকাশ হউক” এইরূপ মনে করিয়া খদ্যোত  
প্রযুক্ত প্রভা যেমন দিবসে উদ্ভবা হইতেও সমর্থ হয় না  
বরঞ্চ খদ্যোতকেই ভ্রষ্টতেজঃ সম্পন্ন বলিয়া সকলের প্রতি  
জ্ঞাপন করিয়া থাকে তদ্রূপ ব্রহ্মা, অগ্র স্থলে ঐশ্বর্য্যবান্ হইলেও  
শ্রীভগবানের প্রতিও মায়াদ্বারা নিজ ঐশ্বর্য্য প্রকট করিবার  
অভিলাষী হইয়া স্বয়ংই তেজোহীন হইয়া পড়িল যেহেতু মহাপুরুষে  
নীচ মায়া, স্বপ্রয়োগকারি পুরুষের ঐশ্বর্য্য নষ্ট করিয়া থাকে । )

( ১ ) নৃত্যগীতাদিনৈকাইঃ, ইতি পাঠান্তরং ॥



অগ্নিমাঈদ্যম্হিমভিরজাদ্যাভির্বিভূতিভিঃ ।

চতুর্বিংশতিভিস্তদ্বৈঃ পরীতা মহাদাদিভিঃ ॥ ৫২ ॥

ন একার্বাঃ—নানাবিদপূজোপকরণানি তৈঃ। পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ (আরাধিতাশ্চ, ব্যদৃশস্ত ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥ ৫১ ।

অগ্নিমাঈদ্যোঃ মহিমভিঃ (ঐশ্বর্যাক্রূপৈঃ), অজাদ্যাভিঃ (শ্রীদেবীলীলাদেবাদ্যাভিঃ) বিভূতিভিঃ (শক্তিভিঃ), মহাদাদিভিঃ (মহতঃ আদিমহাদাদিঃ প্রকৃতিঃ তদাদিভিঃ প্রকৃতি-মহদহঙ্কারাদিভিরিত্যর্থঃ চতুর্বিংশতিভিঃ তদ্বৈঃ (জগৎকারণৈঃ চতুর্বিংশতিতত্ত্বাভিমামিনীভিঃ দেবতাভিঃ) পরীতাঃ (বেষ্টিতাঃ ॥ ৫২

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তথা ভূরি বহুজন্মার্জিতং পুণ্যং তদ্যুক্তৈর্জ্ঞৈরপিতৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাশিশদশিতযুক্তৈঃ সহারণগুণেন চ বর্তমানাঃ যেহপাঙ্গ-স্তুকর্বাশিতৈঃ স্বার্থানাং স্বভক্তমনোরথানাং রজঃসত্ত্বাভ্যাং অষ্টপালকা ইব ব্যদৃশস্ত; সত্ত্বদিশদশিতেন পালকা ইব রজো-বদরুগুণেন চ অষ্টার ইব তাদৃকটাক্ষৈর্দ্যোতমানা ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মা ব্রহ্মা তদাদিস্তম্বপর্য্যন্তৈঃ নৈকাইরনেকাইগৈঃ\* ॥ ৫১ ॥

অজাদ্যাভিঃ মায়াবিদ্যাভির্বিভূতিভিঃ শক্তিভিঃ । মহাদাদিভি-রিতি মহৎসূত্রয়োঃ পৃথক্‌ত্ববিবক্ষয়া । চতুর্বিংশতিতত্ত্বজগৎ-কারণৈঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

ভূরিপুণ্যবস্তিরপিতৈরিতি শ্রীত্যা তেষাং ধারণং সূচিতং যদ্বা ভূরিপুণ্যং ভক্তিঃ তদ্বদিত্যুৎপ্রেক্ষয়া তেষাং তন্ময়তাহমিপ্রোতা অতঃ সর্বগাত্রেষপি তৈর্ধৃতৈঃ অতএবাজিহ্বতো মস্তকপর্য্যন্ত-মাপূর্ণাঃ ॥ ৪৯ ॥

স্বার্থানাং অষ্টপালকা ইতি তাদৃকটাক্ষৈরেব তদেক-সাধকানাং ভক্তানাং সর্বভৌষ্টসিদ্ধেঃ তত্র কটাক্ষৈঃ অষ্টার

\* পাঠান্তরে অনেকাইরনেকাইগৈঃ ।

ইতি তৈরেব তদ্বিসয়কবিচিত্রকামানামুৎপাদনাং স্মিতৈঃ পালকা ইতি নিজাযোগ্যত্বাদিবিচারেণ ক্ষীয়মাণানামপি তেষাং তৈরেব রক্ষণাৎ পোষণাচ্চ ইবেতি লোকোক্তৌ যদ্বা রজঃসত্ত্বাভ্যা-মিবেতি তত্রারণ্যবৈশদ্যাভ্যাং রজঃসত্ত্বসাম্যেন তেষাং তাদৃশস্বমুক্তং তথা কটাক্ষাণাং কদাচিত্ত্বকেন অষ্টত্বং স্মিতানাঞ্চ সদাতন-হেন পালকরূপিতি অত্রথা অত্রোক্তাং তেষাং তত্ত্বং সন্তবেদিতি দিক্ ॥ ৫০ ॥

চরাচরৈঃ তত্ত্বলক্ষণযুক্তৈঃ তত্ত্বদিশিষ্ঠাত্তিঃ তত্র চরাঃ পবনা-দয়ঃ অচরা হিমালয়াদয়ঃ, নৃত্যগীতাদয়ো যে নৈকার্বাঃ অনেকাই-গোপকরণানি তৈঃ, পৃথক্ পৃথগ্‌গতি স্বাধিকারানুসারেণা-পাসনসামগ্রীভেদাৎ, ইথং বালকাদীনাং তেষাং প্রত্যেকমেকেক-ব্রহ্মাণ্ডেশ্বরস্বমুক্তং তথা চাগ্রে শ্রীব্রহ্মস্তুতো “তাবন্ত্যেব জগন্ত্য-ভূ”রিতি, যদ্বা নৃত্যাদিনা উপাসিতাঃ কথমুতৈশ্চরাচরৈঃ একাইঃ একশ্চ শ্রীভগবতো যোগৈঃ তত্ত্বমুতৈর্কৈকুঠলোকবর্তিভি-র্ভগবদ্বিত্যুত্থৈরিত্যর্থঃ । সর্বেষাং তেষাং তাদৃগুপাসনা-যোগ্যত্বাত্তথাপি জগন্ত্যভূরিতি সিদ্ধ্যেদেব তত্ত্বমুত্থপা-সনাৎ ॥ ৫১ ॥

মহিমভিরৈশ্বর্যাক্রূপৈঃ, ন জায়ত ইত্যজা নিত্যসিদ্ধা সচ্চিদা-নন্দবিগ্রহা ভগবতী লক্ষ্মীঃ যোগমায়াখ্যাশক্তিকী, আদি-শব্দেন মায়াবিদ্যাবিদ্যাদয়ঃ তাভির্বিভূতিভিঃ শক্তি-রূপাভিঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

দামভিঃ মালাভিঃ ভূরিপুণ্যং ভগবদানুকূল্যপ্রযোজিততৎ-সন্তোষরূপং তদ্যুক্তৈরিত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

স্বকানাং ভক্তানাং যেহর্থাঃ সাংসারিকপদার্থভিন্নাঃ তন্নিত্য-কৈঙ্কর্যাদ্যাভিলাষরূপাঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মা ব্রহ্মা মূর্ত্তিমন্দিশ্চরাচরৈরিতি চিদচিত্তোরজ্জুভূজস্ব-দধ্যস্ত্বনিরাসঃ অগ্নিমাঈদ্যৈশ্বর্যৈর্জাতৈশ্চহিমভির্মাহাঈদ্যোঃ পরীতাঃ

অজাদ্যাভিনবশক্তিভিঃ শ্রিয়া পুষ্টোত্যাদিভিঃ দ্বাদশভির্বা চতু-  
বিংশতিতৈর্ভেদৈঃ পরীতাঃ ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

চন্দ্রিকাবদ্বিশদস্মিতযুতৈরাকুণ্যসহিতাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ স্বকা-  
র্থানাং স্বভক্তমনোরথানাং শ্রেষ্টারঃ পালকাস্চেতি রজঃসম্ভাভ্যাং  
শ্রেষ্টপালকাঃ সত্ত্ববদ্বিশদস্মিতেন পালকা ইব রজোবদরুণগুণেন  
শ্রেষ্টার ইব তাদৃক্কাটাক্ষৈর্দ্যোতমানা ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মা চতুর্মুখস্তংপ্রভৃতিভিঃ স্তম্ভপর্যায়ৈর্মূর্তিমন্তিচরাচরৈঃ  
কর্তৃভিনৃত্যাদানেকার্থৈঃ সাধনৈরুপাসিতাঃ অত্রাচরণামপি  
তত্পাসনোচিতমূর্তিমন্তং তত্তদভিমানিদেবতাদ্বারেণেতি বোধ্যম্  
॥ ৫১ ॥

অজাদ্যাভিবিভূতিভিঃ কার্যোপযোগিনীভিঃ শক্তিভির্মহদা-  
দিভিঃ চতুর্বিংশতিভিস্তদৈরজাদ্যাভিরিতি প্রকৃতেঃ পৃথগুভৈস্তত্ত্বা-  
দীনাং জীবাত্মনা সহ চতুর্বিংশতিত্বম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অরুণবিশদস্থানীয়াভ্যাং রজঃসম্ভাভ্যামিবেতুংপ্রেক্ষা ॥ ৫০ ॥

চরাচরৈস্তত্তদধিষ্ঠাতৃদৈবতৈঃ ॥ ৫১—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

তুলসীনুতনমালাভিঃ আজিষ্মন্তকং নখশিখাগ্রপর্যন্তম্  
আ সমস্তাং পূর্ণাঃ তানি চ দামানি কোমলতুলনীনিস্মিতানি সর্ক-  
গাত্রেষু চ পৃথক্ সমর্পিতানি সমর্পকাস্চ ভূরি পূণ্যবন্তঃ ॥ ৪৯ ॥

অসাধারণং ভগবদ্ভাবং তত্র বর্ণয়তি—চন্দ্রিকৈতি । চন্দ্রিকা-  
বদ্বিশদাঃ স্মেরা মন্দহাসাঃ অরুণানি অপাঙ্গবীক্ষিতানি স্মেরৈ-  
বীক্ষিতৈশ্চ স্বকার্থানাং ভক্তপুরুষার্থানাং শ্রেষ্টপালকা জাতাঃ  
বীক্ষিতৈঃ পুরুষার্থানামুৎপত্তিঃ স্মেরৈঃ পালনং তত্রোপপত্তিঃ  
বদন্ দৃষ্টান্তমাহ—রজঃ সম্ভাভ্যামিবেতি । অরুণবর্ণদ্বাবীক্ষিতং রজ-

স্তল্যাং শুভ্রাং স্মেরং সত্ত্বতুল্যাং রজসোৎপাদ্যতে সত্ত্বেন পরি-  
পাল্যতে ॥ ৫০ ॥

কিঞ্চ আত্মা ব্রহ্মা স্তম্ভঃ তৃণস্তম্ভঃ ব্রহ্মাদিতৃণস্তম্ভপর্যায়ৈঃ  
আদিদৈবিকৈর্মূর্তিমন্তিঃ বিগ্রহবদ্ভিঃ চরাচরৈঃ স্থাবরৈঃ জঙ্গমৈশ্চ  
পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতা ইতি সম্বন্ধঃ । পৃথগুপাসনে হেতুঃ  
নৃত্যগীতাদানেকার্থৈঃ যথাধিকারং স্তম্ভা ভগবৎসেবোপায়িকাঃ  
পৃথক্ পৃথক্ সম্ভীতি সর্কেষাং পৃথগুপাসনম্ ॥ ৫১ ॥

অগ্নিমাধ্যষ্টৈশ্বর্যৈঃ সেবিতা অগ্নিমাঙ্গীন্যং মহত্ত্বং মাহাত্ম্য  
রূপত্বং অজাদ্যা বিভূতয়ঃ উৎপত্তিবাতিরেকেণৈব স্তম্ভোৎপত্তি-  
ভাবমন্ত্ৰেষাং চোৎপত্তিঃ সম্পাদয়তি যা শক্তিঃ সা অজা সা  
আদির্ষায়াং লক্ষ্যাদীন্যং তাভিরপি প্রত্যেকমুপাসিতাঃ চতু-  
র্বিংশতিতত্ত্বাভিমানিত্রো দেবতাঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভূরিপুণ্যানি শ্রবণকীর্তনাদিভজ্ঞানানি তদ্বতা ভক্তসহ-  
শ্রেণার্পিতৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাবৎ বিশদং যথা স্ত্যাত্থা স্মেরয়ন্ত ইতি চন্দ্রিকা-  
বিশদস্মেরাণি মূহপাচক ইতিবৎ সমাসঃ, অরুণাপাঙ্গেন সহ  
বর্তমানানি যানি সম্মুখবীক্ষিতানি তৈঃ স্বকার্থানাং অনুকম্পনীয়-  
স্বভক্তমনোরথানাং রজঃসম্ভাভ্যাং শ্রেষ্টপালকা ইব ব্যদৃশ্যন্ত ।  
রজসেবারুণগুণেন শ্রেষ্টার ইব সত্ত্বেনৈব বিশদস্মিতেন পালকা  
ইব ॥ ৫০ ॥

আত্মা অত্র ব্রহ্মা । নৈকার্থৈঃ অনেকার্থৈঃ ॥ ৫১ ॥

মহিমভিরৈশ্বর্যৈঃ । অজা মায়া তদাদ্যাভিঃ শক্তিভিঃ । চতু-  
র্বিংশতিভিরিতি মহত্তত্ত্বতত্ত্বয়োঃ পার্থক্যবিবক্ষয়া । তদ্বৈজগৎ-  
কারণৈঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভূরীণি পুণ্যানি বিশুদ্ধিকরাণি শ্রবণকীর্তনাদীনি তদ্বক্তি-  
ভক্তৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাবদ্বিশদৈঃ স্মেরৈঃ স্মিতৈঃ অরুণাপাঙ্গবীক্ষিতেন  
সহিতৈঃ স্বকার্থানাং স্বানুকম্পিতভক্তমনোরথানাং রজঃসম্ভাভ্যাং

অষ্টপালকা ইব বাদ্যশাস্ত্র রজসেবারুণাপাঙ্গবীক্ষণেন অষ্টারঃ সন্তে-  
নেব বিশদস্মিতেন পালকা ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

আত্মাত্ম বিরক্তস্তদাদিভিঃ নৃত্যগীতাদিভিনৈকাইরনেকা-  
ইণৈঃ ॥ ৫১ ॥

মহিমভিরৈশ্বর্যোঃ অজা মূলপ্রকৃতিস্তদাদ্যাভিবিভূতিভিঃ  
শক্তিভিঃ, চতুর্বিংশতিভিরিতি বহুবচনং প্রত্যেকং তাবদ্বিস্তৃত্ব-  
রূপাসনাং চতুর্বিংশতিভ্যং চ মহত্তত্ত্বত্রয়োর্ভেদবিবক্ষয়া ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভূরি পুণ্যবদর্পিতৈঃ বহুজন্মার্জিতপুণ্যবত্ৰির্নিবেদিতৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাং চন্দ্রজ্যোৎস্নাবং বিশদস্মিতযুক্তৈঃ আকণ্যসহিতা-  
পাঙ্গবীক্ষিতৈঃ স্বকার্থানাং স্বভক্তপুরুষার্থানাম্ রজঃসম্বাভ্যাং  
অষ্টপালকা ইব বিশদস্মিতেন পালকাঃ ইব বাদ্যশাস্ত্র যথা কেচিৎ  
সন্তেন স্বভক্তমনোরথপালকাঃ অরুণগুণেন অষ্টার ইব বাদ্যশাস্ত্র  
যথা কেচিৎ রজসা স্বভক্তমনোরথঅষ্টার ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

চরৈরচরৈশ্চ আত্মাদিস্তদ্ব্যপ্যন্তৈঃ স্বপ্রভৃতিভিস্তদ্ব্যন্তৈঃ  
“তাবন্ত্যেব জগন্ত্যভূ”রিত্যবশ্যমাণাং স্বস্বব্রহ্মাণ্ডযুক্তৈঃ কর্তৃভিঃ  
নৃত্যং গীতঞ্চ আদিনা বাদ্যং চ তৈঃ অনেকৈরৈঃ অইণৈশ্চ  
পৃথক্ পৃথগুপাসিতাঃ, তত্রাচরকৃত্য তদুপাসনা “তা আপ  
অত্রবন” ইতিবৎ দেবতাভিপ্রায়েণ যুক্ত্যতে ॥ ৫১ ॥

অগ্নিদৈব্যৈশ্বর্যোঃ, ন জায়ন্তে কস্মকালাদিপারবশ্যতয়া  
যাস্তাঃ অজাঃ শ্রীদেবীলীলাদেবাদ্যাঃ আদিনা পার্যদসংগ্রহঃ  
তাভিঃ, বিভূতিশব্দেন পরমধামাদিসংগ্রহঃ পরমবৈকুণ্ঠ-রমা-  
বৈকুণ্ঠ-শ্বেতদ্বীপাদিভিঃ, মহতঃ আদির্মহাদাদিঃ প্রকৃতিস্তদাদিভিঃ  
প্রকৃতিমহদহঙ্কারাদিভিরিত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ব্রহ্মার দৃষ্টিপথে আরও প্রকাশ পাইতে লাগিল যে—শ্রবণ  
কীর্তনাদি দ্বারা ভজন পরায়ণ ভক্তগণ কর্তৃক অর্পিত কোমল  
তুলসীর নবমালায় তাঁহাদিগের আপাদমস্তক সমস্ত দেহ ব্যাপ্ত  
হইয়া রহিয়াছে ।

আর অরুণ বর্ণযুক্ত কটাক্ষ দৃষ্টিদ্বারা এবং চন্দ্র সদৃশ বিশদ হাস্য

দ্বারা বোধ হইতে লাগিল যেন রজঃ ও সত্ত্বগুণে স্বীয়ভক্তগণের মনো-  
রথ সমূহের সৃজন ও পালন করিতেছেন অর্থাৎ রজঃগুণ সদৃশ অরুণ  
বর্ণ সমন্বিত অপাঙ্গ দৃষ্টির দ্বারা স্বভক্তদিগের মনোরথচয়ের অষ্টা  
এবং সত্ত্বগুণ তুল্য চন্দ্রনিভ বিশদ হাস্য দ্বারা আপন ভক্তগণের  
মনোরথ সকলের পালকরূপে প্রকাশ পাইতে লাগি-  
লেন ॥ ৪৯—৫০ ॥

আরও ব্রহ্মার নয়নগোচর হইল এই যে—ব্রহ্মাদি স্তম্ভ পর্য্যন্ত  
স্বাবর কি জঙ্গম, সকলেই [ ১ ] শরীর ধারণ পূর্বক স্ব স্ব দক্ষতা  
অনুসারে নৃত্য গীত বাদ্যাদি নানাবিধ পূজোপকরণদ্বারা পৃথক্  
পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে [ ২ ] ।

অপরঞ্চ অগ্নিমাди অষ্টৈশ্বর্য্য, [ ৩ ] শ্রীদেবী প্রভৃতি নবশক্তি বা  
দ্বাদশশক্তি [ ৪ ] ও মহাদাদি চতুর্বিংশতি তত্ত্ব সকলে [ ৫ ]  
তাঁহারা পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন ॥ ৫১—৫২ ॥

[ ১ ] অর্থাৎ তত্ত্বং লক্ষণযুক্ত তত্ত্বং অধিষ্ঠাতৃসকলেই ।

[ ২ ] এই বালকাদি যে, এক এক ব্রহ্মাণ্ডের ঈশ্বর তাহাই  
কথিত হইল ইহা পরবর্ত্তি ১৪ চতুর্দশ অধ্যায়ের ১৮ অষ্টাদশ  
শ্লোকে ব্রহ্মা—স্তবের দ্বারাই ইহা বলিবেন ।

(৩) অগ্নিমা লঘিমা, প্রাপ্তি, প্রকাম্যং মহিমা, ঈশিত্ব বশিত্ব ও  
কামাবশায়িত এই অষ্টৈশ্বর্য্যশক্তি । অগ্নিমা—স্বাক্ষরূপে বিচরণ  
শক্তি । লঘিমা—বায়ুর ত্রায় লঘুতর হইবার উপযোগিনী শক্তি ।  
প্রাপ্তি—অভীপ্সিত বস্তুর প্রাপণ । প্রকাম্য—ভোগেচ্ছাপূর্ণ  
করিবার ক্ষমতা । মহিমা—শরীর স্থূল করিবার ক্ষমতা, এই  
শক্তি বলে চতুর্দশভুবনও উদরে রক্ষা করা যায় । ঈশিত্ব—প্রভুতা  
ইহার বলে স্বাবর জঙ্গমাদি সকলেই আজ্ঞাকারী হয় । বশিত্ব—  
স্বাতন্ত্র্য অর্থাৎ যদ্বারা স্বতন্ত্রভাবে বিচরণ করা যায় । কামাবশায়িতা  
অর্থাৎ সর্ব্ববাসনা পূর্ণ করিবার ক্ষমতা কিম্বা ইন্দ্রিয়নিগ্রহ শক্তি,  
এই অষ্ট ঈশ্বর্য্য শক্তি মূর্ত্তিমতী হইয়া উহাদিগের চতুর্দিকে অবস্থান  
করিতেছেন ।

(৪) লক্ষ্মী, সরস্বতী, কীর্ত্তি, কান্তি, তুষ্টি, পুষ্টি, ধৃতি,  
শান্তি, দয়া, শ্রদ্ধা, প্রীতি ও লজ্জা ॥

(৫) প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার, মনঃ, ক্ষিতি, জল, তেজঃ,  
বায়ু, আকাশ, গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ, শব্দ, নেত্র, নাসিকা,  
জিহ্বা, কর্ণ, ত্বক, হস্ত, পাদ, মুখ, পায়ু, লিঙ্গ, এই চতুর্বিংশতি-  
তত্ত্ব । ইহারা সকলে আপন আপন অধিষ্ঠাতৃ মূর্ত্তি ধারণ  
করিয়া চতুর্দিকে অবস্থিত হইলেন ।

কাল-স্বভাব-সংস্কার-কাম-কৰ্ম-গুণাদিভিঃ ।  
 স্বমহিষস্তুমহিভিঃ মূৰ্ত্তিমদ্বিরূপাসিতাঃ ॥ ৫৩ ॥  
 সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূৰ্ত্তয়ঃ ।  
 অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যা অপি হ্যপনিষদৃশাম্ ॥ ৫৪ ॥  
 এবং সৰ্বদদর্শাজঃ পরব্রহ্মাত্মনোহখিলান্ ।  
 যন্ত ভাসা সৰ্বমিদং বিভাতি সচরাচরম্ ॥ ৫৫ ॥  
 (ক) ততোহতিকুতুকোদ্ধৃতিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ ।  
 তদ্ধান্নাহভূদজস্তুযতীং পূর্দেব্যন্তীব পুত্রিকা ॥ ৫৬ ॥

অর্থঃ ।

স্বমহিষস্তুমহিভিঃ ( স্বমহিমা এব ধ্বস্তঃ—তিরস্কৃতঃ মহি  
 অন্তেষাং মহিমা যৈঃ, কিম্বা স্বমহিভিঃ ভগবন্মহিভিঃ ধ্বস্তঃ  
 মহি—মহিমা যেষাং তৈঃ, ভগবন্মহিমা তিরস্কৃতস্বাতন্ত্র্যে  
 উক্তৈঃ সৰ্বৈঃ অগ্নিমাটুঃ বা ) মূৰ্ত্তিমদ্বিঃ ( বিগ্রহধারিভিঃ )  
 কাল-স্বভাব-সংস্কার-কাম-কৰ্ম-গুণাদিভিঃ ( কালঃ—গুণক্ষোভাদি-  
 হেতুঃ ভগবচ্ছক্তিবিষেষশ্চ, স্বভাবঃ—পরিণামহেতুশ্চ, সংস্কারঃ  
 —উদ্বোধকশ্চ, কামঃ—কৰ্মহেতুশ্চ, কৰ্ম্মাণি চতুর্কর্গসাধনানি,  
 চ তদেহোপলব্ধিহেতবঃ বা, গুণাঃ—তত্ত্বপদার্থধর্মভূতাশ্চ  
 কিম্বা স্ববাদয়ো জ্ঞানবিক্ষেপমোহহেতবঃ, আদিনা সৰ্বপদার্থ-  
 প্রতিপাদক্য বেদেতিহাসপুরাণাদিসংগ্রহাঃ তৈঃ ) উপাসিতাঃ  
 ( আরাধিতাঃ বাদৃশস্ত ইতি পূর্বেণাঘ্যঃ ॥ ৫৩ ॥

( এবং মূর্ত্তয়েপি বিবিধয়েপি পরব্রহ্মৈকরূপত্বেন বৈশিষ্ট্য-  
 মেকত্বমপ্যাহ—সত্যোতি ) ।

সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূৰ্ত্তয়ঃ ( সত্যশ্চ কালশ্চাপি  
 কারণত্বেন আশ্রয়ত্বেন চ অকঃপ্তহাং ) জ্ঞানরূপাশ্চ ( স্বপ্রকাশ-  
 ত্বেন অজঃপ্তহাং ), অনন্তাশ্চ ( পরিচ্ছিন্নপ্রায়ত্বেন অচিন্ত্যশক্ত্যা  
 বিভূত্যাং ), আনন্দমাত্রাশ্চ ( নিরূপাধিপরমপ্রেমাস্পদসৰ্ব্বাং-  
 শহাং ) একরসাশ্চ ( কালশ্চাপি কারণত্বেন আশ্রয়ত্বেন চ  
 অকঃপ্তহাং কালপরিচ্ছেদাভাবাচ্চ সদৈকরূপাঃ ) মূৰ্ত্তয়ঃ বপুষি  
 যেষাং তে ) উপনিষদৃশাং ( উপনিষদৃ—আত্মজ্ঞানং সৈব দৃক্  
 চক্ষুঃ যেষাং তেষাং ) অপি হি ( নিশ্চিতং ) অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যাঃ  
 ( অস্পৃষ্টং স্পর্শাযোগাৎ ভূরিমাহাত্ম্যাং যেষাং তে তথাভূতাঃ  
 বাদৃশস্ত )

( কিম্বা সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূ ( শ্রীকৃষ্ণশ্চ )  
 মূর্ত্তয়ো যেষাং তে, ইত্যনেন বিকারিত্ব-জড়ত্ব-পরিচ্ছিন্নত্ব-নিরা-  
 নন্দত্বাদিদোষৈঃ অসংস্পৃষ্টত্বং ভগবতো দ্যোতয়তি, ইয়ত্তান-  
 বচ্ছিন্নত্বং তেষাং দ্যোতয়ন্যাহ ) উপনিষদৃশাং উপনিষদৃ—  
 তদভ্যাসজ্ঞাং জ্ঞানং সৈব দৃক্ চক্ষুঃ যেষাং তেষাং অপি  
 অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যাঃ ( ন স্পৃষ্টং পরিচ্ছেদুং শক্যং ভূরিমাহাত্ম্যাং  
 যেষাং তে তথাভূতা বাদৃশস্ত )

অথবা সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসং যৎ ব্রহ্ম তদেব মূর্ত্তয়ঃ  
 যেষাং তে ) ( নহু দৃশ্যত্ব বহুত্ব বিবিধত্বাদিকং ব্রহ্মণঃ নৈব ক্রবতে  
 বেদান্তদর্শিনঃ তত্রাহ— ) উপনিষদৃশাং ( উপনিষদঃ পশুন্তি  
 ভক্ত্যভাবাৎ নতু তদর্থং জানন্তি ইত্যুপনিষদৃশঃ দার্শনিকাঃ ;  
 তৈঃ ) অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যাঃ ( ন স্পৃষ্টমপি ভূরিমাহাত্ম্যাং যেষাং  
 তে ॥ ৫৪ ॥

এবং অজঃ ( ব্রহ্মা ) যন্ত ( পরব্রহ্মণঃ ) ভাসা ( প্রকাশেন )  
 ইদং সচরাচরং ( স্বাবরজজ্ঞানাত্মকং ) সৰ্বং ( বিশ্বং ) বিভাতি  
 ( প্রকাশতে ; তন্ত পরব্রহ্মাত্মককৃষ্ণশ্চ ) পরব্রহ্মাত্মনঃ, ( পরব্রহ্ম-  
 স্বরূপান্ ) অখিলান্ ( নিখিলবৎসাদীন ) সৰ্ব্বং ( একদৈব )  
 দদর্শ । ( অত্র পরব্রহ্মণঃ ইতি পদং যন্তান্তে তন্তান্তে অঘয়ে  
 কৃতে নাত্মাযাং ইতি বিবেচ্য স্মৃদীভিঃ ) ॥ ৫৫ ॥

ততঃ অতিকুতুকোদ্ধৃতিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ ( অতিকুতু-  
 কেন—আশ্চর্য্যোণ উদ্ধৃতিয়ানি—বিলোভ্যানি স্তিমিতানি—  
 আনন্দস্তদ্ধানি চ একাদশেন্দ্রিয়াণি যন্ত সং ) অজঃ ( ব্রহ্মা )

( ক ) ততোহতিকুতুকোদ্ধৃতি ইতি পাঠান্তরং যত্র যত্র  
 দৃশ্যতে তত্র তত্রৈব উদ্বৃত্ত ইতি ব্যাখ্যাং । স্মৃদীভিঃ জ্ঞেয়ং ।

পূর্দেবাস্তি (ব্রজাধিষ্ঠাত্রী কাচিদেবতা অস্তাঃ অস্তি সমীপে) পুত্রিকা (চতুর্মুখী কনকপ্রতিমা) ইব তদ্ধাম্না (তেষাং ধাম্না তেজসা) তুষীং (কিমপি বক্তুং চেষ্টিতুঞ্চ অশক্তঃ) অভূং ।

অথবা অতিকুতুকেন উদ্ধৃতা (দৃষ্টীঃ পরাবর্ত্তা তদ্দৃষ্টীনাং চতুর্দিক্ স্থিতত্বাং তাভিঃ পর্যায়েণ দৃষ্টা ইত্যর্থঃ । কিম্বা হংসপৃষ্ঠে নিপত্য যদ্বা পদচ্ছেদে অতিকুতুকেন উদ্ধৃতাঃ বিলোডাঃ বিপর্যাস্তঃ সন্) তদ্ধাম্না (তেষাং প্রভাবেণ) অস্তি [তেষাং সমীপে] স্তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ [নিশ্চেষ্টঃ সন্] পূর্দেবী [নানাপরিচ্ছদৈঃ পূরজনারাধ্যা প্রতিমা ইব] তুষীং অভূং [কিঞ্চিদ্বক্তুমপি ন শক্তবানিত্যর্থঃ] ॥ ৫৬ ॥

শ্রী শ্রী ধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কালাদিভিঃ তংসহকারিভিঃ তত্র কালঃ ক্ষোভকঃ স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ সংস্কারো বাসনায়া উদ্বোধকঃ । স্বমহিষস্বমহিভির্ভগবন্মহিষা তিরস্কৃতস্বাতন্ত্র্যাক্রান্তৈঃ সর্বৈরগ্নিমাঠৈঃ ॥ ৫৩ ॥

সর্বেষাং মূর্ত্তিমত্বেপি বিশেষমাহ—সত্যজ্ঞানেতি । সত্যশ্চ জ্ঞানরূপাশ্চ অনন্তাশ্চ আনন্দরূপাশ্চ তত্রাপি তদেকমাত্রা বিজাতীয়-সম্ভেদরহিতাস্তত্রাপি চৈকরসাঃ সদৈকরূপাঃ মূর্ত্তয়ো যেষাং তে যদ্বা, সত্যজ্ঞানাদিমাত্রৈকরসং যদব্রহ্ম তদেব মূর্ত্তয়ো যেষামিতি । অত এবোপনিষৎ আত্মজ্ঞানং সৈব দৃক্ চক্ষুর্যেযাং তেষামপি হি নিশ্চিতম্ অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্য ন স্পৃষ্টং স্পৃশ্যযোগ্যং ভূরিমাহাত্ম্যং যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তো বাদৃশুন্তেতি ॥ ৫৪ ॥

এবং সক্রং (সহ) একদৈব দদর্শ পরব্রহ্মণো বিশেষণং যন্তেতি ॥ ৫৫ ॥

(১) অতিকুতুকেনাশ্চর্য্যেণ উদ্ধৃতা দৃষ্টীঃ পরাবর্ত্তা হংসপৃষ্ঠে নিপ-  
ত্যোতি বা কুতুকশব্দে তৃতীয়াশ্চান্দসো লুক্ । যদ্বা, উদ্ধৃতাঃ  
ইতি ছেদঃ অতিকুতুকেন উদ্ধৃত্যো বিলোড্যো বিপর্যাস্তঃ  
সন্নিতি যাবৎ । পাঠান্তরে অতিকুতুকেনোদ্ধৃতঃ স্তুভিতঃ তেষাং

(১) অতিকুতুকেন আশ্চর্য্যেণ উদ্ধৃতা দৃষ্টীঃ পরাবর্ত্তা  
হংসপৃষ্ঠে নিপত্যোতি বা । কুতুকশব্দে তৃতীয়াশ্চান্দসঃ  
লুক্ । যদ্বা উদ্ধৃতাঃ ইতি ছেদঃ অতিকুতুকেনোদ্ধৃত্যো বিলোড্যো  
বিপর্যাস্তঃ স্বস্মিগ্নিতি যাবৎ ; অতিকুতুকেনোদ্ধৃত ইতি পাঠান্তরেতু  
অতিকুতুকেন উদ্ধৃতঃ স্তুভিতঃ (অতঃসমানং) ।

ধাম্না তেজসা স্তরসর্ব্বেন্দ্রিয়ো ব্রহ্মা তুষীং নিশ্চলোহভূং অত্র  
দৃষ্টান্তঃ পূর্দেবী ব্রজাধিষ্ঠাত্রী কাচিদেবতা তত্র অস্তি সমীপে  
পুত্রিকা চতুর্মুখী কৃতকপ্রতিমেব (কনকপ্রতিমেব) ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ আদিশব্দেন জাতিনামাদয়ঃ স্বমহিষা ধবন্তো  
মহিমাহন্তেষাং যৈরগ্নিমাঠৈঃ অগ্নিমাঠীনাং মহাসিদ্ধিরূপত্বাং তদ্বা-  
দীনাঞ্চ জগৎকারণত্বাং ॥ ৫৩ ॥

এবং দেহেন্দ্রিয়াদিতত্ত্বেষ্টাদিনা বিবিধভেদেন ভিন্নানামপ্য-  
ভেদমাহ—সত্যোতি । ইথং শ্রীবৈষ্ণবসম্মতো ভেদাভেদত্বায়াঃ সিদ্ধঃ,  
নহু একমেব বস্তু ভিন্নঞ্চ মায়াব্যাতিরেকেণ কথং সম্ভবেৎ সত্যং  
পরমহুহুমেবৈতদিত্যাশয়েনহি অস্পৃষ্টেতি, উপনিষদ্-শাং আত্ম-  
তত্ত্বজ্ঞানাং যদ্বা ব্রহ্মাদীনাং সারজ্ঞানহেতবো যা উপনিষদঃ সত্য-  
লোকাদৌ মূর্ত্তিমত্যাঃ তাসাং দৃশোহক্ষীণি তাভিরপ্যস্পৃশুভূরি-  
মাহাত্ম্যা ইত্যর্থঃ । শ্রীভগবৎপ্রসাদবিশেষেণ তৎপ্রিয়জনানুগ্রাহেণৈব  
শাস্ত্রসারসিদ্ধান্তরূপং তত্ত্বং বিজ্ঞেয়ং শ্রাং ন তু শাস্ত্রাদিপাঠ-  
জ্ঞানেতি ভাবঃ । অতএব বক্ষ্যতি“অতর্ক্যো নিজমহিমনী”তি ॥ ৫৪ ॥

সক্রং যুগপদিত্যর্থঃ । পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণঃ তদাত্মকান্ নষধি-  
কারবতা শ্রীপরমেষ্ঠিনা কথমেবং দ্রষ্টুং শক্তং তত্রাহ যন্তেতি  
পরব্রহ্মণা শ্রীভগবতা রূপয়া তস্মিন্ প্রকাশিতমিতি ভাবঃ । যদ্বা  
যন্তাজন্ত ভাঃ তেজঃ স্বভাব ইত্যর্থঃ তেন ইদং জগৎ সর্ব্বং বিশে-  
ষণে ভাতি কৰ্ম্মজ্ঞানভক্তাদিসম্পত্ত্যা দ্যোততে ইতি শ্রীভগবৎ-  
প্রসাদেন তন্ত্ৰ স্রষ্টৃত্বাং যোগেশ্বরাণাং সনকাদীনাং তথা “ভজতাং  
পরো গুরু”রিত্যুক্তৈর্ভগবদ্ভক্তানাং শ্রীনারদাদীনামপি গুরুত্বাং স্বত  
এব তদযোগ্যতাস্ত্যোবেতি ভাবঃ । ইতি ভ্রমাণিনা দর্শনমপি  
নিরস্তম্ ॥ ৫৫ ॥

ততঃ পরমবিশ্বয়েন স্তুভিতঃ স্তুতিপ্রণামাদিকুমপি কর্ত্তুং  
নাশকোদিত্যাহ—তত ইতি । তুষীমভূং নিশ্চেষ্টো বৃত্ত ইত্যর্থঃ । তত্র  
দৃষ্টান্তঃ পূর্দেবী পৌরৈঃ পূজ্যমানা দেবী তত্র অস্তিকে বর্ত্তমানা  
বা পুত্রিকা শোভার্থা চিত্রাদিময়ী পুতলিকা সা যদ্বা পূজাদ্যভাবেন  
নিশ্চেষ্টা দৃশ্যতে তথৈত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥



শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিক্ততন্তুকপক্ষীয়ম্ ।

কালাদিভিঃ ষড়্ভিঃ জীবদ্বন্দ্বজ্ঞানাবরকৈঃ মূর্ত্তিমন্তিরিত্যনেন  
নামপ্রপঞ্চনিরাসঃ ॥ ৫৩ ॥

সত্যজ্ঞানত্বানন্তানন্দত্বানি মাত্রাঃ পরিকরঃ সামগ্রী  
বাসাং অত এব একরসাঃ বিকারাদিরহিতাঃ মূর্ত্তয়ো যেষাং তে  
তথাভূতাঃ ॥ ৫৪ ॥

যন্ত ভাসা সঙ্কল্পরূপেণ জ্ঞানেন ইদং সচরাচরং চেতনা-  
চেতনাত্মকং জগদ্বিভাতি তাদৃক্ পরব্রহ্মাত্মনঃ পরব্রহ্মসঙ্কল্প-  
সিদ্ধান্ সর্বান্ সঙ্কল্পদর্শ ॥ ৫৫ ॥

অতিকৌতুকেন প্রথমোদ্বৃত্তানি প্রস্থতানি দর্শনশ্রবণাদি-  
প্রবৃত্তানি পশ্চাৎ স্তিমিতানি অবিস্মৃত্যে নিশ্চলানীন্দ্রিয়াণি  
যন্ত সঃ পূর্দেবাত্তী পূর্দেবীত্বমাচরন্তী পুত্রিকা ইব চতুর্মুখী  
ব্রহ্মমূর্ত্তিঃ তুষীং স্থিতা অভূদিতি ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কালো নিমেষাদিবৎসরান্তঃ গুণক্ষোভহেতুঃ স্বভাবঃ পরি-  
ণামহেতুঃ সংস্কারশ্চোদ্বোধহেতুঃ কামঃ কৰ্ম্মহেতুঃ কৰ্ম্ম চ  
তদেহোপলব্ধিহেতুঃ গুণাঃ সত্ত্বাদয়ো জ্ঞানবিক্ষেপমোহহেতবঃ  
এতৈরুপাসিতাঃ কথন্তুতৈঃ স্বস্ত ভগবতো মহিমা ধ্বন্তমহিভি-  
স্তিরঙ্কতস্বাতন্ত্র্যমূর্ত্তিমন্তিঃ ॥ ৫৩ ॥

সত্যোতি । নিত্যনির্বিকারজ্ঞানানন্দাপরিচ্ছিন্নমাত্রস্ত পর-  
ব্রহ্মণ একমূর্ত্তয় অসাধারণমূর্ত্তয়ঃ মাত্রশব্দেন বিকারজাড্য-  
দুঃখপরিচ্ছেদানাং ব্যাবৃতিঃ উপনিষদাং দৃশাং মনোবৃত্তীনামপ্য-  
স্পৃষ্টমবিষয়ভূতমিয়ন্তাপরিচ্ছেত্তুমশক্যমনবধিকং মাহাত্ম্যং  
যেষাম্ ॥ ৫৪ ॥

অখিলান্ বৎসান্ বৎসপাংশ্চ পরব্রহ্মভিন্নানৈবমজশ্চতুর্মুখঃ  
সঙ্কল্পদর্শ । ব্রহ্ম বিশিনষ্টি, সচরাচরমিদং জগদ্ব্যস্ত ভাসা  
ভাতি তৎ পরব্রহ্মাত্মন ইত্যনয়ঃ তদ্ব্যাসা তুষীমভূদিত্যন্তরেণ  
বা ॥ ৫৫ ॥

অতিকৌতুকেনাত্যাশ্চর্য্যেণোদ্বৃত্ত্য দৃষ্টিং পরাবৃত্ত্য হংসপৃষ্ঠে  
নিপত্য কৌতুকশব্দোত্তরতৃতীয়ায়াশ্চান্দসো লুক্ অতি-  
কৌতুকোদ্রিক্তস্তিমিতেতি পাঠে অতিকৌতুকেন উদ্রিক্তানি

উৎকটাত্তত এব স্তিমিতানি দীনপ্রায়াণি পারবশ্যং প্রাপ্তানীতি  
যাবৎ তাত্ত্বিকাদশেদ্রিয়াণি যন্ত স ইত্যর্থঃ । তেষাং ধাম্না  
অভিভূত ইতি শেষঃ । অজো ব্রহ্মা তুষীং বভূব নিশ্চলোহভবৎ  
যথা পূর্দেবী ব্রহ্মাদিষ্টাত্ত্রী কাচিদেবতা তস্তা অস্তি সমীপে  
পুত্রিকা চতুর্মুখী কনকপ্রতিমা তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

সত্যোতি । কিঞ্চ, সত্যাঃ সর্বকারণত্বেন জ্ঞানরূপাঃ স্বপ্রকাশ-  
ত্বেন অনন্তা বিভূত্বেন আনন্দা নিকৃপাদিপরমাস্পদত্বেন  
একরসাঃ কালকারণত্বেন অত এবৈকত্বং পৃথক্ প্রকাশত্বেন  
চ পৃথক্ভিন্নমপীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৪ ॥

এবং চেৎ কথং দর্শনং ? তত্রাহ—যন্তোতি । তন্ত সর্ব-  
প্রকাশকত্বাৎ স্বপ্রকাশকত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

তেষাং ধাম্না প্রভাবেণ অস্তি তেষামেব সমীপে কাচিৎ  
পূর্দেবী পুরজনারাধ্যমানা যথা সশোভা নিশ্চেষ্টা চ  
সেব ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

কালাদয়োহপ্যভিমানিদেবাঃ গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি আদি-  
শব্দেন নামসৃষ্টিবর্গঃ সর্বোহপি আসত্ত্বাদয়শ্চ তেষাং মাহাত্ম্য-  
মাহ—স্বমহিধ্বন্তমহিভিরিতি । স্বমহিম্নৈব ধ্বন্তঃ মহিমা অশ্রেবাং  
যৈঃ ভগবন্মহিমা বা ধ্বন্তমহিমানঃ তে চ সর্বৈ মূর্ত্তিমন্তঃ  
তৈরপি পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ ॥ ৫৩ ॥

ধর্ম্মানুভূতা স্বরূপমাহ—সত্যোতি । সত্যং জ্ঞানম্ অনন্ত-  
শব্দেন দোষাভাবঃ ইতরাত্ত্বমানন্দশ্চ স্বরূপে দোষাভাবোহপ্য-  
বশ্যং বক্তব্যঃ তন্মাত্রা একরসা মূর্ত্তয়ো যেষাং রসভেদস্ত বিজা-  
তীয়সংশ্লেষাত্তবতি উৎকর্ষমাহ—অস্পৃষ্টভূরীতি । উপনিষদ-  
দৃগ্ভিরপি ন স্পৃষ্টং ভূরি মাহাত্ম্যং যেষাম্ ॥ ৫৪ ॥

এবং সর্বমেব ভগবৎস্বরূপং বর্ণয়িত্বা উপসংহরন্ তন্ত  
দর্শনমাহ—অজো ব্রহ্মাহপ্যেবং সঙ্কল্পদেব দর্শন সর্বানৈব পরব্রহ্মা-  
ত্মনঃ পরব্রহ্মরূপান্ একং হি পরব্রহ্ম প্রসিদ্ধং দৃশ্যতে ত্বনন্ত-  
রূপমিতি । নন্যেকেন ব্রহ্মণা কথমেতাবন্তো দৃষ্টাঃ ? তত্রাহ—

যশ্চেতি, যশ্চ ভগবতো ভাসা ইদং সৰ্ব্বমেব সচরাচরং বিভাতি  
অতো ভগবদিচ্ছয়েব ভগবন্তাসার্থঃ সৰ্ব্বঃ জ্ঞাতম্ ॥ ৫৫ ॥

ততোহতিকৃত্ব কেন অতিসঙ্কোষণে স্তিমিতাশ্চৈকাদশেন্দ্রিয়াণি  
যশ্চ তাদৃশো জাতঃ তেন হর্ষাদপি স্তোত্রে ন সমর্থো জাতঃ  
অশক্যং চ স্তোত্রং প্রদর্শিত্য মনসাপ্যাকলয়িতুমশক্যাত্মাৎ  
হেতুস্তরমপ্যাহ—•দ্ধান্নাভূদিত। ভগবন্তেজসা নিম্প্রতিভো  
ব্রহ্মা তুষণীমাসীৎ তত্র দৃষ্টান্তো লৌকিকঃ পূর্দেব্যস্তি পুত্রি-  
কেব পূর্দেবী সর্কৈরেব পুরবাসিভিঃ পূজাতে ন তু তল্লিকটস্থা  
পুত্রিকা ন হি সমানদেশস্থিতীমাত্রেন পূজাইতা ভবতি অত-  
স্তদানীঃ দৃষ্টেঃ সর্কৈরেবায়মুপেক্ষিত ইতি নিম্প্রতিভত্বমুচিত-  
মেব ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কালাদিভিষ্চ তৎসহকারিভিঃ তত্র স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ  
সংস্কার উদ্বোধকঃ স্বমহিধ্বস্তমহিভির্ভগবন্মহিমা তিরস্কৃত-  
স্বাতন্ত্র্যোঃ ॥ ৫৩ ॥

ন চৈতৎ সৰ্বং ভগবতা মায়া দর্শিতমিতি মন্তব্যমিত্যাহ  
—সত্যেতি। সত্যাস্চ জ্ঞানরূপাশ্চ অনন্তাশ্চ আনন্দরূপাশ্চ  
তত্রাপি তদেকমাত্রা বিজাতীয়সম্প্রদরহিতাঃ তত্রাপ্যেকরসাঃ  
কালপরিচ্ছেদকাভাবাৎ সদৈকরূপা মূর্তয়ো বপুংষি যেষাং তে।  
যদ্বা “সত্যং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মেতি, সত্যং বিজ্ঞানমনস্তং ব্রহ্মেতি,  
আনন্দং ব্রহ্মণো রূপম্” ইত্যাদি শ্রুত্যান্তং সত্যাদিরূপং যদব্রহ্ম তদেব  
মূর্তয়ো যেষাং তে। নতু, দৃশ্যত্ববহুবিধবিধাদিকং ব্রহ্মণো নৈব  
ব্রহ্মতে বেদান্তদর্শিনস্তত্রাহ—অস্পৃষ্টেতি। উপনিষদঃ পশুন্তি ভক্ত্যা-  
ভাবান্নতু তদর্থং জানন্তীতাপনিষদ্শো দার্শনিকান্তেষাং তৈর্ন স্পৃষ্টমপি  
ভূরিমাহাত্ম্যং যেষাং তে “ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহঃ” ইতি “ভক্ত্যা মামভি-  
জানতি যাবান্ যশ্চাপি তত্ত্বতঃ” ইতি “ন চক্ষুষা পশুতি রূপমশ্রু,  
যমেবৈষ বৃণতে তেন লভাস্তুশ্রৈষ আত্মা বিবৃণতে তনুং স্বাম্”  
ইতি “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরন্তাৎ” ইতি “আনন্দমাত্রমজরং  
পুরাণম্ একং সন্তং বহুধা দৃশ্যমানম্” ইতি “বহুভৌতিকমূর্তিকম্”  
ইতি—

“সর্কৈ নিত্যাঃ শাখতাশ্চ দেহাস্তশ্চ পরাশ্রয়ঃ।

হানোপাদানরহিতা নৈব প্রকৃতিজাঃ কচিৎ।

পরমানন্দসন্দোহা জ্ঞানমাত্রাশ্চ সৰ্ব্বতঃ” ॥

ইত্যাদি শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধং ব্রহ্মণো হ্যপ্যপ্রাকৃতরূপগুণাদিমত্বং  
তদিচ্ছয়া ভক্তিমচ্ছর্গম্যামস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৪ ॥

যশ্চ পরব্রহ্মণঃ ॥ ৫৫ ॥

অতিকৌতুকেন উদ্ধৃত্যানি বিলোড়্যানি স্তিমিতাশ্চানন্দ-  
স্তক্কানি একাদশেন্দ্রিয়াণি যশ্চ সঃ উদ্ধৃত ইতি পাঠে অতি-  
কুতুকেন ক্ষুভিতঃ তেষাং ধাম্না তেজসা তুষণীং কিমপি বক্তুং  
চেষ্টিতুং চাশক্তোহভূৎ। অত্র দৃষ্টান্তঃ পূর্দেবী বহুলোকৈঃ  
পূজ্যামানা গ্রামদেবতা তস্তা অস্তি নিকটে পুত্রিকা বালকেন  
খেলামানা অপূজিতা ক্ষুদ্রা মৃগয়ী পঞ্চালিকেব ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালাদিভিষ্চ তৎসহকারিভির্মূর্তিমন্তিস্তত্তদধিষ্ঠাতৃভিঃ, কীদৃশৈ-  
রিত্যাহ—স্বমহীতি। ভগবন্মহিমা তিরস্কৃতস্বাতন্ত্র্যৈরিত্যর্থঃ,  
কালঃ ক্ষোভকঃ, স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ, সংস্কারঃ উদ্বোধহেতুঃ,  
কামো বিষয়াভিলাষঃ, কশ্ম পুণ্যাদিরূপং, গুণাঃ সত্ত্বাত্মাঃ ॥ ৫৩ ॥

ন চৈতৎ হরিণা মায়ায়া ত্রিগুণয়া বিরচিতা ইত্যাহ—সত্যেতি।  
“সত্যং জ্ঞানমনস্তং ব্রহ্ম” “বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মে”তি শ্রুত্যান্তং  
যৎ সত্যজ্ঞানানন্তানন্দং ব্রহ্ম তন্মাত্রাস্তদেকরূপা অত একরসাঃ  
কুটস্থা মূর্তয়ো যেষাং তে দেহদেহিভেদাভাবেহপি তত্ত্বেদব্যপদেশঃ  
সত্ত্বাহসতীত্যাদিবিশেষাদেবেতি বোধ্যঃ। উপনিষদেদাস্তো দৃক্  
যেষাং তৈরপ্যাস্পৃষ্টং সাকল্যোনাগৃহীতং মাহাত্ম্যং যেষাং তে “নমো  
বেদান্তবেদায়োপনিষদঃ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতৈরপনিষদেদ্যত্বং  
“কাং স্মোন নাজোহ্যপ্যভিধাতুমীশ” ইতি শ্রুতেঃ সাকল্যোনা-  
বেদ্যত্বং ॥ ৫৪ ॥

প্রাকৃতৈশ্বর্যহাদিভিস্তৈশ্বর্যরূপাসিতান্ ব্রহ্মাশ্রকান্ বৎসতৎ-  
পালান্ সক্রুৎ প্রদর্শ্য চিন্ময়ৈশ্বর্যরূপাসিতাংস্তানতিক্রপালুঃ সক্রু-  
দদর্শয়দিত্যাহ এবমিতি। অখিলান্ বৎসতৎপালাংস্তত্ত্বপর্যাত্তান্  
পরব্রহ্মাশ্রকানজঃ সক্রুদদর্শ। এবমিতি সংখ্যায়া নামভিষ্চ পূর্ব-  
তুল্যানিত্যার্থঃ। যশ্চ পরব্রহ্মণো ভাসা শক্ত্যা সৰ্বং সচরাচরমিদং  
জগৎ বিভাতি কার্যাক্ষমং ভবতি “দ্রব্যং কশ্ম চ কালশ্চ” ইত্যাদি-  
বচনাৎ ইদং দ্বিতীয়দর্শনম্ “অদৈব তদ্বতেহশ্চ কি”মিত্যাতিনা  
অপরাদ্যায়ে ব্যভীভাবি ॥ ৫৫ ॥

অতিকুতুকেনোদ্ধৃত্যানি ক্ষুদ্রানি স্তিমিতাশ্চানন্দস্তক্কানি  
একাদশেন্দ্রিয়াণি যশ্চ সঃ তেষাং ধাম্না তেজসা তুষণীং বক্তুমপা-

নীশোহভূং তত্র দৃষ্টান্তঃ পূর্দেবী সপ্তপুৰজনৈর্নানোপচারৈঃ  
পূজ্যা মহামাহাত্ম্যা দেবী তস্তা অস্তি সন্নিধৌ পুত্রিকেব শিশুভিঃ  
খেল্যমানাহপূজ্যা পাঞ্চালিকেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালো গুণক্ষোভাদিহেতুঃ ভগবচ্ছক্তিবিশেষঃ স্বভাবঃ পরি-  
ণামহেতুঃ পরিণামিপদার্থস্ত প্রকৃত্যাদেধর্ম্যবিশেষঃ সংস্কারঃ  
উদ্বোধকঃ কামঃ কর্ম্যহেতুঃ কর্ম্মণি চতুর্কর্গসাধনানি গুণাঃ তত্ত্ব-  
পদার্থধর্ম্মভূতাঃ আদিনা সর্বপদার্থপ্রতিপাদকা বেদেতিহাস-  
পুরাণাদিসংগ্রহাস্তৈঃ । সমহিষস্তমহিভির্ভগবন্মহিমা তিরস্কৃতমহিমভিঃ  
সর্কেষাং ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপ্যস্তানাং বিশেষণমিদম্ ॥ ৫৩ ॥

যতন্তে বেদান্তিকবেদান্ত্য পরংব্রহ্মপুরুষোত্তমবাস্তুদেবনারায়ণাদি-  
সংজ্ঞানন্তাচিন্ত্যস্বাভাবিক গুণশক্তিসিদ্ধোঃ স্বভাবতোপাস্ত-  
সমন্তদোষস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত মূর্ত্যোহত এবম্ভূত বাদ্গুস্তেত্যাহ—  
সত্যোতি । সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত  
মূর্ত্তয়ঃ মাত্রপ্রত্যয়ঃ বিকারিত্ব-জড়ত্ব-পরিচ্ছিন্নত্ব-নিরানন্দত্বাদি-  
দোষৈরসংস্পৃষ্টত্বং ভগবতো দ্যোতয়তি, ইয়ত্তানবচ্ছিন্নত্বনিরানন্দ-  
ত্বাদিদোষৈরসংস্পৃষ্টত্বং ভগবতো দ্যোতয়তি, ইয়ত্তানবচ্ছিন্নত্বং  
তেষাং দ্যোতয়ন্যাহ—অস্পৃষ্টেতি । উপনিষচ্ছন্দেন তদভ্যাসজ্ঞাত্ব  
জ্ঞানং সৈব দৃক্ চক্ষুর্যেষাং তেষামপি ন স্পৃষ্টং পরিচ্ছেত্তুং শকাৎ  
ভূরিমাহাত্ম্যং যেষাং তে তথাভূতাঃ বাদ্গুস্তেতি ॥ ৫৪ ॥

উক্তার্থং নিগময়তি—এবমিতি । অজো ব্রহ্মা এবং সক্রুৎ  
যুগপৎ পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণঃ তদাত্মনস্তদ্রূপান্ অখিলান্ বৎসাদীন্  
দদর্শ । যন্ত পরব্রহ্মাঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত ॥ ৫৫ ॥

ততস্তদাশ্চর্য্যাদর্শনাদেব কুতুকানি সর্কানি আশ্চর্য্যানি অতি-  
ক্রান্তঃ অতিকুতুকঃ তেনৈবাস্চর্য্যাদর্শনেন তুচ্ছীকৃততত্ত্বাশ্চর্য্য  
ইত্যর্থঃ । “অত্যাশ্চর্য্যং ক্রান্তাদার্শে দ্বিতীয়া” ইতি সমাসঃ । তদ্ব্যাপ্তা  
তেষাং তেজসা স্তিমিতৈকাদেশেন্দ্রিয়ঃ স্তব্ধসকলেন্দ্রিয়ঃ অত এব  
উদ্ভূতঃ সকলেন্দ্রিয়বৃত্তীঃ পরাবৃত্য তুষণীং নিশ্চলোহভূদিত্যর্থঃ ।  
তুষণীভাবে দৃষ্টান্তঃ পূর্দেবী ব্রজাধিষ্ঠাত্রী কাচিদেবতা তস্তা অস্তি  
সমীপে পুত্রিকা চতুমুখী কনকপ্রতিমেব ॥ ৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীভগবানের মহিমা দ্বারা যাহাদের স্বতন্ত্রভাব তিরস্কৃত হইয়া  
থাকে কিম্বা যাহারা আপন আপন প্রভাবে অপরের মহিমা গ্রহণ  
করিয়া থাকে এতাদৃশ কাল [ ১ ] স্বভাব [ ২ ] সংস্কার [ ৩ ]  
কাম [ ৪ ] কর্ম্ম [ ৫ ] ও গুণাদি [ ৬ ] সকলে মূর্ত্তিমন্ত  
হইয়া তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে, ব্রহ্মা তাহা দেখিতে  
লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দমাত্র বা বিজাতীয় ভেদরহিত,  
ও সদা একমূর্ত্তিধারি বৎস ও পালক সকলের যে প্রভূত  
মাহাত্ম্য, তাহা আত্মজ্ঞানরূপ দৃষ্টিশালি জ্ঞানিগণেরও স্পর্শের  
অযোগ্য স্বরূপে প্রতিভাত হইতে লাগিল অর্থাৎ সেই বৎস বালক-  
দিগের মূর্ত্তিসকল কালেরও কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব প্রযুক্ত অকল্পিত,  
বিধায় সত্য, স্বপ্রকাশত্ব নিবন্ধন জড়ারহিত প্রযুক্ত জ্ঞানরূপ,  
যাহা প্রায় পরিচ্ছিন্ন [ সীমাবদ্ধ ] হইলেও অচিন্ত্য শক্তি প্রভাবে  
ব্যাপকত্বহেতু অনন্ত, যে মূর্ত্তির সর্ব অংশগুলি নিরূপাধি পরম  
প্রেমাস্পদ বিধায় আনন্দমাত্র, ও যাহা একরস অর্থাৎ কালের  
কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব বিধায় অকল্পিত হেতু সদা একরূপবিশিষ্ট,  
সেই কৃষ্ণরূপি বৎস বালকগণের যে অনন্ত মাহাত্ম্য তাহা আত্ম-  
দর্শি জ্ঞানিসকল মনে ধারণা করা দূরের কথা মনের দ্বারা স্পর্শ  
করিতেও সক্ষম নহেন [ ৭ ] এতাদৃশ রূপ সকল ব্রহ্মার সমীপে  
দৃশ্যমান হইতে লাগিলেন ॥ ৫৪ ॥

[ ১ ] কাল—গুণক্ষোভাদির হেতু বা ভগবানের শক্তিবিশেষঃ ।

[ ২ ] স্বভাব—পরিণামহেতু অর্থাৎ অবস্থান্তর প্রাপ্তির  
কারণ ।

[ ৩ ] সংস্কার—উদ্বোধক অর্থাৎ প্রকাশক বা জ্ঞাপক—  
পুঙ্খকৃতকর্ম্মের স্মরণ জনক শক্তিবিশেষঃ ।

[ ৪ ] কাম—কর্ম্মহেতু ।

[ ৫ ] কর্ম্ম—চতুর্বর্গের সাধন কিম্বা তদেহোপলব্ধির হেতু ।

[ ৬ ] গুণাদি, গুণ—ক্ষিত্যাদি নব পদার্থের ধর্ম্মস্বরূপ, কিম্বা  
জ্ঞান বিক্ষেপের কারণীভূত মোহহেতু সত্ত্বাদি । আদি পদে পৃথিব্যাদি  
সকল পদার্থ, বেদ, ইতিহাস ও পুরাণ প্রভৃতি ।

[ ৭ ] ইহা দ্বারা জানান হইল এই যে, সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দ  
মাত্র ও একরূপ সমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের মূর্ত্তি সকল—বিকারিত্ব জড়ত্ব,  
পরিচ্ছিন্নত্ব, ও নিরানন্দত্বাদিদোষে দ্বারা অসংস্পৃষ্ট হইয়াছেন ।

ইতীরেশেহতর্ক্যে নিজমহিমনি স্বপ্রমিতিকে  
 পরত্রাজাতোহতন্নিসনমুখব্রহ্মকমিতৌ ।  
 অনীশেহপি দ্রষ্টুং কিমিদমিতি বা মুহুতি সতি  
 চছাদাহজে। জ্ঞাহ্বা সপদি পরমোহজাজবনিকাম্ ॥ ৫৭ ॥  
 ততোহর্ষাক্ প্রতিলক্কাক্ষঃ কঃ পরেতবহুখিতঃ ।  
 কৃচ্ছ্রাছুম্মীল্য বৈ দৃষ্টীরাচক্ষেদং সহান্ননা ॥ ৫৮ ॥  
 সপদ্যেবাভিতঃ পশ্যন্ দিশোহপশ্যৎ পুরঃস্থিতম্ ।  
 বৃন্দাবনং জনাজীব্যক্রমাকীর্ণং সমাপ্রিয়ম্ ॥ ৫৯ ॥  
 যত্র নৈসর্গছুর্বেরাঃ সহাসন্ নৃমৃগাদয়ঃ ।  
 মিত্রাণীবাজিতাবাসদ্রুতরুট্ তর্ষকাদিকম্ (ক) ॥ ৬০ ॥

এই প্রকারে ব্রহ্মা, যে পরব্রহ্মের প্রকাশে এই স্বাবর জঙ্গমাশ্রক  
 বিশ্ব প্রকাশ পাইতেছে ; সেই পরব্রহ্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের পরব্রহ্মাশ্রক  
 নিখিল বংশ ও বালক সকলকে এক সময়েই দর্শন করিলেন ॥ ৫৫ ॥

অনন্তর ব্রহ্মা অতি আশ্চর্য্য হেতু চতুর্দিকস্থিত নয়ন দ্বারা পর্য্যায়  
 ক্রমে তাহা দর্শন করিয়া অলৌকিক সেই বংশ বালকদিগের তেজে  
 তাঁহার একাদশ ইন্দ্রিয় সমস্তই স্তব্ধ হইলে, বোধ হইল যেন ব্রজাধিষ্ঠাত্রী  
 দেবীর সমীপে একটি কনকময়ী প্রতিমা অবস্থান করিতেছে ।

অথবা ব্রহ্মা, তাহা দর্শন করায় অতি কুতূহল বশতঃ একাদশ  
 ইন্দ্রিয় সকল আনন্দে স্তব্ধ হইল এবং তাহাদিগের তেজে অভিভূত  
 হইয়া কোন বাক্য বর্ণনে বা হস্ত পদাদি সঞ্চালনে অসমর্থ হইলে,  
 বোধ হইল যেন বহুজন কর্তৃক পূজ্যমানা গ্রামাদেবতার সমীপে  
 বালক কর্তৃক খেলায়মানা অপূজিতা ক্ষুদ্রা মৃগয়ী পুতুলিকা অবস্থান  
 করিতেছে ॥ ৫৬ ॥

অনুবঃ ॥

ইতি (অমুনা প্রকারেণ) ইরেশে (ইরা—সরস্বতী তস্তা জৈশে  
 ব্রহ্মণি) অতর্ক্যে (তর্কাগোচরে) নিজমহিমনি (নিজঃ অসা-  
 ধারণঃ মহিমা যন্ত তস্মিন্, দর্শিতচতুর্ভুজাদিরূপস্বমহৈশ্বর্য্যো  
 ইত্যর্থঃ) স্বপ্রমিতিকে (স্বপ্রমিতি স্বপ্রকাশঞ্চ তৎ কং—সুখঞ্চ  
 তস্মিন্, স্বপ্রকাশসুখস্বরূপে ইত্যর্থঃ) অজাতঃ (প্রকৃতেঃ) পরত্র  
 (পরস্মিন্) অতন্নিসনমুখব্রহ্মকমিতৌ (অতন্নিসনমুখেন তন্ন তন্ন

ইতি নিরসনপ্রকারেণ ব্রহ্মকৈঃ ক্রতিশিরোভিঃ মিতিঃ—জ্ঞানং  
 যস্মিন্) মুহুতি সতি (গচ্চাৎ) দ্রষ্টুমপি অনীশে (অসমর্থো চ  
 সতি) পরমঃ অজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) জ্ঞাহ্বা (স্বৈশ্বর্য্যারসানুভবে তদ্যো-  
 গ্যতাং বীক্ষ্য) সপদি (তৎক্ষণম্বেব) অজাজবনিকাং (যোগমায়া-  
 রূপাং তিরস্করিণীং) চছাদ (চছাদ তিরোধন্ত অপসারিতবান্,  
 ইতি যাবৎ কিম্বা অয়ং লোকপালাভিমানী মমৈশ্বর্য্যঃ দ্রষ্টুং  
 অযোগ্যঃ ইতি ততোপরি মায়াং প্রসারিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

ততঃ (মায়াবনিকাচ্ছাদনানন্তরং) অর্ষাক্ (বহিঃ) প্রতি-  
 লক্কাক্ষঃ (প্রতিলক্কানি অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি যেন সঃ, লক্কজ্ঞান-  
 সম্পন্নঃ) কঃ (ব্রহ্মা) পরেতবৎ (মৃতো জনো যথা কথঞ্চিৎ পুনঃ  
 উত্তিষ্ঠতি তথা) উখিতঃ, কৃচ্ছ্রাৎ (অতিক্রেশেন) দৃষ্টীঃ (নেত্রাণি)  
 উন্মীল্য আনুনা (অহস্তাস্পদেন দেহেন) সহ ইদং (মমতাস্পদং  
 জগৎ) আচষ্ট (অপশ্যৎ) ॥ ৫৮ ॥

সপদি এব (তৎক্ষণম্বেব) অভিতঃ (সর্ষতঃ) দিশঃ পশ্যন্  
 জনাজীব্যক্রমাকীর্ণং (জনানাং আজীব্যৈঃ—জীবনোপায়রূপৈঃ  
 ক্রমৈঃ ফলবদ্ভ্রুকৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তং) সমাপ্রিয়ং (সম্যক্ আ  
 সমস্তাং পরস্পরং প্রিয়্যাণ্যেব যত্র তৎ, যদ্বা ময়া লক্ষ্ম্যা তন্মৈব সহ  
 বর্ততে ইতি সমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্ত্র আ সম্যক্ প্রিয়ং, কিম্বা মায়ায়াঃ  
 লক্ষ্ম্যাঃ এব প্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তেন সহ বর্তমানং, অথবা সমানাং  
 আত্মারামাণামপি আ সম্যক্ প্রিয়ং কিম্বা স ইতিচ্ছেদঃ, স ব্রহ্মা,  
 মায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ শ্রীরাধারূপায়াঃ প্রিয়ং) পুরঃস্থিতং (অগ্রবর্তিনং)  
 বৃন্দাবনং অপশ্যৎ ॥ ৫৯ ॥

যত্র [বৃন্দাবনে] নৈসর্গছুর্বেরাঃ [নৈসর্গং—নিসর্গোৎপৎ

(ক) দ্রুতরুট্ তর্ষাদিকে ইতি পাঠান্তরং ।

মিথো দুৰ্ভৈরং ঘোষাং তেহপি ] নৃমৃগাদয়ঃ (মনুষ্যব্যাত্তাদয়ঃ]  
মিত্রাণি ইব সহ [ একত্র মিলিতাঃ এব ] আসন্ । (তথা)  
অজিতাবাসদ্রতকট্‌তৰ্ষকাদিকং (অজিতশ্চ আবাসেন দ্রতাঃ  
পলায়িতাঃ কট্‌তৰ্ষাদয়ঃ—ক্রোধলোভাদয়ঃ যস্মাৎ তথাভূতং  
বৃন্দাবনং অপশ্রুদিতি শেষঃ । “অজিতাবাসদ্রতকট্‌তৰ্ষাদিকে”  
ইতি পাঠে যত্র ইতি পদেন সম্বন্ধঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদোপিকা ।

এবং মোহমগ্নমজ্জমুজ্জহারেত্যাহ—ইতীতি । ইরেশে ইরা সর-  
স্বতী তস্তা ঈশে ব্রহ্মণি কিমিদমিতি মুহুতি সতি পশ্চাত্তদদৃষ্টু-  
মপানীশে সতি পরমোহজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সপদি অজাজবনিকাং মায়াৰূপাং  
তিরস্করীণীং ( তিরস্করিণীং ) যথা অদ্বুতং দর্শিতং তাং চছাদ ( দ্বিত্বা-  
ভাব আৰ্ঘ্যঃ ) । তিরোধত্ত অপসারিতবানিত্যর্থঃ, অথবা  
অয়ং লোকাভিমানী [ লোকপালাভিমানী ] মমৈশ্বর্যং দ্রষ্টুমযোগ্য  
ইতি তস্তোপরি মায়াং প্রসারিতবানিতি । ক মুহুতি সতি ? অতর্কো  
তর্কাগোচরে নিজোহসাধারণো মহিমা যস্ত তস্মিন্মিতি মোহে  
হেতুরুক্তঃ । দর্শনাযোগ্যদ্বায় ত্রীণি বিশেষণানি, স্বপ্রমিতিকে  
স্বপ্রমিতি স্বপ্রকাশং চ তং কং সূখং চ যস্মিন্, অত এবাজাতঃ  
প্রকৃতেঃ পরত্র পরস্মিন্, অতস্মিন্নসনমুখেন ব্রহ্মকৈঃ শ্রুতিশিরোভি-  
মিতিজ্ঞানং যস্মিন্ স্তস্মিন্ স্বরূপে ॥ ৫৭ ॥

অৰ্কাণ্ বহিঃ প্রতিলক্ষানি অক্ষীণি যেন সঃ পরেতবৎ যুতো যদি  
কথঞ্চিং পুনরুত্তিষ্ঠতি তথা । দৃষ্টীর্নেত্রাণি ॥ ৫৮ ॥

জনানামাজীবোদ্ধ মৈরাকীর্ণ, সমাপ্রিয়ং সন্ততানি আ সমন্তাৎ  
প্রিয়ানি যস্মিন্তুং ॥ ৫৯ ॥

তদাহ—যত্রৈতি । নৈসর্গিকৈরাঃ স্বাভাবিকাপ্রতিকার্য-  
বৈরবন্তোহপি নরাঃ সিংহাদয়শ্চ মিত্রাণীব যত্র সৰ্হেবাসন্ অজিতশ্রা-  
বাসেন দ্রুতাঃ পলায়িতা কট্টবর্ষাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ো যস্মাদ্ভথা-  
ভুতং বৃন্দাবনমপশুদিতি ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎ সনাতনগোষ্ঠামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

জ্ঞাত্বা অনুভূয় ভগবন্মাহাত্ম্যমিতি প্রকরণাদধ্যাত্বাঃ অতঃ  
 প্রেমোদ্বেগেণ আনন্দবিশেষেণ বা মুহুতি সতি পশ্যন্তুদ্ভদতি-

রেক্ষেণ দ্রষ্টুমপাশঙ্ক্যে সতি চার্থে বাশব্দঃ অগ্রতৈর্য্যাখ্যাতঃ  
যদ্বা ততশ্চ পৃথক্হেন প্রকাশিতং তদ্বৎসবৎসপাদিক্রপং পূর্ব-  
বালকেষু শ্রীব্রহ্মণো মায়াক্ষ তাং নিতরামভূগুহ্ন শ্রীভগবান্  
সংবৃতবানিত্যাহ ইতীতি ইতি এতানিতার্থঃ অজস্র শ্রীব্রহ্মণঃ  
অজাজবনিকাঞ্চ বালাদীনাং মোহনাচ্ছাদনাস্ত্রিকাং মায়াম্ চছাদ  
সংবৃতবান্, জ্ঞাহেতুশ্রুতৈবাবয়বঃ অবসরং বিচার্যোত্যর্থঃ। অগ্রং  
সমানং ॥ ৫৭ ॥

ততঃ সম্বরণাৎ অর্কাৎ পশ্চাৎ প্রতিলক্ষাৎ প্রাপ্তসংজ্ঞ ইত্যর্থঃ  
পরেতবদিতি মোহাত্মাতিশয়াৎ কিম্বা গতেহপি মোহে চিরেণ  
চেष्टোৎপত্তেঃ । উখিত ইতি মোহেন পূর্বাং হংসপৃষ্ঠে পতনং  
বোধয়তি ইদং বিশ্বেঃ আত্মনা সহিতমিতি মোহেন বিশ্বতাত্মান-  
স্তদানীমহুসন্ধানেভ্যক্তেঃ, যদ্বা ইদং বক্ষ্যমাণং বৃন্দাবনাদিকং  
সহ একদৈব আত্মনা স্বয়মেবাপশ্যত ॥ ৫৮ ॥

অভিতো দিশঃ পশ্যন্ সপদ্যেব বৃন্দাবনমপশ্যৎ স ব্রহ্মা  
 মায়া: লক্ষ্ম্যা: শ্রীরাধারূপায়া: প্রিয়ং তত্র তস্ত্রা: শ্রীভগবৎপ্রদত্তা-  
 ধিপত্যেন পরমপ্রীতে: শ্রীভগবৎপ্রিয়ত্বাদ্বা তস্ত্রা:, যদ্বা ময়া  
 লক্ষ্ম্য সহ বর্ততে সমো ভগবান তস্ত্রা অসম্যক্ প্রিয়ং ॥ ৫৯ ॥

তল্লক্ষণমাহ যজ্ঞেতি তৈর্য্যাজিতমেব যদ্বা নৈসর্গছুর্কৈরাঃ  
অহিনকুলাদয়ঃ সর্হেবাসন্ নৃমৃগাদয়শ্চ মিত্রাণীবাসন্ পরস্পরং  
হিতাচরণাং তত্র হেতুমাহ অজিতশ্চ যোগাদিনা অপ্রয়াসেন  
হৃদ্যপি বশীকর্তুমশক্যশ্চ ভগবতঃ আবাসঃ সদা সমাগুং বসতি  
যস্মিন্ অতএব স্বভাবত এব বা দ্রুতকৃৎতর্ষাদিকং তচ্চ তচ্চ  
তস্মিন্ আদিশক্বেন দন্তমাংসর্য্যাদয়ঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিত্তত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

ইলেতি ইড়েতি ইরেতি চ দেবীত্রয়ম্ “ইড়া তু বাক্ স্ৱাস্প্  
শ্রাং” ইতি কোষাং দেবীত্রয়নিয়ামকে ব্রহ্মণি স্বমহিমনি মুহুতি  
সতি পরমঃ অজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অজাজবনিকাং তস্মিংশ্চছাদ ছাদয়া-  
মাস। স্ৱেনৈব প্রমিতিৰ্যশ্চ তাদৃক্ কং স্ৱথং যস্মিন্, মায়াতঃ  
পরস্মিন্, অতন্নিসনেন ব্রহ্মণো বৈলক্ষণ্যপ্রতিপাদকেন : মুখে  
দ্বারভূতেন ব্রহ্মকৈঃ বেদশিরোভিঃ মিতিৰ্যশ্চ তস্মিন্ মহিম্নি ॥ ৫৭ ॥

অৰ্দ্ধাণ্ডভূতেন তত আকৃষ্টে প্রতিলক্বে অক্ষিণী যেন সঃ  
 আত্মনা স্নেহ সহ শ্রীকৃষ্ণেন বা সহ ইদং সম্বন্ধঃ শ্রীবৃন্দা-  
 বনাদিকম ॥ ৫৮ ॥



সম্যক্ আ সমন্তাং প্রিয়ং স ব্রহ্মা মাপ্রিয়ং লক্ষ্মীপ্রিয়ং  
শ্রীনারায়ণং কৃষ্ণং চাপশ্চদিতি লক্ষ্মীপ্রিয়ং বৃন্দাবনং বা “রমাক্রীড়-  
মভূ”দিতি বাক্যাৎ ॥ ৫৯ ॥

স্বাভাবিকং ছষ্টং বৈরং যেষাং তে মহুষ্টিসিংহসর্পনকুলাদয়ঃ  
মিত্রাণীব সহ আসন্ সইব সঞ্চারাদিকর্তার আসন্ চেষ্টাশীলং  
তপোবলেনাপি সম্ভবো দৃশ্যতে ইত্যত্রাহ—অজিতশ্চ কৃষ্ণশ্চাবাসঃ  
আভিমুখেন বাসস্তেন শ্রীভগবৎরূপাকটাক্ষেনৈব পলায়িত-  
ক্রোধলোভতৃষ্ণামোহাদিকে বৃন্দাবনে অনেন “কামঃ ক্রোধস্তথা  
লোভস্তগাদেতৎত্রয়ং ত্যজেৎ” ইতি আশ্রয়সম্পদবীজরহিতে ইতি  
স্থলপরমৈশ্বর্যম্ উক্তম্ শ্রীশীলং কামক্রোধাদিরাহিত্যভাবান  
তাদৃশবৈভবমিতি ভাবঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বীররাজবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং মুহুর্তে চতুর্শুখায় পূর্ববদাশ্রয়বৎসবৎসপাদীন্ দর্শয়িতু-  
মসাধারণশ্রমভূর্তিদর্শনাচ্ছাদিকং মায়ামাচ্ছাদিতবানিত্যাহ—ইতীতি ।  
পরো মা যস্মাৎ স পরমঃ সর্কহভাধিকো যঃ অজঃ কস্মায়ত্রোৎপত্তি-  
রহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সপদি জ্ঞাত্য চতুর্শুখশ্রাবস্থাং জ্ঞাত্য অজা-  
যবনিকামজারূপাং যবনিকাং তিরস্করীণং চছাদ আরতবান্  
কস্মিন্ সতি স্বাসাধারণো মহিমা যস্মিন্স্থস্মিন্ স্বরূপে বিষয়ভূতে  
ইখম্ ইরায়াঃ সরস্বত্যাঃ ঈশে ব্রহ্মণি দ্রষ্টুমপ্যনীশেহসমর্থো  
প্রত্যুতেদং কিমিতি মুহুর্তি সতি নিজমহিম্নো দর্শনাশঙ্কায়  
দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি, অতর্কো ইদম্ ইখন্তয়া কেবলতর্কগোচরে  
তত্র হেতুরজাতঃ পরত্র অজাতঃ অজায়াঃ প্রকৃতেঃ পরত্র বিলক্ষণে  
প্রাকৃতমেব কথঞ্চিৎতর্কগোচরমিতি ভাবঃ । স্বপ্রমিতি স্বয়ং-  
প্রকাশং জ্ঞানং কং স্থখং সুখায়কং যস্মিন্ কশদেনাত্র সঙ্কোচ-  
কাভাবদপরিচ্ছিন্নসুখবাচিনা পরিমিতিসুখস্বরূপজীববাহুর্ভিঃ  
ইতোহপ্যতর্কাত্মবগন্তবাম্ অতর্ক্য ইত্যনেন তনুলপ্রত্যক্ষা-  
গোচরমপি বিবক্ষিতং প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং প্রমাণাভ্যামনবগম্য  
ইতি ফলিতোহর্থঃ । তর্হি কিং শশবিষাণবদুচ্ছং নেতাহ—  
অতিরসনমুখব্রহ্মকর্মিতো অতদ্ অপরমায়বস্ত প্রকৃতিপুরুষাদিকং  
তস্মা নিরসনমুখেন পরমায়স্বরূপহনিরসনদ্বারা ব্রহ্মণো বেদশ্চ কেন  
মূর্খোপনিষদ্বাগেনেতি যাবৎ মিতিরবগতির্থশ্চ তস্মিন্ প্রত্যক্ষাদি-  
মানান্তরানবগম্যাস্বরূপস্বভাবশ্চ পক্ষমায়নঃ কেবলবেদান্তবেদান্ত  
প্রাকৃতচক্ষুষা দ্রষ্টুমযোগ্যাত্মদর্শনাশঙ্কে সতি ব্রহ্মণি তজ্জ্ঞাত্য

যথাবস্থিতবৎসবৎসপাদিদর্শনার্থং প্রদর্শিতস্বাসাধারণরূপাচ্ছাদনার্থং  
চাজাং চছাদেত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

ততোহজাযবনিকাচ্ছাদনানন্তরমর্ক্যগ্ৰহিঃ প্রতিলকাত্মকগীর্জি-  
য়াণি যেন সং, কঃ পরেতবং মৃতো যথা পুনঃ কথঞ্চিৎছষ্টিতি  
তদ্রুখিতঃ সংজ্ঞাং প্রাপ্তঃ কৃচ্ছ্রাৎ কথঞ্চিদৃষ্টীর্নেত্রোণান্মীল্য  
অনিমীলিতানি কৃচ্ছ্রা “দৃষ্টি”রিতি পাঠে মীল্যো উন্মিষিতে দৃষ্টী যশ্চ সং,  
আয়না চতুর্শুখেন সইবং জগদপশ্যৎ পূর্বং ভগবদ্রূপেভ্যোহশ্র-  
দপশ্মদানীং জগজ্জগদেবায়ানমায়ানমেবাচষ্টেত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

ততঃ পূর্বস্থিতং বৃন্দাবনং চাপশ্চ কথন্তুতং ? জনানা-  
মাজীবৈবরূপজীবৈবদ্রুমৈরাকুলং ব্যাপ্তং সমাপ্রিয়ং সম্যক্ আ সম-  
ন্তাং প্রিয়াণি যস্মিন্ তৎ ॥ ৫৯ ॥

তদেবাহ—যত্রৈতি । যত্র বনে নৈসর্গছষ্টকৈরাঃ নৈসর্গিকং  
স্বাভাবিকং ছষ্টীকরমনিবার্যং বৈরং যেষাং তে নরা গোপাদয়ো  
মৃগাঃ সিংহাদয়শ্চ মিত্রাণি সূর্যদ ইব বসন্তঃ সইবাসন্ তত্র  
হেতুং বদন্ বনং বিশিনষ্টি—অজিতশ্চ ভগবতঃ আবাসেন দ্রুতাঃ  
পলায়িতাঃ রুটতর্বাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ঃ যস্মাত্তস্মিন্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি অনেন প্রকারেণ তাং তদুপরি চছাদ ছাদয়ামাসেত্যন্ত-  
ভূর্তিগার্থত্বাৎ, কুত্র মোহস্তত্রাহ—নিজমহিমনি “বাদৃশস্ত ঘনশ্রামা”  
ইত্যাদিস্ববৈভবে তদ্বিশেষণানি স্বপ্রমিতিক ইত্যাদীনি মা  
লক্ষ্মীস্তয়া শ্রীরাধাদেব্যা সহিতঃ সমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্মা আ সম্যক্  
প্রিয়ং “রাধা বৃন্দাবনে বনে” ইতি ॥ ৫৭—৫৮ ॥

বৃন্দাবনং গোবর্দনমিতি প্রসিদ্ধে ॥ ৫৯ ॥

অজিতাবাসরূপশ্চ তৎ দ্রুতরুটতর্বাদিকশ্চ তৎ তস্মিন্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বীররাজবাচ্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবম্ অপ্রয়োজকে ব্রহ্মণি জাতে ভগবাৎস্বরূপমুপসংহতবা-  
নিত্যাহ—ইতীরেশ ইতি । ইত্যমুনা প্রকারেণ ইরেশে বাক্যপতো  
ব্রহ্মণি দ্রষ্টুমপ্যনীশে মুহুর্তি চ সতি তস্মা মোহাদিক্রেশং জ্ঞাত্য  
অজাযবনিকাং মায়ারূপতিরস্করীণং চছাদাহচ্ছাদিতবান্ তদুপরি  
প্রসারিতবান্ যথা ব্রহ্মণো দর্শনং ন ভবতি উদ্ঘাটিতমায়ৈব

তেষাং দর্শনং নতু নির্মাণম্ অত আচ্ছাদনে অদর্শনং  
যুক্তমেব । নতু, ব্রহ্মণো মোহে অদর্শনে চ কো হেতুঃ ? তত্রাহ  
—নিজমহিমনি অতর্কো সতি ভগবতোহসাধারণমহিমা অত্রেষাং  
তর্কবিবরোহপি ন ভবতি অতঃ কথং দ্রষ্টুং শকাতে জ্ঞাতং  
বা তদেব কৃতস্তত্রাহ—স্বপ্রমিতিক ইতি, স্বশ্রেণে ভগবত  
এব প্রমিত্যিহ কেবলং স্বসম্বাদমেব তদ্রহস্যসম্বন্ধং তত্রাপি  
হেতুঃ অজাতঃ পরত্রেতি প্রকৃতেঃ পরঃ স প্রকৃতৌ চাত্রে অতো  
যত্র ভগবান্ তত্রাত্রে নাস্তীতি ভগবৎসংবেদ্যমেব ভগব-  
স্মাহায়ান্ । নতু, ক্রত্যা কথং ন জায়তে ? তত্রাহ—অতির-  
সনমুখব্রহ্মকমিত্যবিত্তি । ব্রহ্মবাতিরিক্তস্ত নিরসনদ্বারৈবোপ-  
নিষাদো ব্রহ্মরূপং বোধয়ন্তি, ন তু সাক্ষাদাহতা সঙ্কেতগ্রহাভাবাৎ  
বৈদিকব্যবহারেহপি ব্যবদয়ং বহিস্মুখস্তত্র প্রবিশতি তাবদবহি-  
নিরসনেনৈব প্রবেশনীয়ঃ প্রবিষ্টস্ত তদভাবমেব প্রাপ্যাতীতি  
স্বসংবেদ্য এব ভবিষ্যতি অতঃ প্রথমাধিকারে ক্রতীতথৈবাহ,  
“অথাৎ আদেশো নেতি নেতি” ইতি অতঃ ক্রতরোহপ্যাহতা  
ন বদন্তীতি যুক্তমেব তস্ত দ্রষ্টুমশক্তিঃ মোহশ্চ ততো হুঃখং  
চেতি ভগবতা এবং কৃতে মুচ্ছিত এব ব্রহ্মা পতিতঃ ॥ ৫৭ ॥

ততঃ কিয়ৎকালানন্তরমুখিতঃ অর্কীগেব প্রতিলক্ষ্মণঃ  
জ্ঞানং যেন লোকদর্শনার্থমেবোখিতো ন তু ভগবদর্শনার্থমিতি  
বার্থমস্তোখানমিতি দৃষ্টান্তমাহ—পরেতবদিতি । যথা মৃত উদি-  
ষ্ঠতি কেনচিন্নিমিত্তেন তথায়নপুখিতঃ পূর্বং মৃতো মুচ্ছিতঃ  
পশ্চাদুখিতঃ ইতি বা কৃচ্ছাদতিকষ্টেনৈব দৃষ্টাঃ উন্মীল্যা ইদং  
জগদেব দৃষ্টবান্ ॥ ৫৮ ॥

ততঃ সপশ্চৈব অভিতঃ পশুন্ দিশঃ অপশুৎ ততঃ  
পুংস্বিতং বৃন্দাবনং চাহপশুৎ ততস্তস্মিন্ বনে জীবনার্থ-  
নাগতান্ লোকানপ্যপশুৎ তদাহ, জনাজীব্যামিতি ক্রমাধীর্-  
মিতি ক্রমৈর্ব্যাপ্তং ন তু শৃংখারণ্যং সনং চ তদা সমস্তাৎ  
প্রিয়ং চ ॥ ৫৯ ॥

ততস্তত্তত্যান্ মৃগানপি দৃষ্টবানিত্যাহ—তত্র নৈসর্গজুর্জৈরা  
ইতি । স্বভাবত এব জুর্জৈরা অপ্যধমহিষাদয়ঃ সহৈবাসন্  
নরা মৃগাশ্চ । কিঞ্চ, মিত্রাণীব তত্র হেতুঃ অজিতস্ত ভগবতঃ  
আবাসেন গতা কট্ তর্ষঃ তৃষণা অত্রেহপি কামাদয়ো দোষাঃ  
গতকট্ তর্ষাদিকং যথা ভবতি তথা সহাসমিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্ভগবদগচ্ছাদিতকৃত্যসারার্থদাশিনী ।

তাবন্মাত্র এব মজুমহিমনি নিমজ্জন্তমহুভবাসমর্থং ব্রহ্মাণ-  
মালোক্য ততঃ পরঃসহস্রেণ দর্শয়িতব্যোদসাধারণেষু নিজমহা-  
মজুমহিমন্তু তমনধিকারিণমভিমুখ্য মজুমহিমদর্শনাং সমাপরা-  
মাসেত্যাহ—ইতীতি । ইরেশে ব্রহ্মণি ইরা সরস্বতী তস্তা ঈশে  
মহাবুদ্ধিমতাপীতার্থঃ । কিমিদমিতি মুহুরি সতি পশ্চাদ্ভ্রষ্টমুপ-  
নীশে সতি পরমোহজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ জ্ঞাত্য স্বৈর্ধ্যায়সারভবে তদ্-  
যোগ্যতাং বীক্ষ্য সপদি অজাজবনিকাং যোগমায়াকৃপাং তিরস্ক-  
রিণীং চছাদ যয়া পুলিনে ভুজানান্ শ্রীদামাদিবালকান্ তুং চরতো  
বৎসান্ বৎসামেষকং স্বকাচ্ছাদ্য স্বরূপভূতান্ বৎসবালকাদীন  
পুনস্তানেব চতুভূজাদিহেন দর্শয়ানাস তামন্তরধাপরদিতার্থঃ ।  
যা বাস্তবং বস্তাবগোতি অবাস্তববৎসেব দর্শয়তি সা মায়া, যাতু বাস্তব-  
বস্তুনামপি মধ্যে কিমপ্যাবগোতি কিমপি দর্শয়তি সা যোগ-  
মায়েতি মায়াযোগমায়ায়োর্ভেদাদজাশঙ্কেনাত্র বহিরঙ্গা মায়া ন  
ব্যাক্ষ্যেয়া, ক মুহুরি ? নিজমহিমনি দর্শিতচতুভূজাদিরূপস্বমহৈ-  
শ্বর্যো, কীদৃশে অতর্কো বতঃ স্বপ্রমিতি স্বপ্রকাশং চ তং কং সুখ-  
রূপং চ তস্মিন্, অত এব অজাতঃ প্রকৃতেঃ পরত্র পরস্মিন্ অত-  
নিরসনমুখেন ব্রহ্মকৈঃ “অপুলমনু অহসম্” ইত্যাদিকৈঃ ক্রতি-  
শিরোভিত্ত্বাক্ষাভিবাঙ্গকৈশ্চিতিঃ জ্ঞানং যত্র তস্মিন্ স্বরূপে ॥ ৫৭ ॥

অর্কাক্ বহিঃ প্রতিলক্ষ্মণি অক্ষাণি যেন সঃ, পরেতবৎ মৃতো  
যদি কথঞ্চিৎ পুনরুদ্বিষ্টতি তথৈতার্থঃ । বিশ্বয়রসমহাভারমদিতদ্বা-  
দিত্তি ভাবঃ । ইদং ভগৎ মমতাস্পদং আয়না অহস্তাস্পদেন  
সহ অপশুৎ তয়োরাপি বিশ্বতপূর্ব্বহাৎ ॥ ৫৮ ॥

ততশ্চ পরমকৃপয়া কৃষ্ণস্তদ্রে স্বমাধুর্য্যাবেভবং প্রকাশিতবা-  
নিত্যহ—সপদ্যোবেতি । সমাগাসমস্তাং পরস্পরং প্রিয়ণোব যত্র  
তং ॥ ৫৯ ॥

তদেবাহ—নৈসর্গং নিসর্গোখং মিথো জুর্জৈরং যেষাং তেহপি  
মৃজব্যাপ্তাদয়ঃ মিত্রাণীব সহৈবাসন্ অজিতস্তাবাসেন ক্রতাঃ পলা-  
য়িতাঃ কট্ তর্ষাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ো বস্তাবগোতি ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্ভগবদবিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মজুমহিমচলুকেপি নিমজ্জন্ত ততোহস্তস্মিন্স্তদর্শবে দর্শয়িতব্যো  
অনধিকারিণং বিরিক্তং বিজ্ঞান হরিস্তদর্শনং সমাপয়দিত্যাহ

ইতীতি । ইরা সরস্বতী তত্ৰাঙ্গী তংপি তরি মহাবুদ্ধিশালিন  
বিরিঞ্জে কিমিদমিতি মুহুতি সতি পশ্চাৎ দ্রষ্টুমপ্যনৌশে চ সতি  
পরমো নন্দার্ভকঃ সপেশস্তং সমঞ্জসমহিমদর্শনে তদনুভবে চাযোগাঃ  
জ্ঞানস্বা সপদি তৎক্ষণাদজাজবনিকাং চছাদ বয়া প্রকৃতান্ বংস-  
বালাংস্তদেষ্যকস্পর্যাস্তানাচ্ছাত্ত পুনঃস্বাত্তভূতাংস্তান্ ঘনশ্রামাদি-  
লক্ষণানদর্শয়ন্তামজাজবনিকাং যোগমায়াখ্যাং তিরস্করণীমন্তর  
ধাপয়দিত্যর্থঃ । মায়াযোগমায়ায়োভেদস্ত “বিষ্ণোর্মায়ী ভগবতী”তি  
পঞ্চটিপ্ৰণ্যাঃ দ্রষ্টব্যঃ । ক মুহুতীতাত্ৰাহ নিজে হসাধারণে মহি-  
মনি দর্শিতে ঘনশ্রামাদিলক্ষণে মনোব্রহ্মাণ্যে, কৌদর্শে অতর্ক্যে যতঃ  
স্বপ্রমিতিকে স্বপ্রকাশবিজ্ঞানানন্দরূপে ইত্যর্থঃ । তাদৃশস্ত  
মূর্ত্ত্বাদিনাহতর্ক্যাহমিত্যর্থঃ । অতএবাজাতজ্ঞগুণায়াঃ পরত্র তদ-  
স্পৃষ্টে ইত্যর্থঃ । অতন্নিসনমুখেন ব্রহ্মকৈর্বেদশিরোভিঃ “অস্থল-  
মনধ্বংস” মিত্যাখ্যাপনিষদ্বাক্যৈর্মিতিজ্ঞানং যন্ত তস্মিন্ ॥ ৫৭ ॥

অর্কাগ্ বহিঃ প্রতিলক্সাক্ষাণীন্দ্রিয়াণি যেন সঃ পরেতব-  
হুখিতঃ মৃতশ্চেৎ কথঞ্চিৎস্থিতি তথৈত্যর্থঃ বিস্ময়মহাভারবিম-  
র্দিত্বাদিতি ভাবঃ । আত্মনা স্বেন সহেদং জগদাচষ্টাপশ্যৎ ॥ ৫৮ ॥

অথ রূপালু নন্দার্ভকঃ স্বশিষ্যায় তস্মৈ স্বমাধুর্যাশ্রয়ং বৃন্দাবন-  
মদর্শয়দিত্যাহ—সপদীতি । অভিতো দিশঃ পশ্যন্ বৃন্দাবনমপশ্যৎ  
জনাঙ্গীবোনার্নাস্বাহফলরসবন্দিদ্রুমৈরাকীর্ণং সমাগাসমস্তাং  
প্রিয়াণি যত্র যৎ ॥ ৫৯ ॥

তদেবাহ নৈসর্গিকং স্বাভাবিকং হৃর্কৈরং যেষাং তে নৃমৃগাদয়ো  
মনুজব্যাঘ্রাদয়ো যত্র মিত্রাণীব সহৈবাসন্ অজিতশ্রাবাসেন দ্রুতাঃ  
পলারিতা রুটতর্বাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ো যতস্তস্মিন্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইতোবম্ ইরেশে সরস্বতীশে কিমিদমিতি মুহুতি সতি পশ্চাৎ  
দ্রষ্টুমপ্যনৌশে সতি পরমোহজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তথা জ্ঞান্য অজাজবনিকাং  
অজারূপাং তিরস্করণীং তত্ৰপরি চছাদ প্রসারিতবান্ মূর্ত্তিবাহদর্শনা-  
নহং মূর্ত্তিবাহপ্রকাশকসাক্ষাৎস্বরূপদর্শনার্থং চকারেতি ফলিতোহর্থঃ  
বক্ষ্যমাণস্তোত্রোপপত্তেঃ, কত্র মুহুতি সতি ? অতর্ক্যে তর্কাগোচরে  
অনুমানাদিভিঃ প্রতিপাদয়িতুমশক্যে “নেদ্রিয়াণি নানুমানম্” ইতি  
ক্ৰতেঃ । তর্হি কথং তজ্জ্ঞানং শ্রুতমিহ—অতন্নিসনমুখ-  
ব্রহ্মকমিত্যবিত্তি । অতদ্বগবৎস্বরূপভিন্নং চিদচিদাত্মকং জগৎ তন্নিস-

সনমুখেন তত্ত্বপদার্থানাং ভগবৎস্বরূপস্বনিষেধদ্বারা ব্রহ্মকৈর্বেদাত্তৈ-  
শ্চিত্তিজ্ঞানং যস্মিন্ তত্রাপি স্বপ্রমিতিকে স্বকীয়ভক্ত-  
প্রমিতেঃ প্রতীতেঃ ক আত্মাশ্রয়ো বিষয় ইত্যর্থঃ । “কো ব্রহ্মণি  
সমীরায়ন্নমদক্ষেষু ভাসরে” ইতিমেদিনীকারকোশাৎ তস্মিন্  
স্বভক্তজ্ঞানবিষয়ে যতঃ অজাতঃ পরত্র মায়াতঃ পরস্মিন্ অভক্তৈ-  
শ্চায়ামোহিতৈর্বেদান্তাভ্যাসেনাপি জ্ঞাতুমশক্যো ইত্যর্থঃ । কিং  
বহুনা নিজমহিমনি নিজঃ অসাধারণঃ মহিমা যন্ত তস্মিন্ অত্যদুত-  
মূর্ত্তিবাহপ্রকাশকে শ্রীকৃষ্ণে কথং তেন কিমাকারো মূর্ত্তিবাহঃ  
প্রকাশিতঃ তত্রাপি স কতমঃ ইতোবং মুহুতি সতি তং চ বিশেষতো  
দ্রষ্টুমণীশে সতি তাং চছাদেত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

ততস্তদনন্তরং কো ব্রহ্মা অর্কাগ্ বহিঃ প্রতিলক্সাক্ষাণী-  
ন্দ্রিয়াণি যেন সঃ পরেতবহুখিতঃ শবো যথা কথঞ্চিৎস্থিতি  
তদ্বহুখিতঃ দৃষ্টীঃ নেত্রাণ্যামীল্য সহায়না স্বেন সহ ইদং বিশ্বম্  
আচষ্ট সমস্ততোহপশ্যৎ পূর্ব্বমনেকানি ব্রহ্মাণানি তদভিমানিনো-  
হনেকান্ চতুর্শুখান্ তত্তনমূর্ত্ত্বাপাসকান্ দৃষ্ট্বা পশ্চাদেকমাত্মনং  
চতুর্শুখমেকমেব ব্রহ্মাণমপশ্যদিত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

পুরঃস্থিতং বৃন্দাবনং চাপশ্যৎ কথন্তুতং সমাপ্রিয়ং সন্ততানি  
আ সমস্ততঃ প্রিয়াণি যস্মিন্ তৎ ॥ ৫৯ ॥

যত্র বৃন্দাবনে নৈসর্গং নৈসর্গিকং স্বাভাবিকং হৃর্কৈরং যেষাং  
তে মৃগসিংহাদয়ঃ মিত্রাণীব সহৈবাসন্ অজিতশ্রু শ্রীকৃষ্ণস্ত  
আবাসেন দ্রুতাঃ পলারিতাঃ রুটতর্বাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ো  
যস্মাত্তস্মিন্ তত্রাধ্বয়ং ব্রহ্ম পরমেষ্ঠাচষ্টেত্যুত্তরেণাধ্বয়ঃ ॥ ৬০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যাহার মহিমা তর্কের অগোচর কিম্বা যিনি তর্কের  
অগোচর ও যাহার অসাধারণ মহিমা আর যিনি স্বপ্রকাশ  
মুখ স্বরূপ প্রকৃতির অতীত ও “তন্ন তন্ন” এইরূপ নিরসন  
দ্বারা উপনিষদ সমূহ কর্তৃক প্রমাণীকৃত হইয়াছেন সেই শ্রীভগ-  
বানের বিষয়ে ব্রহ্ম এমন ভাবে মুগ্ধ হইলেন যে “ইহা কি” এই  
রূপে কিছুই নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ; এমন কি ঐ শ্রীমূর্ত্তি  
সকল দর্শন করিতে ও অসমর্থ হইয়া পড়িলেন । তাহা অবগত হইয়া  
পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ যোগমায়া রূপ যবনিকা অপসারিত  
করিলেন অর্থাৎ যে মায়া [ ১ ] পুণিনে ভোজনকারি বালকগণকে

[ ১ ] যিনি বাস্তব বস্তু আবরণ করেন ও অবাস্তব বস্তুকে

তত্রোদ্বহং পশুপবংশিশিশুত্বনাট্যং ব্রহ্মাঙ্কয়ং পরমনন্তমগাধবোধম্ ।  
 বৎসান্ সখীনীব পুরা পরিতো বিচিন্বেদকং সপাণিকবলং পরমেষ্ঠ্যচর্চ ॥ ৬১ ॥  
 দৃষ্ট্ৱা ত্বরেণ নিজধোরণতোহবতীৰ্য্য পৃথ্যাং বপুঃ কনকদণ্ডমিবাভিপাত্য ।  
 স্পৃষ্ট্ৱা চতুর্নু কুটকোটীভিরঙ্গি যুগ্মং নত্বা মুদশ্ৰুজলৈরকৃতাহভিষেকম্ ॥ ৬২ ॥  
 উত্থায়োত্থায় কৃষ্ণশ্চ চিরশ্চ পাদয়োঃ পতন্ ।  
 আস্তে মহিহং প্রাগ্ দৃষ্টং স্মৃত্বা স্মৃত্বা পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৩ ॥  
 শনৈরথোত্থায় বিমূঢ়্য লোচনে মুকুন্দমুদ্রীক্য বিনত্রকন্ধরং ।  
 কৃতাজ্জলিঃ প্রশ্রয়বান্ সমাহিতঃ সবেপথুর্গদগদয়েলতেলয়া ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্থাং সংহিতায়াম্  
 বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অঘাসুরবধো নাম  
 ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

ও তৃণ ভক্ষণকারি বৎসগুলিকে আর বৎস অন্বেষণকারী আপনাকে  
 আচ্ছাদন করিয়া স্বরূপভূত বৎস ও বালকাদি দেখাইয়া  
 আবার তাহাদিগকেই চতুর্ভুজাদি রূপে প্রদর্শন করাইয়াছিলেন  
 সেই যোগমায়াকে অপসারিত করিলেন ॥ ৫৭ ॥

মায়া অপসারণ হইলে ব্রহ্মা বহির্দৃষ্টি লাভ করিয়া মৃতপ্রায়  
 ব্যক্তি যেমন কোন সৌভাগ্য বশতঃ উথিত হয় তদ্রূপ হংস পৃষ্ঠ  
 হইতে উথিত হইয়া অতিকষ্টে নেত্রগুলি উন্মীলন পূর্বক অহঙ্কার-  
 স্পন্দদেহের সহিত মমতাস্পন্দ বিশ্ব দর্শন করিতে লাগিলেন[১] ॥ ৫৮ ॥

সহসা সর্বদিক্ অবলোকন করিতে করিতে সম্মুখস্থিত  
 শ্রীবৃন্দাবন দর্শন করিতে পাইলেন ঐ বৃন্দাবন, জীবের জীবনোপায়  
 স্বরূপ বহুবিধ ফলবান্ বৃক্ষ সমূহে সমাকীর্ণ ও সর্বস্থানই প্রীতি  
 প্রদ অথবা শ্রীরাধার প্রিয় কিশা আত্মরামদিগেরও সম্যক্ প্রিয়  
 অথবা লক্ষ্মীপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিদ্যমান ছিল ॥ ৫৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণের নিবাস হেতু ক্রোধ লোভাদি বিরহিত শ্রীবৃন্দাবনে

দেখাইয়া থাকেন তিনি মায়া । আর যিনি বাস্তব বস্তুর মধ্যে কতক  
 আবরণ করেন ও কত প্রদর্শন করেন তিনি যোগমায়া ; এইরূপে  
 মায়াও যোগমায়ার ভেদ প্রযুক্ত এই স্থলে মায়াশব্দে বহিরঙ্গ  
 মায়া বলা যাইতে পারে না, বিশেষতঃ বহিরঙ্গমায়া ভক্ত মোহনে  
 অসমর্থ অথবা মায়াশব্দ এইস্থলে বহিরঙ্গ মায়া নহে । চক্রবর্তী ।

[ ১ ] পূর্বে এমন বিহ্বল হইয়াছিলেন যে, আপন শরীর ও  
 বহির্ব্রহ্মাণ্ড পর্য্যন্ত ও বিস্তৃত হইয়াছিলেন ॥

স্বভাবতঃ বৈরিভাবাপন্ন মনুষ্য ব্যাভ্রাদি পশুগণ পরস্পর মিত্রের  
 তায় একত্র অবস্থান করিতেছেন ॥ ৬০ ॥

অনুব্যঃ ।

তত্র ( বৃন্দাবনে ) পরমেষ্ঠী ( ব্রহ্মা ) পুরা ইব ( পূর্ববৎ )  
 পশুপবংশিশিশুত্বনাট্যং ( গোপবংশীয়বালকনটনভাবং ) উদ্বহং  
 ( দধৎ ) বৎসান্ সখীন্ পরিতঃ ( চতুর্দিক্ ) বিচিন্বেৎ একং  
 ( অসহায়ং ) সপাণিকবলং ( হস্তধৃতগ্রাসযুক্তং ) অদ্বয়ং  
 ( স্বতুল্যবস্তুস্তরহিতং ) অগাধবোধঃ ( অপরিচ্ছিন্ন জ্ঞানস্বরূপং )  
 অনন্তং ( ত্রিবিধপরিচ্ছেদরহিতং ) পরং ব্রহ্ম ( শ্রীকৃষ্ণাত্মকং  
 ব্রহ্ম ) অচর্চ ( অপশ্রুৎ ) ॥ ৬১ ॥

দৃষ্ট্ৱা ( কৃষ্ণদর্শনানন্তরং ) ত্বরেণ ( বেগেন ) নিজধোরণতঃ  
 ( স্ববাহনাং, হংসরূপবাহনাদিতি যাবৎ ) অবতীৰ্য্য ( বিমানং  
 পরিত্যজ্য ) পৃথ্যাং কনকদণ্ডং ইব বপুঃ অভিপাত্য ( পাত-  
 যিত্বা ) চতুর্নু কুটকোটীভিঃ ( চতুর্গাং মুকুটানাং কোটিভিঃ  
 অগ্রেঃ ) অঙ্গি যুগ্মং ( চরণযুগলং ) স্পৃষ্ট্ৱা ( পুনর্কীচাপি )  
 নত্বা মুদশ্ৰুজলৈঃ ( প্রেমাশ্রুতিঃ ) অভিষেকং অকৃত ॥ ৬২ ॥

প্রাক্ দৃষ্টং কৃষ্ণশ্চ মহিহং ( মহিমানং ) স্মৃত্বা স্মৃত্বা পুনঃ  
 পুনঃ উত্থায় উত্থায় চিরশ্চ ( চিরং ) পাদয়োঃ পতন্  
 আস্তে ॥ ৬৩ ॥

অথ ( অনন্তরং ) শনৈঃ উত্থায় লোচনে বিমূঢ়্য মুকুন্দং

উদ্বীক্ষ্য ( উচ্চৈর্কিলোক্য, পশ্চাৎ ) বিনম্রকন্ধরঃ ( অপ-  
রাধভয়লজ্জাদিনা বিশেষতঃ নম্রকন্ধরঃ সন্ ) কৃতাজলিঃ,  
প্রশ্রয়বান্ ( বিনয়সহিতঃ ) সমাহিতঃ ( সাবধানঃ ) সবেপথুঃ  
( সঙ্কম্পঃ ) গদগদয়া ( গদগদভাববত্যা ) ইলয়া ( বাণ্যা )  
ঐলত ( অন্তোঃ ) ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপ নিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-

ত্রয়োদশাধ্যায়স্তাষষঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তত্র চ পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা ইব পুরা পূর্ববদেব ব্রহ্ম অচষ্ট  
অপশ্রুৎ, কথন্তুতম্ ? পশুপবংশশিশুত্বনাট্যমুদহং নাট্যমি-  
ত্যত্র হেতুঃ, অদ্বয়মিত্যাदि অদ্বয়ঞ্চ বংসান্ বিচিহ্নং একঞ্চ  
সখীন্ অগাধবোধঞ্চ বিচিহ্নং অনন্তঞ্চ পরিতো বিচি-  
হ্নং পরঞ্চ শিশুত্বমুদহং ব্রহ্ম চ সপাণিকবলমিতি নাট্য-  
মেবোদ্বহদিত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

নিজধোরণতঃ স্ববাহনাং স্বরেণ বেগেনাহবতীৰ্য্য দণ্ডবন্নদ্বা  
চতুর্গাং মুকুটানামগ্রৈরঙঘ্রিযুগ্মং স্পৃষ্ট্বা মুদশ্রজলৈরানন্দাশ্রুপৈঃ  
স্বজলৈরভিষেকমকরোদিতি ॥ ৬২ ॥

চিরস্ত চিরং পাদয়োঃ পতন্ আস্তে ॥ ৬৩ ॥

সবেপথুঃ সঙ্কম্পঃ অত এব গদগদয়া অনুকরণমেতৎ ইলয়া  
বাচা ঐলত অন্তোঃ ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম

ত্রয়োদশো হধ্যায়ঃ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো গামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ দদর্শে ত্যাহ—তত্রৈতি । অবগতেহপি পূর্ব-  
বদ্বংসপাথগণমার্গণাদিকং শ্রীব্রহ্মণঃ পরমকৌতুকায় কিম্বা ভাব-

মোহনিবৃত্তং নিজসহচরাণাং পূর্ববৎ সমাগমাদিস্থার্থং অত্ৰৈ-  
ব্যাখ্যাতং তত্র তাদৃশং বস্তু দৃষ্টং বর্তত ইতি চমৎকারবিশেষস্ত  
ভক্তিবিশেষস্ত বা কারণেহে তাৎপর্য্যং নতু ব্রহ্মদৃষ্টাবিতি, যদ্বা পরং  
ব্রহ্ম শ্রীভগবন্তমচষ্ট । কথন্তুতং পশুপবংশশিশুত্বেন শ্রীনন্দকুমারেন  
নাট্যং লীলামুদহং যদ্বা পশুপবংশঃ গোপবেণুঃ তস্মিন্ শিশুত্বং  
বাদনাদিপরঞ্চ তদেব নাট্যমুদহং কদাচিৎ কৌতুকেন দক্ষিণেন  
হস্তেন কদাচিদ্ধামেন তস্ত বাদনাং কদাচিচ্চ ভোজনার্থং জঠর-  
পটসঙ্কো ত্বসনাং কথন্তুতং নাট্যং অদ্বয়ং অসাধারণমিত্যর্থঃ  
কথন্তুতং পরং ব্রহ্ম এবমেকাকিকবংসবালাদিক্রপসংবরণাৎ অতএব  
পুরেব বিচিহ্নং অত্ৰং সমানং । এবমেবাঃ শ্রীব্রহ্মদৃষ্টানাং যথোত্তরং  
শ্রেষ্ঠামুহং ॥ ৬১ ॥

কথং নত্বেত্যেতদাহ পৃথ্য়ামিতি পাদদ্বয়েন তেন দেবাভি-  
মানাপগমমপি বোধয়তি অত্ৰাণা “ন হি দেবা ভুবং স্পৃশন্তী”তি তত্ত্বং  
সম্ভবেৎ । কনকেতি শ্রীব্রহ্মবপুষ দ্বিষদুক্তপীতবর্ণত্বাৎ চতুমু কুটাগ্রৈঃ  
স্পৃষ্ট্বেতি শিরসশ্চতুর্দিশং বর্তমানানাং চতুর্গাং মুখানাং কৃতার্থত্যাৎ  
ক্রমেণ পরিবৃত্তা চতুল্লাটানাং ভূমৌ নিপাতনাং অতএবোক্তং  
অভিতঃ পাতয়িত্বৈতি তথা ভয়াদিব দূরতো নতিঞ্চ বোধয়তি  
পশ্চাদানন্দোদয়েনাজিঘ্রুযুগ্মস্পর্শনং মুখেজ্জৈয়ং অকৃত্যভিষেকমিতি  
তথৈবাবিষেকোক্তেঃ অনেনাশ্রুণামত্যন্তবাহুলাং চ বোধ্যতে যদ্বা  
পদমস্পৃশতো ব্রহ্মণস্তাদৃশী অশ্রুধারা স্রুতা যদ্বা চরণাভিষেকো  
হভূৎ যদ্বা শ্রীবৃন্দাবনস্তাভিষেকমিতি ॥ ৬২ ॥

ততশ্চোথানানস্তরং শ্রীমুখদর্শনানন্দবিশেষেণ পাদাজ্জয়োরেব  
চিরং পতন্নাস্ত ইতি প্রণামবাহুলাং বোধয়তি যদ্বা পুনঃ পুনরিতি  
সর্কৈরেবাবৈতি তথাপি বীষাদ্বয়ং পরমহর্ষভরোদয়াৎ, যদ্বা  
মহিমবিশেষদর্শনাদ্ভক্তিবিশেষেণাদৌ শ্রীচরণাজ্জয়োদগুণং পততি  
অনন্তরং শ্রীমুখদর্শনলোভেনোত্তীর্ণতীতি পুনর্মাহাত্ম্যাস্মরণাৎ পততি  
পুনস্তথৈবোত্তীর্ণতীত্যেবং চিরমবর্ততেত্যর্থঃ ॥ ৬৩ ॥

শনৈরিতি ভক্ত্যুদ্রেকেন প্রণামপরিত্যাগাশক্তেঃ অষ্টলোচন-  
হেহপি লোচনদ্বয়োক্তিঃ শ্রীভগবদভিমুখবর্তিমুখস্ত লোচনাভ্যা-  
মেবোদ্বীক্ষণাৎ, যদ্বা প্রতিমুখং, নেত্রদ্বয়মিতি লোচনাভ্যাং  
সর্কোণেব তাল্প্যপলক্ষিতানি । মুকুন্দমিতি তং প্রতি পরমানন্দ-  
প্রদভাভিপ্রায়েণ, উদ্বীক্ষ্য নিজমুখমুখাপ্যোচ্চৈঃ বিশেষেণ দৃষ্ট্বা  
পশ্চাদ্বিশেষতো নম্রকন্ধরঃ সন্ মায়াবিস্তারণাপরাধতো ভয়লজ্জা-  
দিনা কিম্বা ভক্তিস্বভাবেন প্রশ্রয়বান্ বিনয়ী প্রীতভক্তিরক্তা  
সমাহিত ইত্যনেন সবেপথুর্গদগদয়েতি প্রেমসম্প্লব্ধগুণেন চ  
স্তোত্রস্ত পরমসম্যক্ভং স্মৃতিতং ইলা সরস্বতী তয়া সর্বথৈব



বাচেত্যর্থঃ চতুর্মুখানাং কৃতার্থতায়ৈ তৈঃ সর্বৈরেব স্তবনাং  
 ঐলতেত্যাদৌ লকারপ্রয়োগঃ প্রোক্তশ্রীব্রহ্মভাববিশেষস্বরূপেন  
 শ্রীবাদরায়ণেরপি ভাববিশেষাবির্ভাবাদ্বাধিকারাপত্তেঃ ইতি  
 শ্রীব্রহ্মণো ভক্তিবিশেষেণ বৎসাদিমাংগার্থং ভ্রমণং বিহারং স্থিরীভূয়  
 স্থিতমমুমসৌ তুষ্টাবেতি জেয়ম্ এবমধ্যায়েষু স্মরণপ্যারম্ভাদন্তান্তং  
 প্রতিপদাদিযথোত্তরমদিকমাশ্চর্য্যমভিজ্ঞকৃৎস্বাঃ তত্র তথা রাম-  
 প্রমোদনোদনং প্রথমমাশ্চর্য্যং তত্র চ বিটদৃষ্টান্তেন সারগ্রাহিসতাং  
 শ্রীভগবৎকথাপরতাস্ত্রভাববর্ণনং ততোহপি শ্রীভগবতা সরঃপুলিন-  
 শ্লাঘনং ততোহপি ক্ষুৎপীড়্যবিজ্ঞাপনং ততোহপি বালকানাং  
 ভোজনপরিপাটী ততোহপি শ্রীভগবতো ভোজনমুদ্রা ততোহপি  
 বিদূরগতবৎসানয়নার্থং মিত্রাণামাশ্বাসনপূর্ব্বকং স্বয়ং গমনং  
 তত্রাপি সপাণিকবলং ততোহপি দুর্গমস্থানেষু প্রযত্নেণ বৎসান্বে-  
 ষণং ততোহপি মায়য়া ব্রহ্মণা বৎসপর্ব্বগাণাং মোহনমাচ্ছাদনঞ্চ  
 ততোহপি পরমব্যগ্রতয়া ভগবত বৎসবৎসপানাং সর্ব্বত্রায়েষণং  
 ততোহপি সত্ত্ব এব ব্রহ্মাশেষচেষ্টিতজ্ঞানং ততোহপি তন্মাতৃগামিব  
 ব্রহ্মণোহপি প্রমোদনেচ্ছা ততোহপি বৎসবৎসপাদি তত্তদভূতা-  
 বাপ্তিকৌশলং ততোহপি তৈঃ সহ পূর্ব্ববৎ ক্রীড়া ততোহপি  
 ততন্মাতৃগাং স্নেহোদ্রেকঃ তাভির্লালনাদিবিশেষশ্চ ততোহপি  
 পূর্ব্বতো হন্তোত্তং স্নেহবিশেষঃ ততোহপি শ্রীবলদেবস্ত চিরং  
 তত্ত্বজ্ঞানং ততোহপি তদ্বোধনার্থং বৎসরাস্তে গবাং গোপানাঞ্চ  
 স্নেহবিশেষপ্রকাশনং ততোহপি রামেণ বিচারবিশেষতো বিতর্কণং  
 শ্রীভগবচ্ছৌভ্যেব তৎসম্যগোধনঞ্চ ততোহপি শ্রীব্রহ্মমোহঃ তত্রাপি  
 ব্রহ্মণা তত্তত্তত্তত্তদ্রূপদর্শনং তত্র চ তত্তত্তত্তং তত্তন্মাতৃগাঞ্চ  
 ততোহপি পরমবিস্ময়েন ব্রহ্মণো নিশ্চেষ্টতাং ততোহপি সদা  
 এব তত্তদ্রূপাদি সম্বরণং ততোহপি ব্রহ্মণো ব্যুত্থানপ্রকারঃ  
 শ্রীব্রহ্মাবনাদিদর্শনপ্রকারঃ শ্রীভগবদর্শনবিশেষঃ নমস্কারমুদ্রা  
 প্রেমাক্রান্তিরভিষেকঃ মুহুর্ত্থানং পতনঞ্চ প্রেমস্ত্যারম্ভশ্চৈত্যেবং  
 ক্রমেণ তত্তদবাস্তবপে প্রাকরণবিষয়কার্য্যাপরম্পরা দ্রষ্টব্য। অত্যা চ  
 গ্রন্থবিস্তরভয়ান্ন বিস্তার্য্যতে শ্রীভগবত্ত্তিরসিকানাং বিচারেণ  
 সা স্বয়মেব হৃদেদৌব ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

পশুপবংশে গোপবংশে শিশুত্ম বাল্যস্ত নাট্যমুদহং অদ্বয়-  
 মেকং নারায়ণং শ্রীকৃষ্ণাখ্যং ব্রহ্ম অদ্বয়মিতি নিঃসমভাধিকম্  
 একং সপাণিকবলং করধৃতদ্বিধকবলম্ অচষ্টাপশ্রুং ॥ ৬১ ॥

নিজবাহনহংসাং অবতীৰ্য্য পৃথিব্যাং বপুর্ভিপাত্য চতুর্শুকুট-  
 কোটিভিঃ অজিযুগ্মং স্পৃষ্ট্বা নত্যা চ মুদশসুজলৈরভিষেকমকৃত  
 ব্রহ্মেত্যধ্যাহারঃ পরমেষ্ঠীতি পূর্ব্বপদস্থায়ো বা ॥ ৬২ ॥

উথায়োথায় শ্রীকৃষ্ণপদয়োঃ পতন্ চিরস্তাস্তে ॥ ৬৩ ॥

অথ তন্মহিষং শনৈঃ স্রগ্নেবোথায়াক্রপিচ্ছিলে লোচনে  
 বিমূঢ়্য মুকুন্দং স্বস্ত্র দমনোপযোগ্যপায়মহাবদাত্তং তং মোক্ষদ-  
 মুদবীক্ষ্য তদানীং তস্ত্র স্বাভাবিককৃষ্ণস্ত্র প্রাগৃদৃষ্টং মহিষং  
 পুনঃ পুনঃ স্বস্ত্রা কৃপাহত্বরঞ্জিতং লোচনযুগলং পিবন্নিবোদবীক্ষ্য  
 স্বস্ত্র তংকৃপাবিস্মরণেন কৃতব্রহ্মবিবালোচ্য বিনব্রহ্মকরঃ  
 তাদৃশাপরাধনিবৃত্ত্যর্থং কৃতাজ্জলিঃ উত্তরত্রাপরাধস্তাহুর্ভিনিরা-  
 করিষ্কুরিব প্রশ্রয়বান্ সমাহিতঃ শ্রীমন্নারায়ণস্ত্র তস্ত্র ধ্যানানন্দ-  
 মগ্নোহত এব সবেপথুঃ উপর্য্যপি গদগদয়া ইলয়া বাণ্যা তং  
 সাক্ষাৎকৃতস্বরূপকৃপশুকপঞ্চবিভূতিকং ঐলত অস্তৌং ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ে

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র চ পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা পুরেব পূর্ব্ববতৈবাপশ্রুং কথন্তুতং  
 গোপালশিশুত্মনটনমুদহং শ্রীকৃষ্ণাখ্যকং পরং ব্রহ্মাদ্বয়ং স্বতুলা-  
 বস্ত্তররহিতং স্বতুলাগোপবালকাস্তররহিতং বা অপরিচ্ছিন্নজ্ঞান-  
 স্বরূপম্ অনন্তং ত্রিবিধপরিচ্ছেদরহিতং একমসহায়ং পাণৌ  
 কবলেণ সহিতং সখীন্ বৎসাশ্চ বিচিহ্নং এবস্ত্তুতং কৃষ্ণাখ্যকং  
 ব্রহ্মাচেষ্টেত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

ইথং দৃষ্ট্বা স্বয়য়া নিজধোরগাং স্ববাহনাদবতীৰ্য্য পৃথিব্যাং  
 কনকদণ্ডমিব স্বশরীরং পাতয়িত্বা চতুর্গাং মুকুটানাং কিরী-

টানাং কোটিভিরঞ্জিযুগং স্পৃষ্ট্বা আনন্দাশ্রুপৈঃ অভি-  
ষেকমকৃতাকরোং ॥ ৬২ ॥

চিরস্ত চিরঃ পদয়োঃ পতন্ উথায়োথায়ৈত্যানেন পুনঃ পুনঃ  
পতন্তি স্ফুটিতম্ । প্রাগ্দৃষ্টং শ্রীকৃষ্ণস্ত্রীমহাশয়্যঃ পুনঃ পুনঃ  
স্বহা আস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৩ ॥

অথ শনৈরুথায় নেত্রে বিমূঢ়্য মুকুন্দম্ উদ্বীক্ষ্য বিনম্রা  
কঙ্করা গ্রীবা যন্ত সঃ অত এব বন্ধাজলিঃ বিনয়বানেকাগ্রচিত্তঃ  
সবেপথুঃ সঙ্কম্পঃ অত এব গদগদয়া বাণ্যা ঐলত তুষ্টাব ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে শ্রীমদ্বীররাঘবা-

চার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্রোতি । ব্রহ্ম “অদৈব বদতেহস্ত” ইত্যাদিহায়েন নরাকৃতি-  
তস্মৈব পরব্রহ্ম তদপশ্যৎ অতএবাদ্বয়মিত্যাদি এবমপি “লোকবতু  
লীলাটেকবল্যম্” (২।১।৩৩) ইতি হ্যায়েন সর্বলীলাবিধানস্তাপি তস্ত  
তাদৃশাবির্ভাবাভীষ্টলীলা মহনুভূতবানিত্যাহ—তত্রোতি । শ্রীগোপ-  
রাজকুলতিলকলীলস্বমেব নাট্যং তদ্বচনংকারকারকং তদ্বৎ-  
কৃষ্টতয়া বহৎ যত্নেন বিভ্রং তত্রাপ্যাপসর্জনীকৃতং পরব্রহ্ম-  
ত্বভাবাং নিজজনপ্রেমবশতাময়ীং কাঞ্চিং তদন্তরীণাং লীলা-  
মহনুভূতবানিত্যাহ—বৎসানিতি । অত্রং টীকা দৃষ্টম্ ॥ ৬১—৬২

পুনঃ পুনশ্চিরমাস্তে ঐলত ঐট ॥ ৬৩—৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

তস্মিন্ বনে ভগবন্তমপি পূর্ববদৃষ্টবানিত্যাহ—তত্রোদ্বহ-  
দিতি । তত্র বৃন্দাবনে উদ্বহং গুপ্তবংশশিশুভূতানাং যেন

বস্ত্তস্ত অদ্বৈতঃ ব্রহ্মৈব পরং কালাদিনিয়ন্তু অনন্তমত এবাপরি-  
চ্ছিন্নম্ অগাধো বোধো যন্ত উদ্বহদিতি ভিন্নপদং বা বিচিহ্ন-  
দিত্যনেন সম্বধ্যতে সখীন্ বৎসাংশ্চ পরিতো বিচিহ্নস্তং বিচিহ্ন-  
যো বর্ত্ততে তমিতি যোজনা একমেব বর্ষাৎ পূর্বমেব গৃহীতঃ  
কবলং হস্তে যন্ত পাণৌ কবলং তেন সহিতঃ অচষ্ট দৃষ্ট-  
বান্ ॥ ৬১ ॥

ততো ভগবন্তং দৃষ্ট্বা স্বরেণ নিজধোরণতো বিমানাং অব-  
তীৰ্য্য বিমানং পরিত্যজ্য ভূমৌ সমাগত্য পৃথিব্যাং স্বস্ত বগুঃ  
কনকদণ্ডমিব আ সমস্তাং পাতয়িত্বা পরিবর্ত্তনেন চতুর্মুকুট-  
কোটিভিরঞ্জিযুগং স্পৃষ্ট্বা পুনর্বাচাপি নহা অশ্রুজলৈঃ প্রেমা-  
শ্রুভঃ পাদযুগশ্চৈবাবিষেকমকৃত ॥ ৬২ ॥

ততোহপি পুনঃ পুনরুথায় কৃষ্ণস্ত্রী পদয়োঃ পতন্ স্তব্ধ  
ইবাস্তে তত্র হেতুঃ, প্রাগ্দৃষ্টং মহন্তঃ পুনঃ পুনঃ স্বহা ততঃ  
পুনর্মূচ্ছাং পরিত্যজ্য শনৈরুথায় নেত্রে বিমূঢ়্য ততো নিশ্চল-  
চক্ষুষা মুকুন্দমুদ্বীক্ষ্য বিশেষণ নম্রা কঙ্করা যন্ত তাদৃশো  
জাতঃ ততঃ কৃতাজলিঃ প্রশয়বান্ বিনয়সহিতঃ সমাহিতঃ সাব-  
ধানঃ সবেপথুঃ সঙ্কম্পমানঃ গদগদয়া ইলয়া সরস্বত্যা ঐলত স্তোত্রং  
কৃতবান্ ॥ ৬৩—৬৪ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

শ্রীভূবোধিত্যাং দশমস্কন্ধবিবরণে প্রক্ষিপ্তা-

ধ্যায়ত্রয়ে দ্বিতীয়াধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ স্বস্বরূপভূতানি চতুর্ভূজাদীনি যোগমায়্যৈবচ্ছাদ্য  
“একমেবাদ্বয়ং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুত্যান্তং স্বদর্শিতসর্বস্বরূপমূলভূতং  
স্বরূপং তং দর্শয়ামাসেত্যাহ—তত্র বৃন্দাবনে পরমেষী ব্রহ্মা  
ব্রহ্ম অচষ্ট অপশ্যৎ, কীদৃশং ? গুপ্তবংশশিশুভূতংপি প্রোঢ়পরম-  
চতুরোচিতম্ নাট্যং মৎপ্রভৃশ্রীয়া নোহিত এবোতি ব্রহ্মাণং  
মিথ্যাভিমানং গ্রাহয়িতুং শাদলে বৎসান্ দৃষ্ট্বাপি পুলিনেহপি  
সখীন্ অদৃষ্ট্বাপি দর্শতাভিনয়ং নটানাং কশ্ম উদ্বহং দর্শিতানাং  
ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপার্থ্যস্তানাং যোগমায়্যাচ্ছাদনাদ্বয়ং সর্বমূলভূতস্বরূপ-

ত্বাং পরং দর্শিতেভ্যশ্চিদৈবভেভ্যো অপ্যপরেবাং চিদানন্দময়পরঃ-  
সহস্রমহাবৈভবানাং বিদ্যমানত্বাদনন্তঃ পরমেষ্ঠিনো বরাকশ্চ  
ক। গণনা শ্রীবলদেবাত্তৈরবতারৈরপি ছন্দ্রবেশত্বাদগাধবোধঃ  
উক্তলক্ষণাং নাট্যাং বৎসান্ সখীংশ্চ পুরেব পরিত ইতস্ততো  
বিচিহ্নদিতি বৎসবালান্বেষণং পূর্ববর্ষে ব্রহ্মণা মায়ামোহিত-  
ত্বাং যথার্থমেবাবগতম্ অধুনা তু মায়ানির্মুক্তত্বাং শাদ্বলে  
তৃণং চরতো বৎসান্ পুলিনে চ ভুজানান্ বালান্ পশুতা  
স্বাপহৃতান্ মায়িকবৎসবালকাংশ্চ অপশুতা তেন মম্মোহনার্থ-  
মভিনয়মাত্রমিদম্ ইত্যবগতম্ অত এব “নৌমীড্য! তে” ইত্য-  
গ্রিমস্ততিবাক্যেন বৎসবালান্ বিচিহ্নতে ইতি বিশেষণং নোপ-  
শ্রুতং স্বরূপভূতানাং বাস্তুদেবমূর্তীনাং স্বভেদানাং যোগমায়্যৈ-  
বাচ্ছাদনাদেকং ভক্তমনোহরমহামধুরলীলাময়ত্বাং সপাণি-  
কবলম্ অত্র কশ্মিংশ্চিদধিকারিণি নিকৃষ্টে ধর্মধর্ম্মিভাবরহিতং  
নিরাকারং জ্ঞানমাত্রং যং ব্রহ্মেতি প্রসিদ্ধং তদপি যোগ-  
মায়্যৈব তদৃষ্টীঃ পতি চিদানন্দময়ানামপি রূপগুণনামলীলা-  
পরিকরধামাদীনামাচ্ছাদনাজ্ঞানমাত্রশ্চেব প্রকাশনাং সঙ্গত-  
মিত্যেবমেব মিথো বিরুদ্ধার্থা অপি ক্রতয়ে নির্বিরোধমেব  
সঙ্গময়িতব্য ইতি দিক্। অত্র পশুপবংশশিশুত্বং নাট্যমেবোদ্ধহন্  
ন তু স্বরূপমিতি ব্যাখ্যানং শ্রীভাগবতশ্চ মোহিনীত্বপ্রতিপাদক-  
মেব “নৌমীড্য! তেহব্রহ্মপুং” ইত্যত্র নৌমীত্বাত্মনা প্রস্তুতশ্চ  
ভগবতঃ কস্ম্যত্রে জ্ঞাতে প্রয়োজনাপেক্ষায়ামেবাস্তুতো ভগ-  
বানেব প্রয়োজনমিতি ব্যাচক্ষণানাং স্বামিচরণানামপি নাতি-  
মতমিত্যবগীয়তে ন হ্যবাস্তবীভূতং বস্তু স্তুতিপ্রয়োজনীক্রিয়তে  
ইত্যবধেয়ম্ ॥ ৬১ ॥

দৃষ্টেতি ইদমেব নরাকৃতি পরং ব্রহ্ম সর্বমুণ্ডভূতমিত্যবগম্য  
স্বরেণ ত্বরয়া নিজধোরগতঃ স্ববাহনাং পৃথ্যাং বপুর্ভি-  
পাত্যেতি “ন হি দেবা ভুবং স্পৃশন্তী”তি নিয়মোল্লজ্যনাদব্রহ্মণোহশ্চ  
দেবত্বাভিমানাপগমো জ্ঞেয়ঃ চতুর্গাং মুকুটানামগ্রৈরজিযুযুগ্মাং  
স্পৃষ্টেতি চতুর্দিকৃস্থিতানাং চতুর্গামপি মুখানাং বলেন কৃষ্ণাভি-  
মুখীকরণাং অভিষেকমথাদ জিযুযুগ্মাশ্চাকরোদিত্যুখাযোথায়  
ভূমৌ ক্রতপতনে অশ্রুণাং বাহুল্যেন পুরো বেগাচ্চরণয়ো-  
নিপাতো জ্ঞেয়ঃ, অশ্রুণাং ভক্ত্যনুভাবরূপত্বেন পাবিত্র্যাং  
সুপদঃ প্রয়োগঃ ॥ ৬২ ॥

পতনাস্তে ইতি বহুতরপ্রণামাস্তে আনন্দজ্যোত্সাদয়াং বর্ত-  
মানপ্রয়োগো মুনেন্দাদানীং তৎসাক্ষাৎকারানুভবাং ॥ ৬৩ ॥

লোচনে ইতি দ্বিৎ পাণিদ্বয়েন লোচনদ্বয়শ্চেব যুগপৎ

মার্জ্জনোপপত্তেঃ গদগদয়া গদগদভাববত্যা ইলয়া বাচা ঐলত ঐউ  
অন্তোং ॥ ৬৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

ত্রয়োদশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ প্রকাশিতৈর্বৎসতংপালৈঃ সঠৈকেন প্রকাশিতেনৈব  
রূপেণ বনগোষ্ঠায়োবিক্রীড়নৈব প্রকৃতান্ তত্র তত্র স্থিতানৈব  
তাংস্তন্মৈত্র্যাবিষ্টত্বাং প্রকৃতেনৈব রূপেণ বিচিহ্নন্ হরিরস্থ্যং তচ্চ  
প্রকৃতং তদ্রূপমন্তঃপ্রবেশিতপ্রকাশিতং ব্রহ্মাণং প্রত্যদর্শয়দিত্যাহ  
তত্রেতি। তত্রোক্তস্বরূপে বৃন্দাবনে পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা অচষ্ট, কীদৃশং  
তদিত্যাহ পশুপবংশশিশুত্বে গোপালকুলবালকত্বেহপি প্রৌঢ়াতি-  
চতুরোচিতং নাট্যাংমুচ্চৈর্বহং। বিরিঞ্চশ্চ মিথ্যামোহকৃতাভিমানগ্রহণায়  
শাদ্বলে বৎসান্ সরঃপুলিনে তৎপালাংশ্চ দৃষ্ট্বাপি তদদর্শনাভিনয়ং  
নটানাং কস্ম্য ধারয়দিত্যর্থঃ। প্রকাশিতানামন্তঃপ্রবেশিতত্বাদেকং  
জীবপ্রকৃতিরূপাবয়বদ্বয়ানুভবদ্বয়ং বিশুদ্ধমিত্যর্থঃ তদনুভবেহত্র  
নঞ, ততচ্ছক্তিমং খববয়বিপ্রকাশিততত্তদংশিত্বাং পরং প্রকা-  
শিতেভ্যোহপি বৈভবেভ্যোশ্চেষাং তাদৃশানামসংখ্যানাং তস্মিন্  
সত্বাদনন্তং শ্রীবলভদ্রেণাপি ছন্দ্রবেশত্বাদগাধবোধঃ পুরেব বৎসা-  
দীন্ সম্প্রত্যপি বিচিহ্নং ॥ ৬১ ॥

দৃষ্ট্বা ইদমেব স্বয়ং রূপং ব্রহ্মেতি বিজ্ঞায় নিজধোরগতঃ  
স্ববাহনাং পৃথ্যামিতি “দেবা ভুবং ন স্পৃশন্তী”তি নিয়মবিলোপ-  
স্তদ্ববস্তদ্ধামত্বাং চতুর্মুকুটকোটিভিরজিযুযুগ্মাং স্পৃষ্টেতি চতুর্দিকৃ-  
স্থিতানাং বলেন কৃষ্ণাভিমুখাবিধানাং অভিষেকমজিযুযুগ্মশ্চেব  
বোধঃ ॥ ৬২ ॥

পতনাস্তে ইতি বহুপ্রণামোত্তরমানন্দজ্যোত্সাদয়াং শুকশ্চ  
তৎসাক্ষাৎকারানুভবান্নটঃ প্রয়োগঃ ॥ ৬৩ ॥

লোচনে ইতি দ্বিচনং পাণিদ্বয়েন তদ্বয়শ্চ যুগপদ্বিমার্জ্জনাং  
গদগদয়া সগলদক্ষরয়া ইরয়া বাচা ঐলত অন্তোং ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিত্যাং

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তত্র বৃন্দাবনে স পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা ব্রহ্ম মুমুক্শুভিজ্জিজ্ঞাস্তং যং বৃহদুগুণশক্তিগদ্বস্ত তদচষ্ট অপশ্রুৎ । ননু, দৃশ্যস্ত ব্রহ্মং নেতি চেন্ন “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ” সদা পশ্যন্তি সুরয়ঃ” ইত্যাদিক্রতেঃ । কথন্তু তং ? পরং পূর্ণম্ অদ্বয়ং নিঃসর্গানাতিশয়ম্ অনন্তমিয়ত্তানবচ্ছিন্নম্, অগাধবোধমনবচ্ছিন্নজ্ঞানগুণং, পুরেব পাণিকবলং পাণৌ কবলং যন্ত তৎ, একং বৎসবালবিরহিতম্ অত এব সর্বতো বৎসান্ সখীংশ্চ বিচিযৎ । নরিদং বৃহদুগুণ-শক্তিমতঃ পূর্ণস্ত পাণিকবলং অদ্বয়স্তাগাধবোধস্ত বৎস-বালাঘেষণপরং কিমভিপ্রায়মিত্যত আহ, পশুপবংশিশিশু-নাট্যমুদহদিতি । ভক্তবাৎসল্যেন শ্রীনন্দপুত্রহরীলামুদ্বি-দিত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

তং পরং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা ত্বরেণ ত্বরিতং নিজধোরণতঃ স্বকীয়বাহ-নাং অবতীর্ণ্য কনকদণ্ডমিব পৃথ্যাং বপুঃ শরীরং নিপাত্য চতুর্গাং মুকুটানামগ্রেণ্ড্রিষুগ্ধাং স্পৃষ্ট্বা মুদশ্শজলৈরানন্দাশ্রুপৈঃ শোভনৈর্জলৈরভিষেকমকুতাহকরোৎ ॥ ৬২ ॥

চিরস্ত চিরং পদয়োঃ পতনাস্তে ॥ ৬৩ ॥

ইলয়া বাচা ঐলত অস্তৌৎ ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

ত্রয়োদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই বৃন্দাবনে পূর্ববৎ গোপ বংশীয় শিশুর ভাব [১] ধারণ পূর্বক ইতস্ততঃ বৎস ও বয়সদিগকে অন্বেষণে রত, এক হস্তে গ্রাসযুক্ত, অদ্বয় [ স্বত্বা বস্তুরহিত ] অপরিচ্ছিন্ন জ্ঞান স্বরূপ, অনন্ত পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে ব্রহ্মা দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৬১ ॥

[ ১ ] অর্থাৎ তিনি গোপবংশীয় বালক হইলেও প্রৌঢ়-জনের পরম চতুরোচিত নটে কন্ম্ব অর্থাৎ “আমার প্রভু আমার কর্তৃক মোহিত হইছেন” এইরূপে ব্রহ্মার

এইরূপে কৃষ্ণ-দর্শনানন্তর অবিলম্বে নিজবাহন হংসপৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া [১] কনকদণ্ডের ত্রায় স্বীয় কলেবরকে ভূতলে পাতিত করিয়া মুকুট চতুষ্টির অগ্রভাগ দ্বারা [২] তদীয় চরণ-যুগল স্পর্শ করগানন্তর বাক্যের দ্বারা প্রণাম করতঃ আনন্দাশ্রু জলে অভিষেক করিতে লাগিলেন ॥ ৬২ ॥

আর শ্রীকৃষ্ণের পূর্বদৃষ্ট মহিমা পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া বার-বার উত্থান পূর্বক অনেকক্ষণ পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলোপরি পড়িয়া রহিলেন ॥ ৬৩ ॥

অনন্তর ধীরে ধীরে (৩) গাত্রোত্থান পূর্বক সজল নয়নদ্বয়(৪) মর্দন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষরূপে দর্শনপূর্বক অপরাধ ভয় ও লজ্জাদিবশতঃ আনত স্বন্ধে অবস্থিত হইলেন পরে কুতাজ্জলিপুটে সবিনয় ও কম্পিত কলেবরে গদগদ বচনে স্তব করিতে লাগি-লেন ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত-

শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-

ত্রয়োদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

মিথ্যাভিমান গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত তৃণময় প্রদেশে বৎস অদর্শন ও পুলিনে বয়স্তু সকলের অদর্শন অভিনয় ভাব ।

[১] “দেবগণ পৃথিবী স্পর্শ করেন না” এই নিয়মের উল্লঙ্ঘন হেতু এই ব্রহ্মার দেবতাভিমান দূরীভূত হইয়াছে জানিতে হইবে ।

[২] চতুর্দিক্স্থিত চতুর্মস্তকেরই কুতার্থতার নিমিত্ত ক্রমে পরিবর্তন দ্বারা ভূমিতে ললাট পাতনহেতু অগ্রভাগ দ্বারা চরণ স্পর্শন করিলেন । পশ্চাৎ আনন্দোদয় বশতঃ মুখদ্বারা চুষ্মনের ত্রায় চরণ স্পর্শ করিলেন । ইহা বলিলে নয়নাশ্রু দ্বারা চরণ অভিষেক এই কথার উপপন্ন হয় ।

(৩) ধীরে ধীরে গাত্রোত্থান করার তাৎপর্য্য এই—ভক্তির প্রাচুর্য্যাহেতু প্রণাম পরিত্যাগে অসমর্থ হইয়াই যেন আস্তে আস্তে উঠিতে লাগিলেন ।

(৪) অষ্টনৈত্র হইলেও লোচনদ্বয় বলার কারণ এই, শ্রীভগবানের অভিমুখবর্তি নেত্রদ্বয় ছিল, আর অষ্ট ৬টি নেত্রদিকে ছিল এই নিমিত্ত লোচনদ্বয় বলিয়াছেন ।

## ৭০২ পৃষ্ঠার ৫৪ শ্লোকের ব্যাখ্যান্তর—

অথবা এই শ্লোকে অত্র প্রকারও ব্যাখ্যা হয় যথা—সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দমাত্র ও একরূপি ব্রহ্মস্বরূপ বৎসবালকাদির যে মূর্তি-সকল তাঁহারা উপনিষদর্শি দার্শনিকগণের স্পর্শের অযোগ্য ভূরিমাহাত্ম্য যুক্ত হইয়াছেন, ভাবার্থ এই—বেদান্তদর্শি জ্ঞানিগণ—ব্রহ্মের দৃশ্য, বহু ও বিবিধরূপ বলেন না বা স্বীকার করেন না ; তাঁহারা উপনিষদর্শী হইলেও ভক্তির অভাব প্রযুক্ত উপনিষদের যথার্থ অর্থ অবগত নহেন অতএব জ্ঞানিগণ জ্ঞানেন্দ্রে তাহা দেখিতে পান না পরন্তু ভক্তিমান ব্যক্তি সকল, ভক্তিনেদ্রে পরমব্রহ্মের ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মেরও অপ্রাকৃতরূপ ও গুণাদি দেখিয়া থাকেন। যেহেতু শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন “ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহঃ” অর্থাৎ আমি জ্ঞান ও কর্মের গ্রাহ হই না, কেবল এক ভক্তিদ্বারাই আমি বশীভূত হইয়া থাকি, জ্ঞান ও কর্ম দ্বারা আমাকে পাইলেও গ্রাহ হই না অর্থাৎ বশীভূত হই না কিন্তু একমাত্র ভক্তিদ্বারা গ্রাহ—বদ্ধ বা বশীভূত

হইয়া থাকি। “ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ” আমি তত্ত্বতঃ যেরূপ হইয়া থাকি ভক্তিমান্ পুরুষ ভক্তি দ্বারা তৎস্বরূপ ভূত আমাকে সর্বতোভাবে জানিতে পারেন। শ্রুতি ও বলিয়াছেন “ন চক্ষুষা পশুতি রূপমশ্রু” অর্থাৎ সেই ব্রহ্মের রূপ থাকিলেও সামান্য চক্ষু দ্বারা দর্শন করা যায় না। “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ” যাঁহার তমের পর আদিত্যই বর্ণস্বরূপ। “এবং সত্ত্বং বহুধা দৃশ্যমানং” অর্থাৎ একরূপে বিদ্যমান থাকিলেও বহুরূপে দৃশ্য হইয়া থাকেন। “বহু মূর্ত্যো-ক-মূর্ত্তিকং” যাঁহার বহুমূর্ত্তি হইলেও একমূর্ত্তি। “সর্বৈ নিত্যঃ শাস্ততাং দেহান্তস্ত পরাত্মনঃ। হানোপাদানরহিতা নৈব প্রকৃতিজাঃ কচিৎ” অর্থাৎ সেই পরমাত্মার দেহ সকল নিত্য ও শাস্ত এবং কার্য্য কারণ শূন্য অতএব তাহা কখনও প্রকৃতি জাত নহে ইত্যাদি শ্রুতি স্মৃতি প্রসিদ্ধ অপ্রাকৃত রূপ ও গুণাদি ভগবানে বিद्यমান রহিয়াছে তাহা শ্রীভগবানের ইচ্ছানুসারে ভক্তিমচ্চক্ষু মহাত্মাদিগের ভক্তিগম্য হইয়া থাকে ভগবন্মায়া মোহিত কিঞ্চিজ্জ্ঞ জ্ঞানিদিগের তাহা কখনও বোধগম্য হয় না এই সিদ্ধান্ত ॥ চক্ৰ